

SUKHMANI

A Fountain of Eternal Happiness

*[Sukhmani is, in fact, an ocean of wisdom
From where invaluable pearls of
Contentment, peace and comforts are found]*

BY THE SAME AUTHOR

All books are in English; Guru-bani text is both in Panjabi and English.

Year of publication/book list

- 2006 1. The Birds and Guru Granth Sahib
- 2005 1. The Sikh Ideology
2. Janam Sakhi Parampara
3. Hinduism – An Introductory Study
- 2004 1. The Sikh Law Book - the Law personally handed by God to Guru Nanak
2. Guru Granth Sahib — An insight into its Format and Design
3. Islam — An introduction
4. Sui Generis Martyrdom – Martyrdom of Mata Gujri and Sahibzadas
5. Sikhism — Guru Granth Sahib and The Sikh History
- 2003 1. Guru Granth Sahib — An Advance Study Volume 2
2. Dasam Granth — An Introduction Study
3. Comparative Studies of World Religions. (Second Edition)
4. Asa di Var — an Epic the listening of which fulfils all worldly desires.
- 2002 1. Guru Granth Sahib — An Advance Study Volume One
2. Sikh Religion and the Sikh People (Third revised edition)
3. Sikhism — An Introduction (Second revised and enlarged edition)
4. Japji — A way of God realisation (Third edition)
- 2001 1. Sikhism — 1000 questions answered.
2. Guru Granth Sahib, An introductory Study (enlarged edition).
3. Sikh Philosophy, Facts and Fundamentals of Sikh Religion (2nd edition)
4. Japjee — The Sikh morning prayer (Illustrated deluxe edition)
- 2000 1. Bhagat Bani
2. Sikh Religion and the Sikh People (2nd edition) *‘Adjudged best book of the year’*
- 1999 1. Sikhism — An Introduction
2. Saint Soldier (The Khalsa Brotherhood)
3. Comparative Studies of World Religions
4. The Creation of Khalsa (Edited)
5. Japji, “A way of God realisation” (2nd edition) *‘Adjudged one of the best available translations in English’*
- 1998/97 1. Guru Angad Dev, Life, History and Teachings
2. Nitnem (The daily Sikh Prayers) (Translation in both easy Panjabi and English)
3. Khushi de Handu — (ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਹੰਦੂ) Panjabi poetry
- 1996 1. The Sikh Marriage Ceremony (Anand Marriage)
2. Baramah (The twelve months)
- 1995 1. Kirtan Sohila and Ardas
2. Gurbani — God’s word
3. Jap Sahib, Swayas and Ardas. Master compositions of Guru Gobind Singh Ji (Translation followed by relevant Sakhis (life stories))
4. Janoon — (ਜਨੂਨ) Panjabi Poetry
- 1994/93 1. Rehvas & Kirtan Sohila — “The torch to pass through the darkness of death, and the Lyric that speaks of lacerations and pangs of separation.” (Translation followed by relevant Sakhis (life stories))
2. Sikh Philosophy, Facts and Fundamentals of Sikhism (1st edition)
3. Puniya da Chand — (ਪੁਨਿਆ ਦਾ ਚੰਦਨ) Panjabi poetry
- 1992/91 1. Japji (1st edition)
2. Sikh Religion and the Sikh people (1st edition)
- 1990 1. Being a Sikh
- 1989/88 1. Ideal Man, Guru Gobind Singh’s Concept of a Saint Soldier.
- 1984 1. Invasion of Golden Temple
- 1983 1. Sikh Festivals
- 1982 1. Sikh & Sikhism

SUKHMANI

A Fountain of Eternal Happiness

*[Sukhmani is, in fact, an ocean of wisdom
From where invaluable pearls of
Contentment, peace and comforts are found]*

By

Dr. Sukhbir Singh Kapoor

Vice Chancellor, World Sikh University, London

Mrs. Mohinder Kaur Kapoor M.A.

Published by :

B. Chattar Singh Jiwan Singh

Bazar Mai Sewan, Amritsar (India)

© Publishers

ISBN : 81-7601-558-9

First Edition 2007

Price : Rs. 400/-

Published by : **B. Chattar Singh Jiwan Singh**

Bazar Mai Sewan, Amritsar (India)

Ph./Fax : 91-183-2542346, 2547974, 2557973

E-Mail : csjs@vsnl.com csjsexports@vsnl.com

Visit our Website : www.csjs.com

Printed in India by :

Jeewan Printers, 312, East Mohan Nagar, Amritsar. Ph. 2705003, 5095774

Dedication

My Ph.D. Students

Who are my inspiration for a bright future

*A Dynamic Look into the Meaning and Philosophy of
Sukhmani Sahib*

Sukhmani **sukh amrit prabh naam**

*Sukhmani is an ocean of wisdom
the tides of which provide
wellbeing and comforts to the whole world*

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ¹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ² ਪ੍ਰਭ³ ਨਾਮੁ॥

sukhamanee sukh anmrith prabh naam.

*The name 'Sukhmani' stands for Peace of Mind, the Divine Nectar
and the Name of God.*

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ⁴ ਬਿਸ੍ਰਾਮ⁵ ॥ ਰਹਾਉ ॥

bhagath janaa kai man bisraam.rahau.

Sukhmani resides in the minds of the true devotees of God.rahau.

-
1. ਸ਼ਾਨਤੀ, ਆਰਾਮ
 2. ਅਮਰ, ਸੱਚਾ ਸੁੱਚਾ
 3. ਵਾਹਿਗੁਰੂ
 4. ਮਨ ਦੇ ਵਿਚ
 5. ਰਹਿਨਾ

INTRODUCTION

All say God is love, I believe God is the purest form of love.

All say God writes destinies, I believe God writes and judges destinies.

All say God is omnipotent, omnipresent and omniscient, I believe God is all powerful (ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ), all pervading (ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ) and all skillful (ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ).

In fact I believe in everything which is written or spoken about the greatness of God. To be truthful I have, many a times, personally experienced His presence nearer me. This has happened many a times in my life, but more specifically, when I had planned to write a book on Gurbani. I have, very clearly, felt that when I think about the subject-matter of a Shabad, God comes rushing to me and prepares the blue-print for me, I visualize the details and He finds words for me. In fact it turns out to be a team work of the Almighty and myself.

When I was writing the present book. I could feel that Guru Arjan was sitting next to me giving me instructions to write and edit my manuscript. Many a times I could hear a Divine voice humming in my ears, explaining to me what to write next.

Historically, the call for this work came to me when I visited Gurdwara Ramsar in Amritsar. I went to pay obeisance inside the Gurdwara where Guru Arjan had composed Sukhmani Sahib, that is where Guru Arjan's voice came to me, it was clear and firm. The voice commanded me to undertake this task, I bowed in reverence feeling elevated in being chosen for the work. I came back to my office in the University, in London, and started the work. It has taken more than two and a half years to complete the divine task.

All my life I have taught that God can be realized, met and spoken to, only if one had faith in his/her worship and prayers. People are afraid to reveal their experiences of being with God, but

I am sure, God has given me His sanction to reveal this truth. It is no more a taboo for me to admit meetings with God. If I say that I go jogging with God, every morning, I will not be wrong, I do go. That is a truth and I want to share that with my readers.

I am not a Saint, Sannyasi or a Jogi or a person with any supernatural powers, I am just an ordinary human being, a family person; but, indeed, I have met God in person and have experience of being with Him. It is not an illusion, or a flight of imagination but a plain truth.

This book is a result of my association with God. In addition to Kartar (Waheguru) my thanks are also due to my erstwhile secretary Poonam Kapoor for her belief in me and in my heavenly visions.

Dr. Sukhbir Singh Kapoor

London

23rd January 2007

CONTENTS

ASHTPADI 1	11
ASHTPADI 2	32
ASHTPADI 3	51
ASHTPADI 4	69
ASHTPADI 5	84
ASHTPADI 6	102
ASHTPADI 7	119
ASHTPADI 8	136
ASHTPADI 9	154
ASHTPADI 10	172
ASHTPADI 11	190
ASHTPADI 12	210
ASHTPADI 13	227
ASHTPADI 14	255
ASHTPADI 15	274
ASHTPADI 16	294
ASHTPADI 17	324
ASHTPADI 18	346
ASHTPADI 19	369

ASHTPADI 20	394
ASHTPADI 21	418
ASHTPADI 22	443
ASHTPADI 23	468
ASHTPADI 24	494

ASHTPADI 1

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

(Raga) Gauri Sukhmani, Mehla 5

Composition revealed to fifth Guru - Guru Arjan

॥ ਸਲੋਕੁ ॥

sloak (couplet).

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ (ਕ੍ਰਿਪਾ, ਮੇਹਰ) ॥

Ik ongkar satgur prasadh.

There is only One Creator of the whole universe (Ik). He is omnipresent, (ongkar). He is the Ideal Teacher (the head teacher, satguru). His blessings begets us our happiness (Whatever we possess is a result of His Grace, prasadh).

ਆਦਿ¹ ਗੁਰਏ ਨਮਹ² ॥

aadh gureae nameh.

I salute to God who was there before the start of the time.

ਜੁਗਾਦਿ³ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

jugaadh gureae nameh.

I salute to God who was there when the time period had started.

ਸਤਿਗੁਰਏ⁴ ਨਮਹ ॥

sathigureae nameh.

I salute to God who is the fountain of Truth.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ⁵ ਨਮਹ ॥ ੧ ॥

sree guradhaeveae nameh.1.

¹ Before the start of the time

² to salute, to bow in reverence

³ The start of the time, start of eras

⁴ The greatest of all times' Truth - God Himself

⁵ The greatest of all gods - God Himself

ASHTPADI 1

ਅਸਟਪਦੀ॥

Ashtpadi (Eight stanzas composition)

[In the first Ashtpadi, Guru Arjan explains the importance of 'Simran' in the life of a person. Simran or Jaap is a mode of meditation and is an essential aspect of all religious practices. Its ultimate goal is to unite one with God. It means communication with God either by spoken or unspoken transmission of words. It also means to remember (ਯਾਦ ਕਰਨਾ ਯਾ ਯਾਦ ਰਖਣ ਲਈ ਚੇਸ਼ਟਾ ਕਰਨੀ)

In many religions including Sikhism, Simran is a popular method of meditation. In it a chosen name of God or a selective attribute of God or a hymn is repeated infinite times until the devotee is absolutely absorbed in the Almighty. The recitation first emanates from the tongue and then travels to the heart from where it ultimately emerges.

Simran, here means communication with God: knocking repeatedly at His door until He opens it; writing letters time after time until He replies them; telephoning/emailing/faxing/messaging love drenched thoughts until He answers them. Here, in these communication, the hardware is one's heart and the software is his/her faith.

Practically speaking, in Sikhism, Simran encompasses collective citation of a selected attribute of God e.g., His name: Waheguru, Kartar, Sat Kartar; or/and a verse of a Shabad/sloak from Guru Granth Sahib e.g., Mool Mantra. Similarly, in Hinduism Gaytri Mantra., 'Om bhur bhuvah, swaha, tatsavitur varenyam bhargo devasya dhimahi dhiyo yo nah parcho-dayat', is popularly recited in the Simran. It is imperative that the recitation comes from an alignment of tongue, heart and mind of the vocalist. Normally, in Sikhism, Simran refers to both a collective prayer, sung and performed collectively by a number of devotees, or a person dhian of an individual].

STANZA 1:

THEME: MEDITATION BY REMEMBERING/RECITING GOD'S
NAME OR HIS WORDS⁶

ਸਿਮਰਉ⁷ ਸਿਮਰਿ⁸ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

simaro simar simar sukh paavo.

Meditate on His Name: With meditation one gets all comforts.

ਕਲਿ⁹ ਕਲੇਸ¹⁰ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

kal kalaes than maahi mittaavo.

With meditation worries and anguish of both body and mind are banished.

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ¹¹ ਬਿਸੁੰਭਰ¹² ਏਕੈ ॥

simaro jaas bisunbhar eaekai.

Meditate on His Name¹³, who sustains the whole universe (Sarv palak).

⁶ As explained above, Meditation means communication with God. In our daily life we communicate with our love ones either personally, or by post, or phone or fax or email or sms etc. Similarly, we can communicate with God with our mind, thoughts and prayers. For a child or a person with little or no knowledge of religion, the meditation can be in any language, with any combination of words and can be said at any place or time. But for the learned people it should be with compositions/hymns prescribed by their respective prophets and religious veterans, and so formalised by their religious code of conduct. The listening or reciting of Nitnem bani/s is a suggestive mode of communication with God in Sikhism.

⁷ Do meditation (in the grammatical terms the word is a verb)

⁸ With meditation

⁹ Worries

¹⁰ Anguish

¹¹ If read as 'Jis' it means 'who'; if read as 'Jas' it means popularity, honour, respect

¹² One who sustains the world; one who looks after the world; jgq pwlk

¹³ Name is composite word including, Name of God (Kartar, Waheguru), His qualities (ਧੰਨ ਕਰਤਾਰ, ਧੰਨ ਕਰਤਾਰ)

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਠ¹⁴ ਅਨੇਕੈ¹⁵ ॥

naam japath aganath anaekai.

Meditate on His Name: whose praises are recited by countless people and in infinite ways.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖੁਰ¹⁶ ॥

baedh puraan sinmrith sudhhaakhyar.

Meditate on His Name: whose sayings are recorded in the holy hymns of Vedas, Puranas and Simritis.

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖੁਰ ॥

keenae raam naam eik aakhyar.

Meditate on His Name:

who is the author of all scriptures dedicated to God [who abides in everyone and is the creator of every particle].

ਕਿਨਕਾ¹⁷ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

kinakaa eaek jis jeea basaavai. thaa kee mehimaa ganee n aavai.

The person in whose mind and soul the Master dwells, that person is also elevated and his good qualities are also multiplied.

ਕਾਂਖੀ¹⁸ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੋ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ¹⁹ ॥ ੧ ॥

kaankhee eaekai dharas thuhaaro.

Nanak oun sang mohi oudhhaaro.1.

The person who longs for God's manifestation (and makes Him manifest), He saves others along with him.1.

The Rahau hymn - The theme of the composition

Sukhmani is an ocean of wisdom
the tides of which provide
wellbeing and comforts to the whole world

¹⁴ Countless

¹⁵ Numerous

¹⁶ pure words, holy words

¹⁷ A remote particle

¹⁸ The fans or admirers

¹⁹ To save, to elevate

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ॥

sukhamanee sukh anmrith prabh naam.

The name 'Sukhmani' stands for Peace of Mind, the Divine Nectar and the Name of God.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ॥ ਰਹਾਉ॥

bhagath janaa kai man bisraam.rahau.

Sukhmani resides in the minds of the true devotees of God.rahau.

STANZA 2:

THEME: SIMRAN (ਸਦੇਵੀ ਯਾਦ) [CONTINUOUS RECITATION OF THE NAME OF GOD]

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ²⁰ ਨ ਬਸੈ॥

prabh kai simaran garabh n basai.

Those who remember God, they are freed from the clutches of transmigration.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ²¹ ਨਸੈ॥

prabh kai simaran dhookh jam²² nasai.

Those who remember God, they are freed from pain and the messenger of death called 'Jam' is warned not to approach them.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ²³ ਪਰਹਰੈ²⁴॥

prabh kai simaran kaal pareharai.

Those who remember God, they do not fear from the approaching hands of death.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ²⁵॥

²⁰ In mother's womb; are saved from rebirths

²¹ The messengers of death who drag bad souls to the designated hell

²² The messengers of death who drag bad souls to the designated hell.

²³ Death

²⁴ To remove, removed

²⁵ To keep away

prabh kai simaran dhusaman ttarai.

Those who remember God, they give crushing defeat to their enemies.

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ²⁶ ਨ ਲਾਗੈ॥

prabh simarath kashh bighan n laagai.

Those who remember God, they surpass all obstacles with utmost ease.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ²⁷ ਜਾਗੈ॥

prabh kai simaran anadhin jaagai.

Those who remember God, they remain awakened in their mind, night and day.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ²⁸ ਨ ਬਿਆਪੈ॥

prabh kai simaran bho n biaapai.

Those who remember God, they dispel all worldly fears.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ²⁹ ॥

prabh kai simaran dhukh n santhaapai.

Those who remember God, they do not suffer and mourn.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ॥

prabh kaa simaran saadhk kai sang.

Those who remember God: they are an integral part of a Sadhsangat (People who collectively recite the name of God, a congregation)

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ³⁰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ॥ ੨॥

sarab nidhhaan Nanak har rang.2.

Those who remember God, they get divine treasures and are dyed in God's colour, which never fades.2.

²⁶ Obstacles

²⁷ Night and Day

²⁸ Fear

²⁹ To trouble

³⁰ Treasures, wealth

STANZA 3:

THEME: SIMRAN [(ਸਦੇਵੀ ਯਾਦ ਰਖਣਾ, ਵਾਰ ਵਾਰ ਯਾਦ ਕਰੀ ਜਾਣਾ),
(CONTINUOUS RECITATION OF THE NAME OF GOD)]

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ³¹ ਸਿਧਿ³² ਨਉ ਨਿਧਿ³³ ॥

prabh kai simaran ridhh sidhh no nidhh.

Those who remember God:

They obtain mental strength, miraculous powers and nine most coveted treasures³⁴.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ³⁵ ਬੁਧਿ³⁶ ॥

prabh kai simaran giaan dhiaan thath budhh.

Those who remember God:

They understand hidden knowledge, meaning of meditation and the essence of wisdom.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ³⁷ ਤਪ³⁸ ਪੂਜਾ³⁹ ॥

prabh kai simaran jap thap poojaa.

Those who remember God:

They perceive the technique of reciting Naam, performing intense meditation and transacting worship.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ⁴⁰ ਦੂਜਾ⁴¹ ॥

prabh kai simaran binasai dhoojaa.

Those who remember God:

They reject worship of gods and goddesses.

³¹ Mental powers

³² Eight miraculous powers

³³ Nine treasures as in 33 below

³⁴ Expensive metals, gems, skills in art, skill in weaponry, commerce in rare metals, commerce in gems, expensive foods, designer clothes, all of above.

³⁵ Essence

³⁶ Wisdom

³⁷ Devotion

³⁸ Penances

³⁹ Worship

⁴⁰ To remove

⁴¹ gods and goddesses

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ⁴² ਇਸਨਾਨੀ ॥

prabh kai simaran theerathh eisanaanee.

Those who remember God: They get the boon of visiting purifying baths at sacred shrines, while meditating at home.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ⁴³ ਮਾਨੀ ॥

prabh kai simaran dharageh maanee.

Those who remember God: They attain highest honour in the court of God.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ⁴⁴ ॥

prabh kai simaran hoe so bhalaa.

Those who remember God: They get welfare from all quarters.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ⁴⁵ ਫਲਾ⁴⁶ ॥

prabh kai simaran sufal falaa.

Those who remember God: They blossom in all weathers.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

sae simarehi jin aap simaraaeae.

Those who remember God: They get very close to the Almighty, and He guides them at every step of their lives.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ⁴⁷ ॥ ੩ ॥

Nanak thaa kai laago paaeae.3.

Those who remember God, Let us hold their feet and bow to them in reverence.3.

⁴² Pilgrimage

⁴³ In the court of God

⁴⁴ Welfare

⁴⁵ Flowers

⁴⁶ To blossom

⁴⁷ Feet

STANZA 4

THEME: SIMRAN [(ਸਦੇਵੀ ਯਾਦ ਰਖਣਾ, ਵਾਰ ਵਾਰ ਯਾਦ ਕਰੀ ਜਾਣਾ),
(CONTINUOUS RECITATION OF THE NAME OF GOD)]

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

prabh kaa simaran sabh thae oochaa.

The recitation of God's Name: Is the highest and most exalted of all prayers.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ⁴⁸ ॥

prabh kai simaran oudhharae moochaa.

The recitation of God's Name: Saves countless devotees from all sort of calamities.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ⁴⁹ ਬੁਝੈ ॥

prabh kai simaran thrisanaa bujhai.

The recitation of God's Name: Quenches the thirst of devotees (the thirst to be one with God).

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

prabh kai simaran sabh kishh sujhai.

The recitation of God's Name: Injects wisdom in adherents.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ⁵⁰ ॥

prabh kai simaran naahee jam thraasaa.

The recitation of God's Name: Scares away the approaching 'Jams' (and God Himself comes to escort them)

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

prabh kai simaran pooran aasaa.

The recitation of God's Name: Fulfills all hopes.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ⁵¹ ਜਾਇ ॥

⁴⁸ Countless

⁴⁹ Thirst

⁵⁰ Fear

⁵¹ Filth, dirt

prabh kai simaran man kee mal jaae.

The recitation of God's Name: Washes away the filth of mind.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ⁵² ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

anmrith naam ridh maahi samaae.

The recitation of God's Name: Helps in absorbing God's name in one's heart.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ⁵³ ॥

prabh jee basehi saadh kee rasanaa.

The recitation of God's Name: Transforms ordinary people into saints, for His Name abides on their tongue.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥ ੪ ॥

Nanak jan kaa dhaasan dhasanaa.4.

Let us all be servants of the slaves of God's slaves.4.

STANZA 5:

**THEME: SIMRAN [(ਸਦੇਵੀ ਯਾਦ ਰਖਣਾ, ਵਾਰ ਵਾਰ ਯਾਦ ਕਰੀ ਜਾਣਾ),
(CONTINUOUS RECITATION OF THE NAME OF GOD)]**

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ⁵⁴ ॥

prabh ko simarehi sae dhhanavanthae.

With the recitation of God's Name: People become wealthy.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ⁵⁵ ॥

prabh ko simarehi sae pathivanthae.

With the recitation of God's Name: People attain titles and decorations.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

prabh ko simarehi sae jan paravaan.

⁵² Mind

⁵³ Tongue

⁵⁴ Wealthy

⁵⁵ Honourable

With the recitation of God's Name: People are received with honour in God's court.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ⁵⁶ ॥

prabh ko simarehi sae purakh pradhhaan.

With the recitation of God's Name: People become great leaders.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ⁵⁷ ॥

prabh ko simarehi s baemuhathaajae.

With the recitation of God's Name: People become self dependent.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

prabh ko simarehi s sarab kae raajae.

With the recitation of God's Name: People become great rulers (Emperor, king of kings)

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

prabh ko simarehi sae sukhavaasee.

With the recitation of God's Name: People get comforts and relief.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ⁵⁸ ॥

prabh ko simarehi sadhaa abinaasee.

With the recitation of God's Name: People become eternal.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

simaran thae laagae jin aap dhaeiaalaa.

The mode of perfect recitation of His Name comes with His blessings [to qualify to receive His blessings, one must do meditation and live a truthful life].

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ⁵⁹ ॥ ੫ ॥

Nanak jan kee mangai ravaalaa.5.

*Let us touch the dust of the feet of those who recite God's Name.
.5.*

⁵⁶ Leaders

⁵⁷ Self-dependent

⁵⁸ Immortal

⁵⁹ Dust, crn DUV

STANZA 6

THEME: SIMRAN [(ਸਦੇਵੀ ਯਾਦ ਰਖਣਾ), (TO REMEMBER THE NAME OF GOD)]

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ⁶⁰ ॥

prabh ko simarehi sae paroupakaaree.

Those who remember God's Name: They are (must be) always generous and polite to others.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

prabh ko simarehi thin sadh balihaaree.

*Those who remember God's Name:
They are worth utmost reverence.*

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ⁶¹ ॥

prabh ko simarehi sae mukh suhaavae.

*Those who remember God's Name:
They bear bright faces.*

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ⁶² ॥

prabh ko simarehi thin sookh bihaavai.

Those who remember God's Name: They have peaceful disposition.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

prabh ko simarehi thin aatham jeethaa.

Those who remember God's Name: They win over their souls.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

prabh ko simarehi thin niramal reethaa.

Those who remember God's Name: They believe (must believe) in simplicity and humility.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

prabh ko simarehi thin anadh ghanaerae.

⁶⁰ Philanthropist

⁶¹ Beautiful

⁶² To live

Those who remember God's Name: They enjoy limitless happiness.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

prabh ko simarehi basehi har naerae.

Those who remember God's Name: They come closer to Him.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

santh kirapaa thae anadhin jaag.

Those who remember God's Name:

By grace of true saints they remain ever wakeful.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥ ੬ ॥

Nanak simaran poorai bhaag.6.

With the remembrance of God, the destiny is changed.

STANZA 7

THEME: SIMRAN [(ਵਾਰ ਵਾਰ ਨਤਮ ਲਈ ਜਾਣਾ), (CONTINUOUS RECITATION OF THE NAME OF GOD)]

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

prabh kai simaran kaaraj poorae.

With the recitation of God's Name: All tasks are successfully accomplished.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ⁶³ ॥

prabh kai simaran kabahu n jhoorae.

With the recitation of God's Name: One never grieves.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

prabh kai simaran har gun baanee.

With the recitation of God's Name: One always hums His praises.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ⁶⁴ ॥

prabh kai simaran sehaj samaanee.

⁶³ To grieve

⁶⁴ To get absorbed

With the recitation of God's Name: One is easily absorbed into one's innerself.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ⁶⁵ ਆਸਨੁ⁶⁶ ॥

prabh kai simaran nihachal aasan.

With the recitation of God's Name: One becomes firm in his/her position.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ⁶⁷ ॥

prabh kai simaran kamal bigaasan.

With the recitation of God's Name: The lotus flower of heart blossoms.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ⁶⁸ ਝੁਨਕਾਰ⁶⁹ ॥

prabh kai simaran anehadh jhunakaar.

With the recitation of God's Name: The un-struck melody of His name vibrates.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

sukh prabh simaran kaa anth n paar.

The happiness and comforts which are attained with recitation of His Name are infinite.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ⁷⁰ ॥

simarehi sae jan jin ko prabh maeiaa.

They alone recite His Name, who are blessed by Him.

(to qualify for His blessings one must do meditation, perform noble deeds and share his/her possessions with the needy).

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥ ੭ ॥

Nanak thin jan saranee paeiaa.7.

Let us all seek the sanctuary of those humble beings.7.

⁶⁵ Firm, unmovable

⁶⁶ Seat, throne

⁶⁷ To blossom

⁶⁸ Continuous

⁶⁹ Sound

⁷⁰ Grace

STANZA 8

THEME: SIMRAN [(ਸਦੇਵੀ ਯਾਦ ਰਖਣਾ, ਵਾਰ ਵਾਰ ਯਾਦ ਕਰੀ ਜਾਣਾ),
(WITH CONTINUOUS RECITATION OF THE NAME OF GOD)]

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

har simaran kar bhagath pragattaaeae.

With the Simran of God:

His devotees become famous and radiant.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

har simaran lag baedh oupaaeae.

With the power of the memory of God, the Vedas were composed.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ⁷¹ ਜਤੀ⁷² ਦਾਤੇ⁷³ ॥

har simaran bhaeae sidhh jathee dhaathae.

With the Simran of God: One may get the status of an Ideal person (Siddh), a celibate and a donor.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ⁷⁴ ਜਾਤੇ ॥

har simaran neech chahu kuntt jaathae.

With the Simran of God: The lowly become known in all four directions.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ⁷⁵ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

har simaran dhhaaree sabh dhharanaa.

With His unlimited Powers: God designed the whole world.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ⁷⁶ ॥

simar simar har kaaran karanaa.

With His infinite Powers: He approved His own blue prints of the creation.

⁷¹ Perfect human-beings, ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼

⁷² Celebrate - ਬ੍ਰਹਿਮਚਾਰੀ

⁷³ Donors

⁷⁴ Four directions

⁷⁵ To fix in orbit, to design

⁷⁶ Cause of all creation;

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

har simaran keeou sagal akaaraa.

With His eternal Powers: He created the whole universe.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

har simaran mehi aap nirankaaraa.

With His in-limitable Powers: He set His own residential palace in His manifestation.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ⁷⁷ ॥

kar kirapaa jis aap bujhaaeiaa.

His secrets are understood by His own Grace, and

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥ ੮ ॥ ੧ ॥

Nanak guramukh har simaran thin paaeiaa.8.1.

His Grace is obtained with the power of His Simran. 8.1.

Notes:

The words: Simran (ਸਿਮਰਨ) (ਸਿਮਰਨਿ), simrae (ਸਿਮਰਹਿ), simro (ਸਿਮਰਉ) are synonyms of different forms of word 'Simran', which, as mentioned in the beginning means continuous recitation of:

1. God's Name (e.g., Waheguru),
2. God's Word (e.g., a verse from a Shabad from Guru Granth Sahib, say *Mool Mantra*),
3. Nitnem banis.

[The banis, as selected by Guru Arjan, were Mool Mantar, Japji, Sodar, Sohila,

these were later enlarged by Guru Gobind Singh, by adding with them a cluster of 4 additional shabads of 'Sopurkh',

these were still further enlarged by Sikh scholars by adding compositions of 'Jaap Sahib', 'Sudha Swaiyas', 'Benti

⁷⁷ To make known

Chaupai’, six pauris of ‘Anand Sahib’ and five other compositions of Guru Arjan (mundavni, two sloaks and two pauris) alongwith banis selected as above.]

The different prepositions used with Simran, in the above Ashtpadi are:

Kae (ਕੈ), ka (ਕਾ) and kao (ਕਉ) - which probably mean ‘with’, ‘of’ and ‘by’ respectively, e.g.,

Prab kae simran = With the simran.....

Prab ka simran = The simran of

Prab ko simran = By simran

ASHTPADI 1 Pada 1: Lines 10, words 56			
	What you get by doing Simran	What you destroy by doing Simran	Who is He? How to recite Simran? Status of Simran:
Line 1	Comforts		
Line 2	Help	Worries, Anguish	
Line 3			The sustainer
Line 4			Worshipped by all
Lines 5,6			Author of all scriptures
Line 7	Elevation in life		
Line 8		Transmigration	
Line 9			
Line 10			

Pada 2: lines 10, words 56			
Line 1		Rebirths	
Line 2		The coming of Jams	
Line 3		The fear of approaching death	
Line 4		Enemies	
Lines 5		Calamities	
Line 6	Awakening		
Line 7		Fear	
Line 8		Grief	
Line 9			With Sadh Sangat
Line 10	Divine treasures		
Pada 3: lines 10, words 56			
Line 1	Strength and power, treasures		
Line 2	Knowledge, Wisdom and Vision		
Line 3	Skills of meditation and modes of worship		
Line 4		Belief in duality	
Line 4		Belief in duality	
Lines 5	Boon of visiting holy places		
Line 6	Honour in God's court		
Line 7	Welfare		
Line 8	ਬਹਾਰ ਹੀ ਬਹਾਰ, spring all over		
Line 9			One who is blessed

Line 10			Touch blessed one's feet
Pada 4: Lines 10 Words 56			
Line 1			Exalted prayers
Line 2			Performed by countless people
Line 3	Quenches thirst of unsatiated desires		
Line 4	Injects wisdom		
Lines 5		Scares approaching Jams	
Line 6	Fulfills all hopes		
Line 7		Washes off filth	
Line 8	Absorbs Naam in heart		
Line 9	Attains purity		
Line 10	True service of God		
Pada 5: Lines 10 Words 55			
Line 1	Divine wealth		
Line 2	Titles, decorations		
Line 3	Honour		
Line 4	Leadership		
Lines 5	Self dependence		
Line 6	Great rulers		
Line 7	Comforts & relief		
Line 8	Eternity		
Line 9	Blessings		
Line 10	Exaltion		
Pada 6: Lines 10 Words 56			
Line 1	Generosity		

Line 2	Reverence		
Line 3	Gentleness		
Line 4	Peaceful disposition		
Lines 5	Victory over soul		
Line 6	Simplicity, humility		
Line 7	Limitless happiness		
Line 8	Closeness of God		
Line 9	Alertness of mind		
Line 10	Change in destiny		
Pada 7: Lines 10 Words 56			
Line 1	Success		
Line 2		Grief	
Line 3	Skill of meditation		
Line 4	Knowing Self		
Lines 5	Firmness		
Line 6	Blossom of heart		
Line 7	Vibration of Naam		
Line 8	Happiness		
Line 9	Blessing of God		
Line 10	Humility		
Pada 8: Lines 10 Words 53			
Line 1	Fame		
Line 2	Knowledge of scriptures		
Line 3	Perfection		
Line 4	Eminence all over		
Lines 5			The Designing of the universe
Line 6			The approval of the blueprints of the design

Line 7			The actual Creation
Line 8			Manifestation of Himself in the Creation
Line 9			He alone knows His own secrets
Line 10			He is realized with the power of His Simran

DIFFICULT WORDS:

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
ਨਮਹ	ਨਮਸਕਾਰ	Bow, salute
ਕਲਿ ਕਲੇਸ	ਬਖੇੜਾ, ਪੀੜ	Strife, anguish
ਜਾਸੁ	ਜੱਸ	praise
ਬਿਸੁੰਬਰ	ਜਗਤ ਪਾਲਕ	The sustainer
ਸੁਧਾਖਰ	ਸੁਧ ਅਖਰ	Pure words, holy words

ASHTPADI 2

[In the first Ashtpadi, Guru Arjan explains the importance of ‘Simran’ in the life of a person. Simran or Jaap is a mode of meditation and is an essential aspect of all religious practices. Its ultimate goal is to unite one with God. It means communication with God either by spoken or unspoken transmission of words. It also means to remember (ਜਾਚ ਕਰਨਾ ਜਾ ਯਾਚ ਰਖਣ ਲਈ ਚੇਸ਼ਟਾ ਕਰਣੀ)

In many religions including Sikhism, Simran is a popular method of meditation. In it a chosen name of God or a selective attribute of God or a hymn is repeated infinite times until the devotee is absolutely absorbed in the Almighty. The recitation first emanates from the tongue and then travels to the heart from where it ultimately emerges.

Simran, here means communication with God: knocking repeatedly at His door until He opens it; writing letters time after time until He replies them; telephoning/emailing/faxing/messaging love drenched thoughts until He answers them. Here, in these communication, the hardware is one’s heart and the software is his/her faith.

In the Second Ashtpadi, the first pada deals with the description of the way of the dead and its horrific surroundings. It also unfolds the secrets of Naam which, with its divine rays, illuminates this dark and most terrifying path.

From the second pada onwards, the discussion is on the various modes of practising Naam and its most soothing effects on life.

It is indeed true that the most mystifying concept in Guru Granth Sahib is the concept of Naam. Scholars and interpreters of Gurbani have given different meaning of the concept thus making it more confused and puzzled.

The dictionary meaning of the concept in its varying forms is as

follows:

Naam (ਨਾਮ)	noun (n) Name, Mantar
Nambhagti (ਨਾਮਭਗਤਿ)	The devotion of the Name
Namhari (ਨਾਮਹਰਿ)	The name of God
Namahe (ਨਾਮਹ)	From the Name
Namrange (ਨਾਮਰੰਗੇ)	The love of the Name
Namras (ਨਾਮਰਸ)	The nectar of the Name
Namratana (ਨਾਮਰਤਨ)	The jewel of the Name
Namaratae (ਨਾਮਾਰਾਤੇ)	The absorption of the Name
Namdhan (ਨਾਮਧਨ)	The wealth of Name

In the Gurbani, however, the word Naam has been used for:

- a. God himself,
- b. His word i.e., Shabad
- c. His remembrance (ਯਾਦ),
- d. His attributes,
- e. His teachings and,
- f. His powers.

In Guru Granth Sahib about 46 different popular names of God have been used, the Naam is one of them. It is a corporate word and describes everything said or written about God. Thus the word Naam is a summary expression for the whole nature of God. According to one count the word has been used for 4530 times in Guru Granth Sahib.

Browsing through Gurbani by its arrangement in Guru Granth Sahib, the meaning and explanation of Naam is found in its various forms and meanings as mentioned above.

In this Ashtpadi, Guru Arjan has also highlighted various facets of Naam and its effects on the mortal life.]

ਸਲੋਕੁ ॥

Sloak

[A prayer to the Almighty for His sanctuary]

ਦੀਨ¹ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ² ਘਟਿ ਘਟਿ³ ਨਾਥ⁴ ਅਨਾਥ⁵ ॥

dheen dharadh dhukh bhanjanaa ghatt ghatt naathh anaathh.

O! The destroyer of pains and sufferings of the poor, and the controller of every heart,

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥ ੧ ॥

saran thumhaaree aaeiou Nanak kae prabh saathh.1.

I have come to your sanctuary, with Your name in my heart.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTPADI 2

STANZA 1

[THEME: THE SCENARIO OF THE WAY A SOUL TRAVELS AFTER LEAVING THE BODY]

ਜਹ⁶ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ⁷ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

jeh maath pithaa suth meeth n bhaaee.

On the way of the dead there will be neither mother nor father nor children nor friends nor any other relations to console the soul.

ਮਨ⁸ ਉਹਾ⁹ ਨਾਮ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

man oohaa Naam thaerai sang sehaaee.

There, only the Naam, which you have earned in the earthly life, will be with you, as your help and support.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ¹⁰ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ¹¹ ॥

1 poor

2 destroyer

3 In every body, in every heart

4 Master, guardian

5 Orphan, without a master

6 Where

7 Son

8 O my mind

9 There

10 Terrible looking

11 To crush, a group of Jams

jeh mehaa bhaeiaan dhooth jam dhalai.

There, on the way, when the horrible looking messenger of death will try to crush you,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

teh kaeval naam sang thaerai chalai.

Then, only the Naam will be able to help you (rescue you from the clutches of Jam)

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

jeh musakal hovai ath bhaaree.

There, on the way, are countless obstacles, which a soul has to cross,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ¹² ॥

har ko naam khin maahi oudhhaaree.

Then, only Naam will be able to help you, that too in an instant.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ¹³ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

anik punehacharan karath nehee tharai.

By performing countless religious rituals, one is not saved from wrongs.

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ¹⁴ ॥

har ko naam kott paap pareharai.

But the recitation of Naam washes off millions of sins.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

guramukh naam japahu man maerae.

Those persons are called Gurmukh (true Guru, true teacher), who recite God's Name from their heart.

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥ ੧ ॥

Nanak paavahu sookh ghanaerae.1.

They will get lot of joy in their lives.1.

¹² to emancipate, to rescue

¹³ Religious rituals

¹⁴ washes off

STANZA 2

[THEME: FROM THE SECOND STANZA UNTIL THE EIGHTH STANZA THE THEME IS THE DESCRIPTION OF 'NAAM', MODES OF ITS PRACTISE AND ITS BOUNTIFUL GIFTS IN EVERYDAY LIFE.]

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

sagal srisatt ko raajaa dhukheaaa.

Man, who is made the king of all creatures, is also unhappy;

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

har kaa naam japath hoe sukheaaa.

But those men/women who recite the Naam they remain happy.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ¹⁵ ਨ ਪਰੈ ॥

laakh karoree bandhh n parai.

Even after acquiring millions of pounds, one's desires are neither fulfilled or contained.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ¹⁶ ॥

har kaa naam japath nisatharai.

It is only by reciting the Name of God, a person controls his/her wants and finds release.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

anik maaeiaa rang thikh n bujhaavai.

Even by enjoying countless pleasures of Maya¹⁷, the thirst of mind is not quenched.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ¹⁸ ॥

har kaa naam japath aaghaavai.

But by reciting the Name of God (Naam), one gets contended and feels absolute satisfaction.

¹⁵ bond

¹⁶ release, emancipation

¹⁷ All those acts or omissions which take one away from God.

¹⁸ Satisfaction

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ॥

jih maarag eihu jaath eikaelaa.

On the way of he dead, the soul walks all alone,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ॥

theh har naam sang hoth suhaelaa.

Only Naam, earned on earth, sustains the soul on the way.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ॥

aisaa naam man sadhaa dhiaaeai.

Such a Naam, which is the everlasting support in this world and the world hereafter, one must meditate forever.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ¹⁹ ਪਾਈਐ॥ ੨॥

Nanak guramukh param gath paaeeai.2.

And Naam will also earn state of supreme dignity for its devotees.2.

STANZA 3

[NAAM IS THE ULTIMATE SAVIOUR OF ALL. IT DISPELS ALL SORROWS.]

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ²⁰ ॥

shhootath nehee kott lakh baahee.

Even when million of hands fail to support you,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ²¹ ॥

naam japath theh paar paraahee.

The recitation of Naam, will carry you across the world ocean.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ²² ॥

anik bighan jeh aae sanghaarai.

Where countless misfortunes threaten to destroy you,

¹⁹ Supreme dignity

²⁰ Helping hands

²¹ To cross

²² To destroy

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ॥

har kaa naam thathakaal oudhhaarai.

The Name of God will rescue you in an instant.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ॥

anik jon janamai mar jaam.

Many people pass through countless incarnations and live scores of disturbed lives.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ॥

naam japath paavai bisraam.

But the recitation of Naam will bring them peace and rest.

ਹਉ²³ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ॥

ho mailaa mal kabahu n dhhovai.

Ego represents filth which is not easily cleaned.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ॥

har kaa naam kott paap khovai.

But the Name of God cleans million of such evils and sins.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ॥

aisaa naam japahu man rang.

Recite such a all powerful Naam with love and devotion.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ॥ ੩॥

Nanak paaeeai saadhh kai sang.3.

It is best found in the company of the Holy.3.

STANZA 4

[NAAM ILLUMINATES THE WAY OF THE DEAD]

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ॥

jih maarag kae ganae jaahi n kosaa.

On the path of the dead, where the distance is too long.

²³ Ego

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ²⁴ ॥

har kaa naam oohaa sang thosaa.

There, only the Name of God, is your sustenance.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

jih paiddai mehaa andhh gubaaraa.

On that journey, where prevails total, pitch darkness,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

har kaa naam sang oujeeaaraa.

The Name of God gives light to you.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ²⁵ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਵਾਨੂ²⁶ ॥

jehaa panthh thaeraa ko n sinjaanoo.

On that journey where no one knows you,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

har kaa naam theh naal pashhaanoo.

The Name of God, will be your perfect identity card.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ²⁷ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ²⁸ ॥

jeh mehaa bhaeiaan thapath bahu ghaam.

The way, where there is awesome and terrible heat and blazing sunshine,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ²⁹ ॥

theh har kae naam kee thum oopar shhaam.

There, the Name of God will give you dense shade to rest.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ³⁰ ॥

jehaa thrikhaa man thujh aakarakhai.

The way, where thirst torments you to cry out,

²⁴ Travelling allowance

²⁵ Journey

²⁶ To recognise

²⁷ Terrible

²⁸ Blazing

²⁹ Shade

³⁰ To pull, sucks out the breath

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ॥ ੪॥

theh Nanak har har anmrith barakhai.4.

There, the divine Name, will bring down rain upon you.4.

STANZA 5

[NAAM IS THE MEDICINE OF ALL ILLNESSES]

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ³¹ ਨਾਮੁ॥

bhagath janaa kee barathan naam.

For the true devotee, the Naam is an article of daily recitation.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ॥

santh janaa kai man bisraam.

The minds of the true devotees always rest at peace.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ॥

har kaa naam dhaas kee outt.

The Name of God is the everlasting support of His devotees.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ³² ਜਨ ਕੋਟਿ॥

har kai naam oudhharai jan kott.

By reciting the Name of God, millions have been saved.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ॥

har jas karath santh dhin raath.

The true devotees recite the praises of God, day and night.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ³³ ਸਾਧ ਕਮਾਠਿ³⁴ ॥

har har aoukhadhh saadhh kamaath.

God's Name is a ever healing medicine.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ³⁵ ॥

³¹ Necessity

³² Save

³³ medicine

³⁴ To earn

³⁵ Treasure

har jan kai har naam nidhhaan.
God's Name is the key of all treasures.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥

paarabreham jan keeno dhaan.

The Supreme Master has blessed His devotees with His priceless gifts.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

man than rang rathae rang eaekai.

Let the mind and body be dyed in the love of the Master.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ³⁶ ॥ ੫ ॥

Nanak jan kai birath bibaekai.5.

Let the objective of the life of a devotee be to unfold the secrets of God.5.

STANZA 6

[NAAM JOINS DEVOTEES WITH THE ALMIGHTY]

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ³⁷ ॥

har kaa naam jan ko mukath jugath.

The recitation of Naam paves the path for liberation.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ³⁸ ॥

har kai naam jan ko thripath bhugath.

Eating the food of Naam, devotees feel pacified.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

har kaa naam jan kaa roop rang.

The Naam is the beauty and delight for devotees.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ³⁹ ॥

³⁶ To scrutanise the suspense

³⁷ method

³⁸ Food

³⁹ Obstacles

har naam japath kab parai n bhang.
Recitation of Naam removes all worldly obstacles.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ॥
har kaa naam jan kee vaddiaaee.
Naam showers praises upon devotees.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ॥
har kai naam jan sobhaa paaee.
Naam gives honour to its recitors.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ⁴⁰ ॥
har kaa naam jan ko bhog jog.
Recitation of Naam is the real practising mode of the Yoga.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ⁴¹ ॥
har naam japath kashh naahi bioug.
Naam turns separation into union.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ॥
jan raathaa har naam kee saevaa.
Naam dyes devotees' services into spiritual fast colours.

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ॥ ੬॥
Nanak poojai har har dhaevaa.6.
Always worship God, the supreme Master of all.6.

STANZA 7

[THOSE WHO RECITE NAAM ARE HONOURED IN THE THREE
WORLDS: SKY, EARTH AND THE NETHERWORLD]

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ⁴² ਖਜੀਨਾ॥
har har jan kai maal khajeenaa.

⁴⁰ The true mode of a yoga

⁴¹ Separation

⁴² wealth

Naam is the treasure of unlimited wealth.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

har dhhan jan ko aap prabh dheenaa.

And God is the sole distributor of these treasures.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ⁴³ ॥

har har jan kai outt sathaanee.

Naam is the protector and the saviour of humanity.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

har prathaap jan avar n jaanee.

Let all ignorant know the magnificence and loftiness of God.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ⁴⁴ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

outh poth jan har ras raathae.

True devotees are completely dyed in the sparkling colour of God.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ⁴⁵ ॥

sunn samaadhh naam ras maathae.

They get intoxicated with Naam in their deepest Samadhi.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

aath pehar jan har har japai.

They recite Naam twenty-four hours a day.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ⁴⁶ ॥

har kaa bhagath pragatt nehee shhapai.

They are respected all over, and their deeds are known to all (and they cannot remain hidden for long)

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

har kee bhagath mukath bahu karae.

Through devotion to God, many have been liberated.

⁴³ powerful

⁴⁴ From every angle, completely

⁴⁵ intoxicated

⁴⁶ hidden

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ॥ ੭॥

Nanak jan sang kaethae tharae.7.

And still many more have been emancipated along with them.7.

STANZA 8

[NAAM IS THE MOST POWERFUL AND ULTIMATE WEAPON OF ENFORCING PEACE AND HARMONY]

ਪਾਰਜਾਤੁ⁴⁷ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ॥

paarajaath eihu har ko naam.

Naam has all those powers which the legendary Elysian Tree is supposed to have.

ਕਾਮਧੇਨ⁴⁸ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ⁴⁹ ॥

kaamadhhaen har har gun gaam.

Naam has all those qualities which the legendary Khaamadhayn cow is believed to have.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ॥

sabh thae ootham har kee kathhaa.

Highest of all are discourses about God.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ॥

naam sunath dharadh dhukh lathhaa.

Hearing the Naam, pain and sorrows are removed.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ॥

naam kee mehimaa santh ridh vasai.

The glory of the Naam abides in the hearts of all pure people.

⁴⁷ Legendary tree which fulfills all wishes. It is called Elysian tree. According to Hindu mythology both Parjat tree and Kamdenu cow came out from the milk ocean when it was churned by both devtas and demons. Whereas Parjat is in the garden of god Indra, the Kamdenu cow is in the custody of sage Vishist.

⁴⁸ The legendary cow which fulfills all wishes. See note 124.

⁴⁹ To sing

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ⁵⁰ ਸਭੁ ਨਸੈ॥

santh prathaap dhurath sabh nasai.

By the exalted company of the pure, the guilt is dispelled.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ॥

santh kaa sang vaddabhaagee paaeeai.

The company of the pure is obtained by one's good fortune.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ॥

santh kee saevaa naam dhhiaaeeai.

Serving the pure, one learns to meditate on Naam.

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ॥

naam thul kashh avar n hoe.

Naam is highest boon, there is nothing else equal to it.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ॥ ੮॥ ੨॥

Nanak guramukh naam paavai jan koe.8.2.

*Those who obtain and comprehend Naam, they are called Gurmukh.
8.2.*

NOTES:

The words: Naam (ਨਾਮ) (ਨਾਮੁ) (ਨਾਮਿ), Har ka Naam (ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮ), are synonyms of different forms of word 'Naam', which, as mentioned in the beginning is a corporate word including the concepts of God himself, His name, His Shabad, His attributes and His powers.

The Grammar and the word Naam:

According to the Gurbani grammar the interpretation of the three different forms of the word Naam used in ths Ashtpadi is as follows:

ਨਾਮ = Noun, plural number

ਨਾਮੁ = Noun, singular number, masculine gender.

ਨਾਮਿ = With Naam, with the help of Naam

⁵⁰ Sins

The different prepositions used with Naam, in the above Ashtpadi are:

Kae (ਕੈ), ka (ਕਾ) and kao (ਕਉ) - which probably mean 'with', and 'of' respectively, e.g.,

Har kae Naam = With the help of Naam....

Har ka Naam = The name of God

ASHTPADI 2			
Pada 1: Lines 10, words 56			
	What you get by meditating on Naam?	What you destroy by reciting Naam	Who is He? How to recite Naam? Who meditates? Status of Naam:
Line 1			
Line 2	The divine Help		
Line 3			
Line 4	Association of God		
Line 5			
Line 6		Obstacles	
Line 7			
Line 8		Countless sins	
Line 9			
Line 10	Limitless amenities		
Pada 2: lines 10, words 56			
Line 1			

Line 2	Comforts of life		
Line 3			
Line 4	Help to cross the worldly ocean		
Lines 5			
Line 6	Method of Meditation		
Line 7			
Line 8	Help of a A true comforter		
Line 9			
Line 10	Higher honour		
Pada 3: lines 10, words 56			
Line 1			
Line 2	A raft to cross the world ocean		
Line 3			
Line 4	Immediate rescue to safety		
Line 5			
Line 6	Peaceful rest		
Line 7	Welfare		
Line 8		Countless sins	
Line 9			
Line 10			Obtained in the company of saints
Pada 4: Lines 10 Words 56			
Line 1			
Line 2	Travelling expenses in the journey hereafter		

Line 3			
Line 4	Illumination in the way of the dead		
Lines 5			
Line 6	Recognition		
Line 7			
Line 8	Shade to protect from the blazing heat		
Line 9			
Line 10			
Pada 5: Lines 10 Words 55			
Line 1	A purpose of life		
Line 2			
Line 3	Everlasting support		
Line 4	Elevation in status		
Line 5			
Line 6	Medicine for all illnesses		
Line 7	Key of all treasures		
Line 8			
Line 9			
Line 10			
Pada 6: Lines 10 Words 56			
Line 1	Way of Mukti		
Line 2	Satisfaction from desires		
Line 3	A divinity drenched life		
Line 4		All obstacles	
Lines 5	All honours		
Line 6	Popularity		

Line 7	The Jog of divinity		
Line 8	Union with the beloved	Seperation	
Line 9			
Line 10			
Pada 8: Lines 10 Words 53			
Line 1	Fulfillment of all desires		
Line 2			
Line 3		Pain and grief	
Line 4	Union of the holy		
Line 5			
Line 6			
Line 7			
Line 8			
Line 9	All necessities of life		
Line 10			Very few understand the meaning of the concept of Naam

TWENTY FOUR DIFFICULT WORDS REVISED

The Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਭੰਜਨਾ	ਮਿਟਾਉਣਾ, ਦੂਰ ਕਰਨਾ	destroy
Stanza 1 ਮਹਾ ਭਇਆਨ	ਭਿਆਨਕ ਦਿਸਣ ਵਾਲਾ	Terrible looking
ਉਧਾਰੀ	ਬਚਾਉ ਕਰਨਾ, ਸੁਧਾਰਨਾ	To emancipate
ਪੁਨਹਚਰਨ	ਕਰਮ ਕਾਂਡ, ਰੀਤਾਂ	Rituals
ਪਰਹਰੇ	ਮਿਟ ਜਾਣਾ	Wash off

Stanza 2 ਤਿਖ	ਪਿਆਸ	thirst
ਆਘਾਵੇ	ਰੱਜ ਜਾਣਾ, ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਹੋਣਾ	Satisfaction
ਸੁਹੇਲਾ	ਆਸਾਨ ਕਰਨਾ, ਸੁਖੇਲਾ	To simplify
ਪਰਮ ਗਤਿ	ਉੱਚਾ ਦਰਜਾ	Higher honour
Stanza 3 ਲਖ ਬਾਹੀ	ਲੱਖਾਂ ਬਾਵਾਂ	Million arms
ਪਾਰ ਪਰਾਹੀ	ਪਾਰ ਉਤਾਰਨਾ	To take across
ਸੰਘਾਰੇ	ਦੁਖੀ ਕਰਨਾ	To give pain
ਤਤਕਾਲ	ਤੁਰੰਤ, ਇਕ ਦਮ	In an instant
Stanza 4 ਤੋਸਾ	ਰਾਹ ਦਾ ਖਰਚ	Travelling allowance
ਪੰਥਿ	ਰਸਤਾ	Way, path
ਆਕਰਖੇ	ਦੁਖੀ ਕਰਨਾ	To inflict pain
Stanza 5 ਬਰਤਨਿ	ਉਹ ਚੀਜ਼ ਜਿਸ ਦੀ ਹਰ ਵੇਲੇ ਲੋੜ ਹੈ	To be used daily
ਅਉਖਧੁ	ਦਵਾਈ	Medicine
ਕਮਾਤਿ	ਕਮਾਉਣਾ	To earn
ਬਿਰਤ ਬਿਖੇਕੈ	ਚੰਗੇ ਮੰਦੇ ਦੀ ਪਰਖ ਕਰਨਾ	To investigate
Stanza 6 ਜੁਗਤਿ	ਤਰੀਕਾ	Method
ਭੁਗਤਿ	ਭੋਗ ਕਰਨਾ, ਖਾਣਾ, ਰੋਟੀ	Food
ਬਿਓਗ	ਵਿਛੋੜਾ, ਦੁਖ	Seperation
Stanza 7 ਸਤਾਣੀ	ਤਾਣ, ਬਲਵਾਨ	Power, strength
ਓਤਿ ਪੋਤਿ	ਹਰ ਪਾਸਿਓਂ	From every side
ਮਾਤੇ	ਮਸਤ ਹੋਣਾ	Intoxicated
Stanza 8 ਦੁਰਤ	ਪਾਪ	Sins

ASHTPADI 3

[In the first Ashtpadi, Guru Arjan explains the importance of 'Simran' in the life of a person. Simran or Jaap is a mode of meditation and is an essential aspect of all religious practices. Its ultimate goal is to unite one with God. It means communication with God either by spoken or unspoken transmission of words. It also means to remember (ਯਾਦ ਕਰਨਾ ਜਾਂ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਲਈ ਚੇਸ਼ਟਾ ਕਰਨੀ)

In many religions including Sikhism, Simran is a popular method of meditation. In it a chosen name of God or a selective attribute of God or a hymn is repeated infinite times until the devotee is absolutely absorbed in the Almighty. The recitation first emanates from the tongue and then travels to the heart from where it ultimately emerges.

Simran, here means communication with God: knocking repeatedly at His door until He opens it; writing letters time after time until He replies them; telephoning/emailing/faxing/messaging love drenched thoughts until He answers them. Here, in these communication, the hardware is one's heart and the software is his/her faith.

In the Second Ashtpadi, the first pada deals with the description of the way of the dead and its horrific surroundings. It also unfolds the secrets of Naam which, with its divine rays, illuminates this dark and most terrifying path.

From the second pada onwards, the discussion is on the various modes of practising Naam and its most soothing effects on life.

ASHTPADI 3

[In this Ashtpadi, Guru Arjan has centred his discussion around the following issues:

STANZA 1

Rituals ਕਰਮ ਕਾਂਡ - the ceremonial rituals.

The ceremonial rituals, beliefs and superstitions bind man in a mental chain that hampers natural growth. The Sikh Gurus waged a life-long war against the rampant superstitions and fruitless rituals. Their struggle was not against any particular religion, but against **fear-based** rites and rituals. There are hundreds of qualms (pang of conscience) ingrained into the human psyche that even educated people fall prey to.

Every man wishes to seek God and converse with Him, but the so called self styled men of God claim that He reveals himself only to those who observe rituals. In contrast, hymns of Guru Granth Sahib seek a direct dialogue with God bypassing all ceremonial rituals.

[It is unfortunate that today the Sikhs were succumbing to imitating the karamkand of the Vedic mantras which should not be the character of a true Sikh. The rituals at the paaths (ਪਾਠ) both at homes and at Gurdwaras, observance of chliaas (ਚਿਲੀਆ), fear of God's wrath for failing to perform certain routines, feeling a necessity of bathing at holy places to cleanse sins, and observing fasts for fulfilling desires, are all setting in motion new rituals, which are against the Sikhs tenets.

According to the karamkand of Vedic practice the lay men leave the celestial matters in the hands of qualified Pundits to intercede on their behalf with the heavenly powers. Thus leaving the common man to follow to the daily chores, having engaged the Brahmin to recite mantras sufficient to snare gods and goddesses to placate their whims and fancies, and to let the man live in peace, having duly paid for it.

Majority of the Sikhs have started liking this easy solution of Vedic karmkand, fit to follow even if by replacing the Vedic mantras with Gurbani verses. In the Hindu practice, if the Brahmin sensed strong adverse vibes lurking, he always had a solution (upaya), to demolish the evil forces. It cured the malady, so they say, and put the planets in their right places. The Sikh Bhaïs (the so called priests) have also

started playing the same role and performing the same karamkands to allure common Sikh people.]

SATNZA 2

Ego ੈਮੈ -

The term Haumai consists of two words - Hau and Mai, which means 'I am'. Ordinarily it is translated as ego, but where ego has some positive sense e.g., self identification, the haumai is totally negative. It is called cancer 'deerg rog' by Guru Nanak.. Time and again Gurbani states that most of the human sufferings arise from haumai. It alienates humans from God and consequently his/her pains and problems.

Haumai results in human failure to realize their living kinship with their fellow beings. It allures them to feel their superiority and others' inferiority - in wealth, beauty, skills, status, power, living standard, success, caste, knowledge and intelligence etc.

STANZAS 3-4

Maaya

In the old Hindu literature the term 'Maaya' represents the power of a god or demon to deceive, to change form, to do magic and create illusion. The god of Maaya is called Varuna. Though the power of Maaya was also used by Vedic god Indra to dupe his adversaries, the doctrine was fully developed later in Upanishads and in their commentaries. According to the Brahman-maaya theory the self as individual was never recognized as real and consequently the self could have no say or responsibility in doing good or evil, the real doer being the Mayic Brahman.

However, in Sikhism the word Maya has been used in two senses. Firstly, in the literal sense of wealth and secondly, in the sense of a wrong or sinister way of looking at things. It is a corporate word including all wrongs which take a person away from the Reality.

According to the Sikh belief, the Maaya gives birth to 'trishna' which

multiplies human desires to their uncontrollable level, which in turn gives birth to all wrongs, evils and sins which are performed in a desperate attempt to fulfill desires.

STANZA 5 -

Method of achievement of four traditional boons

The four boons are:

- a. Dharm - law, duties, faith
- b. Arth - wealth, riches
- c. Kamyabi - success
- d. Mokh - salvation

STANZA 6

Methods of elevation to envious heights. To achieve the eternal goal of human life, a person should:

- a. Meditate in the company of Sadh Sangat
- b. Be humble,
- c. Feel the presence of God in all creatures,
- d. Consider both pain and happiness as gifts of God,

That person will go closer to God.

STANZA 7

God is the greatest of the great.

In this world God is represented by his Naam and His secrets are known only to Him.

STANZA 8

What is the best in life, and how can it be achieved?

- a. The best aspect of a religion is the simran of Naam.
- b. The best mode of prayer is the union with Sadh Sangat.
- c. The best human effort is the effort to abide God in heart.
- d. The best language to meditate is the language of love.

The above can be achieved with devotion, faith, dhiaan (concentration) and belief.

ਸਲੋਕੁ ॥

Sloak.

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥

bahu saasathr bahu simrithee paekhae sarab dtadtol.

There are many Shastras¹ and many Simritis² - I have seen and searched through all of them.

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥ ੧ ॥

poojas naahee har harae Nanak naam amol.1.

They are not equal to in reverence to one invaluable and eternal Name of God.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1 [THE FUTILITY OF THE KARAM KANDS]

ਜਾਪ ਤਾਪ³ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

jaap thaap giaan sabh dhiaan.

Reciting hymns, performing intense paths (ਪਾਠ), and experimenting spiritual wisdom and various modes of meditation; and

ਖਟ⁴ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

khatt saasathr simrith vakhiaan.

¹ The six books of Hindu philophy: Nyaya - author Rishi Gautam, subject Creation; Visheshak - author Rishi Kanad, subject Karma theory; Sankh- author Rishi Kapil Rishi, subject divine knowledge; Yoga - author Patanjli, subject Yoga; Mimansa - author Rishi Jemani, subject rituals, the three gunas, and Vedanta - author Rishi Vyas, subject Ishwar and Maya.

² In the Hindu literature, where Vedas are books of religion; Puranas are books of stories/history, the Smirities are the books of law. Though they are numerous in number but 27 Smirities are considered important, of which Manu Smiriti is the most important source of Hindu law.

³ ਤਪੱਸਿਆ।

⁴ ਛੇ।

Comprehending the commentary of six schools of philosophy⁵ and sermons of scriptures; and

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ⁶ ਕਰਮ⁷ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ॥

jog abhiaas karam dhhrm kiriaa.

Practising Yoga and walking the righteous path; and

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ⁸ ਫਿਰਿਆ॥

sagal thiaag ban madhhae firiaa.

The renunciation of everything and wandering around in the wilderness; and

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ⁹ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ॥

anik prakaar keeeae bahu jathanaa.

the performance of all sorts of efforts; and

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ¹⁰ ਬਹੁ ਰਤਨਾ॥

punn dhaan homae bahu rathanaa.

giving donations to charities and putting valuable offerings into fire; and

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ¹¹॥

sareer kattaee homai kar raathee.

torturing one's body and making ceremonial-fire offerings; and

ਵਰਤ ਨੇਮ¹² ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ॥

varath naem karai bahu bhaathee.

keeping fasts and making vows of all sorts.

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ॥

⁵ Refer to note 131.

⁶ ਜੋਗ ਦੀ ਮੁਹਾਰਤ।

⁷ ਚੰਗੇ ਕੰਮ।

⁸ ਵਿਚਕਾਰ।

⁹ ਭਾਂਤ ਭਾਂਤ ਦੇ।

¹⁰ ਹਵਨ ਕੁੰਡ।

¹¹ ਟੁਕੜੇ।

¹² ਕਸਮ ਖਾਣੀ।

nehee thul raam naam beechaar.

None of the above are equal to the contemplation of the Name of God, and

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥ ੧ ॥

Nanak guramukh naam japeesai eik baar.1.

the recitation, even once, the Naam, from one's heart.1.

PADA 2

[EGO, THE DESTROYER OF THE FAITH]

ਨਉ ਖੰਡ¹³ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

no khandd prithhamee firai chir jeevai.

One may have the pleasure of visiting the nine continents of the world and live comfortably a very long life;

ਮਹਾ¹⁴ ਉਦਾਸ¹⁵ ਤਪੀਸਰੁ¹⁶ ਥੀਵੈ ॥

mehaa oudhaas thapeesar thheevai.

One may become a great ascetic and a master in disciplined meditation; and

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

agan maahi homath paraan.

One may learn the technique of walking on fire (taking out oneself from the fire without a scar);

ਕਨਿਕ¹⁷ ਅਸ੍ਰੁ¹⁸ ਹੈਵਰੁ¹⁹ ਭੂਮਿ²⁰ ਦਾਨ ॥

¹³ According to Hindu mythology the earth is divided into nine Regions, they are as follows:

Bharat, Kinpurkh, Harwarkh, Bhadras, Ketmal, Ila-barat, Ramesh, Hiranmah and Kush.

¹⁴ ਵੱਡਾ।

¹⁵ ਉਪਰਾਮ, ਦੁਨੀਆਂ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ।

¹⁶ ਵੱਡਾ ਤਪੀ।

¹⁷ ਸੋਨਾ।

¹⁸ ਘੋੜੇ।

¹⁹ ਵਧੀਆ।

²⁰ ਜ਼ਮੀਨ।

kanik asv haivar bhoom dhaan.

One may give away in charity - gold, pedigree horses and land; and

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ²¹ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ॥

nioulee karam karai bahu aasan.

One may practise techniques of inner cleansing and all sorts of Yogic postures; and

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ²² ਅਤਿ ਸਾਧਨ²³ ॥

jain maarag sanjam ath saadhhan.

One may adopt the self-denial ways of the Jains and other great spiritual disciplines; and

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ²⁴ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ॥

nimakh nimakh kar sareer kattaavai.

One may practise penancing one's body; but

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ²⁵ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ॥

tho bhee houmai mail n jaavai.

despite all above the filth of the ego shall not depart.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ²⁶ ਕਛੁ ਨਾਹਿ॥

har kae naam samasar kashh naahi.

There is nothing, in this universe, equal to Naam, the Name of God.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ²⁷ ਪਾਹਿ॥ ੨॥

Nanak guramukh naam japath gath paahi.2.

Recite the Naam, and obtain salvation.2.

²¹ ਜੋਗ ਦਾ ਇਕ ਸਾਧਨ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਅੰਦਰਾਂ ਸਾਫ਼ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

²² ਆਪਣਾ ਤਿਆਗ।

²³ ਕਰੜੇ ਤਰੀਕੇ।

²⁴ ਛੋਟੇ ਛੋਟੇ ਟੁਕੜੇ।

²⁵ ਹੰਕਾਰ।

²⁶ ਬਰਾਬਰ।

²⁷ ਮੁਕਤੀ।

PADA 3

[THE GRIP OF MAYA AND ITS POSSIBLE DESTRUCTION]

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ²⁸ ਛੁਟੈ॥

man kaamanaa theerathh dhaeh shhuttai.

With your mind filled with desire, you may wish to give up your body at a sacred shrine of pilgrimage;

ਗਰਬ ਗੁਮਾਨੁ²⁹ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ॥

garab gumaan n man thae huttai.

but even so, egotistical pride shall not be removed from your mind.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ॥

soch karai dhinas ar raath.

You may think of and practise whatever way of cleansing your body, day and night,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ³⁰ ਤੇ ਜਾਤਿ॥

man kee mail n than thae jaath.

but, the filth of your mind shall not be washed off by washing your body.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ³¹ ਕਰੈ॥

eis dhaehee ko bahu saadhhanaa karai.

You may subject your body to all sorts of disciplines of penances and meditation.

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ³² ਟਰੈ³³॥

man thae kabehoo n bikhiaa ttarai.

but your mind will not rid off its corruption.

²⁸ ਸਰੀਰ।

²⁹ ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ।

³⁰ ਤਨ ਧੋਤਿਆਂ ਮਨ ਦੀ ਮੈਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।

³¹ ਵੱਖਰੇ-ਵੱਖਰੇ ਜੋਗ ਅਤੇ ਤਪ ਦੇ ਤਰੀਕੇ।

³² ਭਰਿਸ਼ਟਾਚਾਰ।

³³ ਹਟਣਾ।

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ³⁴ ॥

jal dhhovai bahu dhaeh aneeth.

You may wash this transitory body with loads of water,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ³⁵ ॥

sudhh kehaa hoe kaachee bheeth.

but how can the wall of sinful mud be washed clean?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

man har kae Naam kee mehima ooch.

O my mind, the praise of the Name of God is the highest;

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ³⁶ ਉਧਰੇ³⁷ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ³⁸ ॥ ੩ ॥

Nanak Naam oudhharae pathith bahu mooch.3.

The recitation of Naam has reformed so many of the worst sinners³⁹.3.

PADA 4

[FURTHER DISCUSSION OF THE GRIP OF MAYA AND ITS POSSIBLE DESTRUCTION]

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ⁴⁰ ਬਿਆਪੈ⁴¹ ॥

bahuth siaanap jam kaa bho biaapai.

When even with great cleverness, the fear of the approaching Jam clings to you.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ⁴² ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ⁴³ ॥

³⁴ ਕੱਚੀ, ਅਸਥਾਈ।

³⁵ ਕੱਚੀ ਕੰਧ।

³⁶ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੇ।

³⁷ ਬਚਾਉਣਾ, ਸੁਧਾਰਨਾ।

³⁸ ਮਹਾ ਪਾਪੀ।

³⁹ Ganika, Ajamal etc.

⁴⁰ ਡਰ।

⁴¹ ਲੱਗਣਾ।

⁴² ਪਿਆਸ।

⁴³ ਬੁਝਣੀ।

anik jathan kar thrisan naa dhhraapai.

Even if you try all sorts of things to quench your thirst, but the thirst is still not satisfied.

ਭੇਖ⁴⁴ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ⁴⁵ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

bhaekh anaek agan nehee bujhai.

When even by wearing various religious robes, the fire of trishna (desires) is not extinguished.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ⁴⁶ ਨਹੀ ਸਿਝੈ⁴⁷ ॥

kott oupaav dharageh nehee sijhai.

Even making millions of worldly efforts, one may not be accepted in the court of God (if the efforts are not honest and pure).

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ⁴⁸ ਪਇਆਲਿ⁴⁹ ॥

shhootas naahee oobh paeiaal.

Even if one escapes to skies, or to the nether regions,

ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ⁵⁰ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

mohi biaapehi maaeiaa jaal.

He/she may not be able to free from the net of the Maya.

ਅਵਰ⁵¹ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ⁵² ॥

avar karathooth sagalee jam ddaanai.

All worldly sinful efforts are punished by the Jam (the musclemen of the Dharamraj],

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ⁵³ ॥

⁴⁴ ਵੱਖਰੇ-ਵੱਖਰੇ ਰੰਗ ਦੇ ਸਵਾਂਗ ਅਤੇ ਕਪੜੇ।

⁴⁵ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਦੀ ਭੁਖ।

⁴⁶ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ।

⁴⁷ ਕਬੂਲ।

⁴⁸ ਆਕਾਸ਼।

⁴⁹ ਪਾਤਾਲ।

⁵⁰ ਫਸਣਾ।

⁵¹ ਹੋਰ।

⁵² ਜਮ ਦੀ ਸਜ਼ਾ।

⁵³ ਜਮ ਨਾਮ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।

govindh bhajan bin thil nehee maanai.

Except the honest effort to meditate on the Name of God, Jum do not bother about any thing else.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ॥

har kaa Naam japath dhukh jaae.

Reciting the Name of God, sorrow is dispelled.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ⁵⁴ ॥੪॥

Nanak bolai sehaj subhaae.4.

Recite the Naam from the depth of your heart.4.

PADA 5

[THE FOUR PRICELESS BOONS AND METHODS TO ACHIEVE THEM]

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ⁵⁵ ਜੇ ਕੋ ਮਾਗੈ॥

chaar padhaarathh jae ko maagai.

One will get all four heavenly blessings,⁵⁶

ਸਾਧ ਜਨਾ⁵⁷ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ॥

saadhh janaa kee saevaa laagai.

If one submits himself/herself to the service of the holy.

ਜੇ ਕੋ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ⁵⁸ ॥

jae ko aapunaa dhookh mittaavai.

One will shed his/her sorrow,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ⁵⁹ ॥

har har Naam ridhai sadh gaavai.

If one recites the Name of God, within one's heart,

⁵⁴ ਦਿਲ ਦੀ ਡੂੰਗਾਈ ਵਿਚੋਂ।

⁵⁵ ਧਨ, ਧਰਮ, ਕਾਮਯਾਬੀ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ।

⁵⁶ Dharam, wealth, success, liberation

⁵⁷ ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖ, ਸਾਧ ਸੰਗਤ।

⁵⁸ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣਾ ਦੁਖ ਮਿਟਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

⁵⁹ ਜੇ ਉਹ ਦਿਲ ਨਾਲ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ⁶⁰ ॥

jae ko apunee sobhaa lorai.

If one longs for honour for himself/herself,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ⁶¹ ॥

saadhhasang eih houmai shhorai.

*then renounce the ego and meditate in the company of the Sadh
Sangat.*

ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

jae ko janam maran thae ddarai.

If you fear the cycle of birth and death,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

saadhh janaa kee saranee parai.

then seek the sanctuary of the Holy.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ⁶² ॥

jis jan ko prabh dharas piaasaa.

Those who thirst for the vision of God

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ⁶³ ॥ ੫ ॥

Nanak thaa kai bal bal jaasaa.5.

They are to be revered.5.

PADA 6

[METHODS OF ELEVATION TO ENVIOUS HEIGHTS.]

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ⁶⁴ ॥

sagal purakh mehi purakh pradhhaan.

Among all persons, the supreme person is the one

⁶⁰ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੀ ਸੋਭਾ ਭਾਲਦੇ ਹਨ।

⁶¹ ਤਾਂ ਹੰਕਾਰ ਛੱਡੋ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਕਰੋ।

⁶² ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਦੀ ਪਿਆਸ।

⁶³ ਬਲਿਹਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।

⁶⁴ ਸਾਰੇ ਮਨੁੱਖਾਂ ਵਿਚ ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਵੱਡਾ ਹੈ।

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

saadhhasang jaa kaa mittai abhimaan.

who gives up his egotistical pride and joins the Sadh Sangat.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ⁶⁵ ॥

aapas ko jo jaanai neechaa.

One who sees himself as lowly (humility),

ਸੋਊ ਗਨੀਐ⁶⁶ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

sooo ganeeai sabh thae oochaa.

he/she shall be accounted as the highest of all.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਗੀਨਾ⁶⁷ ॥

jaa kaa man hoe sagal kee reena.

One whose mind is the dust of all, and

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ⁶⁸ ॥

har har Naam thin ghatt ghatt cheena.

recognizes the Name of God in his/her heart.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ⁶⁹ ॥

man apunae thae buraa mitaana.

One who eradicates cruelty from within his/her own mind, and

ਪੇਖੈ⁷⁰ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ⁷¹ ॥

paekhai sagal srisatt saajana.

looks upon all the world as his friend.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ⁷² ਸਮ⁷³ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ⁷⁴ ॥

sookh dhookh jan sam dhrisattaethaa.

⁶⁵ ਨਿਮਰਤਾ ਵਿਚ ਰਹਿਣਾ।

⁶⁶ ਗਿਣੀਏ ਜਾਣਾ।

⁶⁷ ਧੂੜ।

⁶⁸ ਪਛਾਣਿਆ।

⁶⁹ ਬੁਰਿਆਈ ਨੂੰ ਮਨ ਵਿਚੋਂ ਕੱਢਣਾ।

⁷⁰ ਦੇਖਣਾ।

⁷¹ ਦੋਸਤ, ਮਿੱਤਰ।

⁷² ਲੋਕ।

⁷³ ਇਕੋ ਜਿਹਾ।

⁷⁴ ਦੇਖਦੇ ਹਨ।

One who looks upon pleasure and pain as part of God's gifts,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ⁷⁵ ॥ ੬ ॥

Nanak paap punn nehee laepaa. 6.

he/she is not affected by sin or virtue. 6.

PADA 7

[GOD IS THE GREATEST OF THE GREAT.]

In this world God is represented by his Naam and His secrets are known only to Him.]

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ⁷⁶ ॥

niradhhan ko dhhan thaero naao.

To the poor, God's Name is wealth.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

nithhaavae ko naao thaeraa thhaao.

To the homeless, Your Name is the shelter.

ਨਿਮਾਨੇ⁷⁷ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ⁷⁸ ॥

nimaanae ko prabh thaero maan.

To the dishonored, Your name is the honour.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

sagal ghattaa ko dhaevahu dhaan.

To all, You are the giver of all bounties.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

karan karaavanehaar suaamee.

O Creator God, cause of causes, O the great Master,

ਸਗਲ ਘਟਾ⁷⁹ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

⁷⁵ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੋਣਾ।

⁷⁶ ਗਰੀਬ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਉਸਦਾ ਧਨ ਹੈ।

⁷⁷ ਇੱਜ਼ਤ ਤੋਂ ਬਰੀਰ।

⁷⁸ ਨਾਮ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ।

⁷⁹ ਸਾਰੇ ਦਿਲਾਂ।

sagal ghattaa kae antharajaamee.
O Inner-knower, searcher of all hearts,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ⁸⁰ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ॥
apanee gath mith jaanahu aapae.
You alone know Your own movements and state.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ⁸¹ ॥
aapan sang aap prabh raathae.
You Yourself are imbued with Yourself.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ⁸² ॥
thumharee ousathath thum thae hoe.
You alone know the extent of Your own praises.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ॥ ੭ ॥
Nanak avar n jaanas koe .7.
No one else has any knowledge of your personality. 7.

PADA 8

[WHAT IS THE BEST IN LIFE, AND HOW CAN IT BE ACHIEVED?]

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ⁸³ ॥
sarab dharam mehi sraesatt dharam.
Of all religions, the best religion is -

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ⁸⁴ ॥
har ko Naam jap niramal karam.
the recitation of the Name of God and maintaining pure conduct.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ⁸⁵ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

⁸⁰ ਗਤੀ-ਵਿਧੀ।

⁸¹ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ।

⁸² ਆਪਣੀ ਉੱਪਮਾ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈਂ।

⁸³ ਉਹ ਹੀ ਧਰਮ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ।

⁸⁴ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕੰਮ।

⁸⁵ ਕੰਮ, ਕਰਮ।

sagal kiraaa mehi ootham kiriaa.
Of all religious acts, the most sublime act is -

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ⁸⁶ ਮਲੁ⁸⁷ ਹਿਰਿਆ⁸⁸ ॥

saadhhasang dhuramath mal hiriaa.

to erase the filth of the dirty mind and join the company of the holy.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ॥

sagal oudham mehi oudham bhalaa.

Of all efforts, the best effort is -

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ॥

har kaa Naam japahu jeea sadhaa.

to forever recite the Name of God in the heart.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁸⁹ ਬਾਨੀ॥

sagal baanee mehi anmrith baanee.

Of all speech, the most ambrosial speech is -

ਹਰਿ ਕੋ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ⁹⁰ ॥

har ko jas sun rasan bakhaanee.

to say God's praise and recite it from the deeper layer of the tongue.

ਸਗਲ ਥਾਨ⁹¹ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ॥

sagal thhaan thae ouhu ootham thhaan.

Of all places, the most sublime place is -

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ⁹² ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ॥ ੯॥ ੩॥

Nanak jih ghatt vasai har Naam .8.3.

⁸⁶ ਖੋਟੀ ਅਕਲ।

⁸⁷ ਮੈਲ।

⁸⁸ ਧੋਣਾ।

⁸⁹ ਸੱਚੀ ਸੁੱਚੀ।

⁹⁰ ਰਸਨਾ ਨਾਲ ਗਾਣਾ।

⁹¹ ਸਥਾਨ।

⁹² ਦਿਲ।

that heart in which the Name of God abides. 8.3.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਪੇਖੇ	ਦੇਖੇ	To see
Stanza 1 ਖਟ	ਛੇ	six
Stanza 2 ਕਨਿਕ	ਸੋਨਾ ਚਾਂਦੀ	Gold
ਅਸਵ, ਹੈਵਰ	ਘੋੜੇ, ਵਧੀਆ ਦੌੜਣ ਵਾਲੇ	Fast running horses
ਨਿਉਲੀ	ਯੋਗਾ ਦਾ ਇਲ ਆਸਨ	One yogic pose
ਸੰਜਮ	ਜੈਨ ਮਤ ਦਾ ਤਰੀਕਾ	A yoga practiced by Jains
ਸਮਸਰਿ	ਬਰਾਬਰ	Equal
Stanza 3 ਬਿਖਿਆ	ਮਾਇਆ, ਮੰਦੇ ਕਰਮ	Sins
ਭੀਤਿ	ਕੰਧ, ਦੀਵਾਰ	Wall
ਮੂਚ	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਡਾ ਸਮਝਣ ਵਾਲੇ	Hypocrite
Stanza 4 ਧ੍ਰਾਪੈ	ਰਜ ਜਾਣਾ	Satisfaction
ਉਭ ਪਇਆਲ	ਆਕਾਸ਼ ਪਾਤਾਲ	Sky, and nether-world
Stanza 6 ਗੀਨਾ	ਧੂੜ	Dust
ਚੀਨਾ	ਦੇਖਣਾ	To Watch
ਘਟਿ ਘਟਿ	ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ	In every heart
ਸਮ	ਇਕੋ ਜਿਹਾ	Equal
ਲੇਪਾ	ਅਸਰ, ਪ੍ਰਭਾਵ	Influence
Stanza 8 ਦੁਰਮਤਿ	ਬੇਅਕਲੀ	Bad Intellect
ਬਖਾਣੀ	ਉਚਾਰਣ ਕਰਣਾ	To say

ASHTPADI 4

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties. It describes that God is

- Omnipresent
- Designer of the world
- The sustainer
- The giver of family enjoyments
- The giver of all necessities, comforts and luxuries required in life.
- The forever saviour
- The bestower of all honours and status.
- A permanent companion
- The fashioner of soul and the body
- Unfathomable
- The greatest of the great

It also spotlights the failure of human being to appreciate the gifts so given by God. Herein Man is called:

- Meritless, thankless, ignorant
- Fool, blind, forgetful, animal
- Liar, deceitful, dumb, deaf]

ਸਲੋਕੁ ॥

sloak.

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ¹ ਇਆਨਿਆ² ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

niraguneeaar eiaaniaa so prabh sadhaa samaal.

¹ meritless, no-qualities, worthless (ਗੁਣਾਂ ਤੋਂ ਬਰੀਰ)

² ignorant (ਬੇਸਮਝ)

O worthless and ignorant fool, carefully keep the name of God in your heart, and

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ³ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ॥ ੧॥

jin keeaa this cheeth rakh Nanak nibehee naal.1.

preserve His memory in your consciousness. The one who has created you, He alone shall go along with you in the journey of this life and the life hereafter.1.

[It is a fact of life that after death all wealth is left behind and none of the relations go with the deceased either. It is only the name of God and good karmas which go with the dead, to help designing his/her new home, in the world unknown. As far as the memory of the deceased is concerned, some forget the dead a minute after cremation others forget him/her with time. After death soul is to enter a new zone and is to cross a barrier, like a custom barrier in a foreign country. On the boarder hangs a board which reads, nothing is allowed beyond this point, except the 'karmas' and the 'stock of meditation'.]

The theme of the Ashtpadi is as follows:

- From the time of conception until the time of departure from this world, God looks after us, but we are always thankless
- During life time He gives us countless boons: love of parents, family, wife, children, house, necessities, and comforts; but we the ignorant fools never seem to be satisfied. Either we are thankless, or are full of greed asking for more.
- Man, busy in his worldly affairs forgets God, who is his Saviour, the Master of all treasures and who is the Bestower of all boons.
- Man, despite having intellect, fails to differentiate between good and bad and friends and foe. He runs after mirage and illusion and distance himself from the Reality.
- Though God made man the master of all living creatures but

³ memory in the conscience (ਮਨ ਵਿਚ)

he has failed to appreciate this privilege. He often acts like animals. He is an absolute hypocrite.

- In this titanic worldly fair the man has dropped the supporting hand of God and is lost in the rowdy crowd. His voice of help is drowned in the deafening noise.
- Man was given the strongest mansion to live in, but he chose to live in the castle of sand. He was given a choice between virtues and evils (lust, anger, ego, hate, greed, deceit) and he chose evils; thus he himself has fallen from the throne into the coffin.
- O Almighty Master! Forgive us for all our failures, sins, transgressions and misdeeds. You are benevolent and compassionate and we are forever wrongdoers. In your clemency and mercy, please forgive us. You are the greatest of the great, the most merciful.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI 4

PADA 1

[From the time of conception until the time of departure from this world, God looks after us, but we are always thankless]

ਰਮਈਆ⁴ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

rameeaa kae gun chaeth paraanee.

O mortal, think of the glory of the All-pervading God; and think

ਕਵਨ ਮੂਲ⁵ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨੀ⁶ ॥

kavan mool thae kavan dhrisattaanee.

What are your roots, and what is your identity?

ਜਿਨਿ ਤੂੰ⁷ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

jini thoon saaj savaar seegaariaa.

⁴ omnipresent (ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ)

⁵ roots (ਜੜ੍ਹਾਂ)

⁶ looks, identity (ਵਜੂਦ)

⁷ ਜਿਨ੍ਹੇ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ।

He who fashioned, adorned and decorated you,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ⁸ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ⁹ ॥

garabh agan mehi jinehi oubaariaa.

looked after you even in the fire of the womb.

ਬਾਰ¹⁰ ਬਿਵਸਥਾ¹¹ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

baar bivasathhaa thujhehi piarai dhoodhh.

In your infancy, He fed you with mother's milk.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ¹² ॥

bhar joban bhojan sukh soodhh.

In the prime of your youth, He gave you food, pleasure and understanding.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਊਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ¹³ ॥

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ¹⁴ ਬੈਠ¹⁵ ਕਉ ਦੈਨ ॥

biradhh bhaeiaa oopar saak sain. mukh apiaao baith ko dhain.

As you grow old, family and friends are there to feed you as you rest.

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥

eihu niragun gun kashhoo n boojhai.

This worthless person has not appreciated in the least, all the good deeds done for him.

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ¹⁶ ॥ ੧ ॥

bakhas laehu tho Nanak seejhai.1.

If you bless him with forgiveness, only then will he be saved.1.

⁸ ਮਾਂ ਦੇ ਪੇਟ ਵਿਚ

⁹ to look after, to save (ਬਚਾ ਕੇ ਰਖਿਆ)

¹⁰ infancy,

¹¹ ਬਾਲ ਅਵਸਥਾ

¹² understanding (ਸੂਝ ਬੂਝ)

¹³ friends (ਦੋਸਤ)

¹⁴ to feed (ਭੋਜਨ)

¹⁵ rest, when one is unable to stand

¹⁶ emancipation, release, mukti (ਬੰਦ ਖਿਲਾਸੀ)

PADA 2

[During life time He gives us countless boons: parents, family, wife, children, house, necessities, and comforts; but we the ignorant fools never seem to be satisfied. Either we are thankless, or are full of greed asking for more]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ¹⁷ ਧਰ¹⁸ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ॥

jih prasaadh dhar oopar sukh basehi.

By His grace, you abide in comfort in your house.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ¹⁹ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ॥

suth bhraath meeth banithaa sang hasehi.

With your children, friends and spouse, you laugh.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ॥

jih prasaadh peevehi seethal jalaa.

By His grace, you drink pure water, which is essential for survival.

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ²⁰ ਅਮੁਲਾ॥

sukhadhaae pavan paavak amulaa.

You have enjoyed peaceful breezes (the functioning of the lungs) and priceless fire (the body energy)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ (ਸਵਾਦ)॥

jih prasaadh bhogehi sabh rasaa.

By His grace, you enjoy all sorts of worldly pleasures.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ²¹ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ॥

sagal samagree sang saathh basaa.

You are provided with all the necessities of life.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ²² ਪਾਵ ਕਰਨ²³ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ॥

¹⁷ Grace, blessing, ਕ੍ਰਿਪਾ (ਬਖਸ਼ਿਸ਼)

¹⁸ earth, house, home

¹⁹ spouse (ਵਹੁਟੀ)

²⁰ fire, energy, warmth (ਅੱਗ)

²¹ ਜ਼ਰੂਰਾਤ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ।

²² hands (ਹੱਥ)

²³ ears (ਕੰਨ)

dheenae hasath paav karan naethr rasanaa.
He gave you hands, feet, ears, eyes and tongue,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ²⁴ ॥
thisehi thiaag avar sang rachanaa.
and yet, you forsake Him and attach yourself to others.

ਐਸੇ ਦੋਖ²⁵ ਮੂੜ²⁶ ਅੰਧ²⁷ ਬਿਆਪੇ²⁸ ॥
aisae dhokh moorr andhh biaapae.
Such sinful mistake is made only by the blind fools;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ²⁹ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥ ੨ ॥
Nanak kaadi laehu prabh aapae.2.
Uplift and save them, O my God! .2.

PADA 3

[Man, busy in his worldly affairs forgets God, who is his saviour, the master of all treasures and who is the bestower of all boons]

ਆਦਿ ਅੰਤਿ³⁰ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
aadh anth jo raakhanehaar.
From beginning to end, He is our protector,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ³¹ ॥
this sio preeth n karai gavaar.
and yet, the ignorant do not give their full love to Him.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ³² ਪਾਵੈ ॥
jaa kee saevaa nav nidhh paavai.

²⁴ absorb ਮਿਲਣਾ

²⁵ ਗਲਤੀਆਂ

²⁶ ਮੂਰਖ

²⁷ ਅੰਨ੍ਹੇ

²⁸ ਚਿਮੜਨਾ

²⁹ ਕੱਢ ਲੈਣਾ

³⁰ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਅੰਤ ਤਕ

³¹ illiterate (ਮੂਰਖ, ਬੇਸਮਝ)

³² Nine treasures (ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ)

Serving Him, the nine treasures are obtained,

ਤਾ ਸਿਉ³³ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ³⁴ ॥

thaa sio moorraa man nehee laavai.

and yet, the foolish do not link their minds with Him.

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ³⁵ ॥

jo thaakur sadh sadhaa hajoorae.

The Master is ever-present, forever and ever,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

thaa ko andhhaa jaanath dhoorae.

and yet, the spiritually blind believe that He is far away.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ³⁶ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

jaa kee ttehal paavai dharageh maan.

In His service, one obtains honour in the court of God,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ³⁷ ਅਜਾਨੁ³⁸ ॥

thisehi bisaarai mugadhh ajaan.

and yet, the ignorant fool forgets Him.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

sadhaa sadhaa eihu bhoollanehaar.

Forever and ever, this person makes mistakes (but why cannot this fool mend his/her ways?)

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ³⁹ ॥ ੩ ॥

Nanak raakhanehaar apaar.3.

The Infinite God is, forever, our saving grace.3.

³³ ਫੇਰ ਵੀ

³⁴ ਮੂਰਖ ਰੱਬ ਨਾਲ ਮਨ ਨਹੀ ਜੋੜਦਾ

³⁵ ਵਿਆਪਕ

³⁶ ਸੇਵਾ

³⁷ fool (ਮੂਰਖ)

³⁸ ਨਾ-ਸਮਝ

³⁹ infinite (ਬੇਅੰਤ)

PADA 4

[Man, despite having intellect, fails to differentiate between good and bad and friend and foe. He runs after mirage and illusion and distance himself from the Reality]

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ⁴⁰ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ⁴¹ ॥

rathan thiaag kouddee sang rachai.

Forsaking the jewel, they are all engrossed with the shell.

ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ⁴² ॥

saach shhodd jhooth sang machai.

They renounce truth and embrace falsehood.

ਜੋ ਛਡਨਾ⁴³ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ⁴⁴ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

jo shhaddanaa s asathhir kar maanai.

That which passes away, they believe it to be permanent.

ਜੋ ਹੋਵਨੁ⁴⁵ ਸੋ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

jo hovan so dhoor paraanai.

That which is immanent, they believe to be far off.

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸਮੁ⁴⁶ ਕਰੈ ॥

shhodd jaae this kaa sram karai.

They struggle for that, which they must eventually leave behind

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ⁴⁷ ॥

sang sehaae this pareharai.

They turn away from God, their Help and Support, who is always with them.

⁴⁰ ਅਸਲੀ ਮੋਤੀਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ

⁴¹ ਝੂਠੇ ਮੋਤੀਆਂ ਪਿਛੇ ਭੱਜਣਾ

⁴² to cling, to embrace (ਖੁਸ਼ ਹੋਣਾ)

⁴³ temporary

⁴⁴ ਸਦੇਵੀ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ

⁴⁵ ਨੇੜੇ

⁴⁶ effort (ਖੋਚਲ)

⁴⁷ to leave (ਤਿਆਗਣਾ)

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ⁴⁸ ॥

chandhan laep outhaarai dhhoe.

(Due to their ignorance) They wash off the sandalwood paste;

ਗਰਧਬ⁴⁹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

garadhhab preeth bhasam sang hoe.

and, like donkeys, they are in love with the mud.

ਅੰਧ⁵⁰ ਕੂਪ⁵¹ ਮਹਿ ਪਤਿਤ⁵² ਬਿਕਰਾਲ⁵³ ॥

andhh koop mehi pathith bikaraal.

(Unfortunately) They have fallen into the deep, dark pit.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥ ੪ ॥

Nanak kaadi laehu prabh dhaeiaal .4.

Lift them up and save them, O merciful God! .4.

PADA 5

[Though God made man the master of all living creatures but he has failed to appreciate this privilege. He often acts like animals. He is an absolute hypocrite.]

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ⁵⁴ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

karathooth pasoo kee maanas jaath.

They belong to the human species, but they act like animals.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ⁵⁵ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

lok pacharaa karai dhin raath.

He puts up false show day and night.

⁴⁸ ਚੰਗਿਆਈ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇਣਾ

⁴⁹ donkeys (ਖੋਤੇ)

⁵⁰ ਹਨੇਰਾ

⁵¹ well (ਖੂਹ)

⁵² fallen (ਡਿੱਗਣਾ)

⁵³ scary, terrible (ਭਿਆਨਕ)

⁵⁴ ਕੰਮ ਜਾਨਵਰਾਂ ਵਾਲੇ

⁵⁵ show, ਲੋਕ ਦਿਖਾਵਾ

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ⁵⁶ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ⁵⁷ ॥

baahar bhaekh anthar mal maaeiaa.

Outwardly, they wear religious robes, but within they nourish the filth of Maaya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ⁵⁸ ॥

shhapas naahi kashh karai shhapaaeiaa.

But, they cannot conceal this, no matter how hard they try.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ⁵⁹ ॥

baahar giaan dhhaan eisanaan.

Outwardly, they display knowledge, meditation and purification,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ⁶⁰ ॥

anthar biaapai lobh suaan.

but within they cling to worst type of greed.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ⁶¹ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ⁶² ॥

anthar agan baahar than suaah.

The fire of desire rages within; outwardly they apply ashes to their bodies.

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ⁶³ ॥

gal paathhar kaisae tharai athhaah.

There is a stone around their neck. O fools! how can it will help you to cross the unfathomable ocean?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

jaa kai anthar basai prabh aap.

Those, within whom God Himself abides.

⁵⁶ ਧਾਰਮਕ ਕਪੜੇ

⁵⁷ ਮਾਇਆ ਦੀ ਮੈਲ

⁵⁸ ਕੁਝ ਵੀ ਲੁਕਿਆ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ

⁵⁹ ਬਾਹਰਿ ਗੱਲਾਂ ਕਰਨੀਆਂ ਗਿਆਨ, ਸਮਾਧੀ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰਤਾ ਦੀਆਂ

⁶⁰ dog (ਮਨ ਅੰਦਰ ਕੁੱਤੇ ਵਾਂਗੂੰ ਲਾਲਚੀ ਹੋਣਾ)

⁶¹ the fire of desires (ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਦੀ ਅੱਗ)

⁶² ਸਾਧੂ ਦਾ ਪਹਿਰਾਵਾ

⁶³ unfathomable, whose base cannot be found (ਜਿਸ ਦੀ ਭੁੰਘਿਆਈ ਦਾ ਪਤਾ ਨਾ ਹੋਵੇ)

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ⁶⁴ ਸਮਾਤਿ⁶⁵ ॥ ੫ ॥

Nanak thae jan sehaj samaath .5.

Those humble beings are intuitively absorbed in God (and rest in peace).5.

PADA 6

[In this titanic worldly fair the man has dropped the supporting hand of God and is lost in the rowdy crowd. His voice of help is drowned in the deafening noise.]

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ⁶⁶ ॥

sun andhhaa kaisae maarag paavai.

By listening, how can the blind find the path?

ਕਰੁ ਗਹਿ⁶⁷ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ⁶⁸ ॥

kar gehi laehu ourr nibehaavai.

Take hold of God's hand, and then you can reach your destination.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੋਰਾ⁶⁹ ॥

kehaa bujhaarath boojhai ddoraa.

How can a spoken riddle be understood by the deaf?

ਨਿਸਿ⁷⁰ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਡੋਰਾ⁷¹ ॥

nis keheei tho samajhai bhoraa.

You say 'night', and he thinks you said 'morning'.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ⁷² ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ⁷³ ॥

kehaa bisanapadh gaavai gung.

⁶⁴ innerself where God dwells (ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ)

⁶⁵ to absorb (ਸਮਾ ਜਾਣਾ)

⁶⁶ ਕੇਵਲ ਰਾਹ ਬਾਰੇ ਸੁਣ ਕੇ, ਇਕ ਅੰਨ੍ਹਾ ਕਿਵੇਂ ਰਾਹ ਲੱਭ ਸਕਦਾ ਹੈ

⁶⁷ hold God's hand (ਰੱਬ ਦਾ ਹੱਥ ਪਕੜ ਕੇ)

⁶⁸ ਜਿਹੜਾ ਸਦੀਵੀ ਸਹਾਰਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ।

⁶⁹ deaf (ਬੋਲਾ, ਬਹਿਰਾ)

⁷⁰ night (ਰਾਤ)

⁷¹ day break (ਸਵੇਰਾ)

⁷² songs of God (ਰੱਬ ਦੇ ਗੁਣ)

⁷³ ਗੁੰਗਾ

How can the mute sing the songs of God?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ⁷⁴ ਭੰਗ॥

jathan karai tho bhee sur bhang.

He may try, but his voice will fail him.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ⁷⁵ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ⁷⁶ ॥

keh pingul parabath par bhavan.

How can the cripple climb up the mountain?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ⁷⁷ ॥

nehee hoth oohaa ous gavan.

He simply cannot walk even a metre.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ⁷⁸ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ॥

karathaar karunaa mai dheen baenathee karai.

O Creator, God of mercy - Your humble servant says his prayers;

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ॥ ੬॥

Nanak thumaree kirapaa tharai.6.

By Your benevolent grace, please save me. 6.

PADA 7

[Man was given the best mansion to live in but he chose to live in the castle of sand. He was given a choice between virtues and evils (lust, anger, ego, hate, greed, deceit) and he chose evil; thus he himself has fallen from the throne into the coffin]

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ⁷⁹ ॥

sang sehaaee su aavai n cheeth.

God is ever our help and support, but the mortal does not remember Him.

⁷⁴ ਆਵਾਜ਼

⁷⁵ ਲੰਗੜਾ

⁷⁶ ਪਹਾੜ ਤੇ ਚੜ੍ਹਨਾ

⁷⁷ ਉਸ ਵਾਸਤੇ ਤਾਂ ਥੋੜਾ ਚਲਣਾ ਵੀ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੈ

⁷⁸ mercy, compassion (ਰਹਿਮਤ ਦੇ ਦਾਤੇ)

⁷⁹ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ

ਜੋ ਬੈਰਾਈ⁸⁰ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

jo bairaaee thaa sio preeth.

He loves his enemy the god of mammon.

ਬਲੂਆ⁸¹ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

balooaa kae grih bheethar basai.

He lives in a castle of sand either by ignorance of choice.

ਅਨਦ ਕੇਲ⁸² ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ⁸³ ॥

anadh kael maaeiaa rang rasai.

He enjoys the games of pleasure and the tastes of Maya.

ਦਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

dhirr kar maanai manehi pratheeth.

He believes them to be permanent (bur alas it is not so).

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

kaal n aavai moorrae cheeth.

Death does not even come to the mind of fool (he thinks if he would live forever).

ਬੈਰ⁸⁴ ਬਿਰੋਧ⁸⁵ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

bair birodhh kaam krodhh moh.

And hate, conflict, sexual desire, anger, emotional attachment,

ਬੁਠ ਬਿਕਾਰ⁸⁶ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧੋਹ⁸⁷ ॥

jhooth bikaar mehaa lobh dhhroh.

falsehood, corruption, immense greed and deceit always surround him.

⁸⁰ one who does evil (ਮਾੜਾ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਵੈਰੀ)

⁸¹ house of sand (ਰੇਤ)

⁸² games (ਖੇਲ)

⁸³ ਦੁਨਿਆਵੀ ਰਸ

⁸⁴ ਵੈਰ

⁸⁵ ਵਿਰੋਧ

⁸⁶ corruption

⁸⁷ deceit (ਧੋਖਾ)

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ⁸⁸ ਕਈ ਜਨਮ॥

eiaahoo jugath bihaanae kae janam.

So many lifetimes are wasted in this ways.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ॥ ੭॥

Nanak raakh laehu aapan kar karam.7.

O! God please uplift them, and redeem them, show them Your mercy! .7.

PADA 8

[O! Almighty Master forgive us for all our failures, sins, transgressions and misdeeds. You are benevolent and compassionate and we are forever wrongdoers. In your clemency and mercy, please forgive us. You are the greatest of the great]

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ॥

thoo thaakur thum pehi aradhaas.

You are Almighty, and, to You, I offer this prayer.

ਜੀਉ⁸⁹ ਪਿੰਡੁ⁹⁰ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ⁹¹॥

jeeo pindd sabh thaeree raas.

This body and soul are all Your property.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ॥

thum maath pithaa ham baarik thaerae.

You are our mother and father; we are Your children.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ⁹²॥

thumaree kirapaa mehi sookh ghanaerae.

In Your pleasure, we enjoy comforts of life.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ॥

⁸⁸ waste, to pass over (ਬਿਤਾਏ)

⁸⁹ soul (ਰੂਹ)

⁹⁰ body (ਜਿਸਮ)

⁹¹ property (ਲੀਲਾ)

⁹² ਬਹੁਤ ਸੁਖ

koe n jaanai thumaraa anth.

No one knows Your limits.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ⁹³ ॥

oochae thae oochaa bhagavanth.

O highest of the high, most generous God,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ⁹⁴ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰ ਧਾਰੀ⁹⁵ ॥

sagal samagree thumarai soothr dhhaaree.

the whole creation is strung on Your thread (is resting within Your laws)

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ⁹⁶ ॥

thum thae hoe s aagiaakaaree.

All the creatures created by You are working under Your Divine Command.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ⁹⁷ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

thumaree gath mith thum hee jaanee.

You alone know Your own activities and movements.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥ ੮ ॥ ੪ ॥

Nanak dhaas sadhaa kurabaanee.8.4.

We all are your subjects and revere you forever.8.4

SUMMARY

Humans themselves are responsible for all their miseries. God gave them everything to live a comfortable life, but they themselves chose to deviate from the righteous path and walk on the wrong and dangerous pathways.

⁹³ ਹਰ ਗੱਲੋਂ ਅਮੀਰ

⁹⁴ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ

⁹⁵ tied up with your string, is moving within your laws (ਧਾਰੇ ਨਾਲ ਬੱਝਾ ਹੈ, ਪੁਤਲੀ ਨਚਾਉਣ ਵਾਲਾ ਧਾਰਾ)

⁹⁶ obeying your command

⁹⁷ activity, movements (ਤਾਕਤ, ਚਾਲ ਢਾਲ)

ASHTPADI 5

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties. It describes that God is

- Omnipresent
- Designer of the world
- The sustainer
- The giver of family enjoyments
- The giver of all necessities, comforts and luxuries required in life.
- The forever saviour
- The bestower of all honours and status.
- A permanent companion
- The fashioner of soul and the body
- Unfathomable
- The greatest of the great

It also spotlights the failure of human being to appreciate the gifts so given by God. Herein Man is called:

- Merit less, thankless, ignorant
- Fool, blind, forgetful, animal
- Liar, deceitful, dumb, deaf]

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything but are reluctant to thank the Giver. The main points, however, are :

- The human wants are unlimited in number.

- People forget that whatever they possess or have been given to them like a demand loan, which could be called back any time.
- God is the giver of all bounties and gifts. He is the sole judge to decide what each person should possess. Let us all thank Him of whatever we have, rather than sulking of whatever we do not have. With our karmas we have designed our own life, let us not blame God for that.
- God is also a banker. He lends us money (life and other things which go with it) for our business (living) deals. Money (like any other loan) is lent for a defined period and it must go back to God at its maturity. Thus if God the banker takes back His loan (life), we must not cry or lament over it.
- Everything which exists changes its face with the lapse of time and with the movements of other life variables. The shadow of a person, changes its size and direction according to the movement of light; similarly the love of relations and friends changes with the status, beauty and wealth of a person. It is the companionship of God which remains for ever. It does never change.
- Everything which is created or born must perish or die. This is the Eternal law. Furthermore, even during the life time of a person, the sum total of life's fickle do also change. Nothing is stationary. The only one who does not change is God Himself.
- God has given us various body organs to perform noble acts, but if the same organs are used to do evil deeds then they need to be condemned.
- Naam is sparkling light which illuminates all dark parts of a life. One must always recite Naam and remember Waheguru, who is the giver of all bounties.
- God does not care about our outer signs or apparels, He is deeply concerned about our inner build up. He resides in a clean mind rather than a clean body which has a polluted mind. One must always remember Waheguru who is our

ultimate saviour.

- God is very close to all of us. He can come and dwell in our mind if it is clean and pure. His own decisions are final and cannot be influenced]

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੋਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ¹ ॥

dhaenehaar prabh shhodd kai laagehi aan suaai (Taste).

One who renounces God, the great Giver, and attaches himself/herself to other affairs,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ² ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ³ ਜਾਇ ॥ ੧ ॥

Nanak kehoo n seejhee bin naavai path jaae.1.

they shall never succeed in any sphere. Without the Name, he/she shall lose all honour.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

[God is the giver of all bounties and gifts. He is the sole judge to decide what each person should possess. Let us all thank Him of whatever we have, rather than sulking of whatever we do not have. With our karmas we have designed our own life, let us not blame God for that]

ਦਸ⁴ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ⁵ ॥

¹ ਸੁਆਦ

² success (ਸਫਲਤਾ)

³ honour (ਇਜ਼ਤ)

⁴ Dus means the ten divine powers. These are normally referred with 8 sidhis making the grand total of 18. The ten powers are - to be immune from hunger, to hear from far, to see from far, to go fast like a thought, to assume any form, to enter into another body, to die at one's own will, to fulfil any desire, to go anywhere, to have access to gods.

The eight sidhis are: To enlarge the body, to shorten the body, to lighten the body, to make body heavier, read another person's heart, the power of persuasion, the power to procure any object, to assume any form.

⁵ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

dhas basathoo (unlimited gifts) lae paashhai paavai.

People obtain the so called (ten) divine powers, and then forget the Giver, and claim themselves to be all powerful. They put all bounties behind them and remain thankless.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੋਟਿ⁶ ਗਵਾਵੈ॥

eaek basath kaaran bikhott gavaavai.

For the sake of one additional gift, which is not given, they argue with God and loose their trust with Him.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ⁷ ਲੇਇ॥

eaek bhee n dhaee dhas bhee hir laee.

But think of that situation, when God takes back everything He had given.

ਤਉ ਮੂੜਾ⁸ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ॥

tho moorraa kahu kehaa karaee.

Then, what could the fool do or say to God?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ⁹ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ¹⁰ ॥

jis thaakur sio naahee chaaraa.

The Master, without whom we have no rescue (without whom we cannot even breathe for a moment),

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ¹¹ ਨਮਸਕਾਰਾ॥

thaa ko keejai sadh namasakaaraa.

To Him, we must bow forever in utmost adoration.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ¹² ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ॥

jaa kai man laagaa prabh meethaa.

Those hearts who abide the sweet name of Waheguru within them,

⁶ Trust (ਇਤਬਾਰ)

⁷ ਖੋਹ ਲੈਣਾ

⁸ ਮੂਰਖ

⁹ ਮਾਲਿਕ

¹⁰ ਜਿਸ ਸਾਹਮਣੇ ਸਾਡੀ ਸ਼ਕਤੀ ਬੇਕਾਰ ਹੈ

¹¹ ਸਦਾ

¹² ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰ ਮਿੱਠਾ ਲੱਗਾ ਹੈ

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ¹³ ॥

sarab sookh thaahoo man voothaa.

All pleasures and happiness come to stay in their minds.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ¹⁴ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

jis jan apanaa hukam manaaeiaa.

Those who live within God's laws,

ਸਰਬ ਥੋਕ¹⁵ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥ ੧ ॥

sarab thhok Nanak thin paaeiaa .1.

Their desires are automatically fulfilled.1.

PADA 2

[God is also a banker. He lends us life and other things which go with it for our daily business (living) deals. Life (like any other loan) is lent for a defined period and it must go back to God at its ending time i.e., maturity. Thus if God, the banker, takes back His loan (life and other things), we must not cry or lament over it.]

ਅਗਨਤ¹⁶ ਸਾਹੁ¹⁷ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ¹⁸ ॥

aganath saahu apanee dhae raas.

God, the banker, gives away sufficient amount (according to His own judgment) to mortals, for their wellbeing.

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ¹⁹ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ²⁰ ॥

khaath peeth barathai anadh oulaas.

People eat, drink and spend it with pleasure and joy.

¹³ ਆ ਵੱਸਦੀਆਂ ਹਨ

¹⁴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ

¹⁵ ਸਾਰੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ

¹⁶ ਥੋਅੰਤ

¹⁷ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ

¹⁸ ਪੂੰਜੀ

¹⁹ ਵਰਤਣਾ, ਰਹਿਣਾ

²⁰ ਖੁਸ਼ੀ

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ²¹ ਕਛੁ²² ਬਹੁਰਿ²³ ਸਾਹੁ ਲੇਇ॥

apunee amaan kashh bahur saahu laee.

If some of this capital is later taken back by the Banker,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ²⁴ ਕਰੇਇ॥

agyaanee man ros karaee.

The ignorant person shows his anger.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ॥

apanee paratheeth aap hee khovai.

And thus he himself destroys his own credibility with the Almighty.

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ॥

bahur ous kaa bisvaas n hovai.

And he shall not again be trusted.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ²⁵ ਆਗੈ ਰਾਖੈ॥²⁶

jis kee basath this aagai raakhai.

When one offers back to God, that which belongs to Him,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ²⁷॥

prabh kee aagiaa maanai maathhai.

and willingly abides by His Will.

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ²⁸ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ॥

ous thae chougun karai nihaal.

God will make him happy four times over.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ²⁹ ॥ ੨ ॥

²¹ ਅਮਾਨਤ

²² ਕੁਛ ਹਿੱਸਾ

²³ ਬਾਅਦ ਵਿਚ

²⁴ ਗੁੱਸਾ

²⁵ ਜਿਸਨੇ ਸਭ ਕੁਝ ਦਿੱਤਾ ਹੈ

²⁶ ਕਬੀਰ ਮੇਰਾ ਮੁਝ ਮਹਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੈ ਸੋ ਤੇਰਾ ॥

²⁷ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਕੇ ਆਗਿਆ ਮੰਨੇ

²⁸ ਚਾਰ ਗੁਣਾ

²⁹ ਦਿਆਲ ਹਨ

Nanak saahib sadhaa dhaeiaal.2.
God is forever merciful.2.

PADA 3

[Everything which exists, changes its face with the lapse of time and with the movements of other variables in a life. The shadow of a person changes its size and direction, according to the movement of the light; similarly the love of relations and friends changes with the status, beauty and wealth of a person. It is the companionship of God which remains there for ever, it does never change.]

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ³⁰ ॥

ਸਰਪਰ³¹ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ³² ॥³³

anik bhaath maaeiaa kae haeth. sarapar hovath jaan anaeth.
There are many forms in which one can attach to Maya, but all these forms are transitory and will die or perish with time.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ³⁴ ਸਿਉ ਰੰਗੁ³⁵ ਲਾਵੈ ॥

birakh kee shhaaeiaa sio rang laavai.
People fall in love with the shade of a tree (which lasts only for a few moments).

ਓਹ ਬਿਨਸੈ³⁶ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

ouh binasai ouhu man pashhuthaavai.
and when the shade phases away, they feel regret in their minds.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਨਹਾਰੁ³⁷ ॥

jo dheesai so chaalanehaar.
Whatever is seen, shall pass away;

30 ਪਿਆਰ

31 ਅੰਤ ਵਿਚ

32 ਨਾਸ਼ਵੰਤ

33 ਮਨੁੱਖ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਵਿਚ ਉਲਝ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

34 ਦਰੱਖਤ ਦੀ ਛਾਂ ਜਿਹੜੀ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਤੀ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੀ ਹੈ।

35 ਪਿਆਰ

36 ਨਾਸ਼ ਹੋਣ ਨਾਲ

37 ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ ਵਸਤੂ

ਲਪਟਿ³⁸ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ³⁹ ॥

lapatt rehiou theh andhh andhhaar.
and yet, the blindest of the blind cling to it.

ਬਟਾਉ⁴⁰ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

battaaoo sio jo laavai naeh.
One who falls in love with a passing traveller,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ⁴¹ ॥

thaa ko haathh n aavai kaeh.
Later repents (for travellers stay only for a short while), as nothing shall come into her hands in this way.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ⁴² ॥

man har kae naam kee preeth sukhadhaae.
O mind, remember that the love of the Name of God, surely, bestows peace.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ⁴³ ॥ ੩ ॥

kar kirapaa Nanak aap leae laae.3.
God, in His Mercy, unites us with Himself. 3.

PADA 4

[Everything which is created or born must perish or die. This is the Eternal law. Furthermore, even during the life time of a person, the sum total of life's variables do also change. Nothing is stationary. The One who does not change is God Himself]

ਮਿਥਿਆ⁴⁴ ਤਨੁ (ਸਰੀਰ) ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ⁴⁵ ਸਬਾਇਆ⁴⁶ ॥

38 ਘੁਟ ਕੇ ਪਕੜਨਾ

39 ਬਿਲਕੁਲ ਅੰਨ੍ਹਾ

40 ਮੁਸਾਫਿਰ

41 ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ

42 ਸੁਖ ਦੇਣ ਵਾਲੀ

43 ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

44 ਝੂਠ, ਜਿਹੜਾ ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਦਾ ਸਾਥ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

45 ਪੂਰਾ ਪਰਿਵਾਰ

46 ਸਾਰੇ

mithhiaa than dhhan kuttanb sabaaeiaa.

The association of human body with wealth and relations lasts only for a while.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ⁴⁷ ਮਾਇਆ⁴⁸ ॥

mithhiaa houmai mamathaa maaeiaa.

The shadow of ego, possessiveness and Maya pollutes the mind .

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ⁴⁹ ਜੋਬਨ⁵⁰ ਧਨ ਮਾਲ⁵¹ ॥

mithhiaa raaj joban dhhan maal.

The power, youth, riches and property do not go along very far.

ਮਿਥਿਆ⁵² ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ⁵³ ॥

mithhiaa kaam krodhh bikaraal.

One must refrain from sexual desires and wild-anger.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ⁵⁴ ਹਸਤੀ⁵⁵ ਅਸੂ⁵⁶ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

mithhiaa rathh hasathee asv basathraa.

The possession of chariots, elephants, horses and expensive clothes is also temporary.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ⁵⁷ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ⁵⁸ ॥

mithhiaa rang sang maaeiaa paekh hasathaa.

The urge of gathering wealth, and reveling in the sight of it is also a serious wrong.

47 ਬਹੁਤ ਡੂੰਘੀ ਮੋਹ

48 ਸਾਰੀਆਂ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਦਾ ਸਮੂਹ

49 ਸੱਤਾ

50 ਸੁੰਦਰਤਾ

51 ਦੁਨਿਆਵੀ ਚੀਜ਼ਾਂ

52 Here the meaning of 'Mithia' has changed from 'temporary and false' to 'a serious wrong'.

53 ਭਿਆਨਕ ਗੁੱਸਾ

54 ਗੱਡੀ

55 ਹਾਥੀ

56 ਘੋੜੇ

57 ਮਾਇਕ ਚੀਜ਼ਾ ਇਕੱਠੀਆ ਕਰਨੀਆਂ

58 ਖੁਸ਼ ਹੋਣਾ

ਮਿਥਿਆ ਧੋਹ⁵⁹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

mithhiaa dhhroh moh abhimaan.

One must also refrain from the actions of deception, emotional attachment and egotistical pride.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ⁶⁰ ॥

mithhiaa aapas oopar karath gumaan.

It is a folly to pride for one's own belongings, which one may loose at any time.

ਅਸਥਿਰੁ⁶¹ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

asathhir bhagath saadh kee saran.

The only thing which is permanent is the sanctuary of the Holy.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ⁶² ॥ ੪ ॥

Nanak jap jap jeevai har kae charan.4.

One must live a life of meditation and humility.4.

PADA 5

[God has given us various body organs to perform noble acts, but if the same organs are used to do evil deeds then they need to be condemned or cut off.]

ਮਿਥਿਆ⁶³ ਸ੍ਰਵਨ⁶⁴ ਪਰ⁶⁵ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

mithhiaa sravan par nindhaa sunehi.

Condemn those ears which listen to the slander of others.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ⁶⁶ ਕਉ ਹਿਰਹਿ⁶⁷ ॥

59 ਧੋਖਾ

60 ਅਭਿਮਾਨ

61 ਹਮੇਸ਼ਾ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ

62 ਨਿਮ੍ਰਤਾ

63 Here the meaning of 'Mithia' has changed to 'condemnation'.

64 ਕੰਨ

65 ਪਰਾਈ

66 ਪਰਾਇਆ ਧਨ

67 ਚੁਰਾਉਣਾ

mithhiala hasath par dharab ko hirehi.

Condemn those hands which steal the wealth of others.

ਮਿਥਿਆ ਨੇੜ੍ਹ⁶⁸ ਪੇਖਤ⁶⁹ ਪਰ ਤ੍ਰਿਆ⁷⁰ ਰੂਪਾਦ⁷¹ ॥

mithhiala naethr paekhath par thria roopaadh.

Condemn those eyes which gaze upon the beauty of other person's wife.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ⁷² ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ⁷³ ॥

mithhiala rasanaa bhojan an svaadh.

Condemn that tongue which enjoys delicacies and external tastes but fails to thank the great Giver.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ⁷⁴ ਬਿਕਾਰ⁷⁵ ਕਉ ਧਾਵਹਿ⁷⁶ ॥

mithhiala charan par bikaar ko dhhaavehi.

Condemn those feet which run to do evil to others.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ⁷⁷ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

mithhiala man par lobh lubhaavehi.

Condemn that mind which covets the wealth of others.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ⁷⁸ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ⁷⁹ ॥

mithhiala than nehee paroupakaaraa.

Condemn that body which does not do good to others.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ⁸⁰ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ⁸¹ ॥

68 ਅੱਖਾਂ

69 ਦੇਖਣਾ

70 ਪਰਾਈ ਔਰਤ

71 ਖੂਬਸੂਰਤੀ

72 ਜੀਭ

73 ਵੱਖਰੇ ਵੱਖਰੇ ਭੋਜਨਾਂ ਦਾ ਸਵਾਦ

74 ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਚਲ ਕੇ

75 ਗਲਤ ਕੰਮ

76 ਦੌੜ ਕੇ ਜਾਣਾ

77 ਪਰਾਏ ਧਨ

78 ਸਰੀਰ

79 ਚੰਗੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ

80 ਬਦਬੂ, ਖੁਸ਼ਬੂ

81 ਨੱਕ ਜੋ ਬੁਰਿਆਈ ਨੂੰ ਹੀ ਸੁੰਘਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ

mithhiaa baas laeth bikaaraa.

Condemn that nose which inhales corruption.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੈ⁸² ਮਿਥਿਆ⁸³ ਸਭ ਭਏ॥

bin boojhae mithhiaa sabh bheae.

Every human organ is worth condemnation if it goes the wrong way.

ਸਫਲ ਦੇਹ⁸⁴ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ⁸⁵ ॥ ੫॥

safal dhaeh Nanak har har naam leae.5.

Fruitful is that body which recites and remembers God's Name.5.

PADA 6

[Naam is a light which illuminates all dark parts of life. One must always recite Naam and remember Waheguru who is the giver of all bounties]

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ⁸⁶ ਕੀ ਆਰਜਾ⁸⁷ ॥

birathhee saakath kee aarajaa.

The life of the faithless cynic is totally useless.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ⁸⁸ ॥

saach binaa keh hovath soochaa.

Without the Truth, how can anyone be pure?

ਬਿਰਥਾ⁸⁹ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ⁹⁰ ਅੰਧ⁹¹ ॥

birathhaa naam binaa than andhh.

Without remembering God the human body is a vessel of intense darkness.

82 ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਤੋਂ ਬਗੈਰ

83 Here 'Mithia' mean a 'wrong path'.

84 ਧੰਨ ਉਹ ਲੋਕ ਹਨ

85 ਜਿਹੜੇ ਹਰ ਵੇਲੇ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ।

86 ਨਾਸਤਿਕ

87 ਉਮਰ, ਜੀਵਨ

88 ਪਵਿੱਤਰ

89 ਵਿਅਰਥ

90 ਜਿਸਮ, ਜੀਵਨ

91 ਅਗਿਆਨਤਾ

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ⁹² ॥

mukh aavath thaa kai dhuragandhh.

From such a faithless body, a foul smell emits.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ⁹³ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ⁹⁴ ॥

bin simaran dhin rain brithhaa bihaae.

Without the memory of God, day and night pass in vain,

ਮੇਘ⁹⁵ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

maegh binaa jio khaethee jaae.

Just like that crop, which withers without rain.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

gobidh bhajan bin brithhae sabh kaam.

Without meditation on the Name of God, all other works are in vain,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ⁹⁶ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ⁹⁷ ਦਾਮ⁹⁸ ॥

jio kirapan kae niraarathh dhaam.

Just like the wealth of a miser, which lies uselessly.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ⁹⁹ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ¹⁰⁰ ॥

dhhann dhhann thae jan jih ghatt basiou har naao.

Blessed, blessed are those, whose hearts are filled with the Name of Waheguru.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ¹⁰¹ ॥ ੬ ॥

Nanak thaa kai bal bal jaaou.6.

To such people Nanak is a sacrifice time and again.6.

92 ਬਦਬੂ

93 ਰਾਤ

94 ਜਾਏ

95 ਬਾਰਸ਼

96 ਕੰਜੂਸ

97 ਵਿਅਰਥ

98 ਦੌਲਤ

99 ਹਿਰਦਾ

100 ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ ਹੈ

101 ਬਲਿਹਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ

PADA 7

[God does not care about our outer signs and apparels. He is deeply concerned about our inner build up. He resides in a clean mind rather than a clean body which has a polluted mind. One must always remember Waheguru who is our ultimate saviour]

ਰਹਤ¹⁰² ਅਵਰ¹⁰³ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ¹⁰⁴ ॥

rehath avar kashh avar kamaavath.

The looks of most people are deceptive. Sometimes they look like a Sadhu (holy), but are in fact a devil.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ¹⁰⁵ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ¹⁰⁶ ॥

man nehee preeth mukhahu gandt laavath.

Most people have no love in their heart, and yet with their mouth they talk sweet.

ਜਾਨਨਹਾਰ¹⁰⁷ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ¹⁰⁸ ॥

jaananehaar prabhoo parabeen.

They forget that the Omniscient God is the Knower of all.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ¹⁰⁹ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ¹¹⁰ ॥

baahar bhaekh n kaahoo bheen.

God is not impressed by the outward display.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ¹¹¹ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

avar oupadhaesai aap n karai.

One who does not practise what he preaches, He is not acceptable.

102 ਧਰਮ ਦੇ ਬਾਹਰਲੇ ਚਿੰਨ੍ਹ

103 ਹੋਰ

104 ਕਰਨਾ (ਬਾਹਰੋਂ ਹੋਰ, ਅੰਦਰੋਂ ਹੋਰ)

105 ਮਨ ਵਿਚ ਪਿਆਰ ਨਹੀਂ ਹੈ

106 ਸ਼ੇਖੀ ਮਾਰਨਾ

107 ਅੰਤਰਜਾਮੀ

108 ਸੋਲਾਂ ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ

109 ਬਾਹਰਿ ਦਾ ਪਹਿਰਾਵਾ

110 ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ਹੈ

111 ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇਣਾ

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ¹¹² ॥

aavath jaavath janamai marai.

Such people will come and go in reincarnation, through repeated births and death.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ¹¹³ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

jis kai anthar basai nirankaar.

One whose inner being is filled with the memories of God,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ¹¹⁴ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

this kee seekh tharai sansaar.

Their teachings, save the world.

ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੈ¹¹⁵ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ¹¹⁶ ॥

jo thum bhaanae thin prabh jaathaa.

Only those who live within God's laws, they qualify to be closer to Him.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ¹¹⁷ ॥ ੭ ॥

Nanak oun jan charan paraathaa .7.

O Nanak! We must revere such pure people. 7.

PADA 8

[God is very close to all of us. He can come and dwell in our mind if it is clean and pure. His own decisions are final and cannot be influenced]

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ¹¹⁸ ॥

karo baenathee paarabreham sabh jaanai.

Offer your prayers to Waheguru, who knows everything.

112 ਬਾਰ-ਬਾਰ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੇ ਚੱਕਰ ਵਿਚ ਪੈਣਗੇ

113 ਵੱਸਦਾ ਹੈ

114 ਉਸ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨਾਲ

115 ਜਿਹੜੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ

116 ਉਹ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ

117 ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਛੂਹਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

118 ਸਾਰੇ ਮਿਲ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਬੇਨਤੀ ਕਰੋ, ਜੋ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ¹¹⁹ ॥

apanaa keeaa aapehi maanai.

He Himself evalutes the doings of all creatures.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ¹²⁰ ॥

aapehi aap aap karath nibaeraa.

He Himself takes all decisions.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ¹²¹ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ¹²² ॥

kisai dhoor janaavath kisai bujhaavath naeraa.

To some, He appears far away, while others perceive Him near at hand.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ¹²³ ॥¹²⁴

oupaav siaanap sagal thae rehath.

God cannot be realized with sheer efforts and rituals.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ¹²⁵ ਕੀ ਰਹਤ¹²⁶ ॥

abh kashh jaanai aatham kee rehath.

He knows moments of every soul.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ¹²⁷ ॥

jis bhaavai this leae larr laae.

Those with whom He is pleased, they remain attached to the hem of His robe.

ਥਾਨ ਬਨੰਤਰਿ¹²⁸ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ¹²⁹ ॥

119 ਸ਼ਲਾਘਾ

120 ਸਾਰੇ ਫੈਸਲੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ

121 ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਦੂਰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ

122 ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਨੇੜੇ ਲੱਗਦਾ ਹੈ

123 ਬਗੈਰ

124 ਉਹ ਕੇਵਲ ਸਿਆਣਪ ਅਤੇ ਕਰਮ-ਕਾਂਡਾ ਨਾਲ ਵੀ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ।

125 ਆਤਮਾ

126 ਉਹ ਆਤਮਾ ਦੀ ਹਰ ਹਾਲਤ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ

127 ਜਿਹੜੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲੱਗਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਲੜ ਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

128 ਹਰ ਥਾਂ

129 ਉਹ ਸਰਵਵਿਆਪਕ ਹੈ

thhaan thhananthar rehiaa samaae.
He is pervading all places and interspaces.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ॥¹³⁰

so saevak jis kirapaa karee.

Those upon whom He bestows His favour¹³¹, become His true devotees.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ¹³² ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ¹³³ ॥ ੮ ॥ ੫ ॥

nimakh nimakh jap Nanak haree.8.5.

One must remember Him every moment of time.8.5.

130 ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ ਮੋਹਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚਾ ਸੇਵਕ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

131 To have His favour one must do meditation and perform noble deeds

132 ਹਰ ਪਲ

133 ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਰੱਖ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰ।

MEANING OF DIFFICULT WORDS, A REVISION

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਸੁਆਇ	ਜੀਵਨ ਦੇ ਰਸ	Pleasures of life
Stanza 1		
ਬਿਖੋਟਿ	ਇਤਬਾਰ	Confidence, trust
ਮੂੜਾ	ਮੂਰਖ	Fool
ਵੁਠਾ	ਵੱਸਨਾ, ਰਹਿਣਾ	To abide, to live
ਬੋਕ	ਸਾਰੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ	All goods
Stanza 2		
ਸਾਹੁ	ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ	Banker
ਰਾਸਿ	ਪੂੰਜੀ, ਧੰਨ	Capital, wealth
ਉਲਾਸਿ	ਜੀਵਨ ਦੇ ਰਸ	pleasure
ਪਰਤੀਤਿ	ਇਤਬਾਰ	Trust
Stanza 3		
ਹੇਤ	ਪ੍ਰੇਮ	attachment
ਬਿਨਸੈ	ਖਤਮ ਹੋਣਾ	perish
ਬਟਾਉ	ਰਾਹਗੀਰ, ਮੁਸਾਫਰ	traveller
Stanza 4		
ਬਿਕਰਾਲ	ਭਿਆਨਕ	Awful, dreadful
ਅਸਵ	ਹਾਥੀ	elephant
Stanza 5		
ਹਿਰਿਹ	ਚੋਰੀ, ਧੋਖਾ	Theft, deceit
Stanza 6		
ਸਾਕਤ	ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ	Worshipper of maaya
Stanza 7		
ਗੰਡ ਲਾਵਤ	ਸ਼ੋਖੀ ਮਾਰਨਾ	To boast
ਪਰਬੀਨ	ਸਿਆਣਾ	wise
ਭੀਨ	ਖੁਸ਼	happy
Stanza 8		
ਨਿਮਖ	ਹਰ ਘੜੀ	Every moment

ASHTPADI 6

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing could be achieved if God is not happy with us.

What is God's Grace and how can it be obtained?

The answer to this fundamental question is to be searched in the Gurbani and that is the main task before all researchers and devotees..

We have to obtain the highest qualification in Divinity to qualify for the Grace. It is a hard and strenuous study, and like Medicine, Engineering, Accounting or Law, it might also take many years of academic education with practical experiments.

The academic studies include the study of Gurbani (meditation) and practical experiments include the application of teachings (noble karmas) in life.

If we do pass all examinations as mentioned above, then there is a probability, that on our graduation, God might himself come to award us the degree.

This Ashtpadi highlights the importance of Grace in one's life.]

ਸਲੋਕੁ ॥

Sloak

[To conquer mind, one has to destroy all evils which pollute our thoughts.]

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ¹ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ² ॥³

kaam krodhh ar lobh moh binas jaae ahanmaev.

Let us burn, passion, desire, anger, greed, emotional attachment and ego.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ⁴ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ⁵ ਗੁਰਦੇਵ ॥ ੧ ॥⁶

Nanak prabh saranaagathee kar prasaadh guradhaev.1.

We have come to your sanctuary, O! God; please bless us with Your Grace.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[It is with God's Grace that we have obtained: Variety of balanced food, beautiful body, a happy home, necessities of life and a

1 ਨਾਸ ਹੋਣਾ

2 ਹੰਕਾਰ

3 ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚੋਂ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਨੂੰ ਕੱਢ ਦੇਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ।

4 ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆਏ ਹਾਂ

5 ਬਖਸ਼ਿਸ਼

6 ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਉਸਦੀ ਮਿਹਰ ਲੈਣ ਲਈ ਅਰਦਾਸ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

romantic married life.

We must pay Him reverence and always remember Him]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ⁷ ਖਾਹਿ॥

(ਜਿਸਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਸਾਨੂੰ ਛੱਤੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਸਵਾਦੀ ਭੋਜਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

jih prasaadh shhatheeh anmrith khaahi.

By whose Grace, we enjoy thirty-six type⁸ of delicacies;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ⁹ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ¹⁰ ॥

this thaakur ko rakh man maahi.

Enshrine that Master within your mind

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ¹¹ ਤਨਿ¹² ਲਾਵਹਿ॥

(ਜਿਸਦੀ ਮਿਹਰ ਨਾਲ ਸੋਹਣਾ ਸਰੀਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ)

jih prasaadh sugandhhath than laavehi.

By whose Grace, our body oozes the best scents

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ¹³ ਪਰਮ ਗਤਿ¹⁴ ਪਾਵਹਿ॥

this ko simarath param gath paavehi.

Always remember Him and you will obtain the supreme status.

7 ਸਵਾਦਲੇ ਭੋਜਨ

8 ਪਕੌੜੇ, ਪਾਪੜ, ਅਚਾਰ, ਚਟਨੀ, ਮੁਰੱਬਾ = 5 items of Vitamin C

Bread (ਰੋਟੀਆਂ), fritter (ਪੂੜੀਆਂ), ਪਰੋਠੀਆਂ, ਕਚੌਰੀਆਂ, ਪੂੜੇ, ਚੌਲ, ਬਿਚੜੀ = 7 items of staple food carbohydrates

ਸਾਗ, ਦਾਲ, ਕੜੀ, ਵੜੀਆਂ, ਛੋਲੇ = 5 items of protein and fibre

ਦਹੀਂ ਭਲੇ, ਰਾਇਤਾ, ਮਿੱਠਾ ਦਹੀਂ = 3 items of calcium

ਖੀਰ, ਕੜਾਹ, ਮਲਾਈ, ਰਬੜੀ, ਪੰਜੀਰੀ, ਬੁੰਦੀ, ਮਿਠਾਈ (ਬਰਫੀ ਆਦਿ), ਸੇਵੀਆਂ, ਪਿਨੀਆਂ = 9 items of Fat, calcium and proteins

ਲੱਸੀ, ਕਾਂਜੀ, ਦੋਧੀ (ਖਸਖਸ), ਫੇਣੀਆਂ = 4 items of calcium and protein

ਫਲ, ਮੇਵੇ = 2 items of high protein

ਚੂਰਣ

9 ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ

10 ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਨ ਦੇ ਅੰਦਰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ

11 ਖੁਸ਼ਬੋ

12 ਸਰੀਰ

13 ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਨਾਲ

14 ਵੱਡਾ ਔਹਦਾ, ਰੁਤਬਾ

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ॥

(ਜਿਸਦੀ ਮੇਹਰ ਸਦਕਾ ਘਰ ਅੰਦਰ ਸੁਖ ਸ਼ਾਂਤੀ ਮਿਲੀ ਹੈ)।

jih prasaadh basehi sukh mandhar.

By whose Grace, you dwell in peace, in the warmth of your home;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ॥

(ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਦਾ ਯਾਦ ਰੱਖੋ)

thisehi dhiaae sadhaa man andhar.

Always meditate on Him with your mind.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ॥

(ਜਿਸਦੀ ਮੇਹਰ ਸਦਕਾ ਸਾਰੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸੁਖ ਮਿਲੇ ਹਨ)

jih prasaadh grih sang sukh basanaa.

By whose Grace, you live in tranquility, with your family;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ॥

(ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹਰ ਘੜੀ ਆਪਣੀ ਜੀਭ ਨਾਲ ਜਾਪ ਕਰੋ)

aath pehar simarahu this rasanaa.

Always recite His Name, twenty four hours a day.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ¹⁵ ਭੋਗ॥

(ਜਿਸਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ ਮਨੁੱਖ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ ਕਰਨ ਯੋਗ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jih prasaadh rang ras bhog.

By whose Grace, you enjoy your beautiful sexual life;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ॥ ੧॥

(ਉਸ ਸੱਚੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਸਦਾ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

Nanak sadhaa dhiaaeai dhiaavan jog.1.

Always meditate on Him. He is the only one who is worthy of reverence.1.

PADA 2

[It is with God's Grace that we have obtained:

Expensive and designer clothes, comfortable beds, power and status and higher nobility.

15 ਸਰੀਰਕ

We must pay Him reverence and always remember Him.]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ¹⁶ ਹਢਾਵਹਿ ॥

(ਜਿਸਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਸਦਕੇ ਮਨੁੱਖ ਕੀਮਤੀ ਤੋਂ ਕੀਮਤੀ (designer) ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ)

jih prasaadh paatt pattanbar hadtaavehi.

By whose Grace, you enjoy wearing silken clothes;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ¹⁷ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

(ਤੂੰ ਉਸਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ ਦੂਜੇ ਪਿਛੇ ਕਿਉਂ ਤੁਰ ਪੈਂਦਾ ਹੈ)

thiseh thiaag kath avar lubhaavehi.

Why forget Him, and start admiring someone else?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥

(ਜਿਸਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਸਦਕੇ ਤੂੰ ਸੁਖਾਂ ਦੇ ਵਿਛੋਣੇ ਤੇ ਸੌਂਦਾ ਹੈ)

jih prasaadh sukh saej soeejai.

By whose Grace, you sleep in a cozy bedding;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ¹⁸ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ¹⁹ ਗਾਵੀਜੈ ॥

(ਤੈਨੂੰ ਹਰ ਘੜੀ ਉਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

man aath pehar thaa kaa jas gaaveejai.

O my mind, sing His praises, twenty-four hours a day.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ²⁰ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥

(ਜਿਸਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਸਦਕੇ ਤੈਨੂੰ ਮਾਨ ਤੇ ਸਤਿਕਾਰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

jih prasaadh thujh sabh ko-oo maanai.

By whose Grace, you are honoured by everyone;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ ਰਸਨ²¹ ਬਖਾਨੈ ॥

(ਤੈਨੂੰ ਹਿਰਦੇ ਅਤੇ ਜੀਭ ਨਾਲ ਉਸਦੀ ਉਪਮਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

mukh thaa ko jas rasan bakhaanai.

16 ਰੇਸ਼ਮੀ ਕਪੜੇ

17 ਕਿਉਂ

18 A twenty hours day is divided into 8 parts called pehrs. Each pehr is of 3 hours. The day starts at 6 a.m. and night starts at 6 p.m.

19 ਵਡਿਆਈ

20 ਤੈਨੂੰ

21 ਜੀਭ

With your mouth and with your tongue, recite His praises.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੋ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

(ਜਿਸਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇ ਸਦਕਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਧਰਮ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਦਾ ਹੈਂ)

jih prasaadh thaero rehathaa dharam.

By whose Grace, you remain in the domain of Dharma;

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

(ਉਸ ਸਰਵ ਉੱਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਦਾ ਯਾਦ ਰੱਖ)

man sadhaa dhiaae kaeval paarabreham.

O! mind, always worship that Supreme God.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ²² ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

(ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਪਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਮਾਨ ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

prabh jee japath dharageh maan paavehi.

Meditating on God, you shall be honoured in His Court;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ²³ ਘਰਿ²⁴ ਜਾਵਹਿ ॥ ੨ ॥

ਬੜੀ ਇੱਜ਼ਤ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਘਰ ਸੱਚਖੰਡ ਵਾਪਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

Nanak path saethee ghar jaavehi.2.

And shall return to your true home with great honour.2.

PADA 3

[It is with God's Grace that we have obtained:

Healthy and beautiful body, a protected individual life, forgiveness for our follies, and protection of our status.

We must pay Him reverence and always remember Him.]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ²⁵ ਦੇਹੀ²⁶ ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿਹਰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਇੰਨਾ ਸੋਹਣਾ ਅਤੇ ਅਰੋਗ ਸਰੀਰ ਮਿਲਿਆ ਹੈ)

jih prasaadh aarog kanchan dhaehee.

22 ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ

23 ਬੜੀ ਇੱਜ਼ਤ ਨਾਲ

24 ਆਪਣਾ ਘਰ, ਸੱਚਖੰਡ

25 ਸੁਨਹਿਰੀ

26 ਸਰੀਰ, ਜਿਸਮ

By whose Grace, you have got a healthy and golden body;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ²⁷ ਤਿਸੁ ਰਾਮ²⁸ ਸਨੇਹੀ²⁹ ॥

ਸਭ ਵਿਚ ਰਮ ਰਹੇ ਅਤੇ ਸਭ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਰ ਵੇਲੇ ਯਾਦ ਰੱਖੋ।
liv laavahu this raam sanaehee.

Attune yourself to Him, the omnipresent and ever loving God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ³⁰ ਰਹਤ³¹ ॥

ਜਿਸ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਭੇਦਾਂ ਦਾ ਪਰਦਾ ਕੱਜਿਆ ਹੈ।

jih prasaadh thaeraa oulaa rehath.

By whose Grace, your secrets are kept confidential;

ਮਨ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

(ਮਨ ਨਾਲ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਣ ਨਾਲ ਸੁਖ ਦਾ ਅਨੁਭਵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

man sukh paavehi har har jas kehath.

O! mind, recite the praises of Him, the Almighty God, and find peace.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ³² ਢਾਕੇ ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਪਾਪ ਅਤੇ ਅਵਗੁਣ ਕੱਜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

jih prasaadh thaerae sagal shhidhr dtaakae.

By whose Grace, all sins and defects are covered;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

(ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦਰਗਾਹ 'ਤੇ ਮੱਥਾ ਟੇਕੋ)

man saranee par thaakur prabh thaa kai.

O! mind, seek the sanctuary of Him, the supreme God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿਹਰ ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈਂ)

27 ਹਰ ਵੇਲੇ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ

28 ਸਭ ਵਿਚ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ

29 ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ

30 ਪਰਦਾ, ਰਾਜ਼

31 ਢੱਕ ਕੇ ਰੱਖਣਾ

32 ਪਾਪ, ਕਮੀਆਂ

jih prasaadh thujh ko n pehoochai.
By whose Grace, no one can rival you;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੇ॥

(ਉਸ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸਵਾਸ-ਸਵਾਸ ਸਿਮਰਨ ਕਰੋ)

man saas saas simarahu prabh oochae.

O! mind, with each and every breath, remember Him, the greatest of the Great.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ³³ ਦੇਹ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿਹਰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਇੰਨਾ ਸੋਹਣਾ ਸਰੀਰ ਮਿਲਿਆ ਹੈ)

jih prasaadh paaee dhraalabh dhaeh.

By whose Grace, you obtained the precious human body;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ॥ ੩॥

(ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸਦਾ ਭਗਤੀ ਕਰ)

Nanak thaa kee bhagath karaeh.3.

O Nanak! Worship Him with utmost devotion.3.

PADA 4

[It is with God's Grace that we have obtained:

valuable jewellery, possession of horses and elephants, orchards, properties and store of wealth, and a beautiful and attractive body.

We must pay Him reverence and always remember Him.]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ³⁴ ਪਹਿਰੀਜੈ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਸੋਹਣੇ ਸੋਹਣੇ ਗਹਿਣੇ ਪਾਉਣ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

jih prasaadh aabhookhan pehireejai.

By whose Grace, you wear all your jewellery;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ³⁵ ਕੀਜੈ॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ ਵਿਚ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਵਿਲੰਬ ਕਰਦਾ ਹੈਂ)

man this simarath kio aalas keejai.

33 ਬਹੁਤ ਕੀਮਤੀ

34 ਗਹਿਣੇ

35 ਸ਼ੁਸਤੀ

O! mind, why you hesitate to remember Him in your daily meditation?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ 'ਤੇ ਘੋੜੇ ਅਤੇ ਹਾਥੀ ਖੜੇ ਹਨ)

jih prasaadh asv hasath asavaaree.

By whose Grace, you have the elegant ride of horses and elephants;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ॥

(ਮੇਰੇ ਮਨ, ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਤੂੰ ਕਦੀ ਨਾ ਵਿਸਾਰੀਂ)

man this prabh ko kabehoo n bisaaree.

O! mind, never forget Him, the all powerful God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ³⁶ ਧਨਾ³⁷॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿਹਰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਇੰਨਾ ਧਨ, ਜ਼ਮੀਨਾਂ, ਅਤੇ ਬਾਗ ਮਿਲੇ ਹਨ..)

jih prasaadh baag milakh dhanaa.

By whose Grace, you are the owner of gardens, properties and wealth;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ³⁸ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ॥

(ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਮਾਲਾ ਵਿਚ ਪਰੋ ਕੇ ਰੱਖੋ)

raakh paroe prabh apunae manaa.

Keep Him enshrined in your mind.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ³⁹ ਬਨਾਈ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਇੰਨਾ ਸੁਹਣਾ ਸਰੀਰ ਮਿਲਿਆ ਹੈ)

jini thaeree man banath banaaee.

O mind, the One who designed your body;

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ॥

(ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਸਾਂਭ ਕੇ ਰੱਖੀਂ)

oothath baithath sadh thiseh dhiaaee.

Standing up and sitting down, meditate always on Him.

36 ਜਾਇਦਾਦ

37 ਦੌਲਤ

38 ਪਰੋ ਕੇ ਰੱਖਣਾ

39 ਸਵਾਰਣਾ

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਦਾ ਯਾਦ ਰੱਖੀਂ, ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤੂੰ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈਂ)

thiseh dhhaiae jo eaek alakhai.

Meditate on only the abstract form of the Almighty

ਈਹਾ ਊਹਾ⁴⁰ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ॥ ੪॥

(ਉਹ ਤੇਰੀ ਹਰ ਥਾਂ ਤੇ ਰਖਿਆ ਕਰੇਗਾ)

eehaa oohaa Nanak thaeree rakhai.4.

O Nanak! Here and hereafter, He shall protect you.4.

PADA 5

[It is with God's Grace that we have obtained:

personality of a philanthropist, respect for our actions, an attractive body and an honourable place in the society.

We must pay Him reverence and always remember Him.]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਰਨ ਜੋਗਾ ਹੋਇਆ ਹੈਂ)

jih prasaadh karehi punn bahu dhaan.

By whose Grace, you give donations in abundance to various charities;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ॥

(ਹੇ ਮਨ! ਤੂੰ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਉਸਨੂੰ ਹੀ ਯਾਦ ਕਰਿਆ ਕਰ)

man aath pehar kar this kaa dhhaan.

O! mind, meditate upon Him, twenty four hours a day.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ⁴¹॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਦੇ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਕਰਦਾ ਹੈਂ)

jih prasaadh thoo aachaar biouhaaree.

By whose Grace, you perform religious duties and worldly assignments;

40 ਏਥੇ, ਓਥੇ

41 ਰੋਜ਼ ਦੇ ਕੰਮ

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

(ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹਰ ਸਵਾਸ ਵਿਚ ਚੇਤੇ ਰੱਖੀਂ)

this prabh ko saas saas chithaaree.

Always think of that God with each and every breath.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਇੰਨਾ ਸੋਹਣਾ ਰੂਪ ਮਿਲਿਆ ਹੈ)

jih prasaadh thaeraa sundhar roop.

By whose Grace, you have got beautiful and attractive body contours and facial looks,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

(ਉਸ ਸਭ ਤੋਂ ਸੋਹਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਦਾ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਰਹੋ)

so prabh simarahu sadhaa anoop.

Constantly remember Him, the unparallel Master.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ⁴² ਜਾਤਿ ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਇੰਨਾ ਚੰਗਾ ਵਰਗ ਮਿਲਿਆ ਹੈ)

jih prasaadh thaeree neekie jaath.

By whose Grace, you have such high social status;

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

(ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਦਿਨ ਰਾਤ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਰਹੋ)

so prabh simar sadhaa dhin raath.

Remember Him, the all powerful God, day and night.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

(ਜਿਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਬਣੀ ਹੋਈ ਹੈ)

jih prasaadh thaeree path rehai.

By whose Grace, your honour is preserved;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥ ੫ ॥

(ਉਸ ਦੀ ਮੇਹਰ ਦੇ ਤੂੰ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਉਂਦਾ ਰਹੋ)

gur prasaadh Nanak jas kehai.5.

Always recite the hymns of His greatness. 5.

42 ਚੰਗੀ

PADA 6

[It is with God's Grace that we have obtained:

power to listen to the un-struck word of Waheguru, sweetness in our speech, peace and tranquility and success in our life.

We must pay Him reverence and always remember Him.]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੰਨਾਂ ਤੂੰ ਇਲਾਹੀ ਸ਼ਬਦ ਸੁਣਦਾ ਹੈਂ)

jih prasaadh sunehi karan naadh.

By whose Grace, you listen to God's Divine sound (ੴ).

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਤੂੰ ਕੁਦਰਤ ਦੇ ਅਦਭੁਤ ਨਜ਼ਾਰੇ ਵੇਖਦਾ ਹੈਂ)

jih prasaadh paekhehi bisamaadh.

By whose Grace, you behold amazing wonders.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਜਿਸ ਜੀਭ ਨਾਲ ਤੂੰ ਮਿੱਠੀ ਬਾਣੀ ਬੋਲਦਾ ਹੈਂ)

jih prasaadh bolehi anmrith rasanaa.

By whose Grace, your speech is sweet and heart touching..

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਜਿਹੜਾ ਜੀਵਨ ਤੂੰ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨਾਲ ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ ਹੈਂ)

jih prasaadh sukh sehajae basanaa.

By whose Grace, you live in peace and ease.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ⁴³ ਕਰ⁴⁴ ਚਲਹਿ ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੇਰੇ ਹੱਥ ਕਿਰਤ ਕਰਨ ਲਈ ਚਲਦੇ ਹਨ)

jih prasaadh hasath kar chalehi.

By whose Grace, your hands move and work for the livelihood.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਇੰਨੀ ਸਫਲਤਾ ਮਿਲੀ ਹੈ)

43 ਹੱਥ

44 ਕੰਮ

jih prasaadh sanpooran falehi.

By whose Grace, you make progress and attain successes

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਇੰਨੀਆਂ ਪਦਵੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈਆਂ ਹਨ)

jih prasaadh param gath paavehi.

By whose Grace, you obtain the supreme status.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਮਿਲੀਆਂ ਹਨ)

jih prasaadh sukh sehaj samaavehi.

By whose Grace, you get all comforts of life.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ॥

(ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵਿਸਾਰ ਕੇ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਦੂਜਿਆਂ ਪਿੱਛੇ ਦੌੜ ਰਿਹਾ ਹੈਂ)

aisaa prabh thiaag avar kath laagahu.

Why forget such a benevolent God, and attach yourself to some one else?

ਗੁਰੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ॥ ੬॥

(ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਝੰਜੋੜ ਕੇ ਜਗਾ ਲੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇਗਾ)

gur prasaadh Nanak man jaagahu.6.

Awaken up your mind, and God's grace will follow.6.

PADA 7

[It is with God's Grace that we have obtained:

fame in the society, prestige in work, victory in tasks ,and a virtuous way to walk.

We must pay Him reverence and always remember Him.]

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਜਗ ਵਿਚ ਸ਼ੋਹਰਤ ਮਿਲੀ ਹੈ)

jih prasaadh thoon pragatt sansaar.

By whose Grace, you are famous all over the world;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ॥

(ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਕਦੀ ਵੀ ਨਾ ਮਨ ਵਿਚੋਂ ਵਿਸਾਰੋ)

this prabh ko mool n manahu bisaar.
Never forget such a virtuous God from your mind.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਮਹਾਨਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ)
jih prasaadh thaeraa parathaap.
By whose Grace, you have attained prestige;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ॥

(ਮੇਰੇ ਮੂਰਖ ਮਨ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ)
rae man moorr thoo thaa ko jaap.
O! foolish mind, meditate on Him!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਕੰਮਾਂ ਵਿਚ ਸਫਲਤਾ ਮਿਲੀ ਹੈ)
jih prasaadh thaerae kaaraj poorae.
By whose Grace, your tasks are successfully completed;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ॥

(ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਅਨੁਭਵ ਕਰੋ)
thiseh jaan man sadhaa hajoorae.
O! mind, always feel Him to be close to your heart.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਰਾਹਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਹੈ)
jih prasaadh thoon paavehi saach.
By whose Grace, you find the righteous path;

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ॥

(ਤੂੰ ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਯਾਦ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਡੋਬ ਦੇ)
rae man maerae thoon thaa sio raach.
O! my mind, merge yourself into Him.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ॥

(ਜਿਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਸਦਕਾ, ਤੈਨੂੰ ਜੀਵਨ ਸੰਕਟ ਤੋਂ ਪਾਰਉਤਾਰਾ ਮਿਲਣਾ ਹੈ)
jih prasaadh sabh kee gath hoe.
By whose Grace, everyone is saved;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ॥ ੭॥

(ਤੂੰ ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸਦਾ ਹੀ ਜਾਪ ਕਰ)

Nanak jaap japai jap soe.7.

O Nanak! Always meditate on His Name, and recite His glories. 7.

PADA 8

[It is with God's Grace that we have obtained:

divine enlightenment, intelligence to work, the key to spiritual treasures and love for humanity.]

We must pay Him reverence and always remember Him.]

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ॥

(ਜੋ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼ ਦੇ ਭਾਗੀ ਬਣਦੇ ਹਨ)

aap japaaeae japai so naao.

Those who recite His name they are blessed with His Name.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ॥

(ਜੋ ਉਸਦੀ ਉਪਮਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼ ਦੇ ਭਾਗੀ ਬਣਦੇ ਹਨ)

aap gaavaaeae s har gun gaao.

Those who sing His praises they are blessed.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ॥

(ਉਸਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਰੌਸ਼ਨੀ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ਹਾਲੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ)

prabh kirapaa thae hoe pragaas.

By God's Grace, enlightenment comes.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ⁴⁵॥

(ਉਸਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਜੀਵਨ ਵਿਚੋਂ ਦੁਖ ਹਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਆਗਮਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

prabhoo dhaeiaa thae kamal bigaas.

By God's mercy, the lotus of a heart blossoms.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ॥

(ਜਿਸ ਉਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਜਾ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

prabh suprasann basai man soe.

45 ਖਿਲਣਾ

When God is pleased, He comes and dwells in the mind.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ॥

(ਉਸਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਚੰਗੇ ਕੰਮਾਂ ਦੀ ਸੋਝੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

prabh dhaeiaa thae math ootham hoe.

By God's benevolence, the intellect is exalted.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ (ਖਜ਼ਾਨੇ) ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ॥

(ਉਸਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਅਨਗਿਣਤ ਧਨ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

sarab nidhhaan prabh thaeree maeiaa.

We get all treasures with God's mercy.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ॥

(ਮਨੁੱਖ ਕੋਲ ਜੋ ਕੁਝ ਵੀ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦੇਨ ਹੀ ਹੈ)

aapahu kashhoo n kinahoo laeiaa.

No one obtains anything by himself/herself.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ⁴⁶ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਰਤਵ ਨਿਸਚਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ)

jith jith laavahu thith lagehi har naathh.

As You have delegated duties to us, so do we perform them in life (though we enjoy our independence of thought and action).

ਨਾਨਕ ਇਨ⁴⁷ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ॥ ੮॥ ੬॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਤਾਂ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ)

Nanak ein kai kashhoo n haathh .8.6.

Nothing is in the hands of mortals.8.6.

46 ਜੋ ਵੀ ਕੰਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇਂਦਾ ਹੈ

47 ਮਨੁੱਖ ਦੇ

MEANING OF DIFFICULT WORDS, A REVISION

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਬਿਨਸਿ ਸਰਣਾਗਤੀ	ਨਾਸ ਹੋਣਾ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆਉਣਾ	To destroy, to depart protection
Stanza 2 ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ	ਸਿਲਕ ਦੇ ਕੱਪੜੇ	Silken clothes
Stanza 4 ਅਸਵ	ਘੋੜੇ	Horses
ਹਸਤਿ	ਹਾਥੀ	Elephants
ਮਿਲਖ	ਜਾਇਦਾਦ	Property
Stanza 6 ਨਾਦ	ਦਿਲ ਨੂੰ ਛੂਹਣ ਵਾਲਾ ਰਾਗ	Melodious raga
ਬਿਸਮਾਦ	ਅਸਚਰਜ	Wonders
ਹਸਤ	ਹੱਥ	hands
Stanza 7 ਰਾਚੁ	ਰਚ ਜਾਣਾ	To merge

ASHTPADI 7

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing could be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

सलोक ॥

SALOK.

[There is no doubt God is beyond the apprehension of all of us, but we must go on talking about Him and singing His glories according to our own intellect. Those who do this, God showers His blessings upon them. This Ashtpadi narrates the story of the Company of

Pure Ones called Saints or Sadhs and who educate people about the glories of God]

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ॥

(ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਮ ਪਹੁੰਚ ਤੋ ਪਰੇ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਕੋਈ ਥਾਹ ਨਹੀਂ ਹੈ)

agam agaadh h paarabreham soe.

Unapproachable and Unfathomable is the Supreme God;

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ॥

(ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਉਪਮਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਮੁਕਤੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ)

jo jo kehai s mukathaa hoe.

whosoever speaks His glories shall be liberated.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ॥

ਸਾਧ¹ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ² ॥ ੧ ॥

(ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾ! ਮੇਰੀ ਬੇਨਤੀ ਸੁਨ, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਕਥਾ ਸੁਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ

ਨੂੰ ਅਸੀਂ ਸਾਧੂ ਕਹਿੰਦੇ ਹਾਂ) ॥ ੧ ॥

sun meethaa Nanak binavanthaa.

saadh h janaa kee acharaj kathaa.1.

Listen, O! friend, the wonderful story of the Sadhs (Pure Ones).1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTPADI:

PADA 1

[Those who move in the company of the holy

- *Their faces reflect radiance.*
- *Their vices are washed off*
- *Their difficulties are solved*

It is beyond us even to count the benefits of having the company of the holy]

¹ The people who with their wisdom, meditation and karma (and of course Waheguru's Grace) are closer to God viz., Sants or Sadhs.

² The story of the qualities of Sadh+sangat.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਮਨੁੱਖੀ ਤੇਜ ਵਧਾਉਂਦੀ ਹੈ)

saadhkh kai sang mukh oojal hoth.

In the company of the holy (Gurmukhs), one's face becomes radiant.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਮਨ ਦੀ ਮੈਲ ਅਤੇ ਪਾਪ, ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ, ਧੋ ਦਿੰਦੀ ਹੈ)

saadhhasang mal sagalee kboth.

In the company of the holy, all filth and sins are removed.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ^੩ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਅਭਿਮਾਨ (ਘਮੰਡ) ਨੂੰ ਸਾੜ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhkh kai sang mittai abhimaan.

In the company of the holy, egotism is eliminated.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ^੪ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

saadhkh kai sang pragattai sugiaan.

The company of the holy, is the fountain of the spiritual wisdom.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨੇੜੇ ਲੈ ਆਉਂਦੀ ਹੈ)

saadhkh kai sang bujhai prabh naeraa.

In the company of the holy, God is felt to be nearer at hand.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ^੫ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਸਾਰੇ ਝਗੜਿਆਂ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਲ ਲਭ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang sabh hoth nibaeraa.

In the company of the holy, the solution of all conflicts is found.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਹਰੇ ਪਰਧਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ)

saadhkh kai sang paaeae naam rathan.

3 ਘਮੰਡ

4 ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ

5 ਝਗੜਿਆਂ ਦਾ ਫੈਸਲਾ

In the company of the holy, one obtains the jewel of the Naam.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਲ ਜਾਣ ਦਾ ਰਾਹ ਦੱਸਦੀ ਹੈ)

saadhh kai sang eak oopar jathan.

In the company of the holy, one's efforts are directed toward the realization of One God.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਬਾਰੇ ਪੂਰਾ ਵਰਨਣ ਕਰਨਾ ਬਹੁਤ ਔਖਾ ਹੈ)

saadhh kee mehimaa baranai koun praanee.

The praises of the holy can not be explained by the mortals,

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥ ੧ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸੋਭਾ ਵਿਚ ਜਾ ਰਲਦੀ ਹੈ)

Nanak saadhh kee sobhaa prabh maahi samaanee.1.

The holy, eventually, merge in God and become equal to Him.1.

PADA 2

[In the company of the holy, one:

- *Realizes God*
- *Controls his/her vices, and*
- *Controls the wandering mind]*

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਅਸਚਰਜ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵਿਖਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਆਮ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਪਰੇ ਹਨ)

saadhh kai sang agochar milai.

In the company of the holy, one can meet the incomprehensible God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਬਖਸ਼ਦੀ ਹੈ)

saadhh kai sang sadhaa parafulai.

In the company of the holy, one flourishes forever.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਵਿਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਨ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦੀ ਹੈ) ॥
saadhkh kai sang aavehi bas panchaa.

In the company of the holy, the five passions are brought to rest.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਰਸ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang anmrith ras bhunchaa.

In the company of the holy, one enjoys the essence of the Divine Nectar.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਸਿਖਾਉਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang hoe sabh kee raen.

In the company of the holy, one becomes humble.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਜ਼ਬਾਨ ਅਤੇ ਬੋਲੀ ਨੂੰ ਮਿਠਾਸ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhkh kai sang manohar bain.

In the company of the holy, one's speech becomes very sweet.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਨ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhkh kai sang n kathehoon dhhaavai.

In the company of the holy, the mind does not wander.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਨ ਠਹਿਰਾਉ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhhasang asathhith man paavai.

In the company of the holy, the mind learns how to remain stable.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਾਇਆ ਦਾ ਜਾਲ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhkh kai sang maaeiaa thae bhinn.

In the company of the holy, one gets rid of Maya.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਰੂਹਾਨੀ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇਂਦੀ ਹੈ) ॥ ੨ ॥

saadhhasang Nanak prabh suprasann.2.

In the company of the holy, one feels the bliss of God.2.

PADA 3

[In the company of the holy one:

- Makes friendship with foes
- Relinquishes all wicked tasks.
- Sheds his/her filth of ego]

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਦੁਸ਼ਮਨ ਨੂੰ ਵੀ ਦੋਸਤ ਬਣਾ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang dhusaman sabh meeth.

In the company of the holy, enemies too become friends.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

saadhhuo kai sang mehaa puneeth.

In the company of the holy, there is always a presence of great purity.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਮਨ ਦੇ ਵਿਰੋਧ ਨੂੰ ਮਿਟਾ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang kis sio nehee bair.

In the company of the holy, no one is hated.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਗਲਤ ਰਾਹ ਚਲਣ ਤੋਂ ਰੋਕਦੀ ਹੈ)

saadh kai sang n beegaa pair.

In the company of the holy, one's feet do not walk on the wrong path.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਚੰਗੇ ਬੁਰੇ ਦਾ ਫਰਕ ਮਿਟਾ ਦੇਂਦੀ ਹੈ, ਫੇਰ ਸਭ ਚੰਗੇ ਹੀ ਲੱਗਦੇ ਹਨ)

saadh kai sang naahee ko mandhaa.

In the company of the holy, no one seems wicked.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਗਿਆਨ ਦੇਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang jaanae paramaanandhaa.

In the company of the holy, the knowledge of the Supreme is obtained.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਘਮੰਡ ਦਾ ਬੁਖਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhh kai sang naahee ho thaap.

In the company of the holy, the fever of ego departs.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਖੁਦਗਰਜ਼ੀ ਦੀ ਬੁਰੀ ਆਦਤ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

saadhh kai sang thajai sabh aap.

In the company of the holy, one renounces all selfishness.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ ਖੁਦ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵਡਿਆਈ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ)

aapae jaanai saadhh baddaaee.

God Himself has set the greatness of the holy.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ॥ ੩॥

(ਆਪਣੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਸਦਕੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕ ਆਪਨੇ ਆਪ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak saadhh prabhoo ban aae.3.

With their purity, the Pure Ones merge with God.3.

PADA 4

[In the company of the holy one:

- Lives in peace
- Reaches heights of life
- Performs his/her designated duties with devotion]

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਭਟਕਨਾ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

saadhh kai sang n kabehoo dhhaavai.

In the company of the holy, the mind never wanders.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਸਦੀਵੀ ਸੁਖ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

saadhkh kai sang sadhaa sukh paavai.

In the company of the holy, one obtains everlasting peace.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ, ਨਾ ਸਮਝ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਰੱਬ ਦੀ ਵੀ ਸਮਝ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang basath agochar lehai.

In the company of the holy, one grasps the hand of the incomprehensible Waheguru.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਸਹਿਨ-ਸ਼ੀਲਤਾ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

saadhho kai sang ajar sehai.

In the company of the holy, one can endure the unendurable.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਆਮ ਮਨੁੱਖਾਂ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਉੱਚਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhkh kai sang basai thhaan oochai.

In the company of the holy, one abides in the loftiest places.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਘਰ ਦਾ ਰਾਹ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhho kai sang mehal pehoochai.

In the company of the holy, one finds the route to the dwelling of God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਧਰਮ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੋਰ ਵੀ ਪੱਕਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhkh kai sang dhrirrai sabh dharam.

In the company of the holy, one's religious faith is firmly established.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹੀ ਗੱਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

saadhh kai sang kaeval paarabreham.

In the company of the holy, one talks only about the Supreme Sovereign.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਨਾਲ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

saadhh kai sang paaeae naam nidhhaan.

In the company of the holy, one obtains the treasure of the Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ॥ ੪॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ)

Nanak saadhoo kai kurabaan.4.

Nanak is a sacrifice to holy saints.4.

PADA 5

[In the company of the holy one:

- Swims the turbulent ocean of life
- Attains the wealth of wisdom
- Reaches non-reachable places]

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਕੁਲ ਦਾ ਉਧਾਰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

saadhh kai sang sabh kul oudhhaarai.

In the company of the holy, one's family is saved.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ, ਦੋਸਤਾਂ ਨੂੰ, ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਸਾਕ ਸੰਬੰਧੀਆਂ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

saadhasang saajan meeth kuttanb nisathaarai.

In the company of the holy, one's friends, acquaintances and relatives are redeemed.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਲਿਆਕਤ ਦੀ ਦੌਲਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

saadhoo kai sang so dhhan paavai.

In the company of the holy, wealth of wisdom is obtained.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਰੱਬੀ ਦੌਲਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

jis dhhan thae sabh ko varasaavai.

And everyone around benefits from that wealth.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਜੱਜ ਵੀ ਸਲਾਮ ਕਰਦਾ ਹੈ)

saadhhasang dharam raae karae saevaa.

Those who move in the company of the holy, god Dharamraj comes and bows to them.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਜਾ ਇੰਦਰ ਵੀ ਸਲਾਮ ਕਰਦਾ ਹੈ)

saadhh kai sang sobhaa suradhaevaa.

Those who move in the company of the holy, god Indra comes and praises them.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਪਾਪ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

saadhho kai sang paap palaaein.

In the company of the holy, one's sins are erased.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਰਬ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉਣ ਦੀ ਜਾਚ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang anmrith gun gaaein.

In the company of the holy, one sings the glories of God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਵਿਖਾਈ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

saadhh kai sang srab thhaan ganm.

In the company of the holy, all places come within easy reach.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ॥ ੫॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਜੀਵਨ ਦਾ ਅਸਲੀ ਗਿਆਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

Nanak saadhkh kai sang safal jananm.5.

In the company of the holy, one's life becomes meaningful.5.

PADA 6

[In the compandy of the holy:

- All pains vanish
- All stains are washed off
- All desires are fulfilled]

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਸ਼ਟ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

saadhkh kai sang nehee kashh ghaal.

In the company of the holy, there are no sufferings.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

dharasan bhaettath hoth nihaal.

The vision of the holy brings a sublime and happy peace.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੂਖਤ ਹਰੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ ਅਤੇ ਵਿਕਾਰ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

saadhkh kai sang kalookhath harai.

In the company of the holy, blemishes and sins are removed.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ, ਅਤੇ ਨਰਕਾਂ ਦਾ ਭੈ ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਂਦਾ ਹੈ)

saadhkh kai sang narak pareharai.

In the company of the holy, the fear of death and hell is vanished.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਲੋਕ ਪਰਲੋਕ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੁਖ ਅਤੇ

ਆਰਾਮ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

saadhh kai sang eehaa oohaa suhaelaa.

In the company of the holy, one is happy here and hereafter.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਵਿਛੜਿਆ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhhasang bishhurath har maelaa.

In the company of the holy, the separated man gets reunion with God.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ॥

(ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਹਰ ਖਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

jo eishhai soee fal paavai.

And the fruits of one's desires are obtained.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਕਦੀ ਵੀ ਨਿਰਾਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਪੈਂਦਾ)

saadhh kai sang n birathhaa jaavai.

In the company of the holy, no one goes empty-handed.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ॥

(ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਵਾਸ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

paarabreham saadhh ridh basai.

The greatest of the great, Waheguru dwells in the midst of the holy.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ॥ ੬॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ)

Nanak oudhharai saadhh sun rasai.6.

Those who listen to the instructions of the holy, they are saved.6.

PADA 7

[*In the company of the holy, one:*

- *Learns the duty of obedience*
- *Gets rid of all illnesses*
- *Learns to speak politely]*

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

saadhkh kai sang suno har naao.

In the company of the holy, people listen to the Name of Waheguru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ)

saadhhasang har kae gun gaao.

In the company of the holy, people sing the praises of Waheguru.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਦੀ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦਾ)

saadhkh kai sang n man thae bisarai.

In the company of the holy, people do not forget Waheguru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲੇ, ਸੰਸਾਰ ਰੂਪੀ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪਾਰ ਕਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

saadhhasang sarapar nisatharai.

In the company of the holy, people shall surely swim through the worldly ocean.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿਠਾਸ ਦਾ ਅਨੁਭਵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

saadhkh kai sang lagai prabh meethaa.

In the company of the holy, the sweetness of God is realised.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਕੀਟਾਣੂ ਵਿਚ ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ)

saadhkhoo kai sang ghatt ghatt ddeethaa.

In the company of the holy, God is seen in each and every atom.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਆਗਿਆ ਪਾਲਣ ਦੀ ਜਾਚ ਆ

ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

saadhhasang bheae aagyaakaaree.

In the company of the holy, we learn to become obedient to Waheguru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਦਾ ਰਾਹ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

saadhhasang gath bhee hamaaree.

In the company of the holy, we learn the way to salvation.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਸਭ ਰੋਗ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

saadh kai sang mittae sabh rog.

In the company of the holy, all diseases are cured.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ॥ ੭॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਬੜੇ ਭਾਗਾਂ ਨਾਲ ਹੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

Nanak saadh bhaettae sanjog.7.

O Nanak! One meets the holy, by their good fortune.7.

PADA 8

[The qualities of a true Saint are that:

- They are above the three worldly gunas.
- They are ambassords of God.
- They teach truth and live by truth]

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ, ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਕਥਨ ਤੋਂ ਵੀ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈ)

saadh kee mehima baedh n jaanehi.

The glory of the holy people is beyond the description of the Vedas.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ॥

(ਵੇਦ, ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਓਨੀ ਹੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿੰਨੀ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਲੇਖਕ ਜਾਣਦੇ ਸਨ)

jaethaa sunehi thaethaa bakhiaanehi.

They (the Vedas) describe only what their authors had known.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ, ਦੁਨਿਆਵੀ ਤਿੰਨ ਗੁਣਾਂ (ਰੱਜਸ, ਸੱਤਵ, ਤੱਮਸ) ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈ)

saadhk kee oupamaa thihu gun thae dhoor.

The greatness of the holy people is beyond the three worldly qualities of Rajas, Satto and Tamas Gunas⁶.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਬਹੁਤ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ, ਉਹ ਹਰ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿਚ ਪਿਆਰ ਅਤੇ ਮਿਠਾਸ ਵੰਡਦੇ ਹਨ)

saadhk kee oupamaa rehee bharapoor.

The greatness of the holy people is all-pervading, they distribute the sweetness of love all around.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪਰੋਈ ਜਾ ਸਕਦੀ)

saadhk kee sobhaa kaa naahee anth.

The glory of the holy people has no limit and cannot be described by words.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਦਾ ਕੋਈ ਅੰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)

saadhk kee sobhaa sadhaa baeanth.

The glory of the holy people is infinite and eternal.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਹਰ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਤੋਂ ਉੱਚੀ ਹੈ, ਇਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਜੋੜਦੀ ਹੈ)

saadhk kee sobhaa ooch thae oochee.

The holy teach the praises of the Greatest and unite people with Him.

⁶ Rajas or Activity is pride, ambition, desire to be big, it is a form of suffering; Sattav or Knowledge is calm, truth, desire to do good deeds, it is a form of comfort; and Tamas or In-activity is darkness, ignorance, it is desire to do bad deeds, it is a form of obscurity.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਹਰ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾਲ ਰੂਪ ਹੈ, ਇਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਜੋੜਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਕੋਲ ਲੈ ਆਉਂਦੀ ਹੈ)

saadhk kee sobhaa mooch thae moochee.

The holy bring people closer to Grand Master of the World and merge them with Him.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਸਚ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹੈ, ਇਹ ਸੱਚ ਹੀ ਸੱਚ ਸਿਖਾਉਂਦੀ ਹੈ)

saadhk kee sobhaa saadhk ban aae.

The glory of the holy people is that they teach the Truth and live by the Truth.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ॥ ੮॥ ੭॥

(ਪਵਿੱਤਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਹਰ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਤੋਂ ਉੱਚੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਉਪਮਾ ਵਿਚ ਰਲ-ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

Nanak saadhk prabh bhaedh n bhaae.8.7.

The glory of the holy is supreme and gradually the distinction between the holy and God is eliminated.8.7.

DIFFICULT WORDS REVISED

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਅਗਮ	ਪਹੁੰਚ ਤੇ ਬਾਹਰ	Beyond approach
ਅਗਾਧ	ਜਿਸ ਦੀ ਥਾਂ ਤਕ ਨਾ ਪਹੁੰਚ ਸਕੀਏ	unfathomable
ਬਿਵੰਤਾ	ਬੇਨਤੀ ਕਰਨਾ	To make a request
Stanza 2 ਅਗੋਚਰ	ਅਗਾਧ, ਜਿਸਦੀ ਥਾਂ ਨਾ ਮਿਲੇ	unfathomable
ਪੰਚਾ	ਪੰਜ ਵੈਰੀ, ਪੰਜ ਪਾਪ	Five vices, five sins
ਭੁੰਚਾ	ਜਾਣਨਾ	To know
ਰੇਨ	ਧੂੜ	Dust

Stanza 3 ਪੁਨੀਤ	ਪਵਿੱਤਰ	Pure
ਪਰਮਾਨੰਦਾ	ਪੂਰਾ ਆਨੰਦ	
Stanza 4 ਧਾਵੈ	ਖੱਜਲ ਖੁਵਾਰੀ	To wander
ਅਜਰ	ਨਾ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰਨ ਯੋਗ	unendurable
Stanza 5 ਵਰਸਾਵੈ	ਲਾਭ	advantage
ਗੰਮਿ	ਪਹੁੰਚ	access
Stanza 8 ਮੂਚ	ਵਡਿਆਈ	praise

ASHTPADI 8

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people were happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing could be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

मल्लेकु ॥

SLOAK.

[The sloak illustrates the basic qualities of a Braham-Gyani. The

word Braham means God and Gyani means one who has obtained the knowledge]

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਅਤੇ ਬੋਲੀ ਸੱਚੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

man saachaa mukh saachaa soe.

Those who have the True One in their mind, and the name of the True One on their lips,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਇਕ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਵਲ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਦੇਂਦੇ)

avar n paekhai eaekas bin koe.

those who recognize no one else except One Almighty God.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥ ੧ ॥

(ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

Nanak eih lashhan breham giaanee hoe.1.

They are the true Brahm-Gyanis (God-conscious people).1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[Further qualities and characteristics of a Braham Gyani]

- *Braham Gyani is jivan mukt, unattached.*
- *Braham Gyani is pure and clean*
- *Braham Gyani is full of virtues*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜੀਵਨ ਦੇ ਝਮੇਲਿਆਂ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਤੇ ਕੋਈ ਦਾਗ ਨਹੀਂ ਲੱਗਣ ਦੇਂਦਾ)

breham giaanee sadhaa niralaep.

The Braham Gyani is always unattached and is pure without any stains on his personal self.

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

(ਜਿਵੇਂ ਕਮਲ ਦਾ ਫੁੱਲ ਚਿੱਕੜ ਵਿਚ ਉਗਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਸਾਫ ਸੁਥਰਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

jaisae jal mehi kamal alaep.

as lotus remains detached from the mud in the water

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਚੰਗਿਆਈਆਂ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ)

braham gyaanee sadhaa niradhokh.

and always remains unstained (from sins)

ਜੈਸੇ ਸੂਰ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ॥

(ਜਿਵੇਂ ਸੂਰਜ ਭਾਵੇਂ ਆਪ ਤਪਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਧਰਤੀ ਤੇ ਸਭ ਨੂੰ ਨਿੱਘ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

jaisae soor sarab ko sokh.

Like the sun, which gives its comfort and warmth to all, despite being burning with heat within its own self.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੋਕਾਂ ਵਿਚ ਉੱਚ ਨੀਚ ਦਾ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ)

breham gyaanee kai dhrisatt samaan.

the Braham Gyani looks upon all alike and do not differentiate amongst them,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ॥

(ਜਿਵੇਂ ਹਵਾ, ਰਾਜੇ ਅਤੇ ਭਿਖਾਰੀ ਨੂੰ ਇਕੋ ਜਿਹੀ ਛੋਹ ਦਿੰਦੀ ਹੈ)

jaisae raaj rank ko laagai thul pavaan.

like the wind, which blows equally upon a king and a beggar,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜੀਵਨ ਦੇ ਹਚਕੋਲੈ ਸਹਿਣ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਦੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖ ਨੂੰ ਸਮਾਨ ਹੀ ਮੰਨਦਾ ਹੈ)

breham gyaanee kai dhheeraj eaek.

the Braham Gyani has great patience to bear every eventuality. He takes both comforts and grief as gifts of God.

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੋਊ ਖੋਦੈ ਕੋਊ ਚੰਦਨ ਲੇਪ॥

(ਜਿਵੇਂ ਧਰਤੀ ਦੀ ਸਹਿਣ-ਸ਼ਕਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਈ ਬੇਦਰਦੀ ਨਾਲ ਪੁੱਟਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਈ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਚੰਦਨ ਦਾ ਲੇਪ ਕਰਦੇ ਹਨ)

jio basudhhaa ko-oo khodhai ko-oo chandhan laep.

Like the vast heart of earth, which is raked by some and pasted with sandal by others.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦਾ ਜੀਵਨ ਹਰ ਇਕ ਦੇ ਭਲੇ ਲਈ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

braham giaanee kaa eihai gunaaoo.

The Braham Gyani has the quality of Sandal and fills vacuums all around them with most soothing fragrance.

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ॥ ੧॥

(ਜਿਵੇਂ ਅੱਗ ਦਾ ਸੁਭਾਵ ਨਿਘ ਦੇਣਾ ਹੈ)

Nanak jio paavak kaa sehaj subhaao.1.

And his inherent nature is like fire which gives warmth to everyone.1.

PADA 2

- *Braham Gyani is the purest of the pure; filth does not stick to water.*
- *Braham Gyani's mind is enlightened, like the sky above the earth.*
- *Braham Gyani treats both friend and foe alike.*
- *Braham Gyani has no egotistical pride.*
- *Braham Gyani is the highest of the high. Within his own mind, he is the most humble of all.*
- *They alone become God-conscious beings (Braham Gyani), whom God Himself makes so.*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦਾ ਜੀਵਨ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੀਵਨ ਰੂਪੀ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਨਗਰੀ ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ ਵੀ ਪੁੰਨ ਹੀ ਵੰਡਦਾ ਹੈ)

braham giaanee niramal thae niramalaa.

The Braham Gyani is the purest of the pure; he distributes virtues despite living amongst sinners,

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ॥

(ਜਿਵੇਂ ਵਗਦੇ ਜਲ ਨੂੰ ਕਦੀ ਮੈਲ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਉਹ ਸਦਾ ਸਾਫ ਅਤੇ ਸਵੱਛ ਰਹਿੰਦਾ)

ਹੈ)

jaisae mail n laagai jalaa.

like the clear and fresh water which remains absolutely pure of mud.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇਕ ਰੂਹਾਨੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਬਿਖੇਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

breham giaanee kai man hoe pragaas.

The Braham Gyani has an enlightened mind and illuminates all around them with their wisdom,

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

(ਜਿਵੇਂ ਆਕਾਸ਼ ਆਪਣੇ ਰੂਪ (ਤਾਰੇ, ਚੰਦ ਅਤੇ ਸੂਰਜ) ਨਾਲ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਨਿਖਾਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

jaisae dhhar oopar aakaas.

like the clear sky above the earth [the expanse of both earth and sky means that they are limitless].

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ ਸਭ ਨੂੰ ਮਿੱਤ੍ਰ ਹੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ)

breham giaanee kai mithr sathra samaan.

Braham Gyani makes no distinction between friends and foes, and treats everyone as his friend.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਿਸੇ ਗੱਲ ਦਾ ਘਮੰਡ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ)

breham giaanee kai naahee abhimaan.

Braham Gyani has no egotistical pride.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ, ਗਿਆਨ ਵਿਚ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈ)

breham giaanee ooch thae oochaa.

Braham Gyani is the highest of the high in wisdom.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ)

man apanai hai sabh thae neechaa.

Within his own mind, he is the most humble.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ॥

(ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੀ ਪਦਵੀ ਤਕ ਪੁੱਜਦੇ ਹਨ...)

breham gĩaanee sae jan bheae.

They alone become Braham Gyani ,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ॥ ੨॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਮਿਹਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਬਣਾਏ ਹੋਏ ਇਮਤਿਹਾਨਾਂ ਵਿਚ ਸਫਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

Nanak jin prabh aap karaee.2.

who pass qualifying tests set by God.2.

PADA 3

- *Braham Gyani is very humble.*
- *Braham Gyani knows the nature of the soul.*
- *Braham Gyani shows kindness to all.*
- *Braham Gyani is beyond evils and charms.*
- *Braham Gyani is always impartial.*
- *Brahm Gyani's eyes shower Nectar.*
- *Braham Gyani is free from entanglements.*
- *Braham Gyani is spotlessly pure.*
- *Braham Gyani's food is spiritual wisdom.*
- *Braham Gyani is always absorbed in God's meditation*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਹੁਤ ਹੀ ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਦਾ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ)

breham gĩaanee sagal kee reena.

The Braham Gyani is very meek.

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਤਮਾ ਦੇ ਭੇਦਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ)

aatham ras breham gĩaanee cheena.

The Braham Gyani knows the secrets of the soul.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹਰ ਇਕ ਨਾਲ ਹਮਦਰਦੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

breham giaanee kee sabh oopar maeiaa.

The Braham Gyani is kind to all.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਬੁਰਾ ਨਹੀਂ ਸੋਚਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬੁਰਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

breham giaanee thae kashh buraa n bhaeiaa.

Braham Gyani neither thinks nor do any wrong to any one.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਨੂੰ ਇਕੋ ਅੱਖ ਨਾਲ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹੈ)

breham giaanee sadhaa samadharasee.

Braham Gyani is always impartial.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ 'ਚ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਵਰਖਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਦੀ ਅੱਖ ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈ)

breham giaanee kee dhrisatt anmrith barasee.

Nectar rains down from the glance of a Braham Gyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਸਾਰਕ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

breham giaanee bandhhan thae mukathaa.

Braham Gyani is free from worldly entanglements.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਇਕ ਸਾਫ ਸੁਥਰਾ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਦਾ ਹੈ)

breham giaanee kee niramal jugathaa.

The lifestyle of a Braham Gyani is spotlessly pure and clean.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਗਿਆਨ ਦੀ ਖੋਜ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਹੀ ਉਸਦਾ ਜੀਵਨ ਹੈ, ਇਹ ਹੀ ਉਸਦਾ ਭੋਜਨ ਹੈ)

breham giaanee kaa bhojan giaan.

Braham Gyani's life and food is his spiritual wisdom.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ॥ ੩॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਮਗਨ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

Nanak breham giaanee kaa breham dhhaan.3.

Braham Gyani is always absorbed in God's meditation.3.

PADA 4

- *Braham Gyani centers his hopes on the One alone.*
- *Braham Gyani shall never perish [His name will remain alive]*
- *Braham Gyani is steeped in humility.*
- *Braham Gyani delights in doing good to others.*
- *Braham Gyani has no worldly entanglements.*
- *Braham Gyani holds his wandering mind under control.*
- *Braham Gyani acts for the common good.*
- *Braham Gyani blossoms in all weathers.*
- *Braham Gyani is the help of helpless.*
- *Braham Gyani teaches others to meditate on God.*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਪਰ ਆਪਣੀ ਆਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

breham giaanee eaek oopar aas.

Braham Gyani centers his hopes on God alone.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਣੀ ਰੂਹਾਨੀਅਤ ਕਾਰਨ ਹਮੇਸ਼ਾ ਜੀਵਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

breham giaanee kaa nehee binaas.

Braham Gyani shall never perish [He/she will be always remembered].

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਦਾ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਦਾ ਹੈ)

breham giaanee kai gareebie samaahaa.

Braham Gyani always lives in humility.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਦੂਸਰਿਆਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਲਾਈ ਲਈ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

braham giaanee paroupakaar oumaahaa.
Braham Gyani feels excited in doing good to others.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੁਨਿਆਵੀ ਉਲਝਣਾਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

braham giaanee kai naahee dhhandhhaa.

Braham Gyani does not involve himself/herself in worldly entanglements.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਭਟਕਣਾਂ ਤੋਂ ਬਚਾ ਕੇ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

braham giaanee lae dhhaavath bandhhaa.

Braham Gyani holds his wandering mind under control.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਦਾ ਭਲਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਭਲਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

braham giaanee kai hoe s bhala.

Braham Gyani thinks and acts for the common good.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਣੇ ਮਨੋਰਥ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਜੇਤੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

braham giaanee sophal phalaa.

Braham Gyani is always victorious [for he believes in truth and nothing but the truth].

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਬਾਕੀ ਸਭ ਦਾ ਵੀ ਬਚਾਉ ਕਰਦਾ ਹੈ)

barahm gi-aanee sang sagal udhaar.

Braham Gyani saves all those who sing glories of God with him.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ॥ ੪॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਬਾਕੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਨਾਮ ਜਪਾਉਂਦਾ ਹੈ)

Nanak barahm gi-aanee japai sagal sansaar.4.

Braham Gyani makes other to meditate with him, on the name of God. 4.

PADA 5

- *Braham Gyani loves the Great Master.*
- *Braham Gyani dwells nearer God.*
- *Braham Gyani takes the Naam as his support.*
- *Braham Gyani has the Naam as his family's support.*
- *Braham Gyani is aware and awake forever.*
- *Braham Gyani renounces his pride and ego.*
- *Braham Gyani is always happy.*
- *Braham Gyani is always comfortable.*
- *Braham Gyani dwells in peaceful ease.*
- *Braham Gyani shall never perish. His name remains for ever*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪੂਜਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਹੀ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

barahm gi-aanee kai aykai rang.

The Braham Gyani worships only one Almighty God and no one else.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਹੁਤ ਨੇੜੇ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

barahm gi-aanee kai basai parabh sang.

Braham Gyani lives in the vicinity of God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦਾ ਆਸਰਾ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ)

barahm gi-aanee kai naam aadhaar.

Braham Gyani's support is God's Name.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦਾ ਪਰਿਵਾਰ ਵੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ)

barahm gi-aanee kai naam parvaar.

Braham Gyani's family is God's Name.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਜਾਗ੍ਰਤ ਅਵਸਥਾ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

barahm gi-aanee sadaa sad jaagat.

Braham Gyani is awake and aware forever.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਵਿਚ ਹੰਕਾਰ, ਕਦਾਚਿਤ, ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ)

barahm gi-aanee ahan-budh ti-aagat.

Braham Gyani has no egoistic activities.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਵਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

barahm gi-aanee kai man parmaanand.

Braham Gyani always contains the name of God in his mind.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਨੰਦ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ ਡਾਮੀ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫਰਕ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ)

barahm gi-aanee kai ghar sadaa anand.

Braham Gyani is ever happy. He treats both happiness and sorrow as gifts of God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਘਰ ਵਿਚ ਸੁਖ ਅਤੇ ਅਮਨ ਦਾ ਨਿਵਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

barahm gi-aanee sukh sahj nivaas.

Braham Gyani's home has peace and simplicity.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥ ੫ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮਨੁੱਖ ਦੀਆਂ ਯਾਦਾ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਜੀਵਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

Nanak barahm giaanee kaa nahee binaas.5.

O Nanak! Braham Gyani's name will remain immortal.5.

PADA 6

- *Braham Gyani knows the secrets of God.*
- *Braham Gyani is in true love with the Almighty.*
- *Braham Gyani is carefree.*
- *Braham Gyani teaches the secrets of the Pure One.*
- *Braham Gyani is looked after by God Himself.*
- *Braham Gyani is gloriously great.*
- *Braham Gyani's company is gained only by good fortune.*
- *Braham Gyani must be revered by all.*

- *Braham Gyani is envied by gods.*
- *Braham Gyani merges absolutely in God.*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸਾਰੇ ਭੇਦ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

barahm gūaanee barahm kaa bayṭaa.

Braham Gyani knows the all secrets of God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮੰਨਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸੇ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

barahm gū-aanee ayk sang hayṭaa.

Braham Gyani loves only the Almighty and worships only Him.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈ)

barahm gūaanee kai ho-ay achint.

Braham Gyani is free of all worries.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਆਸਾਨ ਹੈ)

barahm gūaanee kaa nirmal mant.

Braham Gyani's teachings are pure and simple.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉੱਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮੋਹਰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

barahm gūaanee jis karai parabh aap.

Braham Gyani always has the blessings of God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦਾ ਸਭ ਆਦਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਦਰ ਦਾ ਹੱਕਦਾਰ ਹੈ)

barahm gūaanee kaa bad partaap.

Braham Gyani's fame spreads all over. He is respected by all.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਵੀ ਭਾਗਾਂ ਨਾਲ ਹੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

barahm gūaanee kaa daras badbhaagee paa-ee-ai.

Braham Gyani's audience is obtained by great good fortune.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦਾ ਸਦਾ ਹੀ ਆਦਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

barahm giaanee ka-o bal bal jaa-ee-ai.

Braham Gyani must always be revered.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨੂੰ ਦੇਵੀ ਦੇਵਤੇ ਵੀ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ)

barahm giaanee ka-o kхоjeh mahaysur.

Braham Gyani is sought and saluted by gods.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ॥ ੬॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਕੇ ਸਵੈਮ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਾਂਗੂੰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

Nanak barahm gi-aanee aap parmaysur.6.

Braham Gyani himself develops the qualities of the Supreme Being and becomes one with Him. 6.

PADA 7

- *Braham Gyani cannot be appraised.*
- *Braham Gyani has all the knowledge within his mind.*
- *Braham Gyani's personality is also beyond words. Forever respect Braham Gyani..*
- *Braham Gyani's stature cannot be described in words.*
- *Braham Gyani is the master of wisdom..*
- *Braham Gyani's qualities cannot be unfolded.*
- *Braham Gyani knows the state of God-conscious being.*
- *Braham Gyani's personality has no end or limitation [like God Himself]*
- *Braham Gyani always bows in reverence to salute the Almighty*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਖਰੀਦਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ)

barahm giaanee kee keemat naahi.

Braham Gyani cannot be appraised.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਸਾਰੇ ਗੁਣ ਉਸਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਹਨ)

barahm giaanee kai sagal man maahi.

Braham Gyani's all qualities are within his mind.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਗੁਣਾਂ ਦਾ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ)

barahm giaanee kaa ka-un jaanai bhayd.

Braham Gyani's intrinsic qualities are often a suspense.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇੱਜ਼ਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

barahm giaanee ka-o sadaa adays.

Braham Gyani should always be respected.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖੁਰੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਗੁਣ ਲਿਖੇ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ)

barahm giaanee kaa kathi-aa na jaa-ay adhaakh-yar.

Braham Gyani's qualities cannot be described in words.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸਮਝਾਵਣ ਵਿਚ ਨਿਪੁੰਨ ਹੈ, ਉਹ ਸਰਵਉੱਚ ਅਧਿਆਪਕ ਹੈ)

barahm giaanee sarab kaa thaakur.

Braham Gyani is the master of God's word, he is expert in this field.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਸੀਮਾ ਨਹੀਂ ਖਿੱਚੀ ਜਾ ਸਕਦੀ)

barahm giaanee kee mit ka-un bakhaanai.

Braham Gyani's limits cannot be described.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਭੇਦ ਕੇਵਲ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

barahm gi-aanee kee gat barahm giaanee jaanai.

Braham Gyani's secrets only Braham Gyani himself knows.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੇ ਗਿਆਨ ਦੀ ਸੀਮਾ ਉਲੀਕੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ)

barahm gi-aanee kaa ant na paar.

Braham Gyani's wisdom has no limits

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ॥ ੭॥

(ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨੂੰ ਸਦੈਵ ਹੀ ਸਤਿਕਾਰ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

Nanak barahm gi-aanee ka-o sadaa namaskaar.7.

Braham Gyani must always be held in reverence.7.

PADA 8

- *God, the greatest Braham Gyani is the creator of the world. [Here difference between God and Braham Gyani has disappeared]*
- *Braham Gyani lives forever, and does not die.[Becomes immortal in the heart of the people]*
- *Braham Gyani is the giver of the way of liberation of the soul [Special powers are given to a Braham Gyani for the good of the humanity]*
- *Braham Gyani is the perfect being, who orchestrates all.*
- *Braham Gyani is the helper of the helpless.*
- *Braham Gyani extends his hand to all.*
- *God the greatest Braham Gyani owns the entire creation.*
- *Braham Gyani merges completely in the Formless God.*
- *Braham Gyani knows the glories of God, the greatest Braham Gyani.*
- *Braham Gyani is made the master of all by God, the greatest Braham Gyani*

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਰਚਨਹਾਰ ਹੈ)

barahm giaanee sabh sarisat kaa kartaa.

God, the greatest Braham Gyani is the Creator of all the world.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਮੌਤ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈ)

barahm giaanee sad jeevai nahee marṭaa.
God, the greatest Braham Gyani is beyond death.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਰੂਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

barahm giaanee mukat jugat jee-a kaa daataa.

God, the greatest Braham Gyani is the giver of liberation to souls.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਤੇ ਉੱਚਾ ਹੈ)

barahm giaanee pooran purakh bidhaataa.

God, the greatest Braham Gyani is the greatest of the great.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਸਹਾਰਾ ਹੈ)

barahm giaanee anaath kaa naath.

God, the greatest Braham Gyani is the helper of the helpless.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਦੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ)

barahm giaanee kaa sabh oopar haath.

God, the greatest Braham Gyani extends his help to all.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ)

barahm giaanee kaa sagal akaar.

God, the greatest Braham Gyani is the Master of the entire creation.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਰਾਕਾਰ ਹੈ, ਉਹ ਕਿਸੇ ਵੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ)

barahm giaanee aap nirankaar.

God, the greatest Braham Gyani is not bound by any form. He can descend in any form or image.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ॥

(ਮਨੁੱਖ, ਜਿਹੜਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹਦੇ ਸਾਰੇ ਗੁਣ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਹਨ)
barahm gi-aanee kee sobhhaa barahm gi-aanee banee.

Braham Gyani's glory is a gift of God.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ॥ ੮॥ ੮॥

(ਮਨੁੱਖ, ਜਿਹੜਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ, ਉਹ ਰੱਬ ਵਾਂਗੂੰ ਸਰਬ ਕਲਾਂ ਸੰਪੂਰਨ ਹੈ)
Nanak breham giaanee sarab kaa dhhanee.8.8.

The Braham Gyani is richest in all sphere of wisdom.8.8.

DIFFICULT WORDS REVISED

The Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਪੇਖੇ	ਦੇਖੇ	To watch, to see
ਲਛਣ	ਗੁਣ	Qualities
Stanza 1 Stanza 2 ਨਿਰਲੇਪ	ਵੱਖਰਾ	unattached
ਨਿਰਦੋਖ	ਬੇਦਾਗ	Free of stains
ਸੂਰ	ਸੂਰਜ	sun
ਬਸੁਧਾ	ਧਰਤੀ	Earth
ਪਾਵਕ	ਅੱਗ	Fire
Stanza 3 ਰੀਨਾ	ਧੂੜ	dust
ਸਮਦਰਸੀ	ਪੱਖਪਾਤ ਰਹਿਤ	impartial
Stanza 4 ਸਮਾਹਾ	ਸਮਾ ਜਾਣਾ	absorbed
Stanza 5 ਅਹੰਬੁਧਿ	ਮੱਤ, ਸਮਝ	intellect

Stanza 6 ਬੇਤਾ	ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ	knower
ਹੇਤਾ	ਹਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ	The lover
Stanza 7 ਅਧਾਖੁਰ ਮਿਤਿ	ਅੱਧਾ ਅਖਰ ਹੱਦ	Half a letter limits

ASHTPADI 9

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people were happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham(Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- i. an Unattached person - अपरस
- ii. a True Believer - a Vaisnav
- iii. a True Worshipper - Bhaga-utee

- iv. a Scholar - Pandit
- v. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- vi. a True Servant of God - Ramdas
- vii. a Jiwan Mukh -
- viii. Various aspects of God

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

Who is a real unattached (ਅਪਰਸ) person?

[The Sloak gives basic characteristics of such a person. Further characteristics are given in Pada 1 of the Ashtpadi which follows.]

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਦੈਵ ਯਾਦ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

ur Dhaarai jo antar naam.

One who preserves Naam within his/her heart,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

(ਅਤੇ ਸਭ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ)

sarab mai paykhai bhagvaan.

One who sees God in all,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

(ਅਤੇ ਹਰ ਘੜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਜਦਾ (ਨਮਸਕਾਰ) ਕਰਦਾ ਹੈ)

nimakh nimakh thaakur namaskaarai.

One who bows in reverence to the great Master every moment of time.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥ ੧ ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਹੀ ਅਸਲੀ ਅਪਰਸੁ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਬਾਕੀ ਨਿਕਟਵਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

Nanak oh apras sagal nistaarai.1.

O Nanak! They are the true 'un-attached persons' and they help to emancipate all who come in touch with them.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[Further characteristics of an unattached person]

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਜੀਭ ਕਦੀ ਝੂਠ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੀ)

mithi-aa naahee rasnaa paras.

One whose tongue does not utter falsehood;

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਭਰੀ ਰਖਦਾ ਹੈ)

man meh pareet niranjan daras.

One whose mind is filled with love for the stainless Master.

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ, ਪਰਾਈ ਔਰਤ ਨੂੰ ਭੈੜੀ ਅੱਖ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ)

par tari-a roop na paykhai naytar.

One whose eyes do not gaze upon the beauty of other person's wife,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ, ਪਵਿੱਤਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਧਸੰਗਤ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ)

saadh kee tahal satsang hayt.

One who serves the holy-one and loves the holy congregation,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ, ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਦੀ ਨਿੰਦਿਆ ਦੇ ਅੱਖਰ ਨਹੀਂ ਪੈਣ ਦੇਂਦਾ)

karan na sunai kaahoo kee nindaa.

One whose ears do not listen to slander against others,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ, ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

sabh tay jaanai aapas ka-o mandaa.

One who lives in utter humility,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ, ਗੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮ ਮੁਤਾਬਕ, ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

gur parsaad bikhī-aa parharai.

One who renounces corruption according to the command of God,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ, ਬੁਰੇ ਖਿਆਲਾਂ ਨੂੰ ਮਨ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਣ ਦੇਂਦਾ)

man kee baasnaa man tay tarai.

One who banishes evil desires from his/her mind,

ਇੰਦ੍ਰੀ¹ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ, ਆਪਣੀ ਵਾਸਨਾ ਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਾਮ, ਕ੍ਰੋਧ, ਲੋਭ, ਮੋਹ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਤੋਂ ਬਚਾ ਕੇ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

indree jit panch dokh tay rahat.

One who conquers his sexual instincts and is free from the five sinful passions (lust, anger, greed, attachment and ego).

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ॥ ੧॥

(ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਅਪਰਸ ਮਨੁੱਖ ਲੱਖਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਅੱਧ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

Nanak kot madhay ko aisaa apras.1.

Among millions, there is hardly one such an 'unattached person'.1.

PADA 2

Who is a Vaishnav in the present context?

[Vaishnav literally means a follower of Vihsnu. In this pada, it means a true believer of God. The pada lists the characteristics of such a believer]

ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਉਸ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ)

baisno so jis oopar suparsan.

God is always pleased with the true believer.

¹ Eyes not to see evil, tongue not to slander, ears not to hear foul language, mind not to store ill will etc.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ² ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਨੂੰ ਕੋਲ ਨਹੀਂ ਆਉਣ ਦੇਂਦਾ)

bisan kee maa-i-aa tay ho-ay bhinn.

The true believer dwells apart from vices.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕ੍ਰਿਤ ਤਾਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ)

karam karat hovai nihkaram.

He performs deeds, and is yet not involved in them.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਕ ਸਾਫ ਸੁਥਰਾ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਦਾ ਹੈ)

tis baisno kaa nirmal Dharam.

He leads a spotless and pure religious life.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਫਲ ਦੀ ਇੱਛਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ)

kaahoo fal kee ichhaa nahee baachhai.

They have no desire for the fruits of their karmas.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ³ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਮਸਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

kayval bhagat keertan sang raachai.

They are absorbed in the devotional worship and the singing of Kirtan.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ

² Maya refers to those actions and thoughts which takes one away from God. They are a sum total of all evils.

³ According to the Sikh thought, in this era of Kalyug, Kirtan is a sure way of Mukti. "Kalyuj mein kirtan Pradhana."

ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

man tan antar simran gopaal.

Within his mind and body, he meditates the Naam of the master of the universe.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਨਾਲ ਹੀ ਚੰਗਾ ਵਰਤਾਵ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sabh oopar hovat kirpaal.

They are kind to all creatures.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਲੜ ਕਦੀ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ, ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਨਾਮ ਵਾਲੇ ਪਾਸੇ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ)

aap darirhai avrah naam japaavai.

They hold fast to God's Name, and inspire others to recite it.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ॥ ੨॥

(ਐਸਾ ਮਨੁੱਖ ਬਹੁਤ ਉੱਚੀ ਪਦਵੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ)

Nanak oh baisno param gat paavai.2.

Those devotees obtain the supreme status.2.

PADA 3

Who is a Bhagautee?

The dictionary meaning of the word Bhagutee is a true worshipper, though in Hindu literature the word has been used for showing different facets of Parvati, the consort of Shiv. The Sikh Gurus have used this word for both Waheguru and His powers. This padas lists the characteristics of a true worshipper.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

bhagautee bhagvant bhagat kaa rang.

True worshippers are always drenched in the love and worship of God.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਬੁਰੀ ਸੰਗਤ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sagal ti-aagai dusat kaa sang.

They forsake the company of all wicked people.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਭਰਮਾਂ ਅਤੇ ਵਹਿਮਾਂ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦੇ)

man tay binsai saglaa bharam.

They wash off all doubts from their mind.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

kar poojai sagal paarbarahm.

They perform devotional service only to one Almighty God.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਚੰਗੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਕਾਰਨ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੁੰਹਦੀ)

saadhsang paapaa mal khovai.

They move in the company of the Holy, the filth of sins does not stick to them.

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉੱਤਮ ਅਤੇ ਚੰਗਾ ਸੋਚਦੇ ਹਨ)

tis bhag-utee kee mat ootam hovai.

Their wisdom excels others.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਜੁੱਟੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

bhagvant kee tahal karai nit neet.

They perform daily devotionl services in a set way.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿੱਠੀ-ਮਿੱਠੀ ਯਾਦ ਵਿਚ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

man tan arpai bisan pareet.

They dedicate their mind and body to the love of God.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਰੂਪੀ ਨਿਵਾਸ ਵਿਚ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਰੱਖਦੇ ਹਨ)
har kay charan hirḁai basaavai.

They abide in their heart the sweet memories of God.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥ ੩ ॥

(ਸੱਚੇ ਭਗਤ ਨੂੰ ਹੀ ਫੇਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਨਸੀਬ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

Nanak aisaa bhag-utee bhagvant ka-o paavai.3.

O Nanak! These worshippers truly realise God.3.

PADA 4

Who is a Pandit?

[A Pandit means a scholar. This pada lists the characteristics of such a person]

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਨਾ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

so pandit jo man parbodhai.

He is a true Pandit, a religious scholar, who firmly controls his own mind.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚੋਂ ਲੱਭ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

raam naam aatam meh sodhai.

He searches and finds God's Name within his own soul (mind)

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਅਸਲੀ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਰਸ ਪੀਂਦਾ ਹੈ)

raam naam saar ras peevai.

He drinks the purest nectar of Naam.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਜ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ
ਔਖਿਆਈਆਂ ਤੋਂ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

us pandit kai updays jag jeevai.

He teaches the secrets of Naam to the world and saves it from all

calamities.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਬੀਜ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਬੀਜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

har kee katha hirdai basaavai.

They implant the sermon of Waheguru in their hearts.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ॥

(ਐਸਾ ਵਿਦਵਾਨ ਫੇਰ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

so pandit fir jon na aavai.

They are liberated and do not come in the cycle of reincarnation.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਨਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀਆਂ ਦੇ ਤੱਤ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਅਤੇ ਸਮਝਦਾ ਹੈ)

bayd puraan simriti boojhai mool.

They understand the essence of Vedas, Puranas and Simritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਸੂਖਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਸਥੂਲ ਵਿਚੋਂ ਲੱਭ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

sookham meh jaanai asthool.

In the unmanifest, they see the manifest world.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ॥

(ਅਸਲੀ ਵਿਦਵਾਨ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਚਾਰ ਜਾਤੀਆਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫਰਕ ਨਹੀ ਕਰਦਾ)

chahu varnaa ka-o day updays.

They give advice to people of all castes and social classes.

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ॥ ੪॥

(ਐਸੇ ਵਿਦਵਾਨ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

Nanak us pandit ka-o sada adays.4.

O Nanak! Those Pandits should be held in esteem reverence.4.

PADA 5

What is Mool Mantar?

[The Mool Mantar is the basic doctrine of a faith. The Sikh Mool Mantar is given in the opening verse of Guru Granth Sahib and then repeated throughout Granth Sahib⁴. This pada highlights the importance of Mool Mantar and the futility of rituals]

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੋ ਗਿਆਨੁ ॥

(ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰੁ ਹੀ ਸਭ ਗਿਆਨਾਂ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ)

beej manṭar sarab ko gi-aan.

The Mool Mantra is the fountain of wisdom for everyone.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥

(ਇਹ ਹਰ ਇਕ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਜਨਮ ਸਿਧ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਨਾਮ ਜਪੇ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੇ)

chahu varnaa meh japai ko-oo naam.

Anyone, from any class, is at liberty to meditate on the Name of God [No one has any right to debar people from chanting the Name of God. In Hinduism, the people of lower caste were not allowed to read scriptures and visit certain designated temples. This practice still holds in certain parts of India even today]

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

(ਜੋ ਪਰਾਨੀ ਨਾਮ ਜਪਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਦੈਵ ਲਈ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

jo jo japai tis kee gat ho-ay.

Whoever recites the Mool Mantar, is emancipated. [Meditation on the Name of God is essential for emancipation].

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

(ਪਰ ਉਹ ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਸਾਧਸੰਗਤ ਨਾਲ ਰਲ-ਮਿਲ ਬੈਠਦੇ ਹਨ, ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰੁ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ)

saadhhsang paavai jan ko-ay.

⁴ Five different versions of 'Mantra' are found in Guru Granth Sahib, they are: 1k Ongkar (shortest version); 1k Ongkar Satnam; 1k Ongkar Gurpreasad; 1k Ongkar Satguru Prasad; and Full Mool Matar: 1k Ongkar, Satnam, Karta Purkh, Nirbhau, Nirver, Akal Moorat, Ajoonie, Sebhng, Gurprasad.

Those people are very rare who attain the company of the holy, chant Mool Mantar and obtain salvation.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸ਼ਰਧਾ ਨਾਲ ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਆ ਕੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦਿਲਾਂ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਕਰਦਾ ਹੈ)

kar kirpaa antar ur dhaaraai.

By His own Grace, He enshrines in the hearts of the devotees who have faith in the Mool Mantar.

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸ਼ਰਧਾ ਨਾਲ ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭਾਵੇਂ ਪਸ਼ੂ, ਡਰਾਉਣੇ, ਬੇਅਕਲ ਅਤੇ ਪੱਥਰ-ਦਿਲ ਸੁਭਾਵ ਦੇ ਕਿਉਂ ਨਾ ਹੋਵਣ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਆ ਕੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਤਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ ਲੈ ਆਉਂਦਾ ਹੈ)

pas parayt mughad paathar ka-o taarai.

Even beasts, ghosts, ignoratns and stone-headed are saved, if they have faith in Mool Mantar and apply it in their lives.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸ਼ਰਧਾ ਨਾਲ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਨਾਮ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਸਭ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਦਾ ਇਲਾਜ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਨਾਮ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਦਾਰੂ ਹੈ)

sarab rog kaa a-ukhadu naam.

The Mool Mantar is the panacea, the medicine of all ills.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸ਼ਰਧਾ ਨਾਲ ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰ ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਆ ਕੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦਿਲਾਂ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਕਰਦਾ ਹੈ)

kali-aaṅ roop mangal guṅ gaam.

The singing of the Mool Mantar and the glories of God are the embodiment of bliss and emancipation.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਕੇਵਲ ਕਰਮ-ਕਾਂਡਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ)

kaahoo jugat kitai na paa-ee-ai Dharam.

God cannot be realized by any religious rituals.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ॥ ੫॥

(ਕੇਵਲ ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਜਿਹੜੇ ਅਲਾਹੀ ਕਰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਨਾਮ ਜਪਣਾ, ਕ੍ਰਿਤ ਕਰਨੀ ਅਤੇ ਵੰਡ ਕੇ ਛਕਣਾ, ਉਹ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੇ ਹੱਕਦਾਰ ਹਨ। ਇਹ ਕਾਨੂੰਨ ਹਰ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਤਕਦੀਰ ਵਿਚ ਲਿਖੇ ਹਨ॥)

Nanak tis milai jis likhi-aa dhur karam.5.

Only those realize Him who recite the Mool Mantar, and perform good karmas. God has engraved this law in everyone's destiny. 5.

PADA 6

Who is a true servant of God?

[This pada list the characteristics of a true servant of God]

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਜਿਹੜਾ ਸਦੈਵ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈ...)

jis kai man paarbarahm kaa nivaas.

One, whose mind is a home for the Supreme Creator.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ॥

(ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅਸਲੀ ਦਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

tis kaa naam sat raamdass.

He is, surely, an icon of Truth and also an obedient servant of God.

ਆਤਮ ਰਾਮ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜ਼ਰੂਰ ਦਰਸ਼ਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

aatam raam tis nadree aa-i-aa.

He gets a real vision of omnipresent God.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਨਿਮ੍ਰਿਤਾ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

daas dasantan bhaa-ay tin paa-i-aa.

Those who live in humility and modesty, they are servants of God and surely realize God.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ॥

(ਸੱਚੇ ਸੇਵਕ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਦਿਲ ਦੇ ਕੋਲ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ)

sadaa nikat nikat har jaan.

The true servants feel Waheguru closer to their hearts.

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ॥

(ਐਸੇ ਸੱਚੇ ਸੇਵਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ, ਅਵੱਸ਼ ਮਾਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ)

so daas dargeh parvaan.

Those humble devotee are surely honoured in the court of God.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਆਪਣੇ ਦਾਸਾਂ ਉੱਤੇ ਜ਼ਰੂਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

apunay daas ka-o aap kirpaa karai.

His humble servants are blessed by His Grace.

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ॥

(ਉਹ ਦਾਸ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਪਤ ਰਾਜ ਵੀ ਜਾਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

tis daas ka-o sabh sojhee parai.

They understand all secrets of Waheguru.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ॥

(ਐਸੇ ਦਾਸ, ਸਾਰਿਆਂ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋਏ ਵੀ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sagal sang aatam udaas.

They live unattached, and amidst all, their soul is free of worldly entanglements.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ॥ ੬॥

(ਅਸਲੀ ਦਾਸਾਂ ਦੇ ਇਹ ਹੀ ਗੁਣ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਹ ਰਸਤਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤਕ ਪੁੱਜਣ ਦਾ ਵੀ ਹੈ)

aisee jugat Nanak raamdaas.6.

These are the qualities of Waheguru and this is the way of the true servants of being with God.6.

PADA 7

Who is a Jiwan Mukat?

[This pada list the characteristics of a Jiwan Mukat]

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਸੱਚੇ ਮਨ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ...)

parabh kee aagi-aa aatam hitaavai.
One who, in his soul, loves the Will of God,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ॥

(ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਅਖਵਾਉਂਦਾ ਹੈ)

jeevan mukat so-oo kahaavai.

He is called Jiwan Mukta - liberated while yet alive.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗ॥

(ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ, ਖੁਸ਼ੀ ਅਤੇ ਦੁਖਾਂ ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਹੁਕਮ ਮੰਨਦਾ ਹੈ)

taisaa harakh taisaa us sog.

For him/her joy and sorrow are the same.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ॥

(ਉਹ ਸਦੇਵ ਰੁਹਾਨੀ ਮਸਤੀ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਵਿਛੋੜੇ ਦਾ ਦੁਖ ਵੀ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ)

sadaa anand tah nahee bi-og.

He is always in eternal bliss, and does not suffer pain of separation.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ॥

(ਉਹਨਾਂ ਲਈ, ਸੋਨਾ ਅਤੇ ਮਿੱਟੀ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਹਨ)

taisaa suvran taissee us maatee.

For him gold and dust are the same.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ॥

(ਉਹਨਾਂ ਲਈ, ਕਰਾਮਾਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਅਤੇ ਕੌੜੀ ਜ਼ਹਿਰ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਹਨ)

taisaa amrit taissee bikh khaatee.

For him/her eternal nectar and bitter poison are the same.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ॥

(ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ ਅਤੇ ਬਦਨਾਮੀ ਦੋਨਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਖੁਸ਼ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

taisaa maan taisaa abhimaan.

For him/her there is no importance in honour or dishonour.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ॥

(ਉਹ ਰਾਜਪਾਟ ਅਤੇ ਭਿਖਿਆ ਦੋਵਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਖੁਸ਼ ਹਨ)

taisaa rank taisaa raajaan.

He/she is happy both as a beggar and as a king.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ॥

(ਉਹ ਜੀਵਨ ਦੀ ਹਰ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਵਰਦਾਨ ਸਮਝਦੇ ਹਨ)

jo vartaa-ay saa-ee jugat.

Whatever God ordains, he/she accepts with honour.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ॥ ੭॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਹੀ ਜੀਵਨ-ਮੁਕਤ ਕਹਾਉਂਦੇ ਹਨ)

Nanak oh purakh kahee-ai jeevan mukat.7.

A person with the above qualifications is called a real Jiwan Mukta.7.

PADA 8

Various aspects of God, His Biodata

- a. *[Place of residence - Everwhere*
- b. *Name - Numerous*
- c. *Work - Doer and Cause of Causes*
- d. *Authority- Ultimate*
- e. *Area of work - Infinite limits, all over*
- f. *Description - Can take any shape, no specific marks.*
- g. *Qualifications - Author of all scriptures; Doctor of all fields of knowledge.*
- h. *Expected age - Timeless*
- i. *Financial status - Master of costliest treasures.]*

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)

paarbarahm kay saglay thaa-o.

God is omnipresent and resides everywhere.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ॥

(ਵੱਖਰੇ-ਵੱਖਰੇ ਧਾਮਾਂ ਵਿਚ ਉਸਦਾ ਵੱਖਰਾ-ਵੱਖਰਾ ਨਾਮ ਹੈ)

jit̄ jit̄ ghar raakhai taisaa tin naa-o.

At different places He is called by different Names.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਹੈ)

aapay karan karaavan jog.

He Himself is the doer, the cause of causes.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਉਹ ਹੀ ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ)

parabh bhaavai so-ee fun hog.

Whatever pleases God, ultimately comes to pass.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗੁ॥

(ਉਹ ਸਾਗਰ ਦੀਆਂ ਅਨਗਿਣਤ ਲਹਿਰਾਂ ਵਿਚ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

pasri-o aap ho-ay anat tarang.

He Himself is All-pervading, in endless waves.

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕਥਨੀ, ਲਫਜ਼ਾਂ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਲਿਖੀ ਜਾ ਸਕਦੀ)

lakhay na jaahi paarbarahm kay rang.

His description cannot be reduced to words.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸੁ॥

(ਉਸ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਮੱਤ ਨਾਲ ਹੀ ਸਾਡੇ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jaisee mat day-ay taisaa pargaas.

Our enlightenment is equal to our intelligence given by Him.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਰਚਣਹਾਰ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੈਵੀ ਅਮਰ ਹੈ)

parbarahm kartaa abinaas.

God, the creator, is eternal and everlasting.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ॥

(ਉਸ ਦੀ ਦਇਆਲਤਾ ਹਰ ਇਕ ਲਈ ਇਕੋ ਜਿਹੀ ਹੈ)

sadaa sadaa sadaa da-i-aal.

He is forever benevolent.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲੁ॥ ੯॥ ੯॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਪੂਜਣ ਨਾਲ ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

simar simar Nanak bha-ay nihaal.8.9.

Remembering Him in true meditation, One is blessed with extreme happiness.8.9.

DIFFICULT WORDS REVISED

The Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਉਰਿ	ਦਿਲ	Heart
ਅਪਰਸੁ	ਸੰਸਾਰਿਕ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਪਰੇ	unattached
Stanza 1 ਪਰਸ	ਛੋਹ	Touch
ਹੇਤ	ਪਿਆਰ	Love
ਇੰਦ੍ਰੀ	ਖਾਮ-ਵੇਗ	Lust, lustful thoughts
Stanza 2 ਬੈਸਨੋ	ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਅਟੁੱਟ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ	Staunch believer
ਰਾਚੇ	ਰਚਿਆ ਹੋਇਆ	One who is mixed with others
Stanza 3 ਭਗਵੰਤ	ਸਾਹਿਬ, ਮਾਲਕ	Master
ਨਿਤ ਨੀਤ	ਹਮੇਸ਼ਾ	For ever
Stanza 4 ਪਰਬੋਧੈ	ਸਮਝਾਣਾ	To instruct
ਸੋਧੇ	ਪੜਤਾਲ ਕਰਨਾ, ਠੀਕ ਕਰਨਾ	To search, to correct
ਅਸਬੂਲ	ਦਿਸ਼ਟਿਮਾਨ	One who can foresee
Stanza 5 ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰ ਪ੍ਰੇਤ	ਮੂਲ ਮੰਤਰ, ਮੰਗਲ ਭੂਤ	The basic doctrine ghosts
ਮੁਘਦ	ਬੇਵਕੂਫ	Fool, stupid
ਔਖਦ	ਦਵਾਈ	Medicine

Stanza 6 ਰਾਮਦਾਸ	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨੌਕਰ	Servant of God
ਦਸੰਤਣ	ਨੌਕਰ ਦਾ ਨੌਕਰ	Servant of servants
Stanza 7 ਹਰਖ	ਖੁਸ਼ੀ	Joy, happiness
ਬਿਓਗ	ਵਿਛੋੜਾ	seperation
Stanza 8 ਠਾਉ	ਰਹਿਣ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ	Place of dwelling
ਤਰੰਗ	ਲਹਿਰਾਂ	Waves

ASHTPADI 10

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people were happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Brahm (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- i. an Unattached person - ਅਪਰਸ
- ii. a True Believer - a Vaisnav

- iii. a True Worshipper - Bhaga-utee
- iv. a Scholar - Pandit
- v. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- vi. a True Servant of God - Ramdas
- vii. a Jiwan Mukht -
- viii. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]; God's powers are beyond description; He has personal knowledge of every single part of His creation and that the world has been created and destroyed many a times [pada 7]

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

ਅਨੇਕਾਂ ਲੋਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰਨ ਦੀ ਚੇਸ਼ਟਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਸਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਦੀ ਕੋਈ ਹੱਦ ਨਹੀਂ)

ustat karahi anayk jan ant na paaraavaar.

Countless people make effort to praise God, but His qualities are

limitless and cannot be bound by words.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ॥੧॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਇਹ ਰਚਨਾ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਕਿਸਮ ਦੇ ਜੀਵ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

Nanak rachnaa parabh rachee baho biDh anik parkaar.1.

He has created the universe, by using multiferious modes and techniques.1.

ਅਸਟਪਦੀ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[This pada has given a list of Religious and ritualistic people: Priests, Disciplinarians, Pilgrims, Celibates, Scholars, Ascetic, Meditators, Scholars and Poets.]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਪੂਜਾਰੀ ਹਨ)

ka-ee kot ho-ay poojaaree.

Many millions are His devotees.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਦੈਨਿਕ ਧਾਰਮਕ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰਕ ਕਰਤੱਵ ਨਿਭਾ ਰਹੇ ਹਨ)

ka-ee kot aachaar bi-uhaaree.

Many millions perform diligently their religious as well as worldly duties.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਵੱਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot bha-ay tirath vaasee.

Many millions leave homes and settle at sacred shrines of pilgrimage.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਸੰਸਾਰ ਤਿਆਗ ਕਿ ਉਦਾਸੀਆਂ ਵਾਂਗੂੰ ਘੁੰਮਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot ban bharmeh udaasee.

Many millions wander as celibates in the wilderness.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਰਧਾ ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot bayd kay sarotay.

Many millions regularly read and listen to the Vedas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਤਪ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ)

ka-ee kot tapeesur hotay.

Many millions do rigorous austerity.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਲੀਨ ਬੈਠੇ ਹਨ)

ka-ee kot aatam Dhi-aan Dhaareh.

Many millions do silent meditation within their minds.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਕਰੋੜਾਂ ਹੀ ਕਵੀ, ਆਪਣੀ ਕਵਿਤਾ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ)

ka-ee kot kab kaab beechaareh.

Many million poets contemplate God through their poetry.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਵੱਖਰੇ-ਵੱਖਰੇ ਨਾਮਾਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ)

ka-ee kot navtan naam Dhi-aavahi.

Many million meditate reciting His variety of different Names.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ॥ ੧॥

(ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਬਹੁਤ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਕੋਈ ਸੀਮਾ ਨਹੀਂ ਹੈ)

Nanak kartay kaa ant na paavahi.1.

None of the above could find the limits of the Creator.1.

PADA 2

[This pada has given a list of People who have chosen the wrong path: Egoistic, Fools, Misers, Stone-hearted, Heartless, Thieves, and Slanderers,]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਘਮੰਡੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਲੋਕ ਹਨ)

ka-ee kot bha-ay abhimaanee.

Many millions are egoistic fools.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਵੱਡੇ ਬੇਸਮਝ ਲੋਕ ਹਨ)

ka-ee kot anDh agi-aanee.

Many million are deeply ignorant.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਕੰਜੂਸ ਅਤੇ ਪੱਥਰ-ਦਿਲ ਲੋਕ ਹਨ)

ka-ee kot kirpan kathor.

Many million are misers and many million are stone-hearted.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਰੁੱਖੇ ਅਤੇ ਕੋਰੇ ਲੋਕ ਹਨ)

ka-ee kot abhig aatam nikor.

Many million are heartless, with dry and withered souls.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ¹ ਕਉ ਹਿਰਹਿ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਚੋਰ ਉਚੱਕੇ ਹਨ, ਜੋ ਦੂਸਰਿਆਂ ਦਾ ਧਨ ਚੁਰਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot par darab ka-o hireh.

Many million are thieves who steal other people's wealth.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਦੂਸਰਿਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਿਆ ਚੁਗਲੀ ਕਰਕੇ, ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot par dookhnaa karahi.

Many million slander others.

1 ਪੈਸਾ

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਮਾਇਆ ਦੇ ਜਾਲ ਵਿਚ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫਸੇ ਹੋਏ ਹਨ)
ka-ee kot maa-i-aa saram maahi.

Many million are caught in the cycle of Maya [a group of vices which take you away from God e.g., lust (kam), unrestrained anger (krodh), limitless desires (lob), too much attachment (moh) and egoistic attitude (ahankar)]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ^੨॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਲੋਕ ਦੂਸਰੇ ਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿਚ ਘੁੰਮਦੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ)
ka-ee kot pardays bharmahi.

Many million wander in foreign lands in search of new opportunities.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ^੩ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ^੪॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਹੀ ਇਕ ਵੱਡੇ ਡਰਾਮੇ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਆਪਣੀ ਭੂਮਿਕਾ ਨਿਭਾ ਰਹੇ ਹਨ)

jit jit laavhu tit tit lagna.

All members of the creation play the role specifically allotted to them in this great world drama.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ॥ ੨॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)
Nanak kartay kee jaanai kartaa rachnaa.2.

The Creator, who is both the producer and the director of the worldly drama, alone knows the contents of the script and part allotted to each actor.2.

PADA 3

The Variety in the Creation:

[This pada has given a list of various type of people who observe austerities e.g., sidhs, celibates and yogis. Multifaceted form of creation e.g., birds, reptiles, stones, vegetation, oceans,

2 ਫਿਰਨਾ ਤੁਰਨਾ

3 ਜਿਹੜਾ ਕੰਮ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ

4 ਉਹੀ ਕੰਮ ਕਰਨਾ

volcanoes, continents, planets, suns and moons. The so called heavenly witnesses e.g., air, water and fire]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਸਿੱਧ, ਜਤੀ ਅਤੇ ਜੋਗੀ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਮੱਤ ਅਨੁਸਾਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਲਿਵ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot siDh jatee jogee.

Many millions are siddhas⁵, celibates⁶ and yogis⁷.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਅਮੀਰ ਲੋਕ ਦੁਨਿਆਵੀ ਭੋਗਾਂ ਵਿਚ ਮਸਤ ਹਨ)

ka-ee kot raajay ras bhogee.

Many millions are rich like kings, enjoying worldly pleasures.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਕਿਸਮ ਦੇ ਪੰਛੀ ਅਤੇ ਸੱਪ ਹਨ)

ka-ee kot pankhee sarap upaa-ay.

Many different varieties of birds and snakes have been created.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਪੱਥਰ, ਦਰੱਖਤ ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਰਕਾਰ ਦੀ ਬਨਸਪਤੀ ਹੈ)

ka-ee kot paathar birakh nipjaa-ay.

Many millions kinds of stones, trees and other plants have been produced.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਕਈ ਕਿਸਮ ਦੀ ਹਵਾ, ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਅੱਗ ਹੈ)

ka-ee kot pavan paanee baisantar.

Many types of winds (cold air, hot air, strong wind, tornado and hurricane etc), waters (rivers, oceans, wells and rain etc), and fires

⁵ A group of semi-gods who live in space, called in Hindu mythology as 'Aksah lok', situated somewhere between sun and earth. They are counted as 88,000 in number.

⁶ People who have renounced the worldly pleasures including family life.

⁷ Wandering celibates, who cover their bodies with ashes, and whose total belongings include a stick, a water jug and a large bag to store foods and other necessities, if any.

(kitchen fire, jungle fire, volcano fire, outer fire, inner fire, and fire of jealousy etc.) have been designed.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ॥

(ਇਥੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਦੇਸ਼, ਬੇਅੰਤ ਧਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਖਿੱਤੇ ਹਨ)

ka-ee kot days bhoo mandal.

Many countries, many lands and realms are there in the universe.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੁਤ੍ਰ॥

(ਇਥੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਚੰਦ, ਬੇਅੰਤ ਸੂਰਜ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਤਾਰੇ ਹਨ)

ka-ee kot sasee-ar soor nakh-yatar.

There are numerous moons, suns and stars in the galaxy system.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ॥

(ਇਥੇ ਬੇਅੰਤ ਦੇਵਤੇ, ਦੈਂਤ ਅਤੇ ਇੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਹਕੂਮਤ ਦਾ ਛਤਰ ਘੁਮਾਈ ਫਿਰਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot dayv daanav indar sir chhatar.

Many millions are self coronated demi-gods, demons and Indras.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ॥

(ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਕਠਪੁਤਲੀਆਂ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਡੀ ਡੋਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਖਿੱਚਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

sagal samagree apnai soot Dhaarai.

God has strung the entire creation on His pivot. The world is a puppet show and the string which makes puppets dance is in the hands of God.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ॥ ੩॥

(ਜਿਸ ਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

Nanak jis jis bhaavai tis tis nistaarai.3.

God emancipates those with whom He is pleased.3.

PADA 4

[This pada has given a list of: people who are in the grip of Gunas; people who read scriptures to realize God; numerous gods and demons; various variety of creatures; and numerous variety of precious stones, mountains, mines and seas]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

(ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਤਿੰਨ ਗੁਣਾਂ ਦੇ ਚੁੰਗਲ ਵਿਚ ਫੱਸੇ ਹੋਏ ਹਨ। ਕੁਝ ਅਭਿਲਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰਸਤੇ, ਕੁਝ ਸਚਾਈ ਦੇ ਰਸਤੇ ਅਤੇ ਕੁਝ ਝੂਠ ਦੇ ਰਸਤੇ ਤੇ ਚਲ ਰਹੇ ਹਨ)

ka-ee kot raajas taamas saatak.

Many millions abide in ambitious activities, slothful darkness and truthful light.⁸ Some are walking on the path of truth, while others have chosen the path of falsehood.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਹਨ, ਹਰ ਧਰਮ ਦੇ ਆਪਣੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਹਨ)

ka-ee kot bayd puraana simriti ar saasat.

Many types of scriptures like Vedas, Puraanas, Simritees and Shastras exist. Every religion has its own holy books.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

(ਕੁਦਰਤ ਦੀਆਂ ਖਾਨਾਂ ਵਿਚ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹੀਰੇ ਜਵਾਹਰਾਤ, ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਦੇ ਪਾਣੀਆਂ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਕਿਸਮ ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਹਨ)

ka-ee kot kee-ay ratan samud.

Many qualities of pearls and stones are there in the mines. In the waters there too are many variety of products.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

(ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ, ਅਨਗਿਣਤ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂ ਹਨ)

ka-ee kot naanaa parkaar jant.

Many millions creatures of different description have been made.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ^੯ ਚਿਰ ਜੀਵੇ^{੧੦} ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਬੇਅੰਤ ਰਚਨਾ ਐਸੀ ਵੀ ਬਣਾਈ ਹੈ, ਜੋ ਬਹੁਤ ਲੰਮੀ ਉਮਰ ਤਕ ਜੀਵਤ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਸੱਪ, ਦਰਖਤ ਇਤਿਆਦਿ ॥)

ka-ee kot kee-ay chir jeevay.

⁸ It is believed that the whole world, including gods are operating under the influence of three 'Gunas', viz., Rajas gun - ambitions to perform acts, making use of all kinds of tools; Satta gun - Performing acts, using only good tools; and Tamas gun - Performing acts, using destructive tools.

⁹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਣਾਏ ਹਨ

¹⁰ ਲੰਬੀ ਉਮਰ ਜੀਵਨ ਵਾਲੇ

Many millions are made to live longer (e.g., snakes, trees etc).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ^{੧੧} ਮੇਰ^{੧੨} ਸੁਵਰਨ^{੧੩} ਥੀਵੇ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਚਨਾ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਪਹਾੜ, ਪਹਾੜੀਆਂ ਅਤੇ ਕੀਮਤੀ ਧਾਤਾਂ ਦੀਆਂ ਖਾਨਾਂ ਹਨ)

ka-ee kot giree mayr suvran theevey.

Many millions hillocks, mountains and mines of gold have been made.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੁ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਕਈ ਕਰੋੜ ਜਛ, ਕਿੰਨਰ ਅਤੇ ਪਿਸ਼ਾਚ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹਨ)

ka-ee kot jakh-y kinnar pisaach.

Many millions are called superior gods, many heavenly singers, and many evil spirits.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਕਈ ਕਰੋੜ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ, ਸੂਰ ਅਤੇ ਸ਼ੇਰ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹਨ)

ka-ee kot bhoot parayt sookar marigaach.

Many millions are ghosts and evil spirits; and many are pigs and tigers.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਭ ਦੇ ਨੇੜੇ ਵੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭਨਾਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਵੀ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਭਗਤ ਕੋਲ ਮਿਲਣ ਵਾਲੀ ਸ਼ਰਧਾ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

sabh tay nayrai sabhhoo tay door.

God is near to all, and yet far from all; the devotee should have the will to realize Him.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ੪ ॥

(ਇਹ ਪ੍ਰਕਾਰ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਿਧਰੇ ਲੁਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪਰ ਸੱਚੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਉਹ ਤਾਂ ਸਭ ਜਗ੍ਹਾ ਵੱਸਦਾ ਹੈ। ਲੱਭਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਲੱਭ ਹੀ ਪੈਂਦਾ ਹੈ)

Nanak aap alipat rahi-aa bharpoor.4.

He Himself remains hidden, while yet pervading all. His true

11 ਪਹਾੜੀਆਂ

12 ਪਹਾੜ

13 ਸੋਨੇ ਦੀਆਂ ਖਾਨਾਂ

followers believe that He is omnipresent, and can be found if an earnest effort is made.⁴

PADA 5

[This pada has given a list of people who live in heavens and hells and on earth; The lazy, the sinners, the rich and the poor]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ^{੧੪} ਕੇ ਵਾਸੀ॥

(ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਪਾਤਾਲਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿ ਰਹੇ ਹਨ, ਪਾਤਾਲਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਨਰਕ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

ka-ee kot paataal kay vaasee.

Many millions inhabit numerous nether regions, which are traditionally called as specific chambers of hell.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ॥

(ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਨਰਕਾਂ ਅਤੇ ਸਵਰਗਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot narak surag nivaasee.

Many millions dwell in other heavens and hells.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ॥

(ਹਰ ਰੋਜ਼ ਲੱਖਾਂ ਲੋਕ ਜੰਮਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੀ ਉਮਰ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫੇਰ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot janmeh jeeveh mareh.

Many millions take birth, live and die every day.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ॥

(ਹਰ ਰੋਜ਼ ਲੱਖਾਂ ਲੋਕ ਪੁਨਰ ਜਨਮ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot baho jonee fireh.

Many millions are reincarnated, over and over again.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ॥

(ਕਰੋੜਾਂ ਲੋਕ ਘਰ ਵਿਚ ਬੈਠੇ ਹੀ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਖਾਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot baithat hee khaahi.

Many millions, due to their ignorance, eat rich and luxurious foods, which are harmful for the health.

14 ਧਰਤੀ ਦੇ ਬੱਲੇ ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ॥

(ਕਰੋੜਾਂ ਲੋਕ ਮਿਹਨਤ ਕਰ ਕਰ ਥੱਕ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot ghaaleh thak paahi.

Many millions gets exhausted doing overwork for their living, and ruin their health.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ॥

(ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਕੇਵਲ ਧਨ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨ ਵਿਚ ਹੀ ਜੀਵਨ ਗੁਜ਼ਾਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ)

ka-ee kot kee-ay Dhanvant.

Many millions waste their lives collecting wealth and becoming rich, and do not remember God.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ^{੧੫} ਚਿੰਤ॥

(ਕਈ ਕਰੋੜ ਲੋਕ ਕੇਵਲ ਇਸੇ ਹੀ ਚਿੰਤਾ ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਹੋਰ ਧਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ)

ka-ee kot maa-i-aa meh chint.

Many millions are struggling for getting more and more wealth.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਹੀ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਅਸਲੀ ਨਿਆਂਦੀਸ਼ ਹੈ)

jah jah bhaanaa tah tah raakhay.

People must live within His laws, He is the true judge.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ॥ ੫॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਰਵ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਨਹਾਰ ਹੈ)

Nanak sabh kichh parabh kai haathay.5.

God is omnipotent and everything is in His hands.5.

PADA 6

[This pada lists people who have renounced the world, the searchers, the attainers and the holy.]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਵੈਰਾਗ ਲੈ ਲਿਆ ਹੈ)
ka-ee kot bha-ay bairaagee.
Many millions have renounced the world.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ॥
(ਉਹ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)
raam naam sang tin liv laagee.
And have attached themselves to the Name of God.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ॥
(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਹਨ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਵਿਚ ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਹਨ)
ka-ee kot parabh ka-o kхоjantay.
Many millions are involved searching for God.

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ॥
(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚੋਂ ਲੱਭ ਲਿਆ ਹੈ)
aatam meh paarbarahm lahantay.
And many million are those who have found God within their hearts.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ॥
(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਦੀ ਬੇਹੱਦ ਤਾਂਘ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)
ka-ee kot darsan parabh pi-aas.
Many millions are those who long for the vision of God.

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ॥
(ਅਤੇ ਅੰਤ ਵਿਚ ਉਹ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)
tin ka-o mili-o parabh abinaas.
And eventually they meet with the eternal Master.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ॥
(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗ ਦੀ ਤਾਂਘ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)
ka-ee kot maageh satsang.
Many millions pray for the company of the holy.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ॥

(ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੰਗ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

paarbarahm tin laagaa rang.

They are imbued with the colour of love of the Supreme Master.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ (ਮੋਹਰ, ਬਖਸ਼ਿਸ਼) ਹੁੰਦੀ ਹੈ....)

jīn ka-o ho-ay aap suparsan.

Those with whom He Himself is pleased,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ॥ ੬॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਲੋਕ ਸਦੈਵੀ ਸਤਿਕਾਰਯੋਗ ਹਨ)

Nanak tay jan sadaa Dhan Dhan.6.

O Nanak! They are blessed forever and are to be revered.6.

PADA 7

[This pada mentions that there are numerous methods of precreation, the continuous cycle of the creation and destruction of the earth. That there are variety of continents and divisions of earth; and variety of colours]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ॥

(ਇਸ ਵਿਸ਼ਾਲ ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ ਵਿਚ ਅਨੇਕਾਂ ਜੀਵ, ਵੱਖਰੀਆਂ-ਵੱਖਰੀਆਂ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਰਾਹੀਂ ਜਨਮ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot khaanee ar khand.

Many millions are born through the established sources of procreation¹⁶ in countless galaxies.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ॥

(ਇਸ ਵਿਸ਼ਾਲ ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ ਵਿਚ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਆਕਾਸ਼ ਹਨ, ਅਤੇ ਦੂਸਰੀਆਂ ਧਰਤੀਆਂ ਹਨ)

ka-ee kot akaas barahmand.

¹⁶ There are four established methods of birth: firstly, from the union of egg and semen in the womb (e.g., humans), from egg outside womb (many birds and reptiles), from filth (thousand of insects which are found in garabage), from the union of water and soil (thousand of insects which are found under the soil)

In this vast universe there are countless skies and many other lands.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ॥

(ਇਸ ਵਿਸ਼ਾਲ ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ ਵਿਚ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਅਵਤਾਰ ਹੋਏ ਹਨ)

ka-ee kot ho-ay avtaar.

Many millions are the divine incarnations.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਕਿੰਨੇ ਹੀ ਵੱਖਰੇ-ਵੱਖਰੇ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ ਬਣਾਇਆ ਹੈ)

ka-ee jugat keeno bisthaar.

In so many ways, He has unfolded and decorated His Creation.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ॥

(ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਕਈ ਵਾਰੀ ਬਣਿਆ ਅਤੇ ਉਜੜਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਬਣਿਆ ਹੈ)

ka-ee baar pasri-o paasaar.

So many times, He has created, destroyed and recreated His expansion.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ॥

(ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਹੜਾ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਕਰਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪ ਅਮਰ ਹੈ। ਉਹਨੇ ਆਪ ਹੀ ਤਾਂ ਜੀਵਨ ਮਰਨ ਦਾ ਖੇਡ ਬਣਾਇਆ ਹੈ)

sadaa sadaa ik aykankaar.

Forever and ever, He is the One, the One universal Creator. He Himself has made the play of birth and death.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੋ ਬਹੁ ਭਾਤਿ॥

(ਉਸ ਦੀ ਰਚਨਾ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂ ਹਨ)

ka-ee kot keenay baho bhaat.

Many millions are created in various forms and colours.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ॥

(ਜਿਹੜੇ ਸਭ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਹੀ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਉਸ ਵਿਚ ਹੀ ਸਮਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

parabh tay ho-ay parabh maahi samaat.

The whole creation emanates from God and merges back in Him.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਭੇਦ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਉਹ ਅਪਰੰਪਾਰ ਹੈ, ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਹੈ, ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ ਹੈ, ਸਰਵ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਹੈ, ਜਨਮ ਮਰਨ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ)

taa kaa ant na jaanai ko-ay.

His limits are not known to anyone. He is the Supreme, omnipotent, omnipresent, omniscient and devoid of death.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ॥ ੭॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਥਾਪਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

aapay aap Nanak parabh so-ay.7.

Of Himself, and by Himself, He exists. He is self illuminated.7.

PADA 8

[This pada makes a note of those people who are true devotees and people who are nearer to God.]

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਹਨ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੱਚੇ ਸੇਵਕ ਹਨ)

ka-ee kot paarbarahm kay daas.

Many millions are committed to render absolute service to God.

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ ਵਿਚ ਅਦਭੁਤ ਉਜਾਲਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

tin hovat aatam pargaas.

Their souls are enlightened with His grace.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਲੋਕ ਹਨ ਜੋ ਆਪਣੀ ਭਗਤੀ ਅਤੇ ਸੰਸਕਾਰਾਂ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਬਹੁਤ ਨੇੜੇ ਹਨ)

ka-ee kot tat kay baytay.

Many millions know the true essence of the Supreme Reality and are very near to Him.

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੋ ਨੇਤ੍ਰੇ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖੀਆਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਚਮਕ ਉਠਦੀਆਂ ਹਨ)

sadaa nihaarahi ayko naytaray.

Their eyes remain focussed forever on Him and are illuminated with His presence.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ॥

(ਬੇਅੰਤ ਮਨੁੱਖ, ਹਰ ਵੇਲੇ, ਉਸਦੇ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਵਿਚ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸ ਪੀਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot naam ras peeveh.

Many millions drink, every day, the essence of Naam by recitation and listening of divine Shabads.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ॥

(ਅਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਅਮਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾ ਦਾ ਨਾਮ ਸਦੈਵ ਜੀਵਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

amar bha-ay sad sad hee jeeveh.

These people become immortal; and live forever.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ॥

(ਬੇਅੰਤ ਮਨੁੱਖ, ਹਰ ਵੇਲੇ, ਉਸਦੀ, ਆਪਣੇ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ, ਰੂਹਾਨੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਰਾਹੀਂ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ ਕਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

ka-ee kot naam gun gaavahi.

Many millions sing praises of the Naam in their own style.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ॥

(ਅਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਮਨ ਦੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਅਤੇ ਭਰਪੂਰ ਖੁਸ਼ੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

aatam ras sukh sahj samaaveh.

They get lot of happiness and absolute peace of inner mind.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਰ ਘੜੀ, ਆਪਣੀ ਸਿਸ਼ਟੀ ਦੀ ਹਰ ਵਸਤੂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ)

apunay jan ka-o saas saas samaaray.

God looks after and cares for every atom of His creation at all times.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ॥ ੮॥ ੧੦॥

(ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ, ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਤ ਦੀ ਹਰ ਵਸਤੂ ਨਾਲ ਬੇਹੱਦ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਸ ਵਿਚ ਜਾਨ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਪੱਥਰਾਂ ਵਾਂਗੂੰ ਬੇਜਾਨ ਹੈ)

Nanak o-ay parmaysur kay pi-aaray.8.10

For He loves every atom, particle and living or dead creature of His creation.8.10.

DIFFICULT WORDS REVISED

The Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਬਿਧਿ	ਤਰੀਕੇ	Ways
Stanza 1 ਕੋਟਿ	ਕਰੋੜਾਂ, ਬੇਅੰਤ	Million, numerous, countless
ਆਚਾਰ	ਧਾਰਮਕ	Religious
ਬਿਉਹਾਰੀ	ਸੰਸਾਰਕ	Worldly
Stanza 2 ਕਿਰਪਨ	ਪੱਥਰ ਦਿਲ	Stone hearted
ਅਭਿਗ	ਰੁੱਖੇ	Dry
ਪਰਦਰਬ	ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ	Other people's
ਦੂਖਨਾ	ਨਿੰਦਾ	Slander
Stanza 3 ਸਸੀਅਰ	ਚੰਦ	Moons
ਸੂਰ	ਸੂਰਜ	Suns
ਨਖੱਤ੍ਰ	ਤਾਰੇ	Stars
Stanza 4 ਗਿਰੀ	ਪਹਾੜੀ	Hillock
ਜੱਖ	ਉੱਚੇ ਦੇਵਤੇ	High ranking gods
ਕਿੰਨਰ	ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ	Celestial singers
ਪਿਸਾਚ	ਸ਼ੈਤਾਨ	devil
ਸੂਕਰ	ਸੂਰ	swine
ਮਿਗਰਾਚ	ਸ਼ੇਰ	tigers
Stanza 5 ਧਨਵੰਤ	ਅਮੀਰ	Wealthy
Stanza 8 ਤਤ	ਅਸਲੀਅਤ	Reality
ਬੇਤੇ	ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ	Knower

ASHTPADI 11

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people were happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - ਅਪਰਸ
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukht -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

***Pada 1** - The people who are religious and ritualistic.*

***Pada 2**- The people who have chosen wrong ways.*

***Pada 3** - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.*

***Pada 4** - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas*

***Pada 5** - The people who live in heavens and hells*

***Pada 6** - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.*

***Pada 7**- The repeated destruction and recreation of the world.*

***Pada 8** - The people who are real devotees.*

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

***Eleventh Ashtpadi** describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:*

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the separated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in evil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

[God is the ultimate judge and the Divine court is the highest court]

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਨਿਆਇ-ਦੀਸ਼ ਹੈ, ਉਸਦੇ ਉੱਪਰ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸ਼ਕਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡੀ ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਮੁੱਖੀ ਹੈ)

karan kaaran parabh ayk hai doosar naahee ko-ay.

God alone is the supreme Judge of human deeds - there is no other above Him.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥ ੧ ॥

(ਉਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅੱਗੇ ਸਦੈਵੀ ਸਿਰ ਝੁਕਾਵੋ, ਜੋ ਸਮੁੰਦਰ, ਧਰਤੀ ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼, ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)

Nanak tis balihaarnai jal thal mahee-al so-ay.1.

All must revere the One, who pervades the waters, the lands, the sky and the space [Who is omnipresent].1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[*God is the Designer and Controller of the universe*]

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ¹ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਕੰਮ ਦਾ ਖੁਦ ਆਪ ਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਰਵ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਹੈ।
ਉਹ ਸੰਸਾਰਕ ਰੂਪੀ ਨਾਟਕ ਦਾ ਉੱਚ ਨਿਰਦੇਸ਼ਕ ਹੈ)

karan karaavan karnai jog.

God is the Cause of causes and is all powerful to do anything. He is the Director of the grand worldly play.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

(ਉਸ ਦਾ ਹੁਕਮ ਅਟੱਲ ਹੈ। ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jo tis bhaavai so-ee hog.

That which pleases Him, comes to pass. His command are unchallengable.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

(ਉਹ ਪਲਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਸਭ ਕੁਝ ਬਣਾ ਅਤੇ ਢਾਹ ਸਕਦਾ ਹੈ)

khin meh thaap uthaapanhaaraa.

In an instant, He creates and destroys.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

(ਉਸਦੀ ਸੀਮਾ ਮਿਥੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਉਹ ਬਹੁਤ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ)

ant nahee kichh paaraavaaraa.

He has no end or limitation. His has infinite powers.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

(ਉਸਦੇ ਆਪਣੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੀ ਰਚਨਾ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਇਸਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਹਾਰੇ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ)

hukmay Dhaar aDhar rahaavai.

By His commandment, He established the earth, and has maintained it without any outer support.

1 ਮਹਾਂ ਸਮਰੱਥੀ, ਨਿਰਦੇਸ਼ਕ

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ॥

(ਉਸਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਸਿ੍ਸ਼ਟੀ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਉਸਦੇ ਹੁਕਮ ਅੰਦਰ ਵਾਪਸ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਸਮਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

hukmay upjai hukam samaavai.

By His Order the world was created and by His Order it shall merge back into Him.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ॥

(ਸੰਸਾਰਕ ਸਾਰੇ ਕੰਮ-ਕਾਜ, ਉਚੇ-ਨੀਵੇਂ ਉਸਦੀ ਦਿ੍ਸ਼ਟੀ ਵਿਚ ਹਨ)

hukmay ooch neech bi-uhaar.

According to the provision of His law book, one's occupation is designated as profitable or unprofitable.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ॥

(ਉਸਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਅਨੇਕਾਂ ਰੰਗ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਸੂਰਜ ਦੀ ਕਿਰਣ ਜਦ ਚਿੱਟੇ ਰੰਗ ਨੂੰ ਚੀਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਸੱਤ ਰੰਗ² ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਵੀ ਉਸਦਾ ਹੀ ਚੋਜ ਹੈ)

hukmay anik rang parkaar.

By His Order, there are so many colours and there are numerous forms of creation.

² Red, Orange, Yellow, Green, Blue, Indigo, Violet.

Rainbow colours and their significance:

Red, Orange, Yellow, Green, Blue, Indigo (purple), Violet.

Red represents courage, energy and impulsiveness.

(**Pink** is of red family, it represents affection and love.)

Orange represents competence, practicality and creativity.

Yellow represent an interesting and stimulating personality, bright yellow represents spontaneity and communication.

Green represents caution and lack of trust, If you wear blue-green you need a peaceful environment, wishing release from stress, and freedom from conflicts or disagreement.

Light blue- means creativity, perception and sensitivity.

Dark blue- is intelligent, self-reliant and a great depth of feeling.

Violet - represents a sensitive, compassionate nature, so you can be easily imposed upon and should be careful to pick friends who are as sensitive as you are. To be happy, work where you feel needed.

Purple (indigo)- You are very intuitive and have deep feelings and high aspirations. You are interested in the best of everything, including your friends.

Cont.. on Next Page

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਨੰਦਮਈ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

Cont.. from Previous Page

White contains all the other colours in the spectrum, showing that you have a positive, well-balanced and optimistic personality.

Grey colour represents that you are very much an individual.

Brown suggests an honest, down-to-earth person who likes a structured supported lifestyle.

Black - The liking of black colour suggests that you are strong-willed, opinionated and disciplined.

FLOWERS AND COLOURS

Flower name/colour meaning:

CARNATIONS:

Carnation (General) – Fascination

Carnation, Pink– Emblem of Mother’s Day, I will never forget you

Carnation, Purple – Antipathy and Capriciousness

Carnation, Red – Admiration, my heart aches for you

Carnation, Striped – No, Sorry, I cannot be with you

Carnation, White – Pure Love, Sweet Love, Innocence

Carnation, Yellow – Disdain and Rejection

LILIES

Lily, Calla – Majestic Beauty

Lily, Day – Coquetry

Lily, Orange – Hatred and Disdain, Wealth, Pride

Lily, White – Majesty and Purity, Virginity

Lily of the Valley – Purity and Humility, Sweetness

ROSES

Rose, Coral/Orange – Enthusiasm, Desire

Rose, Dark Pink – Thank you

Rose, Light Pink – Admiration

Rose, Musk – Capricious Beauty

Rose, Pale – Friendship

Rose, Peach – Let’s get together, Closing of the deal

Rose, Pink – Love, Grace, Gentility, You’re so Lovely

Rose, Pink & White – Love, Desire, Respect, Courage, Job well done

Rose, Red - Love, Purity, Virginity

Rose, Red & Yellow – Congratulations

Rose, White – Charm, Secrecy, Silence, You’re Heavenly

Rose, White on Red – Unity/Flower Emblem of England

Rose, Yellow – Infidelity, Joy, Friendship, Welcome Back, Remember me

Rose, Yellow & Orange – Passionate thoughts

Cont.. on Next Page

kar kar daykhai apnee vadi-aa-ee.

Having established the Creation, God beholds it with excitement.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ॥ ੧॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ ਹੈ। ਹਰ ਵਸਤੂ ਵਿਚ ਉਸਦੀ ਕ੍ਰਿਤ ਦੀ ਛਾਪ ਹੈ)

Nanak sabh meh rahi-aa samaa-ee.1.

He is pervading in all. He is omnipresent.1.

PADA 2

[God is omnipotent, He is all powerful]

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ॥

(ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ ਤਾਂ ਮਨੁੱਖ ਗਤੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

parabh bhaavai maanukh gat paavai.

If it pleases God, one attains salvation.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ॥

(ਜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੇ ਤਾਂ ਪੱਥਰ ਵੀ ਤਰ ਸਕਦੇ ਹਨ)

parabh bhaavai taa paathar taraavai.

If it pleases God, then even stones can swim.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ॥

(ਜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੇ ਤਾਂ ਬਿਨਾਂ ਸਾਹ ਲਏ ਵੀ ਜੀਵ ਜੀ ਸਕਦੇ ਹਨ)

parabh bhaavai bin saas tay raakhai.

If it pleases God one can survive without breath.

Cont.. from Previous Page

TULIPS

Tulip – Symbol of The Perfect Lover

Tulip, Red – Believe me, Declaration of love

Tulip, Variegated – Beautiful eyes

OTHERS

Daffodil – Emblem of Annunciation/Regard, Unrequited love

Daisy – Gentleness, Innocence, Loyal love

Iris – Faith, Wisdom, Valor, Your Friendship means so much

Orchid – Magnificence, Love, Beauty, Refinement

Sunflower – Homage and Devotion

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ॥

(ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ ਤਾਂ ਮਾੜਾ ਮਨੁੱਖ ਵੀ ਹਰੀ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾ ਸਕਦਾ ਹੈ)
parabh bhaavai taa har gun bhaakhai.

If it pleases God, then one, who otherwise speaks foul, starts speaking good.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ॥

(ਜੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੇ ਤਾਂ ਪਾਪੀਆਂ ਦਾ ਵੀ ਕਲਿਆਣ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)
parabh bhaavai taa patit udhaarai.

If it pleases God, then even sinners are saved.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸੋਚਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਿਰਣੇ ਲਾਗੂ ਕਰਦਾ ਹੈ)
aap karai aapan beechaarai.

He Himself acts, and He Himself contemplates.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਲੋਕ-ਪਰਲੋਕ ਦਾ ਆਪ ਹੀ ਮਾਲਕ ਹੈ)
duhaa siri-aa kaa aap su-aamee.

He Himself is the Master of both worlds.

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖੁਸ਼ੀ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)
khalai bigsai antarjaamee.

He plays and He enjoys; He is the Inner-knower, the searcher of hearts.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ॥*

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਜੋ ਕੁਝ ਚਾਹੇ ਉਹੀ ਕਾਰਜ ਕਰਵਾ ਸਕਦਾ ਹੈ)
jo bhaavai so kaar karaavai.

As He wills, He causes actions to be done.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ॥ ੨॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੇਰੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਇਕ ਅਕਾਲਪੁਰਖ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)
Nanak daristee avar na aavai.2.

O Nanak! I do not visualize any one else other than God.2.

PADA 3

[In comparison with God, human are powerless]

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ॥

(ਮਨੁੱਖ ਵਿਚਾਰੇ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ)

kaho maanukh tay ki-aa ho-ay aavai.

Tell me - what can a mere mortal do?

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ॥**

(ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਟਾਈਮ ਟੇਬਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਜੋ ਕੁਝ ਚਾਹੇ ਉਹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

jo tis bhaavai so-ee karaavai.

Whatever pleases God is what He causes us to do.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਵੱਸ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਹੜਪ ਜਾਏ, ਪਰ ਮਨੁੱਖ ਇਤਨਾ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਨਹੀਂ ਹੈ)

is kai haath ho-ay taa sabh kichh lay-ay.

If it were in the hands of humans, they would have grabbed up everything.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ॥***

three hymns marked with *, **, and *** read similar

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਜੋ ਕੁਛ ਚਾਹੇ ਉਹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

jo tis bhaavai so-ee karay-i.

Whatever pleases God - that happens

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ॥

(ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੀ ਹੀ ਅਗਿਆਨਤਾ ਕਾਰਨ ਝੂਠ ਅਤੇ ਫਰੋਬ ਦਾ ਜੀਵਨ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ)

anjaanat bikh-i-aa meh rachai.

It is through ignorance, people are engrossed in corruption.

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ॥

(ਜੇ ਉਹ ਸੱਚ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ, ਤਾਂ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਜੀਵਨ ਤੋਂ ਬਚ ਸਕਦੇ ਸੀ)

jay jaanat aapan aap bachai.

If they had known, they would have been saved.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ॥

(ਮਨੁੱਖ ਭਰਮਾਂ ਵਿਚ ਫਸ ਕੇ ਹਰ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿਚ ਦੌੜਿਆ ਫਿਰਦਾ ਹੈ)

bharmay bhoolaa dah dis Dhaavai.

Living in doubt, they wander around in ten directions.³

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ॥

(ਉਸਦਾ ਆਪਣੇ ਮਨ ਤੇ ਕੋਈ ਕਾਬੂ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜੋ ਹਰ ਘੜੀ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਚਾਰਾਂ ਕੋਨਿਆਂ ਵਿਚ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ)

nimakh maahi chaar kunt fir aavai.

In an instant, their minds travels four corners⁴ of the world and come back again.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਬਖਸ਼ੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮਨ ਨਾਲ ਉਸਦੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

kar kirpaa jis apnee bhagat day-ay.

Those who are blessed they become engrossed in devotional worship,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ॥ ੩॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ, ਨਾਮ ਦੇ ਭੇਦ ਨੂੰ ਸਮਝ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak tay jan naam milay-ay.3.

They are the one who realize the true meaning of Naam.3.

PADA 4

[God is the ultimate saviour and the protector]

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਇਕ ਛਿਨ ਵਿਚ ਇਕ ਨੀਚ ਕੀੜੇ ਨੂੰ ਵੀ ਰਾਜਾ ਬਣਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪ ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਹੈ)

khin meh neech keet ka-o raaj.

In an instant, the lowly worm is transformed into a king.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ॥

³ North, South, East, West, North East, South East, North west, South west, Sky, netherlands.

⁴ North, East, South and West

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਗਰੀਬਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ)

paarbarahm gareeb nivaaj.

Almighty is the protector of the humble and the meek [those who are feeble and cannot protect themselves]

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ॥

ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਵੀ ਦਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

jaa kaa drisat kachhoo na aavai.

Those who have defective eyesight,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਉਸ ਨੂੰ ਅੱਖਾਂ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇਖ ਸਕਦਾ ਹੈ)

tis tatkaal dah dis paragtaavai.

In a moment they travel in all ten directions, only if they are so blessed by God.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ॥

(ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਹਿਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਕਰਦਾ ਹੈ....)

jaa ka-o apunee karai bakhsees.

Upon whom He bestows His blessings

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ॥

(ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਲੇਖਿਆਂ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

taa kaa laykhaa na ganai jagdees.

Their bad deeds and wrong doings are condoned.

ਜੀਉ^੫ ਪਿੰਡੁ^੬ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ^੭॥

(ਇਹ ਸਰੀਰ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਵੱਸਦੀ ਇਸ ਦੀ ਰੂਹ, ਦੋਵੇਂ ਹੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ)

jee-o pind sabh tis kee raas.

In fact, this body and the soul which resides in it are all His property.

5 ਰੂਹ

6 ਜਿਸਮ

7 ਮਲਕੀਅਤ

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਆਪਣੀ ਇਲਾਹੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਨਾਲ, ਸਭ ਦੇ ਦਿਲਾਂ ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨੀ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)
ghat ghat pooran barahm pargaas.

Each and every heart is illuminated by His divine light.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਹਰ ਕ੍ਰਿਤ ਦੀ ਰੂਪ ਰੇਖਾ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਅੰਕਤ ਕੀਤੀ ਹੈ)
apnee banat aap banaa-ee.

He Himself has designed the artwork of every creation in this world.

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥ ੪ ॥

(ਨਾਨਕ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਵੱਡੀ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ)

Nanak jeevai daykh badaa-ee.4.

Nanak finds life beholding His greatness.4.

PADA 5

[God is the greatest power, and there is no one equal to Him]

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

(ਸਭ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹਨ, ਮਨੁੱਖ ਵਿਚਾਰੇ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਤਾਂ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ)

is kaa bal naahee is haath.

All ultimate powers rests with God and there are no powers in the hands of poor mortals.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੋ ਨਾਥ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਸਭ ਦਾ ਮਾਲਕ, ਆਪ ਹੀ ਕਰਨ-ਕਰਾਵਣਹਾਰ ਹੈ)

karan karaavan sarab ko naath.

God, the Master of the universe is the Doer and the Cause of all causes.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

(ਉਹ ਮਾਲਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਵਿਚਾਰੇ ਉਸਦੇ ਨੌਕਰ ਹਾਂ)

aagi-aakaaree bapuraa jee-o.

He is the Master of all. All beings are His servants.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

(ਜੋ ਉਸਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jo tis bhaavai so-ee fun thee-o.

That which pleases Him, ultimately happens.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਉਚ ਨੀਚ ਵਿਚ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵੱਸਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹਿਰਦਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

kabhoo ooch neech meh basai.

God does not differentiate between high and low, He dwells in every heart, one must be able to feel His presence.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

(ਗ਼ਮੀ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ, ਦੋਵੇਂ ਹੀ, ਉਸਦੇ ਬਣਾਏ ਹੋਏ ਰੰਗ ਹਨ)

kabhoo sog harakh rang hasai.

God is the creator of both sorrow and happiness.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਸਭ ਕੁਝ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜੋ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭਰਪੂਰ ਨਿੰਦਿਆ ਕਰਦੇ ਹਨ।)

kabhoo nind chind bi-uhaar.

God watches all including those who are slandering others.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਜਿਹੜੇ ਸਵਰਗ ਜਾਂ ਨਰਕ ਵਿਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

kabhoo oobh akaas pa-i-aal.

God watches all including those who enter heavens and hell.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਉਸ ਬਾਰੇ ਪਿਆਰ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ)

kabhoo baytaa barahm beechaar.

God watches all including those who talk with love about Him.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥ ੫ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਉਹਨਾਂ ਵਿਛੜੇ ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਮਿਲਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸਦੀ ਸ਼ਰਨ ਆਉਂਦੇ ਹਨ)

Nanak aap milaavanhaar.5.

God Himself unites those who deserve a union.5.

PADA 6

[God constantly watches His creation, and keeps a note of all our doings]

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਤੱਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਦੂਜਿਆਂ ਦੇ ਇਸ਼ਾਰੇ ਤੇ ਨੱਚਦੇ ਹਨ)

kabhoo nirat karai bahu bhaat.

God watches all including those who dance at the tune of others.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਰਾਤ ਦਿਨ ਸੌਂ ਕੇ ਬਰਬਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ)

kabhoo so-ay rahai din raat.

God watches all including those who waste their life remaining asleep day and night.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਕ੍ਰੋਧ ਵਿਚ ਭਿਆਨਕ ਕਾਰਜ ਕਰਦੇ ਹਨ)

kabhoo mahaa kroDh bikraal.

God watches all including those who do terrible deeds in their acute anger.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਨਿਵ ਕੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਨਿਮਾਣੇ ਹਨ)

kabahoon sarab kee hot ravaal.

God watches all including those who live in humility.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ, ਆਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ਦੱਸ ਕੇ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

kabhoo ho-ay bahai bad raajaa.

God watches all including those who live in self praise and pride.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਨਿਮਰ ਹੋ ਕੇ ਕੱਟਦੇ ਹਨ)

kabahu bhaykhaaree neech kaa saajaa.

God watches all including those who live in utter humility.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਕਲੰਕਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

kabhoo apkeerat meh aavai.

God watches all including those who live a stained life.

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਆਦਰ ਸਨਮਾਨ ਨਾਲ ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ)

kabhoo bhalaa bhalaa kahaavai.

God watches all including those who live a reputed life.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

(ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਵਿਚ ਹੀ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

ji-o parabh raakhai tiv hee rahai.

Everyone must live their lives according to the will of God.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥ ੬ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਉਹਨਾਂ ਤੇ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਚਾਈ ਦਾ ਜੀਵਨ ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ)

gur parsaad Nanak sach kahai.6.

God showers grace upon those who live a truthful life.

PADA 7

[God watches His creation with curiosity and avoids to interfere in our daily lives, thus making us responsible for our karmas]

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਾਨੁ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਵਿਦਵਾਨ ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਵਿਦਿਆ ਪੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਸ ਕ੍ਰਿਆ ਨੂੰ ਗੁਹਾਨੀ ਕ੍ਰਿਆ ਸਮਝਦੇ ਹਨ)

kabhoo ho-ay pandit karay bakh-yaan.

God watches all including those who are scholars and deliver lectures on divinity.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਮੋਨ ਧਾਰਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦਾ ਸਾਧਨ ਸਮਝਦੇ ਹਨ)

kabhoo moniDhaaree laavai Dhi-aan.

God watches all including those who hold to silence in their deep meditation.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਜਿਹੜੇ ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਇਸਨਾਨ ਕਰਨ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਮੁਕਤੀ ਸਮਝਦੇ ਹਨ)

kabhoo tat tirath isnaan.

God watches all including those who take holy dips at places of pilgrimage and think that they had wiped off their sins.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਿਹੜੇ ਸਿਧ-ਸਮਾਧੀ, ਜੋਗ ਜਾਂ ਇਹੋ ਜਿਹੀਆਂ ਹੋਰ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਦਾ ਰਸਤਾ ਸਮਝਦੇ ਹਨ)

kabhoo siDh saadhik mukh gi-aan.

God watches all including those who are siddhas, seekers and speak spiritual wisdom and think that their action would bring them liberation.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਜ਼ੂਨਾਂ ਨੂੰ ਜਿਹੜੇ ਕੀੜੇ ਮਕੋੜੇ ਜਾਂ ਜਾਨਵਰਾਂ ਦੀਆਂ ਜ਼ੂਨਾਂ ਵਿਚ ਆਏ ਹਨ)

kabhoo keet hasat patang ho-ay jee-aa.

God watches all including those who are born as worms, elephants, or moths.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ॥

(ਸਭ ਜੀਵ, ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਮੁਤਾਬਕ, ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਜ਼ੂਨਾਂ ਵਿਚ ਜਨਮ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

anik jon bharmai bharmee-aa.

People, according to their karmas, wander and roam through countless incarnations.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਰਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ॥

(ਅਤੇ ਆਪਣੀ-ਆਪਣੀ ਜੂਨ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ ਵਸਤਰ ਧਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਭਿਨੈ ਕਰਦੇ ਹਨ)

naanaa roop ji-o savaagee dikhaavai.

According to their birth, people wear colourful costumes and enacats varied roles in their lives.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ॥

(ਅਭਿਨੈ ਕਰਵਾਉਣ ਵਾਲੀ ਡੋਰੀ ਕੇਵਲ ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ)

ji-o parabh bhaavai tivai nachaavai.

They act under the instructions of God, the chief Controller and Director of the worldly plays.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ॥

(ਸਭ ਕੁਝ ਉਸਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਸਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਹਰ ਇਕ ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੰਦਾ ਹੈ)

jo tis bhaavai so-ee ho-ay.

Everything happens according to His laws, whatever pleases Him, comes to pass.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ॥ ੭॥

(ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਇਕ ਹੀ ਮਾਲਕ ਹੈ, ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਹੈ)

Nanak doojaa avar na ko-ay.7.

There is only one God and no one other at all.7.

PADA 8

[God lives in Sadh Sangat and can be found amongst the holy, one only needs eyes to see Him and ears to hear His voice]

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਖਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਜਿਹੜੇ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾ ਕੇ ਸਤਿਸੰਗ ਕਰਦੇ ਹਨ)

kabhoo saaDhsangat ih paavai.

God watches all including those who move in the company of the Holy and join sadh-sangat.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਦੈਵ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਉਥੋਂ ਕਦੀ ਵੀ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ)

us asthaan tay bahur na aavai.

And He Himself lives in sadh-sangat and remains there all the time.

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਆਤਮਕ ਰੌਸ਼ਨੀ ਜਗਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

antar ho-ay gi-aan pargaas.

God lights spiritual wisdom in the hearts of those who join sadh-sangat in their prayers.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

(ਜਿੱਥੇ ਸੰਗਤ ਜੁੜ ਕੇ ਬੈਠਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਥਾਨ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਰਿਆ ਭਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

us asthaan kaa nahee binaas.

That place always remains habited where sadha-sangat recites the Name of God.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਹਿਰਦੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ.....)

man tan naam ratay ik rang.

Those minds which are imbued with the love of the Naam...

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਉਹਨਾਂ ਹਿਰਦਿਆਂ ਵਿਚ ਹੀ ਨਿਵਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sadaa baseh paarbarahm kai sang.

Those are homes of the great Master.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

(ਜਿਵੇਂ ਪਾਣੀ, ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਮਿਲ ਕੇ ਇਕਮਿਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ.....)

ji-o jal meh jal aa-ay khataanaa.

As one count of water comes to blend with another count of water,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

(ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਮਨੁੱਖੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਵਿਚ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

ti-o jotee sang jot samaanaa.

Similarly, God's light blends into the light of His devotees.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ॥

(ਜਦ ਮਨੁੱਖੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦੀ ਕਿਰਨ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਵਾਗਮਨ ਦਾ ਚੱਕਰ ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਨੁੱਖ ਰੂਹਾਨੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

mit ga-ay gavan paa-ay bisraam.

When the Divine light blends in the human light, the cycle of reincarnation is ended, and eternal peace is found.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ॥ ੮॥ ੧੧॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੈਂ ਸਰਬਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੋਂ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ)

Nanak parabh kai sad kurbaan.8.11

One must always bow to the omnipotent greatest Master, and love Him from the inner heart, who has granted us the liberation.8.11.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Stanza 1		
ਪਾਰਾਵਾਰ	ਹੱਦਬੰਨਾ	To put a limit
ਧਾਰਿ	ਸਥਾਪਣਾ	To install
ਅਧਰ	ਆਸਰਾ	support
ਬਿਉਹਾਰ	ਕੰਮ ਧੰਦਾ	Occupation
Stanza 3		
ਬਿਖਿਆ	ਪਾਪ	Sins
ਦਹਦਿਸਿ	ਦਸ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ	Ten directions (see note)
ਨਿਮਖ	ਇਕ ਖਿਨ	In a moment
Stanza 4		
ਬਣਤ	ਸੰਸਾਰ, ਬਣਤਰ	Creation, handi-work
Stanza 5		
ਬਪੁਰਾ	ਨਿਰਬਲ	Helpless
ਹਰਖ	ਖੁਸ਼ੀ	Happiness
ਚਿੰਦ	ਫਿਕਰ	Worry

ਉੱਭ	ਉੱਚਾ	Up
ਉੱਭ ਪਇਆਲ	ਆਕਾਸ਼ ਪਾਤਾਲ	Sky, and nether-world
ਬੋਤਾ	ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ	Knower
Stanza 6		
ਬਿਕਰਾਲ	ਭਿਆਨਕ	Terrible
ਰਵਾਲ	ਧੂੜ	Dust
ਅਪਕੀਰਤਿ	ਬਦਨਾਮੀ	Disrepute
Stanza 7		
ਸਾਧਿਕ	ਅਭਿਆਸੀ	Searcher
ਕੀਟ	ਕੀੜਾ	Insect
ਹਸਤਿ	ਹਾਥੀ	Elephant
ਪਤੰਗ	ਪਰਵਾਨਾ	Moth
Stanza 8		
ਖਟਾਨਾ	ਮਿਲ ਜਾਣਾ	To Blend
ਗਵਨ	ਆਵਾਗਵਨ	Transmigration

ASHTPADI 12

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people were happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - अपरस
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK.

[Those who live in humility, they live a happy and comfortable life]

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

(ਨਿਮਰਤਾ ਦਾ ਜੀਵਨ ਜੀਉਣ ਵਾਲੇ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੁਖੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਹੰਕਾਰ ਨੂੰ ਭਸਮ ਕਰਕੇ ਸਦੈਵ ਨਿਮਾਣੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sukhee basai maskeenee-aa aap nivaar talay.

The humble beings abide in peace; subduing egotism, they are meek.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥ ੧ ॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਹੰਕਾਰੀ ਮਨੁੱਖ, ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ, ਆਪ ਹੀ, ਸੜ ਕੇ ਸੁਵਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

baday baday ahaⁿkaaree-aa Nanak garab galay.1.

O Nanak! The very proud and arrogant persons are consumed by their own pride.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI: 12

[The Ashtpadi illustrates the nasty fall of every sort of pride, e.g., the pride of Power, Status, Beauty, Qualities and Wealth. It describes that the pride of these makes you to fall into the lives of dogs, filthy worms, and blind and stupid people etc.]

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੀ ਤਾਕਤ ਅਤੇ ਰੁਤਬੇ ਦਾ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ...)

jis kai antar raaj abhimaan.

One who has the pride of his power and status,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

(ਉਹ ਨਰਕਾਂ ਵਿਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਕੁੱਤੇ ਦੀ ਜੂਨ ਵਿਚ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

so narakpaatee hovat su-aan.

He/she shall dwell in hell, and reincarnate as a dog.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੀ ਖੁਬਸੂਰਤੀ ਅਤੇ ਜਵਾਨੀ ਦਾ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ...)

jo jaanai mai jobanvant.

One who prides himself/herself to have the beauty of youth,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ॥

(ਉਹ ਫੇਰ ਗੰਦਗੀ ਦੇ ਕੀੜੇ ਵਜੋਂ ਜਨਮ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

so hovat bistaa kaa jant.

He/she shall become a dirty worm crawling in manure.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ੁਭ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ...)

aapas ka-o karamvant kahaavai.

One who prides for his/her virtuously acts

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ॥

(ਉਹ ਆਵਾਗਵਨ ਦੇ ਚੱਕਰਾਂ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਚ ਸਕਦੇ)

janam marai bahu jon bhramaavai.

He/she shall live and die, wandering through countless reincarnations.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ ਦਾ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ...)

Dhan bhoom kaa jo karai gumaan.

One who takes pride in his/her wealth and lands (properties)

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਅਕਲ ਅਤੇ ਗਿਆਨ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਅੱਖਾਂ ਹੁੰਦੇ ਹੋਏ ਵੀ ਅੰਨ੍ਹੇ ਹਨ)

so moorakh anDhaa agi-aan.

He/she is always far away from intelligence and knowledge, and cannot see despite having proper eyesight.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ॥

(ਮਨ ਵਿਚ ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਜਗਾਉਣ ਲਈ ਵੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਸਦੀ ਮਿਹਰ ਭਗਤੀ ਕਰਨ ਨਾਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

kar kirpaa jis kai hirdai gareebie basaavai.

One whose heart is divinely blessed with abiding humility,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥ ੧ ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਇਸ ਜਹਾਨ, ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ, ਦੋਵਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਸੁਖ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ)

Nanak eehee mukat aagai sukh paavai.1.

Those people are blessed, and they are liberated here, and obtain peace hereafter.1.

PADA 2

[This pada describes the ego of Financial power, protection by powerful army, self elevation, hypocrisy and the destruction of these in an instant.]

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਪਹਿਲਾਂ ਦੌਲਤ ਲਈ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਸ ਦਾ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ...)

Dhanvantaa ho-ay kar garbaavai.

One who first pray to become wealthy, and later exhibit ego about it.

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

(ਉਹ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਸਾਰੀ ਦੌਲਤ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਤੀਲਾ ਵੀ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਅਗਲੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ ਹੈ)

tarin samaan kachh sang na jaavai.

They forget that not even a piece of straw shall not go along with them in the next world.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

(ਕਈ ਮਨੁੱਖ, ਜਿਵੇਂ ਰਾਜੇ ਮਹਾਰਾਜੇ, ਆਪਣੀਆਂ ਬਹੁਗਿਣਤੀ ਫੌਜਾਂ ਉਪਰ ਕਈ ਕਿਸਮ ਦੀਆਂ ਉਮੀਦਾਂ ਲਾਈ ਰੱਖਦੇ ਹਨ...)

baho laskar maanukh oopar karay aas.

One may place his hopes on a large army of men,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(ਪਰ, ਏਨੀ ਤਾਕਤ ਹੋਵਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਉਹ ਆਪ ਇਕ ਛਿਨ ਵਿਚ ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ)

pal bheetar taa kaa ho-ay binaas.
but he shall vanish in an instant.

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਬਲਵਾਨ ਸਮਝਦਾ ਹੈ.....)

sabh tay aap jaanai balvant.

One who deems himself to be the strongest of all,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

(ਉਹ ਇਕ ਪਲ ਵਿਚ ਹੀ ਸੁਵਾਹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ)

khin meh ho-ay jaa-ay bhasmant.

in an instant, shall be reduced to ashes.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਹਾਲਤ ਤੇ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ...)

kisai na badai aap ahaⁿkaaree.

One who thinks of no one else except his own prideful self

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ¹ ॥

(ਧਰਮ ਰਾਏ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸਖਤ ਤੋਂ ਸਖਤ ਸਜ਼ਾ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ)

Dharam raa-ay tis karay khu-aaree.

The Judge incharge of human karmas may sentence him to rigorous punishment for his wrongs)

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

(ਪਰ ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ ਤੋੜ ਦੇਂਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਉਹਨਾਂ ਤੇ ਆਪਣੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ)

gur parsaad jaa kaa mitai abhimaan.

One who eliminates his ego, God blesses him/her.

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥ ੨ ॥

(ਅਤੇ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਫੇਰ ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਉੱਚੀ ਜਗ੍ਹਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

so jan Nanak dargeh parvaan.2.

They become acceptable in the Divine Court.2.

1 ਅਪਮਾਨਤ ਕਰਨਾ

PADA 3

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਅਨੇਕਾਂ ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਤਾਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ.....)

kot karam karai ha-o Dhaaray.

If someone does millions of good deeds, while acting in ego,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ॥

(ਤਾਂ ਉਹ ਸਾਰੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਬਿਰਥਾ ਹੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

saram paavai saglay birthaaray.

he shall incur only trouble and all karmas go in vain.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਕਠੋਰ ਤਪਸਿਆ ਤਾਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ.....)

anik t̥apasi-aa karay ahaⁿkaar.

If someone performs great penance, while acting in ego,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਆਵਾਗਵਨ ਤੋਂ ਮੁਕਤੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲ ਸਕਦੀ, ਉਹ ਬਾਰ-ਬਾਰ ਨਰਕਾਂ ਸੁਰਗਾਂ ਵਿਚ ਪਵੇਗਾ)

narak surag fir fir avtaar.

he shall be reincarnated into heaven and hell, over and over again.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਤਾਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਆਕੜਿਆ ਫਿਰਦਾ ਹੈ.....)

anik jatan kar aatam nahee darvai.

He makes all sorts of good efforts, but his soul is still not softened and he prides.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ॥

(ਉਹ ਸਵਰਗਾਂ ਵਿਚ ਕਿਵੇਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ)

har dargeh kaho kaisay gavai.

How can he go to heavens?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਹੰਕਾਰ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਕੰਮਾਂ ਦੀ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

aapas ka-o jo bhalaa kahaavai.

One who calls himself good but behaves in ego

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ॥

(ਉਸਦੇ ਕਰਮ ਸ਼ਲਾਘਾਯੋਗ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ)

tiseh bhalaa-ee nikat na aavai.

The goodness shall not draw near him.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖਾ ਦਾ ਮਨ ਨਿਮਾਣਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ.....)

sarab kee rayn jaa kaa man ho-ay.

One whose mind is the dust of all (one who is meek and humble)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ॥ ੩॥

(ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਬੇਦਾਗ ਹੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

kaho Nanak taa kee nirmal so-ay.3.

His reputation is spotless and pure.3.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ॥

(ਜਦ ਤਕ ਮਨੁੱਖ ਦੀ 'ਮੈਂ' ਬਣੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ.....)

jab lag jaanai mujh tay kachh ho-ay.

As long as someone thinks that he is the one who is the greatest,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ॥

(ਤਦ ਤਕ ਉਸਦੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ)

tab is ka-o sukh naahee ko-ay.

Until then she/he shall have no peace.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ॥

(ਜਦ ਤਕ ਮਨੁੱਖ ਇਹ ਸੋਚਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਹੀ 'ਕਰਨਹਾਰ' ਹੈ...)

jab ih jaanai mai kichh kartaa.

As long as people think that they themselves are the doer of things,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ॥

(ਤਦ ਤਕ ਉਹ ਜੂਨਾ ਦੇ ਚੱਕ੍ਰਵਿਊ ਵਿਚ ਫੱਸਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

tab lag garabh jon meh firtaa.

They shall wander in reincarnation of deaths and births.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

(ਜਦ ਤਕ ਮਨੁੱਖ ਦੋਸਤ-ਦੁਸ਼ਮਨ ਦੀ ਡੋਰ ਵਿਚ ਬੱਝਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ....

jab Dhaarai ko-oo bairee meet.

As long as they considers one an enemy, and another a friend,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

(ਤਦ ਤਕ ਉਸਨੂੰ ਮਨ ਦੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ..)

tab lag nihchal naahee cheet.

Their mind shall not come to any rest.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

(ਜਦ ਤਕ ਮਨੁੱਖ ਮਾਇਆ ਦੇ ਬੰਧਨਾਂ ਵਿਚ ਬੱਝਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ....

jab lag moh magan sang maa-ay.

As long as people are intoxicated with attachment to Maya,

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

(ਤਦ ਤਕ ਉਹ ਧਰਮ ਰਾਏ ਦੀ ਸਜ਼ਾ ਦਾ ਪਾਤਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

tab lag Dharam raa-ay day-ay sajaa-ay.

The righteous Judge shall punish them accordingly.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਨਾਜਾਇਜ਼ ਬੰਧਨ ਟੁੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

parabh kirpaa tay banDhan tootai.

Only with the grace of God, their bonds are shattered;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥ ੪ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਹਉਮੈ ਦੀ ਗੰਦਗੀ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

gur parsaad Nanak ha-o chhootai.4.

And ony by His grace, their ego is eliminated.4.

PADA 5

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

(ਮਨੁੱਖ ਵੀ ਵਚਿਤ੍ਰ ਜੀਵ ਹੈ, ਜੇ ਉਹ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਕਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਫੇਰ ਲੱਖਾਂ ਪਿੱਛੇ ਭੱਜਦਾ ਹੈ)

sahas khatay lakh ka-o uth Dhaavai.

Earning a thousand, people run after a hundred thousand.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

(ਉਹ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਭੱਜਣ ਨਾਲ, ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਕਦੀ ਬੁਝਦੀ ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ ਹੋਰ ਭੜਕ ਉੱਠਦੀ ਹੈ)

taripat na aavai maa-i-aa paachhai paavai.

They, in fact, forget that the satisfaction is not obtained by chasing after Maya, rather Maya ignites it further.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

(ਮਾਇਆ ਦੇ ਜਾਲ ਵਿਚ ਫਸ ਕੇ, ਉਹ ਹੋਰ ਤੋਂ ਹੋਰ ਝੂਠੇ ਜਾਲਾਂ ਵਿਚ ਫੱਸਿਆ ਤੁਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

anik bhog bikhi-aa kay karai.

Once a person is entangled in the cobweb of Maya, he/she may then go on sinking in this deadly quicksand.

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

(ਉਸਦੀ ਪਿਆਸ ਨਹੀਂ ਬੁਝਦੀ, ਉਹ ਇੰਝ ਹੀ ਟੱਕਰਾਂ ਮਾਰਦਾ ਮਾਰਦਾ ਫੇਰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

nah triptaavai khap khap marai.

And they all are still not satisfied; they indulge again and again, wearing themselves out, until they die.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥

(ਸੰਤੋਖ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ, ਬਸ ਹਰ ਵੇਲੇ ਭਟਕਣਾ ਹੀ ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ)

binaa santokh nahee ko-oo raajai.

They get no contentment and are never satisfied. (rather their thirst multiplies).

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

(ਸਪਨਿਆਂ ਵਾਂਗੂੰ, ਉਸਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ ਵਿਅਰਥ ਹੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

supan manorath barithay sabh kaajai.

Like the objects in a dream, all their efforts are in vain.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

(ਉਹ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਹੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

naam rang sarab sukh ho-ay.

They forget that only through the love of the Naam, the peace is obtained.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ॥

(ਅਤੇ ਇਹ ਸ਼ਾਂਤੀ ਭਾਗਾਂ ਨਾਲ ਹੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

badbhaagee kisai paraapat ho-ay.

And at the end only a few fortunate one obtain this bliss.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਇਕੱਲਾ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਸੰਚਾਲਕ ਹੈ)

karan karaavan aapay aap.

He Himself is the cause of causes.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ॥ ੫॥

(ਹਰ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਹਰ ਵੇਲੇ ਉਸ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

sadaa sadaa Nanak har jaap.5.

Forever and ever one must recite His Shabads.5.

PADA 6

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ॥

(ਉਸ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਇਕੱਲਾ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਚਲਾ ਰਿਹਾ ਹੈ)

karan karaavan karnaihaar.

The doer, the cause of causes, is only the Almighty God.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਤਾਂ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ)

is kai haath kahaa beechaar.

What deliberations are in the hands of mortal beings?

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ॥

(ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

jaisee darisat karay taisaa ho-ay.

As God casts His glance of grace, that is what happens.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ॥

(ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਆਪ ਹੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਹੀ ਸਮਾਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

aapay aap aap parabh so-ay.

God is self-illuminated and is absoerbed in Himself.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ॥

(ਜੋ ਕੁਝ ਵੀ ਉਸ ਨੇ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਸੰਪੂਰਨ ਹੈ)

jo kichh keeno so apnai rang.

Whatever He has created is complete in itself.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ॥

(ਉਹ ਭਾਵੇਂ ਕਿੰਨਾ ਹੀ ਦੂਰ ਲੱਗੇ, ਪਰ ਉਹ ਬਿਲਕੁਲ ਕੋਲ ਹੈ)

sabh tay door sabhhoo kai sang.

He seems so far but still he is very near.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ॥

(ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਦੇਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਬਾਅਦ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣਾ ਨਿਰਣੈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ)

boojhai daykhai karai bibayk.

He understands, He sees, and He passes judgment.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ॥

(ਉਹ ਇਕ ਵੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਨੇਕ ਵੀ ਹੈ)

aap eh ayk aap eh anayk.

He Himself is the One, and He Himself is many.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ॥

(ਉਹ ਮੌਤ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਸ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈ, ਉਹ ਸਥਿਰ ਹੈ, ਉਹ ਅਡੋਲ ਹੈ)

marai na binsai aavai na jaa-ay.

He does not die or perish; He does not come or go. He is there for ever, He is beyond death.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ॥ ੬॥

(ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

Nanak sad hee rahi-aa samaa-ay.6.

He is present in His creation. He is all-pervading.6.

PADA 7

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਪ੍ਰਚਾਰਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਵਿਦਿਆ ਦਾ ਸਰੋਤਾ ਹੈ)

aap updaysai samjhai aap.

He Himself instructs, and He Himself is the fountain of knowledge.

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ॥

(ਉਹ ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਤ ਵਿਚ ਹੀ ਰਚਿਆ ਮਿਚਿਆ ਹੈ)

aapay rachi-aa sabh kai saath.

He Himself is mingled with all.

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ॥

(ਇਹ ਵਿਸ਼ਾਲ ਦੁਨੀਆ ਉਸ ਆਪ ਹੀ ਬਣਾਈ ਹੈ)

aap keeno aapan bisthaar.

He Himself has created His own expanse.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ॥

(ਇਹ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਉਸਦੀ ਹੀ ਸੰਪਤੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਕ੍ਰਮਬੱਧ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sabh kachh us kaa oh karnaihaar.

All things are His property and He is their sole regulator.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਬਗੈਰ, ਇਕ ਪੱਤਾ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹਿਲ ਸਕਦਾ)

us tay bhinn kahhu kichh ho-ay.

Without His order, not even is a single leaf flutters?

ਥਾਨ ਥਾਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਹਰ ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ ਉਹ ਆਪ ਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਜਲ ਵਿਚ ਹੈ, ਥਲ ਵਿਚ ਹੈ, ਆਕਾਸ਼ ਵਿਚ ਹੈ, ਪੁਲਾੜ (space) ਵਿਚ ਹੈ)

thaan thanantar aykai so-ay.

He is omnipresent, He is there in the water, on the earth, in the skies and in the space.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰੁ॥

(ਆਪਣੇ ਇਸ ਵਿਸ਼ਾਲ ਰੂਪੀ ਸੰਸਾਰੀ ਨਾਟਕ ਵਿਚ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਅਭਿਨੇਤਾ ਚੁਣਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਨਿਰਦੇਸ਼ਨ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

apunay chalit aap karnaihaar.

In His great worldly play, He Himself chooses His cast and Himself directs them.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ॥

(ਉਸਦੇ ਨਾਟਕ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀਆਂ ਭੂਮੀਕਾਵਾਂ ਹਨ)

ka-utak karai rang aapaar.

In His play there are different types of roles.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਮਨ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

man meh aap man apunay maahi.

He Himself creates human minds, and He Himself resides in them.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ॥ ੭॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਹਰ ਵਸਤੂ ਅਮੁਲ ਹੈ)

Nanak keemat kahana na jaa-ay.7.

Every particle of His creation is priceless.7.

PADA 8

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਹੈ, ਮਾਲਕ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

sat sat sat parabh su-aamee.

God is omnipotent, the Master and the Truth.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਹੀ ਚੰਗਾ ਵਿਦਵਾਨ ਬਣਦਾ ਹੈ)

gur parsaad kinai vakh-i-aanee.

It is by God's grace that people gain wisdom.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ॥

(ਉਹ ਹੀ ਕਰਣਹਾਰ ਹੈ, ਇਹ ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਸੱਚ ਹੈ)

sach sach sach sabh keenaa.

He is the doer and the great Truth of all times.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ॥

(ਲੱਖਾਂ ਕਰੋੜਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਵਿਚ, ਇਕ ਅੱਧ ਮਨੁੱਖ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਭੇਦ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

kot maDhay kinai birlai cheenaa.

Out of millions, scarcely anyone knows the secrets of Him.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਬੇਹੱਦ ਖੂਬਸੂਰਤ ਅਤੇ ਕੌਮਲ ਸਰੂਪ ਵਾਲਾ ਹੈ)

bhalaā bhalaā bhalaā tayraa roop.

God is extremely beautiful and very sublime in form.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ॥

(ਉਹ ਬੇਹੱਦ ਖੂਬਸੂਰਤ ਅਤੇ ਸੁਹਣੇ ਨੈਣ ਨਕਸ਼ਾਂ ਵਾਲਾ ਹੈ)

at sundar apaar anoop.

He has very attractive features and very extremely beautiful posture.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ॥

(ਉਸਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਦਿਲ ਨੂੰ ਮੋਹਣ ਵਾਲੀ ਹੈ)

nirmal nirmal nirmal tayree baneē.

His voice is sweeter than honey and purer than nectar.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖ਼ਾਣੀ॥

(ਉਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ ਸੁਣੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ)

ghat ghat sunee sarvan bakh-yaanee.

His voice is heard in each and every heart.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ॥

(ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹੈ, ਪਾਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ)

pavitar pavitar pavitar puneet.

He is holiest of all, unscared and the fountain of purity.

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ॥ ੮॥ ੧੨॥

(ਹਰ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਅਤੇ ਦਿਲ ਦੀ ਸਾਂਝ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਮ ਜਪਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

naam japai Nanak man pareet.8.12.

Everyone should recite the Naam with heart-felt love.8.12.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਮਸਕੀਨੀਆਂ	ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਵਾਲਾ ਮਨੁੱਖ	Humble person

ਆਪੁ	ਮੈਂ, ਹੰਕਾਰ	Ego
ਨਿਵਾਰਿ	ਛੱਡ ਦੇਣਾ	To shed, to leave
ਤਲੇ	ਨਿਮ੍ਰਤਾ	Meekness
ਗਰਬ	ਹੰਕਾਰ	Ego
Stanza 1		
ਨਰਕ-ਪਾਤੀ	ਨਰਕ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ	Hell-dweller
ਸੁਆਨ	ਕੁੱਤਾ	Dog
ਬਿਸਟਾ	ਗੰਦਗੀ	Rubbish, ordure
ਜੰਤੂ	ਕੀੜਾ	Worm
ਕਰਮਵੰਤ	ਚੰਗੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ	Man of good actions
Stanza 2		
ਗਰਬਾਵੈ	ਗੁਮਾਨ ਕਰਨਾ	To feel proud
ਤ੍ਰਿਣ	ਤਿਨਕਾ	straw
ਬਲਵੰਤ	ਬਲਵਾਨ	Strong
ਭਸਵੰਤ	ਸੁਆਹ, ਰਾਖ	Ashes
ਬਦੈ	ਬੁਰਾ ਸੋਚਣਾ	To think naughty
Stanza 3		
ਹਉ ਧਾਰਿ	ਹੰਕਾਰ ਕਰਨਾ	To act in pride
ਬਿਰਥਾਰੇ	ਵਿਅਰਥ	vain
ਦ੍ਰਵੈ	ਨਰਮ	soft
ਰੇਨ	ਧੂੜ, ਮਿੱਟੀ	dust
Stanza 5		
ਸਹਸ	ਹਜ਼ਾਰ	thousand
ਬਿਖਿਆ	ਕਾਮ ਵਾਸ਼ਨਾ	passion
Stanza 6		
ਬਿਬੇਕ	ਨਿਰਣੇ	judgment
ਬਿਨਸੇ	ਨਾਸ ਹੋਣਾ	To destroy
Stanza 7		
ਬਨੰਤਰਿ	ਥਾਵਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿ ਗਈਆਂ ਵਿੱਥਾਂ	interspaces
ਚਲਿਤ	ਡਰਾਮਾ	Drama
Stanza 8		
ਪੁਨੀਤ	ਪਵਿੱਤ੍ਰ	Pure, holy

ASHTPADI 13

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people were happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - ਅਪਰਸ
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Huband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diificult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy

people. It gives a long list of punishment which may be given to the slanderers. The punishments, *inter alia*, include the following:

1. Their life span is shortened
2. They are not spared by the Jams
3. They are deprived of comforts and happiness.
4. They are assigned to hell.
5. Their intellect is polluted.
6. They lose their honour.
7. They lose all worldly help.
8. Their dwellings get defiled.
9. They get stroke and they become wry-faced.
10. They lose effect of their talks.
11. Some of them are incarnated in the life of snakes.
12. Some of them are born as crawling worms.
13. They burn in the fire of longings.
14. They are termed as frauds.
15. They lose their glory.
16. Their status gets lowered and lowered.
17. They lose their shelter.
18. They are termed as evil doers.
19. They lose peace of mind.
20. They are abandoned by Waheguru
21. They lose their precious belongings.
22. They are termed as butchers.
23. They suffer in separation from love ones.
24. They are listed as sinners of a high order.
25. They do not get any solid support.
26. They are unable to complete even their ordinary tasks.
27. They keep on wandering in wilderness.
28. They are deserted by all and move like a corpse.
29. They are all hollows from inside.
30. They live a life of falsehood and fraud.
31. They become both physically and mentally deformed.

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

ਸਲੋਕੁ ॥¹

SLOAK

[Holy people must be respected and honoured; the slanderers are severely punished.]

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੋ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸੰਸਾਰ ਦੀਆਂ ਔਕੜਾਂ ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant saran jo jan parai so jan udhranhaar.

One who comes in the sanctuary of saints, they are saved from the worldly problems.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ² ॥ ੧ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਬੁਰਿਆਈ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਨਾ ਮੁੱਕਣ ਵਾਲੇ ਆਵਾਗਵਨ ਦੇ ਚੱਕਰਾਂ ਵਿਚ ਫੱਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kee nindaa naankaa bahur bahur avtaar.1.

Those who slanders saints, they shall be reincarnated over and over again.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[The pada explains the punishments for the slanderers]

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਉਮਰ ਵਿਅਰਥ ਹੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਵਕਤ ਤੋਂ ਪਹਿਲੇ ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kai dookhan aarjaa ghatai.

Those who slander saints, they waste their lives and their lives are also cut short.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ³ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

¹ Refer to appendix at the end of this Ashtpadi to study the Concept of Saints in world religions.

² It is believed that there are 8.4 million as incarnations.

³ They are assigned to seize the evildoers.

(ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਦੋਖੀਆਂ ਨੂੰ ਜਮਾਂ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ)

sant kai dookhan jam tay nahee chhutai.

Those who slander saints, they are kicked by Jam, the messengers of death (the awful looking musclemen of Dharamraj).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਜੀਵਨ ਵਿਚੋਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ)

sant kai dookhan sukh sabh jaa-ay.

Those who slander saints, happiness vanishes from their lives.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ⁴ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਨਰਕਾਂ ਦੇ ਭਾਗੀ ਬਣਦੇ ਹਨ)

sant kai dookhan narak meh paa-ay.

Those who slander saints, they fall into the pit of hell.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਬੁੱਧੀ ਭਰਿਸ਼ਟ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

sant kai dookhan mat ho-ay maleen.

Those who slander saints, their intellect is polluted.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੱਸ ਗਵਾ ਬੈਠਦੇ ਹਨ)

sant kai dookhan sobhaa tay heen.

Those who slander saints their reputation is lost.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਹੱਥੋਂ ਪ੍ਰਿਕਾਰੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਫੇਰ ਕੋਈ ਬਚਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ)

sant kay hatay ka-o rakhai na ko-ay.

Those who are cursed by saints, they, then, cannot be saved.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਸੋਚ ਗੰਦੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

sant kai dookhan than bharsat ho-ay.

Those who slander saints their thoughts are defiled.

⁴ Sikhism believes in countless heavens and hells.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ॥

(ਪਰ ਜੇ ਸੰਤ ਆਪ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦੇ ਸਰੂਰ ਵਿਚ ਆ ਜਾਵਣ...)

sant kirpaal kirpaa jay karai.

But if the compassionate saints show their kindness,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ॥ ੧॥

(ਤਾਂ ਫੇਰ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਵੀ ਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak santsang nindak bhee tarai.1.

Then in their company, slanderers may still be saved.1.

PADA 2

[Further list of punishment for the slanderers]

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਤੇ ਲਕਵਾ ਦੇ ਵਾਰ ਹੋਵਣ ਦੀ ਸੰਭਾਵਨਾ ਵਧ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

sant kay dookhan tay mukh bhavai.

Those who slander saints, they are more likely to be attacked by a wry-faced malcontent.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਹਰ ਬੋਲ ਵਿਅਰਥ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

santan kai dookhan kaag ji-o lavai.

Those who slander saints they croak like ravens.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਫੇਰ ਸੱਪ ਦੀ ਜੂਨ ਮਿਲਦੀ ਹੈ (ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਗੀਰਾਨ ਕਰਕੇ, ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਲੰਬੀ ਉਮਰ ਕਰਕੇ, ਇਹ ਜੀਵਨ ਬਹੁਤ ਹੀ ਦੁਖਦਾਈ ਹੈ)

santan kai dookhan sarap jon paa-ay.

Those who slander saints they are reincarnated as a snake.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਗੰਦੀ ਨਾਲੀ ਦੇ ਕੀੜਿਆਂ ਦੀ ਜੂਨ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

sant kai dookhan tarigad jon kirmaa-ay.

Those who slander saints they are reincarnated as wiggling worms.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਦੀ ਅੱਗ ਕਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਬੁਝਦੀ, ਉਹ ਇਸ ਅੱਗ ਵਿਚ ਸਦਾ ਹੀ ਸੜਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

santān kai dookhan tarisnaa meh jalai.

Those who slander saints they burn in the fire of desires.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੋ ਛਲੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹਕੀਕਤ ਵਿਚ ਛਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਦੁਸ਼ਟ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

sant kai dookhan sabh ko chhalai.

Those who slander saints, they are, in fact, fraud and turn to be rogues.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰ ਤੇ ਆਪਣੀ ਸੋਭਾ ਗਵਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

sant kai dookhan tayj sabh jaa-ay.

Those who slander saints they loose their respect in the house of God.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਨੀਚ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kai dookhan neech neecha-ay.

Those who slander saints they become the lowest of the low in the eyes of Waheguru.

ਸੰਤ ਦੋਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੋ ਨਾਹਿ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਧਰੇ ਵੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ)

sant dokhee kaa thaa-o ko naahi.

Those who slander saints, they do not find peace of mind anywhere.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ॥ ੨॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ

ਨਾਲ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak sant̃ bhaavai taa o-ay bhee gat̃ paahi.2.

If slanderers come in the company of saints, they may be saved with the blessings of them.

PADA 3

[A third list of punishment for the slanderers]

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਬਹੁਤ ਵੱਡੇ ਦੁਸ਼ਟ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

sant̃ kaa nindak mahaa attaa-ee.

Those who slander saints, they are deemed to be the worst evil-doer.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਕਦੀ ਸੱਚਾ ਚੈਨ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ)

sant̃ kaa nindak khin tikan na paa-ee.

Those who slander saints, they do not have even a moment's rest.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਹੀ ਅਰਥਾਂ ਵਿਚ ਕਸਾਈ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

sant̃ kaa nindak mahaa hati-aaraa.

Those who slander saints, they are like brutal butchers.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਗੁੱਝੀ ਮਾਰ ਪੈਂਦੀ ਹੈ)

sant̃ kaa nindak parmaysur maaraa.

Those who slander saints, they are punished by Waheguru.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਘਰਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋਏ ਵੀ ਬੇਘਰੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

sant̃ kaa nindak raaj tay heen.

Those who slander saints, they lose their kingdoms.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਅੰਦਰੂਨੀ ਤੌਰ ਤੇ ਦੁਖੀ ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sant kaa nindak dukhee-aa ar deen.

Those who slander saints, they innerself remain miserable.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ⁵ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਾ ਕੋਈ ਬਿਮਾਰੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਦੁਖੀ ਕਰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ)

sant kay nindak ka-o sarab rog.

Those who slander saints, they always suffer from varied illnesses.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਿਛੋੜੇ ਵਿਚ ਤੜਫਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sant kay nindak ka-o sadaa bijog.

Those who slander saints, they are forever separated from their beloved ones and flutter with pain.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੋਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ⁶ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਬਹੁਤ ਘਿਨੌਣਾ ਪਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ)

sant kee nindaa dokh meh dokh.

Those who slander saints, they, in fact, commit the worst sin of sins.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥ ੩ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨਾਲ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak sant bhaavai taa us kaa bhee ho-ay mokh.3.

But if it pleases to saints, slanderers may be saved.3.

PADA 4

[A fourth list of punishment for slanderers of saints]

⁵ Illness are classified under three heads: Physical illness, mental illness and behavioural illness.

⁶ There are seven deadly sins: lust, anger, greed, ego, envy, sloth and gluttony.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲਾ ਪਾਪੀ ਕਹਿਲਾਂਦਾ ਹੈ)

sant kaa dokhee sadaa apvit.

Those who slander saints are forever sinners.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲਾ ਕਦੀ ਵੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਦੋਸਤ ਨਹੀਂ ਬਣ ਸਕਦਾ)

sant kaa dokhee kisai kaa nahee mit.

Those who slander saints, they cannot be true to any one else.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਏਥੇ ਓਥੇ ਦੋਵੀਂ ਥਾਈਂ ਸਜ਼ਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

sant kay dokhee ka-o daan laagai.

Those who slander saints are punished both here and hereafter.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸਭ ਤਿਲਾਂਜਲੀ ਦੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kay dokhee ka-o sabh ti-aagai.

Those who slander saints, they are, in the last, abandoned by all.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ॥

(ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ, ਆਪੂੰ ਬਹੁਤ ਹੰਕਾਰੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee mahaa ahaⁿkaaree.

Those who slander saints, are totally egocentric.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ॥

(ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਧੋਖੇਬਾਜ਼ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee sadaa bikaaree.

Those who slander saints, they are forever corrupt.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ॥

(ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਬੁਰਿਆਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਆਵਾਗਮਨ ਦੇ ਚੱਕਰਾਂ ਵਿਚ ਫਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee janmai marai.

Those who slander saints they endure the cycle of birth and death.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਕਦੀ ਚੈਨ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ)

sant kee dookhnaa sukh tay tarai.

Those who slander saints, they are devoid any kind of peace.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ ਦੇ ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਠਹਿਰਾਉ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ)

sant kay dokhee ka-o naahee thaa-o.

Those who slander saints, they have no place of rest.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥ ੪ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਜੇ ਸੰਤ ਚਾਹੁਣ ਤਾਂ, ਬਖਸ਼ੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ)

Nanak sant bhaavai taa la-ay milaa-ay.4.

But saints have a magnanimous heart, if they so wish, then even slanderers can be pardoned.4.

PADA 5

[A fifth list of punishment for the slanderers]

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੱਧੇ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਹੀ ਹਾਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee adh beech tay tootai.

Those who slander saints, they are defeated half way through their lives.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੰਤ ਵਿਚ ਅਸਫਲ ਹੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee kitai kaaj na pahoochai.

Those who slander saints ultimately fail in their tasks.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਜੀਵਨ ਭਰ ਭਟਕਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sant kay dokhee ka-o udi-aan bharmaa-ee-ai.

Those who slander saints they keep on wandering in the wilderness.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੰਤ ਵਿਚ ਉੱਜੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee ujharh paa-ee-ai.

Those who slander saints, they are ruined at the end.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਅੰਦਰ ਥੋਥਲਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

sant kaa dokhee antar tay thothaa.

Those who slander saints, they become empty from inside,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਤੁਰਦੀ ਫਿਰਦੀ ਲਾਸ਼ ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

ji-o saas binaa mirtak kee lothaa.

Those who slander saints they are like the corpse of a dead man, without the breath of life.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਜੜ੍ਹੋਂ ਹੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kay dokhee kee jarh kichh naahi.

Those who slander saints, they have no heritage at all.

ਆਪਨ ਬੀਜ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਆਪਣੀਆਂ ਕਰਤੂਤਾਂ ਨੂੰ ਭੁਗਤਣਗੇ)

aapan beej aapay hee khaahi.

They (slanderes) themself must eat what they have planted.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੰਤ ਵਿਚ ਬਚ ਨਹੀਂ ਪਾਉਣਗੇ)

sant kay dokhee ka-o avar na raakhanhaar.

Those who slander saints, they cannot be saved from disasters.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ॥ ੫॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਜੇ ਸੰਤ ਚਾਹੁਣ ਤਾਂ, ਬਖਸ਼ੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ)

Nanak sant bhaavai taa la-ay ubaar.5.

But If it pleases to saints, then even the slanderers may be saved. 5.

PADA 6

[Sixth list of punishment for slanderers]

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਤੜਫਦੇ ਹਨ....)

sant kaa dokhee i-o billaa-ay.

Those who slander saints, they shall always bewails.

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ॥

(ਜਿਵੇਂ ਮਛਲੀ ਪਾਣੀ ਬਿਨਾਂ ਤੜਫਦੀ ਹੈ)

ji-o jal bihoon machhulee tarhahfrrhaa-ay.

like a fish, out of water, writhing in agony.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਭੁੱਖ ਨਾਲ ਵਿਆਕੁਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਰੱਜਦਾ)

sant kaa dokhee bhookhaa nahee raajai.

Those who slander saints, they shall remain ever greedy and are never satisfied,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ॥

(ਜਿਵੇਂ ਅੱਗ ਸਾੜਨ ਲਈ ਹੋਰ ਅਤੇ ਹੋਰ ਬਾਲਣ ਲੱਭੀਦਾ ਹੈ)

ji-o paavak eeDhan nahee Dharaapai.

as fire need more and more fuel to burn.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੋਲਾ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੰਤ ਵਿਚ ਇਕੱਲੇ ਰਹਿ ਜਾਣਗੇ)

sant kaa dokhee chhutai ikaylaa.

Those who slander saints, they, at the end, shall be left all alone.

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ॥

(ਜਿਵੇਂ ਖੇਤਾਂ ਵਿਚ ਸੜੇ ਹੋਏ ਬੂਟੇ ਵੱਖਰੇ ਸੁੱਟ ਦਿਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

ji-o boo-aarh til khayt maahi duhaylaa.

like the miserable barren sesame stalk abandoned in the field.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਕੋਈ ਧਰਮ ਈਮਾਨ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ)

sant kaa dokhee Dharam tay rahat.

Those who slander saints are devoid of any true faith.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਸਦਾ ਝੂਠ ਹੀ ਬੋਲਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee sad mithi-aa kahat.

Those who slander saints, they are complete bundles of lies.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਕਿਸਮਤ ਦੀ ਮਾਰ ਤੋਂ ਬਚ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ)

kirat nindak kaa Dhur hee pa-i-aa.

Those who slander saints, they cannot be saved curse of destiny.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ॥ ੬॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

Nanak jo tis bhaavai so-ee thi-aa.6.

Whatever pleases God's will come to pass.6.

PADA 7

[Seventh list of punishment for the slanderers of saints]

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੰਤ ਵਿਚ ਅਪਾਹਜ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee bigarh roop ho-ay jaa-ay.

Those who slander saints, they will be condemned to deformity.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ, ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਵੀ ਸਜ਼ਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

sant kay dokhee ka-o dargeh milai sajaa-ay.

Those who slander saints, the slanderer of saints receives punishment even in the court of God.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੰਤ ਵਿਚ ਦਰ-ਦਰ ਭਟਕਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee sadaa sahkaa-ee-ai.

Those who slander saints, they wander, aimlessly, from door to door.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਇਕ ਤੁਰਦੀ ਫਿਰਦੀ ਲਾਸ਼ ਹੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

sant kaa dokhee na marai na jeevaa-ee-ai.

Those who slander saints are like walking corpse.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਜੀਵਨ ਵਿਚ, ਸਦਾ ਨਿਰਾਸ਼ ਹੀ ਰਹਿਣਗੇ)
sant kay dokhee kee pujai na aasaa.

Those who slander saints, they are never fulfilled.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਅੰਤ ਵਿਚ ਨਿਰਾਸ਼ ਹੀ ਜਾਣਗੇ)
sant kaa dokhee uth chalai niraasaa.

Those who slander saints, they depart disappointed from this world.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹਿਣ ਵਾਲੇ, ਕਦੀ ਵੀ ਤ੍ਰਿਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ)
sant kai dokh na taristai ko-ay.

Those who slander saints, they never attain life's satisfaction.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਿਵੇਂ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)
jaisaa bhaavai taisaa ko-ee ho-ay.

God's laws are eternal and wrongdoers are punished (unless and until they are pardoned by His Grace).

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ॥

(ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਨਿਖੇੜੇ ਜ਼ਰੂਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਇਹਨਾਂ ਨਾਲ ਕੋਈ ਸਮਝੌਤਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ)
pa-i-aa kirat na maytai ko-ay.

Everyone is judged by karma. There is no compromise on this issue.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ॥ ੭॥

(ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)
Nanak jaanai sachaa so-ay.7.

God alone knows the secrets of all.7.

PADA 8

[Always salute the Almighty who is all-power and omnipresent]

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਉਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ॥

(ਉਹ ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵੱਸਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sabh ghat tis kay oh karnaihaar.

God lives in every heart and He is the sole Doer of everything.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ॥

(ਉਸਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੇਰਾ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ)

sadaa sadaa tis ka-o namaskaar.

Forever and ever, I bow to Him in reverence.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਦਿਨ ਰਾਤ ਕਰੋ)

parabh kee ustat karahu din raat.

One must praise God, day and night.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ਧਿਆਵੋ)

tiseh Dhi-aavahu saas giraas.

Remember Him with every breath, every morsel of food is given by Him.

ਸਭ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ॥

(ਸਭ ਕੁਝ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

sabh kachh vartai tis kaa kee-aa.

Everything happens as He wills.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੋ ਥੀਆ॥

(ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jaisaa karay taisaa ko thee-aa.

As He wills, so it becomes.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ॥

(ਆਪਣਾ ਖੇਲ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਰਚਾਇਆ ਹੈ)

apnaa khayl aap karnaihaar.

He Himself has written the worldly play, and He Himself is the director of the play

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ॥

(ਉਸਦੀ ਬਣਾਈ ਹੋਈ ਯੋਜਨਾ ਵਿਚ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਖਲ-ਅੰਦਾਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ)

doosar ka-un kahai beechaar.
No one else can interfere in His plans.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ॥
(ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਸਦੀ ਮਿਹਰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਸਨੂੰ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)
jis no kirpaa karai tis aapan naam day-ay.
Those who are blessed by Him, they get the gift of Naam⁷.

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ॥ ੮॥ ੧੩॥
(ਉਹ ਮਨੁਖ ਸਬ ਤੋਂ ਵਡਭਾਗੀ ਹਨ)
badbhaagee Nanak jan say-ay.8.13.
Those are the very fortunate people.8.13.

⁷ The most bewildered and mystifying concept in Guru Granth Sahib is the concept of Nam. Scholars have given different meaning to the concept thus making it more confused and puzzled.

In the **Gurbani**, however, the word Nam has been used for:

- a. God himself,
- b. His word i.e., Shabad
- c. His remembrance (Xwd),
- d. His attributes,
- e. His teachings and,
- f. His powers.

In Guru Granth Sahib about 46 different popular names of God have been used, the Nam is one of them. In fact, the word 'Nam' incorporates all names, Shabad, memories, teachings and powers. It is a corporate word and describes everything said or written about God. Thus the word Nam is a summary expression for the whole nature of God. According to one count the word has been used for 4530 times in Guru Granth Sahib.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ	ਬਾਰ ਬਾਰ ਜਨਮ ਲੈਣਾ	Born again and again
Stanza 1 ਆਰਜਾ	ਉਮਰ	Life, age
ਮਲੀਨ	ਗੰਦ	impure
Stanza 2 ਮੁਖ ਭਵੇ	ਲੁਕਵਾ, ਮੂੰਹ ਟੇਢਾ ਹੋ ਜਾਣਾ	To become wry faced
ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ	ਕਾਂ ਵਾਂਗੂੰ ਫਜ਼ੂਲ ਕਾਂ ਕਾਂ ਕਰਨਾ	To speak uselessly
ਤ੍ਰਿਗਦ	ਰੀਂਗਨ ਵਾਲਾ ਕੀੜਾ	Worm which creeps
Stanza 3 ਅਤਤਾਈ	ਭੈੜੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲਾ	Evil-doer
ਦੋਖ	ਪਾਪ	sin
Stanza 4 ਡਾਨ	ਸਜਾ	punishment
ਬਿਕਾਰੀ	ਪਾਪ	sin
Stanza 5 ਉਦਿਆਨ	ਉਜਾੜ	wilderness
ਭ੍ਰਮਾਈਐ	ਭਟਕਣਾ	To wander
Stanza 6 ਬਿਲਲਾਇ	ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਨਾ	bewails
ਪਾਵਕ	ਅੱਗ	fire
ਬੁਆੜ	ਤਿਲਾਂ ਦਾ ਬੋਧਾ	Spurious sesame
ਦੁਹੇਲਾ	ਦੁਖੀ	miserable
ਧੁਰਿ	ਮੁੱਢ, ਸ਼ੁਰੂ	beginning
Stanza 7 ਬਿਗੜ	ਕੋੜੀ ਸ਼ਕਲ	Deformed face
ਸਹਕਾਨਾ	ਮਰਨ ਕਿਨਾਰਾ	On the death bed
ਤ੍ਰਿਸਟੇ	ਸਥਿਰਤਾ	Stability
Stanza 8 ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ	ਸਾਹ, ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਦਾ ਹਰ ਟੁਕੜਾ	Every breath and every morsel

APPENDIX:

SAINTS AND WORLD RELIGIONS:

The Title ‘Saint’ and world religions

In general, the term **Saint** refers to someone who is exceptionally **virtuous**¹ and **holy**². The Saint is held up by the community as an example of how we all should act, and his or her life story is usually recorded for reference for the future generations.

In Christianity, the process of officially recognizing a person as a saint, practised by some churches, is called canonization.

A study of the development and origin of word ‘Saint’.

The term **Saint** is derived from the Latin word **Sanctus** meaning “Holy”. This is a direct translation from the Greek word **agios** also meaning “Holy”. In many religions Saints act as intermediaries between God and humans and deliver and receive message on behalf of humans

The history of the word:

Some theologians believe that many people venerated as Saints never actually existed. The polite term for such “Saints” is *ahistorical*. Sorting out exactly which Saints are *ahistorical* is difficult, because of the larger difficulty of specific records of the existence of *many* people who lived before the 20th century.

There are a large number of Christian saints with what appear to be pagan (pygn) names. Most likely they were pagans who converted to Christianity and subsequently became Saints.

¹ One who is high in morality.

² One who is associated with God.

SAINTS AND WORLD RELIGION.

Sikhism

Sikhism does not sanction or recognise any formal system of sainthood. Guru Nanak, the founder of the Sikh faith, united Sikhs directly with God and dismissed the idea of having any intermediary.

However, in Guru Granth Sahib, the holy scripture of the Sikhs, there is a repeated mention of the word Sant (Saint), but this concept does not refer to any formal sainthood as it is understood in the western sense.

A saint in Sikhism is a teacher who guides his followers to go closer to God and live according to the instructions given in the Sikh scriptures. He/She is a person who has attained a certain level of purity which distinguishes him from the ordinary devotees. He is an enlightened soul, who cultivates goodness, divinity, piety, and virtues in people at large.

He must strictly follow the Sikh code of conduct and is not allowed to start a cult of his own and bend the norms of Sikhism to suit his teachings. [Unfortunately this is happening in most of the Saint deras in and out India]

Sikhism rejects the concept of showing miracles, for establishing one's higher spiritual status. The highest miracle in Sikhism is the service of humanity. Helping needy is a higher miracle than producing material objects from the air. The showing of miracles to prove one's authority is strictly forbidden.

There is no doubt that the power of showing miracles is a God given gift, but it must be used sparingly and only for the well-being of the humanity in an ordinary and conventional manner.

There is no formal method of Canonization [officially recognizing] of Saints in Sikhism, as it is in Christianity and other world religions. The result is that every person who wear a white-round turban and have mastered a few hymns from Guru Granth Sahiba has declared himself as a saint, and thousand of innocent

people have become their devotees. These self declared Saints have started their own cults and have introduced their own code of conduct. These practices must, strictly, be put under control and totally stopped as they are against the Sikh laws.

Christianity - Roman Catholic Church

A saint, according to Rome, is a Christian who during his/her life lived a life of exemplary holiness.

- At first martyrs were singled out as such.
- From the 4th century on confessors, those who had refused to deny Christ in the face of death, were also recognized.
- Finally many others who had lived remarkable lives of holiness were admitted to the sainthood.

By the 12th Century popular devotion to saints increased so much that it became difficult to separate reality from the myth. It was Alexander III, who in 1170 first declared that no one should be venerated as a saint apart from by the Roman Church. This found its way into canon law. The process of beatification [declaring a dead being blessed in heaven] and canonization was an attempt to regulate the cult of the saints and to stop the intolerable abuses.

Briefly, the following are the steps towards the attainment of Sainthood in Christianity:

Step 1: Beatification - to receive the title of “Blessed Ones”

Beatification is the act by which:

- the Pope permits the restricted public veneration after death of a Christian who lived an exemplary life of holiness.
- Normally, the person in question had to have performed one attested miracle. Those beatified receive the title “Blessed.”
- Only those beatified are eligible for Sainthood.

Step 2. Canonization

Canonization is the definitive declaration by the Pope, that a Christian previously beatified has entered into eternal glory and therefore a public cult is established for the new Saint throughout the whole Church.

Prior to this declaration, however, a long legal process begins:

1. Firstly, at the diocesan level [districts under the control of a Bishop, where bishop is a clergyman who is head of a diocesan]
2. Secondly, it proceeds to the Congregation for the Causes of the Saints in Rome. The **Congregation for the Causes of Saints** (*Congregatio de Causis Sanctorum*) is the congregation of the Roman Curia which oversees the complex process which leads to the canonization of saints, passing through the steps of a declaration of “heroic virtues” and beatification. After preparing a case, including the approval of miracles, the case is presented to the pope, who decides whether or not to proceed with beatification or canonization.
3. Thirdly, it comes before the cardinals [high ranking clergymen, who elect the Pope and act as his counselors] and bishops [clergymen who govern diocesan] who advise the Pope.
4. Fourthly, normally, one miracle since beatification is required for canonization.³
5. There must be a miracle associated with the person’s grave or relics, which is said to occur through the intercession of the saint in heaven. [It is strange but it is true.]

CONCLUSION

A Christian becomes a saint by living an exemplary life of holiness, by performing at least one miracle while living, and by having at least one miracle associated with the Christian’s grave or relics.

³ How is this possible, you ask, since the Christian up for sainthood is long since dead?

Saints and the Bible:

According to the New Testament a person becomes a Christian and a saint in precisely the same way:

- they are washed, they are sanctified, they are justified in the name of Lord Jesus Christ and in the Spirit of God (1 Cor. 6:11).
- According to Rome, a person's sainthood depends on a personal holiness and a miraculous gift that he/she manifests by his/her own efforts.
- According to Scripture, a person's sainthood depends completely on God's grace in Jesus

Contrary to popular belief, Saints are not worshiped - this would violate the Commandments - but they are asked for help or to pray for a person. Saints are usually considered to be specific intercessors for specific problems as well. Once a person has been declared a Saint, the body of the Saint is considered to be holy.

Christianity: Eastern Orthodox Church

In the **Eastern Orthodox** Church a Saint is defined as anyone who is currently in Heaven, whether recognized here on earth, or not. By this definition, Adam and Eve, Moses, other Prophets, the Angels and Archangels are all given the title of "Saint". While there is a formal service of **Glorification** in which a Saint is recognized by the entire church, there is no process of investigation. Popularity is often a key to the Church recognizing a Saint.

Because the Church shows no true distinction between the living and the dead (the Saints are alive in Heaven), the Orthodox treat the saints as if they were still here. They venerate them and ask for their prayers, and consider them brothers and sisters in Christ Jesus. Saints are venerated and loved and asked to intercede for our salvation, but it should be clearly understood that they are not worshiped; their holiness is from God who alone is worthy of Adoration. As Christ says in the Gospels, "Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve." (Matt 4:10).

Christianity: Protestants

In many Protestant churches, the word is used more generally to refer to anyone who is a Christian. This is similar in usage to St. Paul's numerous references. In this sense, anyone who is within the Body of Christ is "Holy" because of their relationship with Jesus. However, high-church Anglicans and Episcopalians use the term "saint" similarly to the manner in which Catholics use it.

Judaism

The closest notion in Judaism is the Tzaddik - a righteous person. The Talmud says that at any time at least 36 tzaddikim are living among us: they are anonymous, but it is for their sake that the world is not destroyed. The Talmud and the Kabbalah offer various ideas about the nature and role of these 36 tzaddikim. The term is also be used generically to mean any righteous or saintly person.

Islam

Although not recognized by Islamic scholars, the veneration of saints and tombs or shrines in Islam is very widespread and includes all geographical areas of the Muslim world, including the conservative Arabian peninsula. Saints are believed to have a power of intercession with Allah, and thus the ability to perform miracles and to give power or blessings, known as baraka.

In most Muslim countries there are religious festivities associated with saints, such as Urs festivals in India and Pakistan or the annual Mawlid in Egypt. On these days, the local saint(s) is/are venerated, and blessings are expected. Believers are nevertheless careful to distinguish between the blessings of the prophets (particularly Moses, Jesus and Muhammad) and those of the saints.

Saints are an important component of popular Islam and are associated with Sufism, which includes many of the mystical branches of Islam.

The Essential Qualities of Saints in Islam

The qualities of a saint are regulated by Quran, Verse 4:69 of the

Holy Quran states:

“And whoever obeys Allah and the Messenger, they are with those upon whom Allah bestowed favours from among the prophets and the truthful (*siddiq*) and the faithful (*shahid*) and the righteous (*sali*h), and a goodly company are they!”

The “favours” mentioned here are the ones that Muslims ask for in their daily prayers, in the words of the *Sura Fatih*a, as follows:

“Guide us on the right path, the path of those upon whom You (O God) have bestowed favours.” (1:5-6).

From the above verse, the following qualities of a saint becomes essential:

First Quality: Receiving Revelation - The Primary Excellence of Sainthood

Firstly, the matters of the Unseen should, after supplication (humble request, submission) or by other means (meditation, prayers), be disclosed to him, and many prophecies be fulfilled so clearly, that no other person could rival him in respect of abundance of quantity and clarity of condition. And he should, by way of a miracle and in an extraordinary manner, be granted Divine knowledge of the Unseen, luminous visions and heavenly support.

Second Quality: The Truth

The second excellence that is necessary as a sign for the sainthood is the attainment of the higher understanding and knowledge of the Quran. It is called the attainment of the light of Truth (*sidq*).

Stages to attain Truth (*sidq*) are:

1. The first stage of *sidq*, is that they had attained a dislike for worldly affairs and an instinctive rejection of what is vain (excessively proud, evil).
2. The second stage of *sidq* is the zeal, enthusiasm and turning towards God.
3. The third stage of *sidq* is the greatest transformation, an

entire cutting off, personal love, and the rank of total self-effacement in Allah.

One who successfully completes the above stages is called *siddiq* (truthful) because the darkness of falsehood entirely leaves him, and is substituted by purity and the light of truth.

Third quality: Being a Witness of Faith

The third excellence granted to the great saints is the rank of *shahadah*. By this rank is meant, that stage of attainment, where, by the strength of one's faith, a man acquired such an absolute belief in God that on the Day of Judgment he would see Him with his own eyes.

This rank is a sign of the perfect believer.

Fourth quality: Righteousness

The fourth excellence is the rank of righteousness, *salihin*. A person is called *salih* when he becomes inwardly cleaned and purified of all wickedness and vices. Here the person directs others towards the glory of Allah and to move on the right path.

Hinduism

Saints are also recognized in Hinduism. In fact, Hinduism has the maximum number of saints. Every clan or group has its own saint, sometimes referred to as 'Kul guru'. However, unlike the Roman Catholic Church, no formal process is required to acknowledge a person as a saint. A few important saints, who have lived in the past, are as follows:

- Raghavendra Swami, one of the most famous Hindu saints was believed to have performed miracles during his lifetime and continues to bless his devotees. He espoused Vaishnavism monotheism (worship of Vishnu as Supreme God) and Dvaita philosophy.
- Shri Ramakrishna

- Swami Ramana Maharshi
- Shirdi Sai Baba (c. 1838 - October 15, 1918) was an Indian fakir/guru who is regarded by his Hindu followers as a saint. He has the maximum following in India and abroad. The living Satya Sai Baba of Prashanti Nilayam, India is believed to be the incarnation of Shirdi Sai Baba.
- Tukaram was a great saint who was believed to have performed miracles and was a devotee of Krishna.
- Sant Shiri Nunuram Sahib(1898 - 1973) , A great Saint Whose Aashram is situated in Islamkot city of Sindh Province in Pakistan.
- Meera Bai - A queen who devoted her life to Lord Krishna

In Hinduisim, unlike other religions, most of the saints are worshipped as god. The devotees revere them as incarnation of Vishnu and not only holy being. They rank them with Lord Rama and Krishna.

ASHTPADI 14

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people were happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - अपरस
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Huband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diificult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy

people. It gives a long list of punishment which may be given to the slanderers. The punishments, *inter alia*, include the following:

1. Their life span is shortened
2. They are not spared by the Jams
3. They are deprived of comforts and happiness.
4. They are assigned to hell.
5. Their intellect is polluted.
6. They lose their honour.
7. They lose all worldly help.
8. Their dwellings get defiled.
9. They get stroke and they become wry-faced.
10. They lose effect of their talks.
11. Some of them are incarnated in the life of snakes.
12. Some of them are born as crawling worms.
13. They burn in the fire of longings.
14. They are termed as frauds.
15. They lose their glory.
16. Their status gets lowered and lowered.
17. They lose their shelter.
18. They are termed as evil doers.
19. They lose peace of mind.
20. They are abandoned by Waheguru
21. They lose their precious belongings.
22. They are termed as butchers.
23. They suffer in separation from love ones.
24. They are listed as sinners of a high order.
25. They do not get any solid support.
26. They are unable to complete even their ordinary tasks.
27. They keep on wandering in wilderness.
28. They are deserted by all and move like a corpse.
29. They are all hollows from inside.
30. They live a life of falsehood and fraud.
31. They become both physically and mentally deformed.

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru

and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

[One must have unwavering belief in God]

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ॥

(ਹੇ ਨੇਕ ਮਨੁੱਖੋ, ਆਪੋ-ਧਾਪੀ ਛੱਡ ਦਿਓ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੋ)

tajahu si-aanap sur janhu simrahu har har raa-ay.

O good people! give up your cleverness and remember God, your King.

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ॥ ੧॥

(ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮਨ ਦਾ ਦੁਖ, ਸੰਦੇਹ ਅਤੇ ਡਰ ਸਭ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

ayk aas har man rakhahu Nanak dookh bharam bha-o jaa-ay.1.

Implant unwavering belief in God in your heart, and your pain, doubt and fear shall depart.1.

ਅਸਟਪਦੀ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[God's support is the only real support all other assistances are, surely, temporary and transitory]

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਖਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ॥

(ਜੋ ਲੋਕ ਕੇਵਲ ਮਨੁੱਖਾਂ ਤੇ ਹੀ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣਾ ਵਕਤ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ)

maanukh kee tayk barithee sabh jaan.

Everyone must know that reliance only on mortals is a waste of life and time.

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ॥

(ਅਸਲੀ ਦੇਵਣਹਾਰ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਹੈ)

dayvan ka-o aykai bhagvaan.

The real giver is only God Himself.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ॥

(ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਅਸਲੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ ਦੇਂਦੀਆਂ ਹਨ)

jis kai dee-ai rahai aghaa-ay.

By His gifts, people remain utterly satisfied,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ॥

(ਅਤੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦੀ ਅੱਗ ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

bahur na tarisnaa laagai aa-ay.

and the suffering from the thirst of desires is vanished.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੋ ਆਪਿ॥

(ਮਾਰਨਾ ਅਤੇ ਰੱਖਣਾ, ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹੀ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹੈ)

maarai raakhai ayko aap.

God Himself destroys and preserves. He is the chief controller.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ)

maanukh kai kichh naahee haath.

Nothing at all is in the hands of mortal beings.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਣ ਨਾਲ ਹੀ ਸੁਖ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

tis kaa hukam boojh sukh ho-ay.

The real peace lies in understanding God's orders.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ॥

(ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਦਾ ਦਿਲ ਵਿਚ ਯਾਦ ਰੱਖੋ)

tis kaa naam rakh kanth paro-ay.

Always recite His Name, and keep it near your bosom like a necklace.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਇਹ ਹੀ ਤਾਕੀਦ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਯਾਦ ਰੱਖੇ)

simar simar simar parabh so-ay.

It is an eternal advice that always remember Waheguru.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ॥ ੧॥

(ਅਤੇ ਫੇਰ ਕੋਈ ਔਕੜ ਰਾਹ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਏਗੀ)

Nanak bighan na laagai ko-ay.1.

And then no obstacle shall stand in the way.1.

PADA 2

[One must always praise Waheguru and sing His glories. His Name is the fountain of all happiness]

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

(ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰਿਆ ਕਰੋ)

ustat man meh kar nirankaar.

Praise the Formless God in your mind.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

(ਆਪਣੇ ਮਨ ਨਾਲ ਇਹ ਪੱਕਾ ਇਰਾਦਾ ਕਰ ਲੈ ਕਿ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੱਚਾ ਵਿਉਪਾਰ ਕਰੇਂਗਾ)

kar man mayray sat bi-uhaar.

(Make this promise with your mind, that you would always do honest business)

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

(ਆਪਣੀ ਰਸਨਾ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੀ ਕੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰ)

nirmal rasnaa amrit pee-o.

Make your tongue pure by drinking the divine Nectar.

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

(ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੀ ਰੂਹ ਨੂੰ ਸੁਖੀ ਕਰੋ)

sadaa suhaylaa kar layhi jee-o.

Your soul shall be forever peaceful.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

(ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖੀਆਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਰੰਗ ਤਮਾਸ਼ੇ ਨੂੰ ਦੇਖੋ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰੋ)

nainhu paykh thaakur kaa rang.

With your eyes, see the wondrous play of the Master, and appreciate it.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

(ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਨਾਲ ਬੁਰੀਆਂ ਆਦਤਾਂ ਮਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ)

saaDhsang binsai sabh sang.

In the company of the Holy, all other bad associations vanish.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ॥

(ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਰਾਹ ਵਲ ਤੋਰੋ)

charan chala-o maarag gobind.

With your feet, walk in the way of God.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ, ਕੇਵਲ ਇਕ ਘੜੀ ਲੈਣ ਨਾਲ, ਸਾਰੇ ਪਾਪ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

mīteh paap japee-ai har bind.

Sins are washed away, reciting Waheguru's Name, even for a moment.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦੱਸੇ ਹੋਏ ਰਾਹਾਂ ਤੇ ਚਲੋ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਕਥਾ ਸੁਣੋ)

kar har karam sarvan har katha.

Do the God's directed work, and listen to His discourses

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ॥ ੨॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਤੇ ਨੂਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਪੁੱਜਦੇ ਹਨ)

har dargeh Nanak oojal mathaa.2.

Those people have radiant faces when they reach in God's court).2.

PADA 3

[One should always remain drenched in the Name of God and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.]

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ, ਉਹ ਲੋਕ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ ਵਾਲੇ ਹਨ.....)

badbhaagee tay jan jag maahi.

Very fortunate are those people in this world,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ॥

(ਜੋ ਹਰ ਘੜੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ)

sadaa sadaa har kay gun gaahi.

Who, forever, sing the praises of Waheguru.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ॥

(ਜੋ ਹਰ ਘੜੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

raam naam jo karahi beechaar.

Those who dwell upon Waheguru's Name,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਸਭ ਤੋਂ ਅਮੀਰ ਅਤੇ ਕਾਮਯਾਬ ਮਨੁੱਖਾਂ ਵਿਚ ਗਿਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

say Dhanvant ganee sansaar.

They are counted as the most wealthy and prosperous in the world.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ॥

(ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਖਿਆਲਾਂ ਵਿਚ, ਅੱਖਰਾਂ ਨਾਲ ਅਤੇ ਕਰਮਾਂ ਨਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ...)

man tan mukh bolehar har mukhee.

Those who speak of the supremacy of God in thought, word and deed.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ॥

(ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੁਖੀ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sadaa sadaa jaanhu tay sukhee.

They forever remain peaceful and happy.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਨਤਾ ਦੇਂਦੇ ਹਨ)

ayko ayk ayk pachhaanai.

One who recognizes and identify only one Master

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਲੋਕ ਪਰਲੋਕ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ)

it ut kee oh sojhee jaanai.

Those who understand this world and the next world.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਨਾਮ ਦੇ ਨਾਲ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

naam sang jis kaa man maani-aa.

Those whose mind remain closer to Naam,

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ॥ ੩॥

(ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਮਹਾਨ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ-ਮਨੁੱਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਨੂੰ ਜਾਣ ਸਕਦੇ ਹਨ)

Nanak t̄ineh niranjan jaani-aa.3.

Only they know the secrets of immaculate God.3.

PADA 4

[One gets one's possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.]

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਛਾਣਦਾ ਹੈ)

gur parsaad aapan aap sujhai.

By Waheguru's grace, one understands himself/herself [To have His grace one must remember Him and do noble deeds]

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ॥

(ਤਦ ਹੀ ਉਸਦੀ ਜੀਵਨ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਦੀ ਪਿਆਸ ਬੁਝਦੀ ਹੈ)

tis kee jaanhu t̄arisnaa bujhai.

Only then, his/her thirst of desires is quenched.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ॥

(ਜੋ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ)

saaDhsang har har jas kahat.

Those who recite the praises of God, in the company of the pure.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਸਭ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ)

sarab rog tay oh har jan rahat.

Such devotees are freed from all diseases.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਾਨੁ॥

(ਦਿਨ ਰਾਤ ਕੀਰਤਨ ਸੁਣੋ ਅਤੇ ਗਾਵੋ)

an-din keertan kayval bakh-yaan.

Night and day, sing and listen to the Kirtan.

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ॥

(ਜਿਹੜਾ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ ਨਿਰਲੇਪ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

grihsat meh so-ee nirbaan.

Those who, in the midst of household, remain balanced and unattached.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੀਦਾਂ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

ayk oopar jis jan kee aasaa.

One who places his/her hopes in one Almighty

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਜਮ ਦੀ ਫਾਂਸੀ ਦਾ ਡਰ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ)

tis kee katee-ai jam kee faasaa.

The fear of his/her noose of death is cut away.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੁਖ॥

(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ ਭੁੱਖ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ)

paarbarahm kee jis man bhookh.

One whose mind hungers for the vision of the Almighty.

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ॥ ੪॥

(ਉਹਨਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ)

Nanak tiseh na laageh dookh.4.

O Nanak! Those people do not suffer in pain.4.

PADA 5

[One must live a truthful life to achieve one's goals. A real life is that which was lived for the happiness of others.]

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਰ ਵੇਲੇ ਮਨ ਵਿਚ ਰੱਖਦੇ ਹਨ)

jis ka-o har parabh man chit aavai.

One who focuses his conscious mind on Waheguru.

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

(ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ ਸੁਖੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਡੋਲਦੇ)
so sant suhaylaa nahee dulaavai.

Those holy people remain at peace and do not waver.

ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮਿਹਰ ਕਰਦਾ ਹੈ...)

jis parabh apunaa kirpaa karai.

Those on whom God grants His grace

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

(ਉਹਨਾਂ ਸੇਵਕਾਂ ਨੂੰ ਡਰਨ ਦੀ ਕੋਈ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ)

so sayvak kaho kis tay darai.

Those devotees need not to fear.

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਇਆ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਅਸਲੀ ਰੂਪ, ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

jaisaa saa taisaa daristaa-i-aa.

Only God himself knows how he looks like.

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

(ਆਪਣੀ ਸਿਸ਼ਟੀ ਵਿਚ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

apunay kaaraj meh aap samaa-i-aa.

He himself is pervading in His own creation.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਨਾਲ ਹੀ, ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਅੰਤ ਵਿਚ ਸਫਲਤਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

sodhat sodhat sodhat seejhi-aa.

It is the devoted search of Waheguru which makes one successful at the end.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਨਾਲ ਉਸਦਾ ਭੇਦ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ)

gur parsaad tat sabh boojhi-aa.

By God's grace, the essence of all reality is understood.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ॥

(ਮੈਂ ਜਿਧਰ ਵੀ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਇਹ ਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਹਰ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਮੂਲ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਹੀ ਹੈ)

jab daykh-a-u tab sabh kichh mool.

Wherever I look, I see Him as the root of everything.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ॥ ੫॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਛੋਟਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ; ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਨੇੜੇ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਦੂਰ ਹੈ)

Nanak so sookham so-ee asthool.5.

O Nanak! He is the subtle, He is small and He is the greatest; He is near and also far.5.

PADA 6

[God is invincible and devoid of births and deaths. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there]

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ॥

(ਉਹ ਜਨਮ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੇ ਗੇੜਾਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੈ)

nah kichh janmai nah kichh marai.

He is devoid of both births and deaths.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ॥

(ਉਹ ਆਪਣਾ ਰਚਿਆ ਹੋਇਆ ਨਾਟਕ ਆਪ ਹੀ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ)

aapan chalit aap hee karai.

He Himself writes script of this worldly drama.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ॥

(ਆਉਣਾ, ਜਾਣਾ, ਦਿਖਣਾ ਅਤੇ ਲੋਪ ਹੋ ਜਾਣਾ, ਇਹ ਹੀ ਇਸ ਜਗ ਦੀ ਗੀਤ ਹੈ)

aavan jaavan dharisat an-dharisat.

Birth and death, visibility and invisibility are the two dimensions of life.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ॥

(ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਆਗਿਆ ਵਿਚ ਹੀ ਚਲ ਰਹੀ ਹੈ)

aagi-aakaaree Dhaaree sabh sarisat.

The world is obedient to God's Will.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ॥

(ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਆਪ ਹੀ ਆਪ ਹੈ)

aapay aap sagal meh aap.

He Himself is All-in-Himself.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ॥

(ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਰਚਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ)

anik jugat rach thaap uthaap.

He himself establishes and destablishes this diversified world.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ॥

(ਪਰ ਉਹ ਆਪ ਨਾਸ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਸਹੀਣ ਹੈ)

abhinaasee naahee kichh khand.

But He is Imperishable and devoid of any loss.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ॥

(ਸਾਰਾ ਬ੍ਰਹਮੰਡ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਸਰੇ ਤੇ ਹੀ ਚਲ ਰਿਹਾ ਹੈ)

Dhaaran Dhaar rahi-o barahmand.

The whole universe is functioning on Waheguru's support.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਗਾਧ ਹੈ, ਭੇਦਾਂ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਤੇਜ ਚਾਰੋਂ ਪਾਸੇ ਫੈਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

alakh abhayv purakh partaap.

He is unfathomable and inscrutable; His glow is spread all over the globe.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ॥ ੬॥

(ਉਸਦਾ ਜਾਪ ਕਰਨ ਲਈ ਵੀ ਉਸੇ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ)

aap japaa-ay ta Nanak jaap.6.

His meditation also requires His own sanction.

PADA 7

[One must respect and revere people who are nearer to God, for

they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.]

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਸ਼ੋਭਾ ਦੇ ਹੱਕਦਾਰ ਹਨ)

jīn parabḥ jaataa so sobhaavant.

Those who have known God, they are worth utmost respect.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨਾਲ ਬਾਕੀ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਮੁਕਤੀ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

sagal sansaar uDhrai tin mant.

With the teachings of the holy, the world is redeemed.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੇਵਕ ਵੀ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਦਿਲਵਾ ਸਕਦੇ ਹਨ)

parabḥ kay sayvak sagal uDhaaran.

God's servants can also redeem others.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੇਵਕ ਵੀ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਦੁਖਾਂ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਦਿਲਵਾ ਸਕਦੇ ਹਨ)

parabḥ kay sayvak dookḥ bisaaran.

God's servants can also relieve world from sorrows.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਿਆਲੂ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਇਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ)

aapay mayl la-ay kirpaal.

The Merciful God unites them with Himself.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਗਾਵਣ ਨਾਲ, ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ)

gur kaa sabad jap bha-ay nihaal.

Chanting the Word of the Guru's Shabad, they become ecstatic.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

(ਕੇਵਲ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਹੀ ਪਰਵਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ...)

un kee sayvaa so-ee laagai.

Only those people's service is accepted who...)

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

jis no kirpaa karahi badbhaagai.

are blessed by the Almighty.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਾਂਤੀ ਅਤੇ ਸਕੂਨ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

naam japat paavahi bisraam.

Those who recite the Naam, they find consolation and peace.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ॥ ੭॥

(ਅਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਅਤੇ ਮਾਨ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

Nanak tin purakh ka-o ootam kar maan.7.

O Nanak! Respect those persons as the most noble.7.

PADA 8

[One must live an ethical and a high moral life. He/she must become a role model of pure and holy life]

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ॥

(ਮਨੁੱਖ ਜੋ ਕੁਝ ਵੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੇ, ਉਹ ਉਸਨੂੰ ਨੈਤਿਕਤਾ ਦੇ ਦਾਇਰੇ ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ ਹੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

jo kichh karai so parabh kai rang.

Whatever you do, do it within the limits of the moral law.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਦੈਵ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

sadaa sadaa basai har sang.

Alimghy then lives with you.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ॥

(ਹਰ ਘਟਨਾ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਅੰਦਰ ਹੀ ਘਟਦੀ ਹੈ)

sahj subhaa-ay hovai so ho-ay.

Everything happens within the laws of the Almighty.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ॥

(ਇਸ ਸਾਰੀ ਰੂਪ-ਰੇਖਾ ਨੂੰ ਕੋਈ ਕੋਈ ਹੀ ਪਹਿਚਾਣ ਅਤੇ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ)

karnaihaar pachhhaanai so-ay.

Vey few people understand His blueprints.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ॥

(ਭਗਤਾਂ ਲਈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹਰ ਲੀਲਾ ਮਿੱਠੀ ਲੱਗਦੀ ਹੈ)

parabh kaa kee-aa jan meeth lagaanaa.

For devotees God's doings are always sweet.

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨਾ॥

(ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ, ਉਸਦੀ ਆਪਣੀ ਬਣਾਈ ਹੋਈ ਧਾਰਨਾ ਵਾਂਗੂੰ ਹੀ ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ)

jaisaa saa taisaa dristaanaa.

He appears as He is conceived in one's mind.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ॥

(ਅਸੀਂ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਹੀ ਆਏ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਉਸ ਕੋਲ ਹੀ ਪਰਤ ਕੇ ਤੁਰ ਜਾਵਾਂਗੇ)

jis tay upjay tis maahi samaa-ay.

From Him we came, and into Him we shall merge again.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ॥

(ਉਹ ਆਪ ਸੁਖਾਂ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਅਜਿਹਾ ਹੀ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

o-ay sukh niDhaan unhoo ban aa-ay.

He is the treasure of peace, and He wants his devotees to be like Him..

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ॥

(ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ ਨੂੰ ਵਡਿਆਈ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

aapas ka-o aap deeno maan.

He gives honour to His devotees.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੋ ਜਾਨੁ॥ ੮॥ ੧੪॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ, ਉਹ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਭਗਤ ਫਿਰ ਇਕ ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak parabh jan ayko jaan.8.14.

Know that God and His humble servants are one and the same. 8.14.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ	ਨੇਕ ਬੰਦੇ	Good people
Stanza 1 ਅਘਾਇ	ਰੱਜੇ ਰਹਿਣਾ	Feeling satisfied
ਬਹੁਰਿ	ਦੁਬਾਰਾ	again
ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ	ਗਲੇ ਵਿਚ ਮਾਲਾ ਪਾਉਣੀ	To put around the neck
Stanza 2 ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ	ਸੱਚਾ ਸੌਦਾ	Truthful transaction
ਬਿਨਸੈ ਸਬ ਸੰਗ	ਬਾਕੀ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਹਟ ਜਾਣਾ	The association of others is vanished
Stanza 5 ਸੁਹੇਲਾ	ਸੁਖੇਲਾ	comfortable
ਸੋਧਤ	ਭਾਲ ਕਰਨਾ	To search
Stanza 6 ਡਾਨ	ਸਜ਼ਾ	punishment
Stanza 8 ਨਿਧਾਨ	ਖਜ਼ਾਨਾ	Treasure

ASHTPADI 15

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - अपरस
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Huband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. *Their life span is shortened*
2. *They are not spared by the Jams*
3. *They are deprived of comforts and happiness.*
4. *They are assigned to hell.*
5. *Their intellect is polluted.*
6. *They lose their honour.*
7. *They lose all worldly help.*
8. *Their dwellings get defiled.*
9. *They get stroke and they become wry-faced.*
10. *They lose effect of their talks.*
11. *Some of them are incarnated in the life of snakes.*
12. *Some of them are born as crawling worms.*
13. *They burn in the fire of longings.*
14. *They are termed as frauds.*
15. *They lose their glory.*
16. *Their status gets lowered and lowered.*
17. *They lose their shelter.*
18. *They are termed as evil doers.*
19. *They lose peace of mind.*
20. *They are abandoned by Waheguru*
21. *They lose their precious belongings.*
22. *They are termed as butchers.*
23. *They suffer in separation from love ones.*
24. *They are listed as sinners of a high order.*
25. *They do not get any solid support.*
26. *They are unable to complete even their ordinary tasks.*
27. *They keep on wandering in wilderness.*
28. *They are deserted by all and move like a corpse.*
29. *They are all hollows from inside.*
30. *They live a life of falsehood and fraud.*
31. *They become both physically and mentally deformed.*

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Ashtpadi 1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

Ashtpadi 2- Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.

Ashtpadi 3 - Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.

Ashtpadi 4 - Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.

Ashtpadi 5 - Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.

Ashtpadi 6 - Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.

Ashtpadi 7 - Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.

Ashtpadi 8 - Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

[God is all powerful, there is no one else equal to Him]

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਣਹਾਰ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ ਜੁਗਤੀਆਂ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਸ਼ਟਾਂ ਨੂੰ ਹਟਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)
sarab kalaa bharpoor parabh birthaa jaananhaar.

God is the master of all skills; He is the remover of our troubles¹.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥ ੧ ॥

(ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਉ ਜਿਸਦੀ ਭਗਤੀ ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੁਕਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)
jaa kai simran uDhree-ai Nanak tis balihaar.1.

Always revere the Almighty whose meditation gives release from transmigration.1.

¹ In this world there are multitude of difficulties. Their count is limitless.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[God, due to His magnanimity, helps uniting those who have been separated from their love ones for their bad karmas]

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁੱਪਾਲ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਟੁੱਟੇ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਨੂੰ ਗੰਢਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਤੇ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ)

tootee gaadhanhaar gopaal.

The God of the World is the mender of broken relationships, and unites the lover ones.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

(ਉਹ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ ਹੈ)

sarab jee-aa aapay partipaal.

He Himself is the preserver² of all beings.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

(ਉਹ ਸਾਰੇ ਜਗਤ ਦੀ ਆਪ ਹੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sagal kee chintaa jis man maahi.

He Himself looks after the whole world.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

(ਉਹ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ)

tis tay birthaa ko-ee naahi.

He does not discriminate.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

(ਮੇਰੇ ਮਨ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸਦਾ ਜਾਪ ਕਰਿਆ ਕਰ)

ray man mayray sadaa har jaap.

O my mind, always meditate³ on the Name of the Almighty.

² It refers to the Sikh belief in the Unity of God. He does not delegate His duties.

³ The term **Meditation** involves turning our attention inward to the mind. Simran is a popular mode of meditation. It is a practice of preparing a mind to pay attention to the inner silence instead of the outer chaos.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਨਾਸਹੀਨ ਹੈ)

abhinaasee parabh aapay aap.

God Himself is Imperishable. [He was there before the start of the time, was there when the time had started, is there now, and will always be there.]

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ)

aapan kee-aa kachhoo na ho-ay.

Mortals have no real power in their hands. They can only make efforts [which they must do], the results are always in the hands of the Almighty, He is the ultimate examiner and judge.

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ॥

(ਭਾਵੇਂ ਮਨੁੱਖ ਆਪ ਕਈ ਕੁਝ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jay sa-o paraanee lochai ko-ay.

Though the mortal wishes to do many things.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ॥

(ਪਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਤੋਂ ਬਗੈਰ, ਕੰਮਾਂ ਵਿਚ ਸਫਲਤਾ ਪਾਉਣੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ)

tis bin naahee tayrai kichh kaam.

But, without God's support it is difficult to be successful in performing tasks.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ॥ ੧॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

gat Nanak jap ayk har naam.1.

Mortals attain Mukti⁴ (salvation) only by reciting the Name of God.1.

PADA 2

[All our possessions, beauty, knowledge, skills and wealth, are due to the blessings of the Almighty.]

⁴ In Sikhism the term Mukti refers to liberation from the cycle of death and rebirth and all sufferings and limitations embodied in their worldly existence.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਜੋਬਨ ਦਾ ਕਾਹਦਾ ਹੰਕਾਰ ਹੈ, ਇਹ ਤਾਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦੇਣ ਹੈ)
roopvant ho-ay naahee mohai.

Why should a person pride for his/her beauty?⁵ It is a gift of God.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਜੋਤ ਹੀ ਹਰ ਇਕ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੀ ਹੈ)

parabh kee jot sagal ghat sohai.

The light of God dwells in every heart. As God is our creator, so His stamp is on all of us.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਧੰਨ ਦਾ ਕਾਹਦਾ ਹੰਕਾਰ ਹੈ, ਇਹ ਤਾਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦੇਣ ਹੈ)

Dhanvantaa ho-ay ki-aa ko garbai.

Why should anyone be proud of being rich? It is the gift of God. [and the rich are the trustees of that money]

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੰਪਤੀ ਦਾ ਕਾਹਦਾ ਹੰਕਾਰ ਹੈ, ਇਹ ਤਾਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦੇਣ ਹੈ)

jaa sabh kichh tis kaa dee-aa darbai.

Why should anyone be proud of his/her riches or wealth? These are the gifts of God.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ॥

(ਕੋਈ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਿੰਨਾ ਮਰਜ਼ੀ ਬਹਾਦਰ ਕਹਾਵੇ)

at sooraa jay ko-oo kahaavai.

One may call oneself a great hero,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ॥

(ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੱਥ ਪਿਠ ਤੇ ਹੋਵਨ ਤੋਂ ਬਗੈਰ, ਕੋਈ ਵੀ ਤਾਕਤ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ)

parabh kee kalaa binaa kah Dhaavai.

But without God's hand on one's back no power works.

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੂ॥

(ਕੋਈ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਿੰਨਾ ਮਰਜ਼ੀ ਦਾਨੀ ਕਹਾਵੇ)

⁵ The readers must note that beauty of body and mind are the priceless gifts of God, and the possessor of these gifts must always thank Waheguru for His benevolence.

jay ko ho-ay bahai daataar.

One may call himself /herself a great donor

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

(ਪਰ ਉਹ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਦਾਤਾਰ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ)

tis daynhaar jaanai gaavaar.

But in comparison to the great Giver (God), he/she is nothing.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੇ ਸਦਕੇ, ਸਭ ਰੋਗ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

jis gur parsaad tootai ha-o rog.

One who is cured of all diseases by God's grace...

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥ ੨ ॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

Nanak so jan sadaa arog.2.

O Nanak! That person always remains healthy.2.

PADA 3

[The true help of a human is the help of the Almighty, all other helps are only a mirage]

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

(ਜਿਵੇਂ ਘਰ ਦੀਆਂ ਛੱਤਾਂ ਨੂੰ ਥੰਮ੍ਹ ਸਹਾਰਾ ਦੇਂਦੇ ਹਨ)

ji-o mandar ka-o thaamai thamman.

As a large house is supported by its pillars,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

(ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਸਹਾਰਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

ti-o gur kaa sabad maneh asthamman.

So does the divine Shabad supports the mind.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

(ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਪੱਥਰ ਕਿਸਤੀ ਵਿਚ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਦਰਿਆ ਪਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

ji-o paakhaan naav charh tarai.

As a stone placed in a boat can cross over the river,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ॥

(ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਤੇ ਲਗ ਕੇ ਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

paraanee gur charan lagat nistarai.

So is the mortal saved, grasping hold of the holy people's feet.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ॥

(ਜਿਵੇਂ ਦੀਪਕ ਹਨੇਰੇ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨੀ ਵਿਚ ਬਦਲ ਦਿੰਦਾ ਹੈ)

ji-o anDhkaar deepak pargaas.

As darkness is illuminated by lighting a lamp,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ॥

(ਤਿਵੇਂ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨਾਂ ਨਾਲ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ)

gur darsan daykh man ho-ay bigaas.

So the mind of people blossom forth, beholding the vision of the pure.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ॥

(ਜਿਵੇਂ ਮਨੁੱਖ ਚੇਸ਼ਟਾ ਕਰਕੇ ਉਜਾੜ ਬੀਆਬਾਨ ਵਿਚ ਰਸਤਾ ਲੱਭ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

ji-o mahaa udi-aan meh maarag paavai.

As a person finds his/her way in complex wilderness by efforts.

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ॥

(ਤਿਵੇਂ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਜੋਤ ਲੱਭ ਪੈਂਦੀ ਹੈ)

ti-o saadhoo sang mil jot paragtaavai.

Similarly joining the Sadh-Sangat, one find's the light of the Divine.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਮੱਥੇ ਤੇ ਲਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

tin santan kee baachha-o Dhoor.

Seek the dust of the feet of those pure people;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ॥ ੩॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਖਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਦੀ ਸਮਰੱਥਾ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

Nanak kee har lochaa poor.3.

God has the power to fulfill everyone's desires.3.

PADA 4

[Human harvest the fruits of their karmas of both present and previous births]

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ॥

(ਇਹ ਅੰਜਾਣਾ ਮਨ ਕਿਉਂ ਨਾਹਕ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

man moorakh kaahay billaa-ee-ai.

Why, this ignorant mind cries and bewails for nothing.

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ॥

(ਪਿਛਲੇ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਕਰਮ, ਇਸ ਜਨਮ ਦੇ ਸੁਖ ਦੁਖ ਤੇ ਅਸਰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ)

purab likhay kaa likhi-aa paa-ee-ai.

The karmas of last birth, influence the happiness and pain of this birth.

ਦੂਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ॥

(ਦੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖ ਸਭ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਹੀ ਦਾਤ ਹੈ)

dookh sookh parabh dayvanhaar.

Both pain and pleasure origin from the reservoir of God, and they come according to our karmas.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ॥

(ਐ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਰੱਖ, ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਪਿਛੇ ਨਾ ਭੱਜਾ ਫਿਰ)

avar ti-aag too tiseh chitaar.

Mortals should remember one God and forget running after others.

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਭਾਣੇ ਨੂੰ ਹਰ ਵੇਲੇ ਮਿੱਠਾ ਕਰਕੇ ਮੰਨੋ)

jo kachh karai so-ee sukh maan.

Always accept commandments of God as sweet.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ॥

(ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ, ਥਾਂ-ਥਾਂ ਭਟਕ ਰਹੇ ਹਨ)

bhoolaa kaahay fireh ajaan.

Ignorant people are wandering around aimlessly.

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ॥

(ਮਨੁੱਖ, ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਲੈ ਕੇ ਕੀ ਆਇਆ ਸੀ? ਕੁਝ ਵੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ)

ka-un basat aa-ee tayrai sang.

What things did mortal had brought with him, in this world? In fact, nothing.

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ॥

(ਪਰ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਉਂਦਿਆਂ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗੇ ਵਾਂਗੂੰ, ਹਰ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਚੰਬੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

lapat rahi-o ras lobhee patang.

But coming into the world one clings to worldly pleasures like a greedy moth.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ ਦਿਲ ਵਿਚ ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਰਖਦੇ ਹਨ)

raam naam jap hirday maahi.

Those who keep the name of God safely in their heart.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ॥ ੪॥

(ਉਹ ਬੜੀ ਇੱਜ਼ਤ ਨਾਲ ਅਗਲੇ ਘਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak pat saytee ghar jaahi.4.

O Nanak! They go with honour to their next home.4.

PADA 4

[The Truth can be found in the company of Sadh-sangat]

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਮਨੁੱਖ ਕੀ ਲੈਣ ਆਇਆ ਹੈ? ਉਹਨੂੰ ਕਿਸ ਵਸਤੂ ਦੀ ਭਾਲ ਹੈ?)

jis vakhar ka-o lain too aa-i-aa.

Which merchandise one has come to obtain in this world? What are you searching for?

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ॥

(ਉਹ ਵਸਤੂ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚੋਂ ਲੱਭਦੀ ਹੈ)

raam naam santan ghar paa-i-aa.

That merchandise is found in the company of the Sadh-sangat.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥

(ਐ ਮਨੁੱਖ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਤੋਂ ਘਮੰਡ ਛੱਡ ਦੇਹ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੀ ਕੀਮਤ ਦੇ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਖਰੀਦ ਲੈ)

taḯ abhimaan layho man mol. raam naam hirday meh tol.

O! human renounce your egotistical pride, and barter your mind for the Name of God.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

(ਫੇਰ ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੇ ਗੁਦਾਮ ਨੂੰ ਭਰ ਲਵੇ, ਅਤੇ ਸਾਧਸੰਗਤ ਨਾਲ ਰਹੇ)

laad khayp santeh sang chaal.

People should load up the reservoir of their mind with the Name of God and move in Sadh sangat.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲੁ ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਝੂਠੀਆਂ ਅਤੇ ਫਰੇਬ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਛੱਡ ਦੇਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ)

avar ti-aag bikhī-aa janjaal.

People must give up their corrupt and false entanglements.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

(ਤਦ ਸਭ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਧੰਨ ਧੰਨ ਕਹਿਣਗੇ)

Dhan Dhan kahai sabh ko-ay.

Such people will then be called the blessed one.

ਮੁਖ ਉਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

(ਉਹਨਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦਾ ਚਿਹਰਾ ਫੇਰ ਚਮਕ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਗਲੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਸਨਮਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

mukh oojal har dargeh so-ay.

and the face of those shall be radiant and they will be honoured in the court of God.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਾਲਾ ਵਿਉਪਾਰ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ)

ih vaapaar vir-laa vaapaarai.

Those are rare who engage themselves in this trade.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ॥ ੫॥

(ਨਾਨਕ ਅਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

Nanak taa kai sad balihaarai.5.

Nanak is ever a sacrifice to such persons.5.

PADA 5

[The Pure Ones are God's agents on this earth, they must be revered by all, at all times]

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਧੋ ਕੇ ਪੀਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

charan saaDh kay Dho-ay Dho-ay pee-o.

The holy must be given utmost respect. (Wash the feet of the holy, and drink that water.)

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ॥

(ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਅਰਪਣ ਕਰ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

arap saaDh ka-o apnaa jee-o.

Dedicate your soul to the holy, the sadh-sangat.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਨਾਲ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

saaDh kee Dhoor karahu isnaan.

Take the cleansing bath in the dust of the feet of the holy. [Give them utmost respect.]

ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

saaDh oopar jaa-ee-ai kurbaan.

For the holy, make the life a sacrifice.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕੇਵਲ ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

saaDh sayvaa vadbhaagee paa-ee-ai.

The service to the holy is obtained only by good fortune.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ॥

(ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਮਿਲ ਬੈਠ ਕੇ ਕੀਰਤਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

saaDhsang har keertan gaa-ee-ai.

People should sing keertan in the company of the holy.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ॥

(ਸਾਧ-ਜਨ, ਆਪਣੀ ਧਾਰਮਕ ਸਿਖਿਆ ਨਾਲ, ਹਰ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਮੁਸੀਬਤ ਤੋਂ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦੇ ਹਨ)

anik bighan tay saaDhoo raakhai.

The holy save people from all sorts of dangers with their spiritual advice.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾ ਕੇ ਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

har gun gaa-ay amrit ras chaakhai.

The gift of nectar is obtained by singing the praises of Waheguru.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ॥

(ਸਾਧ-ਜਨਾਂ ਦੇ ਦਰ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

ot gahee santeh dar aa-i-aa.

At the doors of the holy, absolute protection is obtained.

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ॥ ੬॥

(ਅਤੇ ਮਨੁੱਖ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਖ ਮਾਣਦਾ ਹੈ)

sarab sookh Nanak tih paa-i-aa.6.

O Nanak! There people enjoy all sort of comforts.6.

PADA 7

[Waheguru is all powerful. He is all-in-all in Himself and creates, preserves and destroys on His own]

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਮੁਰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਜ਼ਿੰਦਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

mirtak ka-o jeevaalanhaar.

God can infuse life back into the dead.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ॥

(ਭੁੱਖ ਨਾਲ ਵਿਲਕਦਿਆਂ ਨੂੰ, ਉਹ ਆਹਾਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

bhookhay ka-o dayvat aDhaar.

He gives food to the people dying with hunger.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਮਾਹਿ॥

(ਸਾਰੇ ਖਜ਼ਾਨੇ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵਿਚ ਹਨ)

sarab niDhaan jaa kee daristee maahi.

All treasures are within His glance.

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ॥

(ਸਾਰੇ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਪਿਛਲੇ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਕੀਤਾ ਹੀ ਖਾਂਦੇ ਹਨ)

purab likhay kaa lahnaa paahi.

People reap the fruits of their karmas of the previous lives.

ਸਭ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ॥

(ਸਭ ਕੁਝ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਕਰਾਵਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

sabh kichh tis kaa oh karnai jog.

Everything belongs to God, and all doing powers rest with Him.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ)

tis bin doosar ho-aa na hog.

There is no one else like Him.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਦਿਨ ਰਾਤ, ਉਸਦਾ ਜਾਪ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

jap jan sadaa sadaa din rainnee.

Meditate on Him forever, day and night.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਪੂਜਾ ਹੀ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਕਰਮ ਹੈ)

sabh tay ooch nirmal ih karnee.

The worship of God is the most exalted deed.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ॥

(ਜਿਸ ਤੇ ਉਹ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਨਾਮ ਜਪਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਸਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਲਈ)

ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਅਤੇ ਭਗਤੀ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ)

kar kirpaa jis ka-o naam dee-aa.

Those who are blessed, only they worship Him. {but to get His blessings one must perform noble karmas and remember the Almighty.}

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ॥ ੭॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਫੇਰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak so jan nirmal thee-aa.7.

Those persons then become immaculately pure.7.

PADA 8

[It is imperative that one must have unfaltering belief in God. The believers are always protected by the Almighty]

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਅਤੇ ਸ਼ਰਧਾ ਹੈ..)

jaa kai man gur kee parteet.

One who has faith in the True Guru (Waheguru) in his mind.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ॥

(ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਦੇਵ ਯਾਦ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

tis jan aavai har parabh cheet.

They always remember God.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਫੇਰ ਤਿੰਨਾਂ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

bhagat bhagat sunee-ai tihu lo-ay.

And those are saved in all the three⁶ worlds.

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਹੋਇ॥

(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ, ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਵਾਸਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ...)

jaa kai hirdai ayko ho-ay.

In those hearts where lives only one Almighty God.

⁶ Three worlds are: Aksah, Dharti and Netherworld (ਪਾਤਾਲ)

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਰਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sach karṇee sach ṭaa kee rahat.

Their actions become true and pure.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

(ਉਹ ਸੱਚਾ ਜੀਵਨ ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਤੋਂ ਸੱਚ ਹੀ ਬੋਲਦੇ ਹਨ)

sach hirdai sat mukh kahat.

They live a truthful life and speak the truth.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਵੀ ਚੰਗੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਉੱਚੇ ਆਚਰਣ ਵਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

saachee darisat saachaa aakaar.

Their glances are honest and their character is exemplary.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

(ਉਹ ਫੇਰ ਸੱਚ ਹੀ ਵੰਡਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਸੱਚ ਦਾ ਹੀ ਭੰਡਾਰਾ ਰੱਖਦੇ ਹਨ)

sach vartai saachaa paasaar.

They then distribute Truth and stock the Truth.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਹਿਚਾਣ ਲਿਆ ਹੈ..)

paarbarahm jin sach kar jaataa.

Those who have recognized the truth about God.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥ ੮ ॥ ੧੫ ॥

(ਉਹ ਫੇਰ ਸੱਚ ਵਿਚ ਹੀ ਸਮਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak so jan sach samaataa.8.15.

They are then absorbed into the True One.8.15.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਉਧਰੀਐ	ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋਣਾ	To save

Stanza 1 ਅਬਿਨਾਸੀ	ਜਿਹੜਾ ਨਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ	imperishable
Stanza 2 ਸੋਹੇ	ਸੋਹਣਾ ਲੱਗਣਾ	To look beautiful
ਦਰਬੇ	ਦੌਲਤ	Riches, wealth
ਧਾਵੇ	ਕੋਸ਼ਿਸ ਕਰਨੀ, ਆਹਰ	To make an effort
Stanza 3 ਮੰਦਰ	ਘਰ, ਮਹਿਲ	House, palace, manor
ਪਾਖਾਨ	ਪੱਥਰ	Stone
ਉਦਿਆਨ	ਉਜਾੜ	wilderness
Stanza 4 ਬਿਲਲਾਈਐ	ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਨਾ	To cry, bewail
ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ	ਪਿਛਲੇ ਜਨਮਾਂ ਦਾ ਲੇਖਾ	The karmas of the last brith
Stanza 5 ਵਖਰ	ਚੀਜ਼	mechandise
ਤਜਿ	ਛੱਡ ਦੇਣਾ	renounce
ਖੋਪ	ਸੌਦਾ	shopping
ਬਿਖਿਆ	ਪਾਪ	sin
Stanza 6 ਅਰਪ	ਅਰਪਨ ਕਰਨਾ	To submit
Stanza 8 ਪਰਤੀਤ	ਭਰੋਸਾ	Faith

ASHTPADI 16

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but were reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - ਅਪਰਸ
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Huband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. Their life span is shortened
2. They are not spared by the Jams
3. They are deprived of comforts and happiness.
4. They are assigned to hell.
5. Their intellect is polluted.
6. They lose their honour.
7. They lose all worldly help.
8. Their dwellings get defiled.
9. They get stroke and they become wry-faced.
10. They lose effect of their talks.
11. Some of them are incarnated in the life of snakes.
12. Some of them are born as crawling worms.
13. They burn in the fire of longings.
14. They are termed as frauds.
15. They lose their glory.
16. Their status gets lowered and lowered.
17. They lose their shelter.
18. They are termed as evil doers.
19. They lose peace of mind.
20. They are abandoned by Waheguru
21. They lose their precious belongings.
22. They are termed as butchers.
23. They suffer in separation from love ones.
24. They are listed as sinners of a high order.
25. They do not get any solid support.
26. They are unable to complete even their ordinary tasks.
27. They keep on wandering in wilderness.
28. They are deserted by all and move like a corpse.
29. They are all hollows from inside.
30. They live a life of falsehood and fraud.
31. They become both physically and mentally deformed.

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

ਸਲੋਕੁ ॥

SALOK

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਸਨੂੰ ਕਿਸੇ ਇਕ ਰੂਪ ਜਾਂ ਰੰਗ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤਿੰਨ ਗੁਣਾਂ ਤੋਂ ਵੀ ਪਰੇ ਹੈ)

roop na raykh na rang kichh tarihu gun tay parabh bhinn.

*Waheguru can manifest in any form, He cannot be bound to one form, shape, or colour. He is also beyond the three 'Gunas' - Rajas, Tamas and Sattav.*¹

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥ ੧ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਿਹਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਉਸਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ)

tiseh bujhaa-ay naankaa jis hovai suparsan.1.

They alone understand Waheguru, with whom He is pleased.1.

¹ 1. **The Rajas Guna:** It triggers off: Challenges, Hope, Ambition, Anxieties and Optimism. The implementation of this Guna is done with the help of the other two Gunas.

2. **The Sattav Guna:** The Rajas activities are performed and achieved with: Kindness, Contentment, Sense of duty, Discipline, Charity, Calmness, Love, Faithfulness, Restraint, Firmness and Devotion.

3. **The Tamas Guna:** The Rajas activities are accomplished and achieved with Lust, Anger, Greed, Attachment, Ego, Slander, Hatred, Duality, Riot and Cruelty.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[To realize God, one must love truly and faithfully]

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

(ਉਸ ਨਾਸਹੀਨ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਨ ਵਿਚ ਚੇਤੇ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

abhinaasee parabh man meh raakh.

One must always remember immortal God in one's heart.

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

(ਮਨੁੱਖ, ਕਈ ਵਾਰੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਕੇ ਬੇਵਫਾ ਅਤੇ ਫਰੇਬੀ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਲਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਪਰੀਤ ਝੂਠੀ ਹੈ, (ਇਸ ਵਿਚ ਦੁਖ ਹੀ ਦੁਖ ਹਨ) ਇਸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

maanukh kee too pareet ti-aag.

People, sometimes go away from God (the Truth) and fall in love with unfaithful and cheat people. They forget that this love is an illusion. One must renounce his/her false love [for the unfaithful] and love only God - the emblem of Truth.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

(ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਟੱਲ ਅਤੇ ਸੱਚ ਹੈ, ਬਾਕੀ ਸਭ ਨਾਸਵਾਨ ਹੈ, ਝੂਠ ਹੈ)

tis tay parai naahee kichh ko-ay.

Beyond Him, there is nothing at all. He is the only Truth, rest is all destructible.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ ਹੈ, ਉਹ ਹਰ ਥਾਂ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

sarab nirantar ayko so-ay.

Waheguru is omnipresent, He is present everywhere.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਭ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਭ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

aapay beenaa aapay daanaa.

Waheguru Himself is all-seeing and all-knowing,

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੋਈ ਥਾਹ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ, ਉਹ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਸੋਚ ਅਤੇ ਸਮਝ ਕੇ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

gahir gambheer gaheer sujaanaa.

Waheguru is unfathomable, profound, deep and all-knowing.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ। ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹਰ ਕ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਵਾਲਾ ਹੈ।

paarbarahm parmaysur gobind.

He is the Master of the world. He is supreme and transcendent and looks after everyone.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਇਆ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਿਹਰਵਾਨ ਹੈ ਅਤੇ ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

kirpaa niDhaan da-i-aal bakhsand.

He is the treasure of mercy, compassionate and forgiver.

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਸਾਧ-ਜਨਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਤੇ ਸੀਸ ਝੁਕਾਉਣ ਨਾਲ ਸ਼ਾਂਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

saaDh tayray kee charnee paa-o.

To find peace, bow to the great Master and fall at the feet of the holy beings.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ॥ ੧॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਤਾਂਘ, ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

Nanak kai man ih anraa-o.1.

Every heart must long to meet the Master.1.

PADA 2

[God is the greatest Saviour of all]

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਖਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਸ਼ਰਨ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

mansaa pooran sarnaa jog.

He is the fulfiller of wishes and the protector of all.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ॥

(ਜੋ ਕਾਨੂੰਨ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਲਿਖਦਾ ਜਾਂ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਭ ਉੱਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)
jo kar paa-i-aa so-ee hog.

Whatever legal provisions God writes or says, that applies on all indiscriminately.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ॥

(ਉਹ, ਇਕ ਛਿਨ ਵਿਚ ਹੀ ਬਣਾ ਅਤੇ ਤੋੜ ਸਕਦਾ ਹੈ)

haran bharan jaa kaa naytar for.

He destroys and creates in the twinkling of an eye.

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ॥

(ਉਸਦੇ ਭੇਦ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ)

tis kaa mantrar na jaanai hor.

No one else knows the mystery of His ways.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਦੈਵੀ ਖੁਸ਼ੀ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ)

anad roop mangal sad jaa kai.

Waheguru is the embodiment of ecstasy and everlasting joy.

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਘਰ ਵਿਚ ਹਰ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਬਹੁਤ ਹੀ ਵੱਡੀ ਮਾਤਰਾ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਹੈ)

sarab thok sunee-ah ghar taa kai.

There is everything in His house, in infinite quantity.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਰਾਜਿਆ ਵਿਚ ਰਾਜਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋਗੀਆਂ ਵਿਚ ਜੋਗੀ ਹੈ)

raaj meh raaj jog meh jogee.

Amongst kings, God is a King; among yogis, He is a Yogi.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ॥

(ਉਹ ਤਪੀਆਂ ਵਿਚ ਵੱਡਾ ਤਪੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀਆਂ ਵਿਚ ਪੂਰਾ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ ਹੈ)

tap meh tapeesar garihsat meh bhogee.

Among ascetics, He is a greater ascetic; among householders, He is a complete householder.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਧਿਆਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਸੁਖ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

Dhi-aa-ay Dhi-aa-ay bhagtah sukh paa-i-aa.

By constant meditation of Waheguru one finds absolute peace.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ॥ ੨॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਭੇਦ ਕਿਸੇ ਨੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਹੈ)

Nanak tis purakh kaa kinai ant na paa-i-aa.2.

No one has found secrets of the Supreme Being.2.

PADA 3

[God's suspense is un-revealable]

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਅਦਭੁਤ ਖੇਡ ਅਸੀਮਿਤ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਹਿਸਾਬ ਰੱਖਣਾ ਬਹੁਤ ਔਖਾ ਹੈ)

jaa kee leelaa kee mit naahi.

There is no limit and count to the suspenseful plays of the Almighty.

It is difficult to have a count of them.

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ॥

(ਸਾਰੇ ਦੇਵਤੇ ਵੀ ਉਸਦੀ ਖੋਜ ਕਰਦੇ ਹਾਰ ਗਏ ਹਨ)

sagal dayv haaray avgaahi.

All gods too have grown weary of searching for Him.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ॥

(ਪੁੱਤਰ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦੇ ਜਨਮ ਦਾ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ)

pitaa kaa janam ke jaanai poot.

A son, indeed, does not know the secrets of his father's birth.

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ॥

(ਹਰ ਜੀਵ ਇਕ ਧਾਗੇ ਵਿਚ ਪਰੋਈ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ, ਮਾਲਾ ਦੇ ਮਨਕਿਆਂ ਵਾਂਗੂੰ ਹੈ)

sagal paro-ee apunai soot.

All people are beads strung in the large necklace of the Almighty.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੋਹਰ ਨਾਲ ਹੀ ਚੰਗੀ ਸਿੱਖਿਆ, ਉੱਚ ਵਿਦਿਆ ਅਤੇ ਭਗਤੀ ਵਰਗੇ

ਗੁਣ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

sumat̥ gi-aan Dhi-aan jin day-ay.

With God's blessings jewels like good teaching, spiritual wisdom and meditation are achieved.

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ॥

(ਉਹਨਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ, ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਹਰ ਵੇਲੇ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਉਪਰਲੇ ਦੱਸੇ ਗੁਣ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

jan daas naam Dhi-aavahi say-ay.

Only those people who meditate on the Naam, get the above mentioned jewels.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ॥

(ਬਹੁਤ ਲੋਕ ਤਿੰਨ ਗੁਣਾਂ ਵਿਚ ਫਸ ਕੇ ਭਟਕ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

tihu guṇ meh jaa ka-o bharmaa-ay.

Many go astray entangled in the three gunas;

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ॥

(ਅਤੇ ਫੇਰ ਆਵਾਗਵਨ ਦੇ ਚੱਕਰ ਵਿਚ ਫਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

janam marai fir aavai jaa-ay.

They are then caught in the cycle of birth and death over and over again.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਸਥਾਨ, ਭਾਵੇਂ ਉੱਚੀ ਜਾਂ ਨੀਵੀਂ ਹੋਵੇ, ਵਿਚ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

ooch neech tis kay asthaan.

God dwells at every place, whether it a high place or a lower place.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ॥ ੩॥

(ਜਿੰਨਾ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਅਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣੀਏ, ਓਨਾ ਹੀ ਅਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਸਕਦੇ ਹਾਂ)

jaisaa janaavai taisaa Nanak jaan.3.

As He inspires us to know about Him, so is He known.3.

PADA 4

[God can manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth

there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maajh, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend]

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਸ਼ਕਲ ਅਤੇ ਹਰ ਰੰਗ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ)

naanaa roop naanaa jaa kay rang.

God can manifest in any form and in any colour.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਇਕ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਹਰ ਰੰਗ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

naanaa bhaykh karahi ik rang.

Many are appearances which He assumes, and yet He is One.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪਣਾ ਵਿਸਤਾਰ ਆਪ ਹੀ ਕੀਤਾ ਹੈ)

naanaa biDh keeno bisthaar.

God Himself has extended His own play.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਨਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਇਕ ਆਪ ਹੀ ਕਰਤਾ ਹੈ)

parabh abhinaasee aykankaar.

The Eternal God is imperishable and is the only Creator of the whole universe.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਛਿਨ ਵਿਚ ਹੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

naanaa chaliṭ karay khin maahi.

God performs His many plays in an instant.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)

poor rahi-o pooran sabh thaa-ay.

The God is pervading all places.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਣਾਈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪਣੀ ਦੁਨੀਆਂ ਬੜੇ ਵਿਚਿੱਤਰ ਰੰਗਾਂ ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ ਹੈ)

naanaa biDh kar banat banaa-ee.

God has dyed this world in so many different colours.

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਦੀ ਕੀਮਤ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ)

apnee keemat aapay paa-ee.

He alone can estimate the value of His infinite actions.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵੱਸਦਾ ਹੈ, ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ ਉਸ ਦੇ ਰਹਿਣ ਦੀ ਥਾਂ ਹੈ)

sabh ghat tis kay sabh tis kay thaa-o.

God dwells in every heart, and all hearts have a place reserved for His stay.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ॥ ੪॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਜਪਣ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਨਕ ਸੁਖੀ ਜੀਵਨ ਗੁਜ਼ਾਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

jap jap jeevai Nanak har naa-o.4.

O Nanak! One can live comfortably by reciting Waheguru's name.4.

PADA 5

[The 'Naam', after 'Ik Ong Kaar'², is the next most powerful word in the Sikh theology. It is a corporate word and is used in many contexts]³

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਹਰ ਜੀਵ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਸਹਾਰਾ ਹੈ)

naam kay Dhaaray saglay jant.

The Name of Waheguru is the greatest support of all creatures.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਧਰਤੀ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਕਾਇਨਾਤ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਸਹਾਰਾ ਹੈ)

naam kay Dhaaray khand barahmand.

The Name of Waheguru is the greatest strength of the earth and solar systems.

² See appendix A at the end of this ashtpadi.

³ See appendix B at the end of this ashtpadi

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਸਾਰੇ ਧਰਮ ਗਰੰਥਾਂ ਦਾ ਤੱਤ ਹੈ)

naam kay Dhaaray simriti bayd puraana.

The Name of Waheguru is the theme of Simritees, the Vedas and the Puranas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

(ਨਾਮ ਹੀ ਸੁਣਨ-ਸ਼ਕਤੀ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਧਿਆਨ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ)

naam kay Dhaaray sunan gi-aan Dhi-aan.

The Naam is the fountain of spiritual wisdom and meditation.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

(ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ ਹੀ ਆਕਾਸ਼ ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ ਖੜੇ ਹਨ)

naam kay Dhaaray aagaas paataal.

The Naam is the support of the skies ethers and the nether regions.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

(ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ ਹੀ ਸਾਰਾ ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ ਚਲ ਰਿਹਾ ਹੈ)

naam kay Dhaaray sagal aakaar.

The Naam is the support of the functioning of the universe.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

(ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ ਹੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਸਭ ਖਿੱਤੇ ਖੜੇ ਹਨ)

naam kay Dhaaray puree-aa sabh bhavan.

The Naam is the support of all realms of the worlds.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

(ਨਾਮ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਸੁਣਨ ਨਾਲ ਹੀ ਜੀਵ ਮੁਕਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

naam kai sang uDhray sun sarvan.

Listening Naam [shabad] one is saved.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

kar kirpaa jis aapnai naam laa-ay.

The gift of Naam is won with the blessing of Waheguru.

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ⁴ ਮਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥ ੫ ॥

(ਲੋਕ ਉਸ ਵਕਤ ਹੀ ਮੁਕਤੀ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜਦ ਉਹ ਮਨ ਦੇ ਚੌਥੇ ਗੁਣ ਭਾਵ ਤੁਰੀਆ ਗਤੀ ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ)

Nanak cha-uthay pad meh so jan gat paa-ay.5.

O Nanak! The people get salvation when they enter in the fourth state of mind.5.

PADA 6

[*God does have a definite place of dwelling, called 'Sach Khand'. Guru Nanak confirms it first in Japji - Sach khand vasae Nirankar, and then in the first shabad of raga Asa - So dar keha... He controls the functioning of the universe from here. In addition to His specific mansion He has residences all over the world. His presence (sound, love) can also felt in every heart.*]

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਰੂਪ ਅਤੇ ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਸਥਾਨ, ਦੋਵੇਂ ਹੀ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਹਨ)

roop sat jaa kaa sat asthaan.

God's form and His place of residence are all definitive.

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸਭ ਤੋ ਵੱਡਾ ਹੈ, ਸਭ ਤੋਂ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਬਿੰਬ ਹੈ)

purakh sat kayval parDhaan.

God is supreme, He is the greatest and He alone is true.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹੁਕਮ ਸੱਚ ਹਨ)

kartoot sat sat jaa kee banee.

Waheguru's acts are true, and true is His Word.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਸੱਚ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)

sat purakh sabh maahi samaanee.

God is an icon of truth and is omnipresent.

⁴ The four stages of mind are: Jagrit (to be awake), Swapan (sleeping), Sakhopat (sound sleep), and Turia (mind absorption in God).

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਹਰ ਕੰਮ ਸੱਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਰਚਨਾ ਵੀ ਸੱਚੀ ਅਤੇ ਅਸਲੀ ਹੈ)
sat karam jaa kee rachnaa sat.

God's all actions are true and His creation is true.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕ੍ਰਿਤ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ ਅਤੇ ਬਣਤ ਸਭ ਸੱਚ ਹੈ)
mool sat sat utpat.

The foundation of the creation and its building up is true.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ ਸੱਚੇ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹਨ)
sat karnee nirmal nirmalee.

God's all action are true and pure.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਮਝ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)
jisahi bujhaa-ay tiseh sabh bhalee.

Those who understand the laws of God, they remain successful in their tasks.

ਸਤਿਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁੱਖਾਂ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ)
sat naam parabh kaa sukh-daa-ee.

The Name of God is the fountain of peace and happiness.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ॥ ੬॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੇ ਸੱਚਾ ਯਕੀਨ ਰੱਖੋ, ਇਹ ਹੀ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ)
bisvaas sat Nanak gur tay paa-ee.6.

Have absolute faith in God, this is the teaching of the Guru-teacher.6.

PADA 7

[The pivot around which the world is revolving is 'Truth' and 'True love'. Without them the life is meaningless]

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੁ ਉਪਦੇਸ਼॥

(ਸਾਧੂ-ਜਨਾਂ ਦੇ ਬੋਲ ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਸਭ ਸੱਚ ਦੇ ਹੀ ਉਪਦੇਸ਼ ਹਨ)

sat bachan saadhoo updays.

The words and teachings of the holy are all based on truth.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ਼॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਵੀ ਸੱਚ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

sat tay jan jaa kai ridai parvays.

True are those people in whose hearts Waheguru resides.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੇ ਪਿਆਰ ਨੂੰ ਪਰਖ ਸਕਦੇ ਹਨ)

sat nirat boojhai jay ko-ay.

Those who know the secrets of God, they can understand the meaning of true love.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਣ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

naam japat taa kee gat ho-ay.

And they get salvation by reciting God's Name.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਸੱਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਹਰ ਕ੍ਰਿਤ ਸੱਚੀ ਹੈ)

aap sat kee-aa sabh sat.

He Himself is True, and all that He has made is true.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ॥

(ਉਹ ਆਪਣੀ ਗਤੀਵਿਧੀ ਨੂੰ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

aapay jaanai apnee mit gat.

He Himself knows His own movements.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ॥

(ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸ੍ਰਿਸਟੀ ਨੂੰ ਰਚਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਸਨੂੰ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ)

jis kee sarisat so karnaihaar.

He Himself creates and sustains the world.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ॥

(ਹਰ ਇਕ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਕਿੰਨੀ ਵੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇ)
avar na boojh karat beechaar.

People do not understand Him, although they may try hard.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸੀਮਾ ਵਿਚ ਸਮਝਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ)

kartay kee mit na jaanai kee-aa.

Waheguru cannot be bound to any limits.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ॥ ੭॥

(ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

Nanak jo tis bhaavai so vartee-aa.7.

O Nanak! Whatever pleases God that comes to pass.7.

PADA 8

[The whole creation is filled with wonders and suspense, and humans have been born to unfold these secrets.]

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਅਦਭੁਤ ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇਖ ਕੇ, ਮਨ ਹੈਰਾਨੀ ਨਾਲ ਭਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

bisman bisam bha-ay bismaad.

Gazing upon His suspenseful wonders, people are wonder-struck and amazed.

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ॥

(ਪਰ ਜੋ ਇਸ ਵਿਸਮਾਦ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸਵਾਦ ਆਉਂਦਾ ਹੈ)

jini boojhi-aa tis aa-i-aa savaad.

But one who realizes this, comes to taste the wondrous state of joy.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਭਗਤ, ਸਦੇਵ ਉਸਦੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

parabh kai rang raach jan rahay.

God's devotees remain absorbed in His love.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਤੇ ਚੱਲ ਕੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਚਾਰ ਪਦਾਰਥਾਂ ਦਾ ਸਵਾਦ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)
gur kai bachan padaarath lahay.

Following Waheguru's laws, they receive the fruit of four cardinal blessings⁵.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇਵਣਹਾਰ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੁਖਾਂ ਨੂੰ ਕੱਟਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

o-ay daatay dukh kaatanhaar.

Waheguru is the giver and the dispellers of pain.

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

jaa kai sang tarai sansaar.

In their company of the holy, the whole humanity is saved.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ॥

(ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੇਵਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਕਿਸਮਤ ਵਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

jan kaa sayvak so vadbhaagee.

God's servants are blessed souls.

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ, ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

jan kai sang ayk liv laagee.

Those who sing the praises of God, and become one with Him, in the company of sadh-sangat.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਕੀਰਤਨ ਕਰਦਾ ਹੈ)

gun gobid keertan jan gaavai.

Those who recite His glories and sing His shabads.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ॥ ੮॥ ੧੬॥

(ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਇਲਾਹੀ ਸੁਗਾਤਾਂ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ)

gur parsaad Nanak fal paavai.8.16.

⁵ The four cardinal blessings are: Daharm (faith), Arth (wealth), Kamyabi (success) and Mukti (salvation)

O Nanak! Only they receive the divine fruits.8.16.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਬੁਝਾਏ	ਬੁਝਣਾ, ਦੱਸਣਾ, ਲੱਭਣਾ	To understand
Stanza 1 ਨਿਰੰਤਰਿ	ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ	Contained in innerself
ਬੀਨਾ	ਦੇਖਣ ਵਾਲਾ	Far-seeing
ਦਾਨਾ	ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ	Knower of everything
ਗਹਿਰ	ਅਥਾਹ	Unfathomable, without a base
ਗੰਭੀਰ ਗਹੀਰ	ਸੰਜੀਦਾ ਭੂੰਘਾ	Profound, intense deep
ਸੁਜਾਨਾ	ਸਿਆਣਾ	wise
ਅਨੁਰਾਉ	ਚਾਹਤ	Desire, longing
Stanza 2 ਹਰਨ	ਖਾਲੀ ਹੋਣਾ	To be empty
ਬੋਕ	ਵੱਡੀ ਮਿਕਦਾਰ	bulk
Stanza 3 ਅਵਗਾਹਿ	ਭਾਲ, ਖੋਜ	search
Stanza 4 ਬਿਧਿ	ਵਿਉਂਤ	Ways, means
Stanza 5 ਚੌਥੇ ਪਦ	ਮਨ ਦੀ ਚੌਥੀ ਅਵਸਥਾ	The fourth condition of mind
Stanza 7 ਨਿਰਿਤ	ਪਰਮ ਪਿਆਰ	True love
Stanza 8 ਬਿਸਮਨ	ਅਦਭੁਤ	Wonder
ਬਿਸਮਾਦ	ਹੈਰਾਨੀ	amazed

APPENDIX A

The Philosophy of Ik Ong Kaar

The word **Ik Ong Kaar** is a multi dimensional word. Firstly, it asserts the timeless existence of One God. Secondly, it refers to the first word spoken by the Almighty, also called ‘Nad’ or ‘Dhun’ and finally it means the stamp-name of all His creation.

According to the popular Sikh thought, it is a symbol of the unity of God and is the un-struck sound which signaled the pulling of the curtain to unveil the creation of the world.

The Construction of the Word **ੴ**

The word **Ik Ong Kaar** is a combination of one numeral (1) and two letters (Ong and Kaar)

Numeral 1 stands for binary⁶ ‘1’, and is pronounced ‘Ik’ (ਇਕ, ਏਕੋ). It represents the numeral source of the Cosmic whole.

Ong (ੴ)- stands for God, and signifies the first intimations of the Divinity and His Creation to the human mind and represents the phenomenal appearances of the Divine. It is pronounced as ‘Ong’ ਓਅੰ (ਗ).

kaar - signifies the continuity, timelessness and eternal presence of the Master and represents His activity on the material plane. In writing it is the remaining crescendic semi-finished oval curve, indicating an ellipsis and is pronounced ‘Kaar’, which literally means, the form.

An alternative interpretation of the word is as follows⁷:

⁶ The binary numeral system (base 2 numerals) represents numeric values using two symbols, typically 0 and 1. More specifically, the usual binary numeral system is a positional notation with a radix of 2. Owing to its straightforward implementation in electronic circuitry, the binary system is used internally by virtually all modern computers.

⁷ The Sikh thought does not recognise the trinity of God. Here all power rests with God Himself.

Ik - means One

Ong - The Creator - the God Himself

Kaa - The Sustainer - the God Himself

Aar - The Destroyer - the God Himself

In totality the word stands for the universality of the One Creator across all faiths and beliefs and re-imposes the Sikh belief that the Divine is one and without duality. It was the first word spoken by God, and signaled the pulling of curtain to expose His creation.

The Pronunciation⁸

The traditional and correct pronunciation of the word Ik Ong Kaar can be found in many hymns in Guru Granth Sahib. In Guru Nanak's composition 'Dakhni Onkaar' it has appeared many a times.

Example:

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਤਪਤਿ॥ ਓਅੰਕਾਰੁ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਚਿਤਿ॥ ਓਅੰਕਾਰਿ ਸੈਲ ਜੁਗ ਭਏ॥
ਓਅੰਕਾਰਿ ਬੇਦ ਨਿਰਮਏ॥ ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਬਦਿ ਉਧਰੇ॥ ਓਅੰਕਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ॥
ਓਨਮ ਅਖਰ ਸੁਣਹੁ ਬੀਚਾਰੁ॥ ਓਨਮ ਅਖਰੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ॥ ੧॥

(Raga Ramkali, page 929)

The Interpretation

੐

ੴ

Many scholars believe that the Sikh concept of Ik Ong Kaar is a

⁸ Some scholars assert that the term Ong Kaar came from Sanskrit word *Omkâra*, Sanskritic rules of *sandhi* or phonetic liaison turn the 'm' of Om into a velar/gutteral 'ṁ' when preceded by the velar/gutteral 'ka', so that the nasal consonant and the velar 'ka' can both be spoken at the back of the mouth. Liaison removes the unrefined pronunciation which would result from a labial 'm' followed by a velar 'ka' producing a clumsily pronounced *Omkâra*. Any conjunct nasal consonant can be represented however, by a 'm' with an dot above or below, but in pronunciation, must match the consonant group to which the proceeding consonant belongs.

variation of Hindu concept of AOM or AUM, but it is not true. The Sikh concept of 'Ik Ong Kaar' is different from the Hindu concept of AUM.

The AUM represents the Hindu Trinity, wherein the deities are bound by the three Gunas: Rajas guna, Sattav guna and Tamas guna.

The word AOM is also made of three words:

- **Akar:** Brahma (the Creator of world), representing the Rajas guna
- **Okar:** Vishnu (the Preserver), representing the Sattav guna, and
- **Makar:** Shiv (the Destroyer) representing the Tamas guna.

Whereas, the Sikh term ONG represents:

- the Nirakaar Roop (the formless form) of Waheguru, who is the creator of the above mentioned three Hindu deities.
- Further the Sikh concept of ONG is also devoid of the three *gunas*⁹ and is Eternal.

The Echo of 'Ong Kaar' from within:

In application when we recite Ong Kar the inner sound takes our concentration to upper realms for the vision of the Nirakaar, but when we recite AUM we get the vision of three devtas instead of higher Supreme Reality.

Again the humming or recitation is not complete if one does not recite the word KAAR with AUM or ONG because when we recite Kaar it takes us to upper realm in the tenth door called 'Dasam Dwara'¹⁰,

⁹ [1. **The Rajas Guna:** It triggers off: Challenges, Hope, Ambition, Anxieties and Optimism. The implementation of this Guna is done with the help of the other two Guna 2. **The Sattav Gun:** The Rajas activities are performed and achieved with: Kindness, Contentment, Sense of duty, Discipline, Charity, Calmness, Love, Faithfulness, Restraint, Firmness and Devotion 3. **The Tamas Guna:** The Rajas activities are accomplished and achieved with Lust, Anger, Greed, Attachment, Ego, Slander, Hatred, Duality, Riot and Cruelty.]

¹⁰ The ten Dwar (apertures) in human body are : two eyes, two ears, two nostrils, two parts of secretion-anus and penis-, one mouth. This totals nine apertures. The tenth aperture is believed to be in the centre of forehead called 'Daswan Dwar'. This is the dwar from where God enters into the body.

where we get “Atam Anand”, the inner peace.

In Sikh thought IK also represents ‘*advait sidhant*’ (non-duality) and universality of the Name God. In this respect it breaks rules that the Brahmin caste could only recite ‘AUM’, Khatri could only listen to it but not recite and Vaish and Shadur caste could not recite or listen to it. In the Sikh thought ONG KAAR is like the rain water which falls everywhere. It belongs to everyone. Any one can hum it or recite it regardless of caste, colour or creed.

In yet another interpretation, the numeral IK states that God was there before the start of time, was there when the time had started, is there now and will always be there. Though He is humanly incomprehensible but is knowable by self-realization. The word ONG is the object of Pure Consciousness, and the last word KAAR represents the finite mind.

In the Sikh thought, the final duality between the Matter and the Spirit is denied; the basic Sikh thought is strictly **monistic**. It says that from One the many emanate and finally into the One the many submerge.

Belief in One absolute and ineffable Divine reality, which is beyond space and time, has given the Sikhs a unique world view derived from an unprecedented Divine revelation, that is unequivocally unique from other world religions and traditions known to humankind.

The Mool Mantra - the Basic Doctrine

Ik Ong Kar is the first phrase in the Sikh doctrine the Mool Mantra which reads:

O God you are the sole Master of the Universe. You lived in all ages and times. You are the source of all Cosmic Energy. You are Creator and manifest in your Creation. You are the sovereign and all powerful (you have no fear). You are Benevolent and Merciful (You have no enmity). You are eternal and immortal (You yourself are beyond death). You are the cause of births and deaths and you yourself are not entangled in them (You are not

born). You are self illuminated and self revealing. It is your grace which gives us health, wealth and prosperity. So be it.

The Aid to Simran

The recitation of IK ONG KAAR- the axis of Gurbani, steers the devotee from ego towards Him. In the Simran of IK ONG KAAR we shift our focus from ourselves towards the all powerful, omnipresent and omniscient Waheguru. When we begin chanting IK ONG KAAR we move from ourselves to Him. We realize and confirm to the fact that He is the creator, planner, architect and the doer of this universe and His creation is endless. He is only One which means no one else will ever be able to rise to that power.

The Application of Ik Ong Kaar in Gurbani

The Gurbani illustrates the use of the concept of ONG KAAR in the Divine functioning. The sound of IK ONG KAAR is the only sound which emanates directly from God and not from the thumping of two objects, as is true in all other universal sounds. God has used it as His password to unfold the secrets of Nature. Its electrifying waves were used to pull the curtains to start the world drama.

It has also been used as God's most powerful tool to create deities and other powerful links. A few hymns are cited hereunder to illustrate the point.

Raga Ramkali Mehla 1, Dakhni Ong Kaar, page 928/929

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਤਪਤਿ॥

From Ong Kaar, the Brahma was created. [Ong Kaar, as Mother Nature's womb]

ਓਅੰਕਾਰੁ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਚਿਤਿ॥

He kept Ong Kaar in his consciousness to produce Vedas. [Ong Kaar, as an Academic Laboratory]

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸੈਲ ਜੁਗ ਭਏ॥

From Ong Kaar, the whole creation was unfolded. [Ong Kaar, as a

Sound/button to pull the curtain to unveil the creation]

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬੇਦ ਨਿਰਮਏ ॥

With Ong Kaar, the Scriptures were written. [Ong Kaar, as a Higher learning institution]

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਬਦਿ ਉਧਰੇ ॥

With Ong Kaar the Divine teachings were pronounced. [Ong Kaar, as a Work experience Centre]

ਓਅੰਕਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ॥

The Ong Kaar is the key word to open the doors of liberation. [Ong Kaar, as a pass word to enter the world of Mukti]

Raga Maru Mehla 5, page 1003

ਓਅੰਕਾਰਿ ਉਤਪਾਤੀ ॥

The sound of Ong Kaar, lifted the curtain from the vast creation.

ਕੀਆ ਦਿਨਸੁ ਸਭ ਰਾਤੀ ॥

Behind the curtains God had made days and nights.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਪਾਣੀ ॥

Behind the curtains God had made forests, meadows, three broader worlds¹¹ and water,

ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ ॥

Behind the curtains God had dictated the four Vedas and the four basic sources of creation,

ਖੰਡ ਦੀਪ ਸਭਿ ਲੋਆ ॥

Behind the curtains God had created different countries, the continents and all the worldly treasures.

ਏਕ ਕਵਾਵੈ ਤੇ ਸਭਿ ਹੋਆ ॥ ੧ ॥

And all this had come to vision with the pronouncement of the word Ong Kaar.1.

¹¹ The world above the earth, the world on the earth and the world under the earth.

Raga Maru, Mehla 3 page 1061

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ॥

The sound of Ong Kaar lifted the curtain and the universe became visible.

ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ॥

All worldly plays and universal dramas, in fact, confirm your great artistic prowess.

ਆਪੇ ਵੇਕ ਕਰੇ ਸਭਿ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਭੰਨਿ ਘੜਾਇਦਾ॥ ੨॥

God Himself made all objects of Nature; He Himself breaks and rebuilds.2.

Raga Malhar Mehla 3, page 1285

ਗੁਰਮੁਖਿ ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ॥ ੧੬॥

Those are Gurmukh who chant Divine sound, the Ong Kaar.16.

Raga Kaanra Mehla 4, page 1310

ਓਅੰਕਾਰਿ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭੁ ਏਕਸ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈਗੋ॥

The sound of Ong Kaar is the main source of Creation, and the same sound will, one day, pull back the curtain and the worldly play will come to a sudden end¹².

Ik Ong Kaar and Islam

The nearest word equivalent to Ik Ong Kar in Islam is Bismillah.

The term *bismillah*, is also a combination of three words:

1. The first word *bi* means *by, for, with the aid of, through or by means of*.
2. The next word *ism*, indicates *the means by which something is distinguished*, and would include *a name, power, light or vibration*
3. The ending word *Allah*, which is in Arabic means numeral

¹² Semitic religions call this day as Dooms Day, the Qayamat.

One¹³.

The central idea of the complete word is that whatever we do, every step that we take, every breath that we breathe, is done for, because of, and through the essence of, the One who has created us.



APPENDIX B

THE CONCEPT OF NAAM

The most bewildered and mystifying concept in Guru Granth Sahib is the concept of Naam. Scholars have given different meaning to the concept thus making it more confused and puzzled.

The **dictionary** meaning of the concept in its varying forms is as follows:

Naam (ਨਾਮ)	<i>noun (n) Name, Mantar</i>
Naambhagti (ਨਾਮਭਗਤਿ)	<i>The devotion of the Name</i>
Naamhari (ਨਾਮਹਰਿ)	<i>The name of God</i>
Naamahe (ਨਾਮਹ)	<i>From the Name</i>
Naamrange (ਨਾਮਰੰਗੇ)	<i>The love of the Name</i>
Naamras (ਨਾਮਰਸ)	<i>The nectar of the Name</i>
Naamratana (ਨਾਮਰਤਨ)	<i>The jewel of the Name</i>
Naamaratae (ਨਾਮਾਰਾਤੇ)	<i>The absorption of the Name</i>
Naamdhan (ਨਾਮਧਨ)	<i>The wealth of Name</i>

In the **Gurbani**, however, the word Naam has been used for:

- g. God himself,
- h. His word i.e., Shabad
- i. His remembrance (ਯਾਦ),

¹³ The Semitic roots of the word Allah extend back several thousand years to the Canaanite Elat, Hebrew El and Elohim, and Aramaic Alaha. These roots point toward unity, oneness, and the eternal power

- j. His attributes,
- k. His teachings and,
- l. His powers.

In Guru Granth Sahib about 46 different popular names of God have been used, the Naam is one of them. In fact, the word 'Naam' incorporates all names, Shabad, memories, teachings and powers. It is a corporate word and describes everything said or written about God. Thus the word Naam is a summary expression for the whole nature of God. According to one count the word has been used for 4530 times in Guru Granth Sahib.

ASHTPADI 17

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - ਅਪਰਸ
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

- 1. Their life span is shortened*
- 2. They are not spared by the Jams*
- 3. They are deprived of comforts and happiness.*
- 4. They are assigned to hell.*
- 5. Their intellect is polluted.*
- 6. They lose their honour.*
- 7. They lose all worldly help.*
- 8. Their dwellings get defiled.*
- 9. They get stroke and they become wry-faced.*
- 10. They lose effect of their talks.*
- 11. Some of them are incarnated in the life of snakes.*
- 12. Some of them are born as crawling worms.*
- 13. They burn in the fire of longings.*
- 14. They are termed as frauds.*
- 15. They lose their glory.*
- 16. Their status gets lowered and lowered.*
- 17. They lose their shelter.*
- 18. They are termed as evil doers.*
- 19. They lose peace of mind.*
- 20. They are abandoned by Waheguru*
- 21. They lose their precious belongings.*
- 22. They are termed as butchers.*
- 23. They suffer in separation from love ones.*
- 24. They are listed as sinners of a high order.*
- 25. They do not get any solid support.*
- 26. They are unable to complete even their ordinary tasks.*
- 27. They keep on wandering in wilderness.*
- 28. They are deserted by all and move like a corpse.*
- 29. They are all hollows from inside.*
- 30. They live a life of falsehood and fraud.*
- 31. They become both physically and mentally deformed.*

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

[Truth¹ is unchangeable and everlasting. True love is also not changeable (or one that changes is not true love)]

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਕਦੀ ਨਹੀਂ ਬਦਲਦਾ, ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਵਕਤ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸੀ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਹ ਵਕਤ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਣ ਵੇਲੇ ਸੀ)

1 Here Truth stands for God, who is there in all ages.

aad sach jugaad sach.

Waheguru does not change, whatever He was before the beginning of the time, so He was when the time had started.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ॥ ੧॥

(ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਹ ਅੱਜ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਹ ਭਵਿੱਖ ਵਿਚ ਹੋਵੇਗਾ)

hai bhe sach Nanak hosee bhe sach.1.

So He is now and so He will be in the times to come.1.

ਅਸਟਪਦੀ॥

ASHTAPADI

PADA 1

[Everything that is divine is Truth². Truth also means real. The world is a reality and not an illusion³, though everything that exists has a limited life]

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ ਸੱਚੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਛੂਹਣ ਵਾਲੇ ਵੀ ਸੱਚ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

charan sat sat parsanhaar.

Waheguru's divine feet are True, and True are those who touch them.

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਸੱਚੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਪੂਜਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵੀ ਸੱਚੇ ਹਨ)

poojaa sat sat sayvdaar.

His devotional worship is True, and True are those who worship Him.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਸਨ ਸੱਚੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਹੀ ਦਰਸਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਹਨ)

darsan sat sat paykhanhaar.

His Vision is True, and True are those who behold it.

2 Truth is unchangeable. It is everlasting.

3 This world has a large mansion of God, wherein He resides. “॥ ਮਹਲਾ ੨॥
ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੈ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ॥ Asa di Var, page 463, preceding pauni

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੱਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਹੀ ਹਨ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਨ ਵਾਲੇ)
naam sat sat Dhi-aavanhaar.

His Naam is True, and True are those who meditate on it.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ॥

(ਉਹ ਆਪ ਸੱਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਹਰ ਇਕ ਤਿਨਕਾ ਵੀ ਸੱਚ ਹੈ)
aap sat sat sabh Dhaaree.

He Himself is True, and True is all that He creates and sustains.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ॥

(ਉਹ ਆਪ ਸਭ ਗੁਣਾਂ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਭ ਗੁਣ ਵੰਡਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)
aapay gun aapay gunkaaree.

He Himself is virtuous, and He Himself is the distributor of virtues.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ॥

(ਉਸਦਾ ਹਰ ਅੱਖਰ ਸੱਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਜੋ ਸ਼ਬਦ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਉਹ ਵੀ ਸੱਚੇ ਹਨ)
sabad sat sat parabh baktaa.

His every word is True, and True are those who speak of God.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ॥

ਉਹ ਕੰਨ ਸੱਚੇ ਹਨ, ਤੇ ਉਹ ਵੀ ਸੱਚੇ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਉਸਦਾ ਜੱਸ ਸੁਣਦੇ ਹਨ।
surat sat sat jas suntaa.

Those ears are True, and True are those who listen to His words.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ॥

(ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਰਾਜ ਨੂੰ ਸਮਝ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਭ ਸੱਚ ਨੂੰ ਵੀ ਸਮਝ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)
bujhanhaar ka-o sat sabh ho-ay.

Those who understand the secrets of God, they understand the meaning of the Truth.

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ॥ ੧॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਸੱਚ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹੈ, ਸੱਚ ਦਾ ਚਸ਼ਮਾ ਹੈ, ਸੱਚ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈ)

Nanak sat sat parabh so-ay.1.

God is an icon, fountain and treasure of Truth⁴.1.

4 The meaning of the word 'Truth' is different in real life when compared with the scriptures. According to the Sikh thought, a statement of fact is

Contd. on next page...

PADA 2

[Those who are completely absorbed in the Almighty, only they can understand His secrets.]

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਵਸਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ..)

sat saroop ridai jin maani-aa.

Those who believe in Waheguru with all their heart.....

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ॥

(ਉਹ ਹੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਅਸਲੀ ਹੋਂਦ ਨੂੰ ਪਹਿਚਾਣ ਸਕਦੇ ਹਨ)

karan karaavan tin mool pachhaani-aa.

Only they recognize Waheguru, the cause of causes as the root of all.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਲਈ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਜਾਗ ਉਠਦਾ ਹੈ..)

jaa kai ridai bisvaas parabh aa-i-aa.

contd. from previous page

classified as Truth only when the intention of the sayer was honest. This concept is discussed in detail by Guru Nanak in his composition Asa Di Vaar.

Asa di var

Sloak Mehla 1, preceding pauri 10, page 468

1. Only words spoken with Clear Conscious are classified as truthful utterances.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ॥ ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ॥

Truth is that uttering which is spoken with pure heart and not with malicious attention.

If the attention is injurious then the words spoken though correct are not classified as Truth.

The truth washes away the filth of falsehood and make the body clean and pure.

2. Truth and pure love are synonyms

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ॥ ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਗਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ॥

Truth and pure love are synonyms. With the utterances of the Nam from a pure mind, the mukti is obtained.

Those whose hearts are filled with faith⁵ in God.

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ॥

(ਉਹ ਹੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਤੱਤ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ.....)

tat gi-aan tis man paragtaa-i-aa.

Only they understand the essence of spiritual wisdom.....

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ॥

(ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਡਰ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ, ਨਿਡਰ ਹੋ ਕੇ ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ...)

bhai tay nirbha-o ho-ay basaanaa.

Only they shed fear and live a fearless life.....

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ॥

(ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਜਨਮ ਦਾਤੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜਿਥੋਂ ਉਹ ਉਤਪੰਨ ਹੋਏ ਹਨ)

jis tay upji-aa tis maahi samaanaa.

Who are absorbed into the One, from whom they have originated.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ॥

(ਜਦ ਕੋਈ ਵਸਤੂ ਆਪਣੇ ਵਰਗੀ ਹੋਰ ਵਸਤੂ ਵਿਚ ਸਮਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ..)

basat maahi lay basat gadaa-ee.

When something blends with its own kind....

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ॥

(ਤਦ ਉਹ ਫੇਰ ਉਸ ਤੋਂ ਵੱਖਰੀ ਨਹੀਂ ਕਹੀ ਜਾ ਸਕਦੀ..)

taa ka-o bhinn na kahnaa jaa-ee.

Then it cannot be said to be separate from it.

ਬੂਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ॥

(ਇਹ ਬੁਝਾਰਤ ਕੇਵਲ ਸਮਝਦਾਰ ਹੀ ਖੋਲ ਸਕਦੇ ਹਨ)

boojhai boojhanhaar bibayk.

This riddle is understood only by the intelligent..

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ॥ ੨॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮਨੁੱਖ ਉਸ ਵਿਚ ਹੀ ਸਮਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

naaraa-in milay Nanak ayk.2.

5 Faith is a simple word of five letters, yet very powerful when one has it. It is like how when the five fingers of each hand come together in prayer, the entire meaning of their existence changes.

O Nanak! Meeting with the God, a person becomes one with Him.2.

PADA 3

[True devotees are those who unconditionally submit themselves to Waheguru]

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ॥

(ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸਾਰੇ ਹੁਕਮ ਮੰਨਦਾ ਹੈ)

thaa^hakur kaa sayvak aagi-aakaaree.

The servant of God is always obedient to his/her Master.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ॥

(ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਅਸਲੀ ਪੁਜਾਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

thaa^hakur kaa sayvak sadaa poojaaree.

The servant of God is the true worshiper of his/her Master.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ॥

(ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਸੱਚਾ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ)

thaa^hakur kay sayvak kai man parteet.

The true servant of God loves Him truly.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਗੀਤਿ॥

(ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਜੀਵਨ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ)

thaa^hakur kay sayvak kee nirmal reet.

The true servant of God lives a pure lifestyle.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ॥

(ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਮੰਨਦਾ ਹੈ)

thaa^hakur ka-o sayvak jaanai sang.

The true servant of God finds God closer to him/her.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ॥

(ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

parab^h kaa sayvak naam kai rang.

God's true servant remains attuned to the Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦੀ ਖਾਸ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sayvak ka-o parabh paalanhaaraa.

God specially looks after His servant.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦੀ ਹਰ ਕਦਮ ਤੇ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sayvak kee raakhai nirankaaraa.

The Great Master preserves His servant at every step of life.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਤੇ ਹਰ ਵਕਤ ਦਇਆ ਕਰਦਾ ਹੈ)

so sayvak jis da-i-aa parabh Dhaarai.

God bestows His Mercy unto His servants.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ॥ ੩॥

(ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਹਰ ਸਾਹ ਨਾਲ ਯਾਦ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

Nanak so sayvak saas saas samaarai.3.

True servants are those who remember Waheguru with each and every breath.3.

PADA 4

[God protects His devotees from all calamities, and keeps their secrets hidden in His heart]

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦੇ ਰਾਜ ਲੁਕਾ ਕੇ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

apunay jan kaa pardaa dhaakai.

Waheguru covers the secrets of His servants.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

apnay sayvak kee sarpar raakhai.

Waheguru preserves the honour of His servants.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਨੂੰ ਵਡਿਆਈਆਂ ਨਾਲ ਨਿਵਾਜਦਾ ਹੈ)

apnay daas ka-o day-ay vadaa-ee.
Waheguru blesses His servants with greatness.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦੀ ਨਾਮ ਜਪਣ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

apnay sayvak ka-o naam japaa-ee.

Waheguru helps and inspires His servants to recite the Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ)

apnay sayvak kee aap pat raakhai.

Waheguru Himself preserves the honour of His servants.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਗਤਿ-ਵਿਧੀ ਦੇ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ)

taa kee gat mit ko-ay na laakhai.

No one else knows Waheguru's state and extent.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸੇਵਕ ਇਕ ਖਾਸ ਸਥਾਨ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਵਰਗਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ)

parabh kay sayvak ka-o ko na pahoochai.

Waheguru's servants have a special status and every one cannot attain that position.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸੇਵਕ ਖਾਸ ਸਥਾਨ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉੱਚਿਆਂ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈ)

parabh kay sayvak ooch tay oochay.

The servant of God is the highest of the high.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੇਵਕ ਬਣਾਂਦਾ ਹੈ.....)

jo parabh apnee sayvaa laa-i-aa.

Those whom Waheguru accepts in His service

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ॥ ੪॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਸੇਵਕ ਦਸਾਂ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਮਸ਼ਹੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

Nanak so sayvak dah dis paragtaa-i-aa.4.

O Nanak! Those servants become famous in the ten directions⁶.4.

PADA 5

[The powers of the Almighty are limiteless. He is omnipotent]

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਇਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਕੀੜੀ ਦੀ ਵੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ)

neekee keeree meh kal raakhai.

Waheguru, looks after even the tiniest ant.

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਲੱਖਾਂ ਦੇ ਲਸਕਰ ਨੂੰ ਇਕ ਸੈਕਿੰਡ ਵਿਚ ਹੀ ਸੁਆਹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

bhasam karai laskar kot laakhai.

Waheguru can reduce the armies of millions to ashes in a second.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ॥

(ਪਰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਵਾਸ, ਕੱਢਣ ਦੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਆਗਿਆ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ)

jis kaa saas na kaadhat aap.

But, those whose breath of life He Himself does not allow to take away.

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ॥

(ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਬਚਾ ਕੇ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪਿੱਠ ਤੇ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

taa ka-o raakhat day kar haath.

He Himself preserves them, and holds out His hands to protect them.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ॥

(ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੀ ਤਾਕਤ ਵਿਖਾਉਣ ਵਾਸਤੇ, ਕਈ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਯਤਨ ਕਰਦਾ ਹੈ)

maanas jatan karat bahu bhaat.

Mortals make all sorts of efforts to exhibit their power...

6 North, East, South, West, Northeast, Northwest, Southwest, Southeast, sky, and netherworld

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ॥

(ਪਰ ਇਹ ਸਭ ਯਤਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

tis kay kartab birthay jaat.

But these attempts are in vain.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ॥

(ਅੰਤ ਵਿਚ ਸਾਰੀ ਤਾਕਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੋਲ ਹੀ ਹੈ)

maarai na raakhai avar na ko-ay.

Only Whaeguru has the ultimate powers of life and death.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ॥

(ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਰਾਖਾ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਹੈ)

sarab jee-aa kaa raakhaa so-ay.

Waheguru is the ultimate protector of all beings.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਫਜ਼ੂਲ ਸੋਚਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ?)

kaahay soch karahi ray paraanee.

Mortals, why are you so anxious and keep on thinking all the wrong things?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ॥ ੫॥

(ਮਨੁੱਖ, ਤੂੰ ਉਸ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਕਰਿਆ ਕਰ)

jap Nanak parabh alakh vidaanee.5.

O mortal! You must always meditate the invisible Master.5.

PADA 6

[Naam⁷ is the greatest jewel of all ornaments.]

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ॥

(ਹਰ ਵੇਲੇ, ਅਤੇ ਬਾਰ-ਬਾਰ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

baara^N baar baar parabh japee-ai.

Time after time, again and again, meditate on Waheguru.

7 Naam is a composite word and includes everthing said or written about God e.g., His name, His attributes, His instructions, His teachings, His laws, Application of His teachings in life, His powers, His qualities etc.

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਆਸੇ ਮਨ ਅਤੇ ਜਿਸਮ ਦੀ ਪਿਆਸ ਬੁਝਦੀ ਹੈ)
pee amrit ih man tan Dharpee-ai.

The mind and body will be satisfied by drinking the nectar of Naam.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਗੁਰਮੁਖ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਗਹਿਣਾ ਅਤੇ ਹੀਰਾ ਮਿਲਿਆ ਹੈ)
naam ratan jin gurmukh paa-i-aa.

They are Gurmukh who have obtained the jewel and diamond of Naam.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਫੇਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੋਂ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ)
tis kichh avar naahee daristaa-i-aa.

Those people then see no one other than Waheguru.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਲਈ, ਨਾਮ ਹੀ ਧਨ, ਖੂਬਸੂਰਤੀ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਹੈ)
naam Dhan naamo roop rang.

For them, the Naam is wealth, beauty and delight.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਲਈ, ਨਾਮ ਹੀ ਸ਼ਾਂਤੀ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਦੋਸਤ ਹੈ)
naamo sukh har naam kaa sang.

For them, the Naam is the peace and the true companion.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਗੁਰਮੁਖ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)
naam ras jo jan triptaanay.

Gurmukhs are satisfied by the essence of Naam.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਦਿਲ ਅਤੇ ਜਿਸਮ ਦੋਵੇਂ ਨਾਮ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)
man tan naameh naam samaanay.

Their minds and bodies are drenched with Naam.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ॥

(ਉਹ ਉਠਦੇ ਬੈਠਦੇ, ਸੁੱਤੇ ਜਾਗਦੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਦੇ ਹਨ)

oothat baithat sovat naam.

They remember Naam, while standing up, sitting down, sleeping and awaking.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ॥ ੬॥

(ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਅਹਿਮ ਕੰਮ ਨਾਮ ਜਪਣਾ ਹੈ)

kaho Nanak jan kai sad kaam. 6.

The main occupation of God's humble servants (Gurmukhs) is the recitation of Naam.6.

PADA 7

[God owns all treasures and distributes them at will]

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਦਿਨ ਰਾਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)

bolhu jas jihbaa din raat.

All of us must recite the praises of Waheguru with our tongue [and tongue must be aligned with heart], day and night.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਵੰਡਦਾ ਹੈ⁸)

parabh apnai jan keenee daat.

God Himself distributes His gifts to all.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਗੁਰਮੁਖ ਅਤੇ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦਿਲ ਨਾਲ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਹਨ)

karahi bhagat aatam kai chaa-ay.

His such servants and Gurmukhs perform devotional worship with

8 Page 604 Line 2 Raag Sorath: Guru Amar Das-

ਦਾਤੈ ਦਾਤਿ ਰਖੀ ਹਥਿ ਅਪਣੈ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਈ॥

The Great Giver keeps His Gifts in His Hand; He gives them to those with whom He is pleased;

Page 917 Line 7 Raag Raamkalee: Guru Amar Das

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ॥

O my Master, what is there which is not in your treasure?

heart-felt love,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਗੁਰਮੁਖ ਅਤੇ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਡੁੱਬੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

parabh apnay si-o raheh samaa-ay.

His servants and Gurmukhs remain absorbed in God Himself.

ਜੋ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੋ ਜਾਨੈ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਗੁਰਮੁਖ ਅਤੇ ਸੇਵਕ ਭੂਤ-ਕਾਲ ਅਤੇ ਭਵਿਖ ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ)

jo ho-aa hovatt so jaanai.

His servants and Gurmukhs know both the past and the present.

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਗੁਰਮੁਖ ਅਤੇ ਸੇਵਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

parabh apnay kaa hukam pachhaanai.

His servants and Gurmukhs always obey His commands and live within His laws.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕੋਈ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਸਕਦਾ)

tis kee mahimaa ka-un bakhhaana-o.

No one can describe, in full, the glories of Waheguru.

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ॥

(ਇਹਨੇ ਮਹਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਕੋਈ ਇਕ ਵੀ ਗੁਣ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਸਕਦਾ)

tis kaa gun kahi ayk na jaan-o.

No one can describe even one of the qualities of the great Waheguru.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੁਰੇ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ, ਅੱਠੋਂ ਪਹਿਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਲੱਗਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ...)

aath pahar parabh baseh hajooray.

Those whose mind blends, twenty four hours a day, in the memory of God...

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ॥ ੭॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਪੂਰਨ ਮਨੁੱਖ ਹਨ)

kaho Nanak say-ee jan pooray.7.

O Nanak! They are the perfect and complete human beings.7.

PADA 8

[Move with those people who are true devotees of Waheguru]

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

(ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਓਟ ਫੜੋ)

man mayray tin kee ot layhi.

O my mind, seek the protection of those.....;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

(ਮੇਰੇ ਮਨ ਤੂੰ, ਉਹਨਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਆਪਣਾ ਮਨ ਤਨ ਦੇਵੋ...)

man tan apnaa tin jan deh.

O my mind, give your thoughts and body to those.....

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਛਾਣ ਲਿਆ ਹੈ)

jini jan apnaa parabhoo pachhaataa.

Those who have recognized the True Master.

ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

(ਐਸਾ ਮਨੁੱਖ ਸਭ ਦਾਤਾਂ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ ਹੈ)

so jan sarab thok kaa daataa.

Such a man is the giver of countless gifts.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

(ਉਸਦੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਸਭ ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

tis kee saran sarab sukh paavahi.

In his sanctuary, all comforts are obtained.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

(ਅਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾ ਦੇਂਦੇ ਹਨ)

tis kai daras sabh paap mitaaveh.

All your sins will be effaced by having a sight of Him.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਆਪਣੀਆਂ ਸਭ ਚਲਾਕੀਆਂ ਛੱਡ ਦੇਵੋ)

avar si-aanap saglee chhaad.

O mortal, renounce all your clever devices,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

(ਅਜਿਹੇ ਸੇਵਕਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਲੱਗ ਜਾਵੋ)

tis jan kee too sayvaa laag.

And involve yourself to the service of humanity.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਆਉਣ-ਜਾਣਾ ਮੁੱਕ ਜਾਵੇਗਾ)

aavan jaan na hovee tayraa.

The transmigration of such people shall be ended.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥ ੮ ॥ ੧੭ ॥

(ਅਤੇ ਇਹ ਮਨੁੱਖ ਵੀ ਫੇਰ ਪੂਜਣਯੋਗ ਹੋ ਜਾਣਗੇ)

Nanak tis jan kay poojahu sad pairaa.8.17.

And they will become respectable.8.17.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਸਚੁ	ਵਾਹਿਗੁਰੂ	God
Stanza 1 ਪਰਸਨਹਾਰ	ਛੋਹਣਾ	To touch
ਧਾਰੀ	ਆਸਰਾ	Support
ਬਕਤਾ	ਕਹਿਣਾ	To say, to utter
ਸੁਰਤਿ	ਕੰਨ	ears
Stanza 2 ਗਡਾਈ	ਸਮਾ ਜਾਣਾ	To get absorbed
ਬਿਬੇਕ	ਸਮਝਦਾਰ	intelligent

Stanza 3 ਪਰਤੀਤਿ	ਇਮਾਨ	faith
ਸਮਾਰੇ	ਯਾਦ ਕਰਨਾ	To remember
Stanza 4 ਸਰਪਰ	ਨਿਸ਼ਚਾ	definite
ਦਹਦਿਸਿ	ਦਸ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ	Ten directions
Stanza 5 ਅਲਖ	ਅਣਡਿੱਠਾ	Invisible
Stanza 6 ਧ੍ਰੁਪੀਐ	ਰੱਜ ਜਾਣਾ	Satisfied, fulfillment
Stanza 8 ਬੋਕ	ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ	Bulk

ASHTPADI 18

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - ਅਪਰਸ
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. *Their life span is shortened*
2. *They are not spared by the Jams*
3. *They are deprived of comforts and happiness.*
4. *They are assigned to hell.*
5. *Their intellect is polluted.*
6. *They lose their honour.*
7. *They lose all worldly help.*
8. *Their dwellings get defiled.*
9. *They get stroke and they become wry-faced.*
10. *They lose effect of their talks.*
11. *Some of them are incarnated in the life of snakes.*
12. *Some of them are born as crawling worms.*
13. *They burn in the fire of longings.*
14. *They are termed as frauds.*
15. *They lose their glory.*
16. *Their status gets lowered and lowered.*
17. *They lose their shelter.*
18. *They are termed as evil doers.*
19. *They lose peace of mind.*
20. *They are abandoned by Waheguru*
21. *They lose their precious belongings.*
22. *They are termed as butchers.*
23. *They suffer in separation from love ones.*
24. *They are listed as sinners of a high order.*
25. *They do not get any solid support.*
26. *They are unable to complete even their ordinary tasks.*
27. *They keep on wandering in wilderness.*
28. *They are deserted by all and move like a corpse.*
29. *They are all hollows from inside.*
30. *They live a life of falsehood and fraud.*
31. *They become both physically and mentally deformed.*

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

Eighteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the Opening Sloak confirms that the true teacher was that person who knew the greatest Truth of all times, the Master.

First pada confirms that the functions of a true teacher were multifarious. This pada gives the first list of such functions which includes: looking after the devotees, explaining methods of detachment (to be Jiwan Mukht), giving instructions of Naam, and

giving information to reform both worlds i.e., the present and the next world.

Second pada confirms that it was imperative that one must observe absolute obedience to the true-Guru.

Third pada confirms that, that person was termed as blessed who submitted himself/herself to the true-teacher.

Fourth pada confirms that those who were blessed, they always remained closer to Waheguru.

Fifth pada confirms that God was omniscient, He had no parallel and He was the greatest of all.

Sixth pada confirms that God's name was the fountain of all virtues.

Seventh pada confirms that amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat was essential for obtaining God's grace.

Eighth pada confirms that God was both Manifest and non-Manifest [A true Sikh must worship in His non-Manifest form (no images, please) and wait for His arrival in a Manifest form.]

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

[The true teacher is that person who knows the greatest Truth of all times, the Master]

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ¹ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਤਿ-ਪੁਰਖੁ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਸਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ ਹੈ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ)

sat purakh jin jaani-aa satgur tis kaa naa-o.

God is the greatest Truth, and the one who has known Him he is the true teacher².

1 In Guru Granth Sahib, the word Satguru has been used both for a True-teacher and Waheguru Himself. In this pada it has been mainly used for a True-teacher.

2 Here the word 'Teacher' is qualified with an adjective 'True'. This means that the discussion here is not about an ordinary teacher, who teaches languages, sciences or maths etc, but one who teaches and unfolds the secrets of Waheguru, one who himself is closer to God and takes his/her students nearer to God, one who teaches to join his/her pupils to Waheguru and not to himself (like numerous fake teachers all around).

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥ ੧ ॥

(ਹਰ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਇਹ ਹੀ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਥ ਨਾਲ ਹੀ ਸੰਸਾਰੀ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

tis kai sang sikh uDhrai Nanak har gun gaa-o.1.

On must recite the glories of Waheguru, and should know that with the help of a true teacher all false and undesirable worldly chains were cut off.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[The functions of a true teacher are multifarious. This pada gives the first list of such functions]

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

(ਇਕ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਬੜੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਦੇਖ-ਰੇਖ ਕਰਦਾ ਹੈ)

satgur sikh kee karai partipaal.

A true teacher always looks after his/her students with diligence and affection.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

(ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਦਿਆਲੂ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

sayvak ka-o gur sadaa da-i-aal.

And he is always benevolent to his devotees.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

(ਸੱਚਾ ਅਧਿਆਪਕ (ਗੁਰੂ), ਆਪਣੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨਾਲ, ਆਪਣੇ ਸ਼ਿਸ਼ਿਆਂ ਦੀ ਭੈੜੀ ਮੱਤ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ)

sikh kee gur durmat mal hirai.

The true teacher, with his teachings, washes away the filth of the evil intellect of his students.

ਗੁਰੁ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

(ਸੱਚੇ ਅਧਿਆਪਕ ਦੇ ਬਚਨਾਂ (ਸਿੱਖਿਆ) ਨਾਲ ਨਾਮ ਦੀ ਸੋਝੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ)

gur bachnee har naam uchrai.

One understands the meaning of Naam through the teachings of a true-teacher.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ॥

(ਸੱਚਾ ਅਧਿਆਪਕ ਆਪਣੀ ਸਲਾਹ-ਮਸ਼ਵਰੇ ਨਾਲ ਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫਾਂ ਦੂਰ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

satgur sikh kay banDhan kaatai.

The true-Guru shows the way to solve difficulties of his students.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ॥

(ਸੱਚਾ ਅਧਿਆਪਕ ਆਪਣੇ ਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਬੁਰਿਆਈ ਤੋਂ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

gur kaa sikh bikaar tay haatai.

The true-Guru save his devotees from vices.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ॥

(ਸੱਚਾ ਅਧਿਆਪਕ ਆਪਣੇ ਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਧਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ)

satgur sikh ka-o naam Dhan day-ay.

The true-Guru gives his pupils the wealth of Naam.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ॥

(ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਨਾਲ ਹੀ ਇਕ ਅੱਛਾ ਅਧਿਆਪਕ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

gur kaa sikh vadbhaagee hay.

With great fortune, a true Teacher is found.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ॥

(ਸੱਚਾ ਅਧਿਆਪਕ ਆਪਣੇ ਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਦੇ ਦੋਨੋਂ ਜੀਵਨਾਂ ਨੂੰ ਸਵਾਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

satgur sikh kaa halat palat savaarai.

The true-Guru betters this world and the one here after for his students.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ॥ ੧॥

(ਸੱਚਾ ਅਧਿਆਪਕ ਆਪਣੇ ਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਦਿਲ ਨਾਲ ਠੀਕ ਰਾਹ ਤੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ)

Nanak satgur sikh ka-o jee-a naal samaarai.1.

With the fullness of his heart, the true Guru puts his students on the right track.1.

PADA 2

[It is imperative that one must give absolute obedience to the true-Guru]

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਸੇਵਕ, ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ-ਗੁਰੂ ਦੇ ਡੇਰੇ ਵਿਚ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

gur kai gurihi sayvak jo rahai.

That selfless servant, who lives in the Guru's hostel,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ॥

(ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਦਾ ਹੁਕਮ ਦਿਲ ਨਾਲ ਮੰਨਦਾ ਹੈ)

gur kee aagi-aa man meh sahai.

And obeys his commands with all his/her mind.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ॥

(ਜੋ ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਭਿਮਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ)

aapas ka-o kar kachh na janaavai.

He lives in humility and does not show any pride.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ॥

(ਅਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਹਰ ਘੜੀ ਧਿਆਉਂਦਾ ਹੈ)

har har naam ridai sad Dhi-aavai.

He meditates regularly within his heart on the Naam.

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ॥

(ਜੋ ਆਪਣਾ ਮਨ ਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਵਿਚ ਭੇਂਟ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

man baychai satgur kai paas.

And one who presents his mind to the teacher-Guru.

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ॥

(ਉਸ ਸੇਵਕ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਠੀਕ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

tis sayvak kay kaaraj raas.

Such an humble servant's affairs are resolved by the Almighty.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਕਾਮਨਾ ਰਹਿਤ ਹੋ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sayvaa karat ho-ay nihkaamee.

One who performs selfless service, without the wish of any reward,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

tis ka-o hot paraapat su-aamee.

He/she shall attain the vision of the Master.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ॥

(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਉੱਪਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਕਰਦਾ ਹੈ)

apnee kirpaa jis aap karay-i.

One upon whom He Himself grants His grace;

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ॥ ੨॥

(ਉਹ ਸਦੈਵੀ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨਾਲ ਹੀ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ)

Nanak so sayvak gur kee mat lay-ay.2.

Such a selfless servant relentlessly follows the Guru's teachings.2.

PADA 3

[The person who submits himself/herself to the true-teacher, he/she is termed as blessed]

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੰਨ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

bees bisvay gur kaa man maanai.

One who obeys the teacher-Guru's teachings without any doubt.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹਰ ਯੋਜਨਾ ਨੂੰ ਪਹਿਚਾਣਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

so sayvak parmaysur kee gat jaanai.

The person who understands and knows the state of the transcendent Waheguru.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ॥

(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਵੱਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

so satgur jis ridai har naa-o.

The person whose heart is filled with the Naam of God.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦਿਲ ਤੋਂ ਸਤਿਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ)

anik baar gur ka-o bal jaa-o.

The person who honours the Master from his heart.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ॥

(ਜਿਹੜਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਭ ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਿਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਦਾਤਾਂ ਦਾ ਵੰਡਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

sarab niDhaan jee-a kaa daataa.

The Master, who is the possessor and distributor of all treasures.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਅੱਠੋਂ ਪਹਿਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

aath pahar paarbarahm rang raataa.

The person who is imbued in the colour of Waheguru twenty-four hours a day.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਪਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਕੇ, ਉਸ ਨਾਲ ਇਕਮਿਕ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

barahm meh jan jan meh paarbarahm.

Such people merge in Waheguru and become one with Him.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ॥

(ਇਸ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸ਼ੰਕਾ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਇਕ ਹੈ)

aykeh aap nahee kachh bharam.

He Himself is One, the only One - there should be no doubt about this.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ॥

(ਮਨੁੱਖ ਭਾਵੇਂ ਜਿੰਨੀਆਂ ਮਰਜ਼ੀ ਚਤੁਰਾਈਆਂ ਕਰ ਲਵੇ, ਪਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਚਤੁਰਾਈ ਨਾਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤਕ ਨਹੀਂ ਪੁਜ ਸਕਦਾ)

sahas si-aanap la-i-aa na jaa-ee-ai.

People may use thousands of clever tricks, but they cannot find or reach Him with their cleverness.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ॥ ੩॥

(ਐਸਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਨਾਲ ਹੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

Nanak aisaa gur badbhaagee paa-ee-ai.3.

O Nanak! By great good luck comes union with Him.3.

PADA 4

[Those who are blessed, they always remain closer to God]

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰਮਾਂ ਨਾਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਅੱਖਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਹੜੀਆਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ)

safal darsan paykhat puneeet.

Master's vision is obtained with Karmas; and those who have the vision, their eyes get purified.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਗੀਤਿ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਛੋਹ ਨਾਲ, ਦੈਨਿਕ ਜੀਵਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

parsat charan gat nirmal reet.

Touching Master's feet (being humble), one's conduct and lifestyle become pure.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਦੇ ਹਨ)

bhaytat sang raam gun ravay.

Those who move in holy company (sadh-sangat), and recite God's praises,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

(ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਘਰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਅੱਪੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

paarbarahm kee dargeh gavay.

They comfortably reach the house of Waheguru.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਖਾਨੇ ॥

(ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ ਨਾਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਿਆ ਸੁਣ ਕੇ ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sun kar bachan karan aaghaanay.

They get satisfaction by listening to His teachings with their ears.

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮਨ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ ਨਾਲ ਭਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

man santokh aatam patee-aanay.
Their mind is contented, and the soul is fulfilled.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖੁਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੁ ਆਪ ਹੀ ਸੰਪੂਰਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਵੀ ਇਲਾਹੀ ਹੈ)

pooraa gur akh-ya-o jaa kaa mantar.

Waheguru is completely perfect; and His teachings are everlasting.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰਕੇ, ਮਨੁੱਖ ਆਪ ਵੀ ਸੰਤ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

amrit darisat paykhai ho-ay sant.

By beholding Waheguru's glance, one becomes absolutely saintly.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਬੇਅੰਤ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਕੀਮਤ ਨਹੀਂ ਪਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ)

gun bi-ant keemat nahee paa-ay.

Waheguru's virtuous qualities are endless; and their worth cannot be appraised.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ॥ ੪॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

Nanak jis bhaavai tis la-ay milaa-ay. 4.

O Nanak! Waheguru meets only those with whom He is so pleased.4.

PADA 5

[God is omniscient. He has no parallel. He is the greatest of all]

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਇਕ ਜੀਭ ਹੈ, ਪਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਅਨੇਕ ਹਨ)

jihbaa ayk ustat anayk.

People have one tongue, but His Praises are manifold [how can they sing all His praises?]

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਸਰਬ ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ ਹੈ)

sat purakh pooran bibayk.

The Almighty is all skill³ perfect.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ॥

(ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਉਸ ਤਕ ਨਹੀਂ ਪਹੁੰਚ ਸਕਦਾ)

kaahoo bol na pahuchat paraanee.

People cannot reach Him simply with their oration.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਣੀ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਪਹੁੰਚ, ਸਮਝ ਅਤੇ ਵਾਸਨਾ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੈ)

agam agochar parabh nirbaanee.

Waheguru is Inaccessible, Incomprehensible and devoid of human sexuality.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਭੋਜਨ ਅਤੇ ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ ਤੋਂ ਪਰ੍ਹੇ ਹੈ। ਉਹ ਸੁਖ ਵੰਡਣ ਵਾਲਾ ਹੈ)

niraahaar nirvair sukh-daa-ee.

He is not sustained by food; He has no hatred or vengeance⁴; He is the ever giver of peace.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕੀਮਤ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ)

taa kee keemat kinai na paa-ee.

No one can estimate His worth.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ॥

(ਅਨੇਕਾਂ ਭਗਤ, ਹਰ ਰੋਜ਼ ਉਸਦੀ ਬੰਦਗੀ ਕਰਦੇ ਹਨ)

3 Indian literature mentions 16 different types of skills and calls their Avtaras as 'sola kala sampuran' i.e., perfect in all the 16 skills. The skills are: Gnosis (religious knowledge), deliberations (Dhian), pious deeds (noble karmas), perseverance (ਹਠ), self-discipline (sanjam), faith (eman), charity (daan), education (vidya), meditation (simran), sublime (true love), celibacy (ਜਤ), spiritual deeds (ਧਾਰਮਕ ਕਰਮ), compassion (daya), vow or pledge (promise), intelligence (ਚਤੁਰਾਈ), immaculate intellect (ਨਿਰਮਲ ਬੁੱਧੀ)

4 Though God is beyond hatred and vengeance, but sometimes when the evil takes over virtue, His wrath is inevitable. The Floods, earthquakes, tsunamis, hurricanes, famines, droughts, epidemics etc. are a few ways of retribution.

anik bhagat bandan nit karahi.

Countless devotees continually bow in reverence to Him.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ॥

(ਅਨੇਕਾਂ ਭਗਤ, ਹਰ ਰੋਜ਼ ਉਸ ਦੇ ਚਰਨ ਕੰਵਲਾਂ ਦਾ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ)

charan kamal hirdai simrahi.

Countless devotees meditate on his lotus feet, in their hearts,

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਬਾਰ-ਬਾਰ ਕੁਰਬਾਨ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

sad balihaaree satgur apnay.

We all must be forever a sacrifice to Waheguru.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ॥ ੫॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਸਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਹੀ ਭਗਤੀ ਪਰਵਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

Nanak jis parsaad aisaa parabh japnay.5.

O Nanak! It is only by His grace, that meditation is accepted.5.

PADA 6

[God's name is the fountain of all virtues]

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਮਿਲਣ ਦੀ ਮਿਠਾਸ, ਕਿਸੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

ih har ras paavai jan ko-ay.

Only a few obtain the ambrosial essence of Waheguru's sweetness.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੋ ਹੋਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੀਣ ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਅਮਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

amrit peevai amar so ho-ay.

Drinking the nectar of Naam, one becomes immortal.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ॥ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ॥

(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਾਨਣਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਕਦੀ ਵਿਨਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ)

us purakh kaa naahee kaday binaas. jaa kai man pargatay guntaas.

The person whose mind is illuminated by the treasure of Waheguru's

excellence, he/she never dies.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ॥

(ਐ ਮਨੁੱਖ! ਤੈਨੂੰ ਅਠੋਂ ਪਹਿਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

aath pahar har kaa naam lay-ay.

O mortal! You must meditate on His name twenty-four hours a day.

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ॥

(ਇਹ ਹੀ ਉਪਦੇਸ਼ ਸਭ ਲਈ ਹੈ)

sach updays sayvak ka-o day-ay.

This instruction is for every devotee.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਗਤ ਮਾਇਆ ਜਾਲ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦਾ)

moh maa-i-aa kai sang na layp.

The true devotees are not polluted by emotional attachment to Maya.

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ॥

(ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ, ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ)

man meh raakhai har har ayk.

He remembers and meditates on Master, in his/her mind.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਧੇਰੇ ਵਿਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ)

andhkaar deepak pargaasay.

In the pitch darkness, Naam is a lamp which shines forth.

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ॥ ੬॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ, ਭਰਮ, ਮੋਹ ਅਤੇ ਦੁਖ ਸਭ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak bharam moh dukh tah tay naasay.6.

Doubts, emotional attachment and pain are all erased with the recitation of Naam.6.

PADA 7

[Amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat is essential for God's grace]

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

(ਨਾਮ ਨਾਲ ਤੱਤੀ ਅੱਗ ਠੰਢਕ ਪਹੁੰਚਾਉਂਦੀ ਹੈ)

tapat maahi thaaadh vartaa-ee.

The burning heat, gives a soothing coolness with the recitation of Naam.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

(ਫੇਰ, ਮਨ ਆਨੰਦ ਨਾਲ ਭਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੁਖ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

anad bha-i-aa dukh naathay bhaa-ee.

Then happiness ensues and pain departs.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

(ਫੇਰ, ਜਨਮ, ਮਰਨ ਦੇ ਕਲੇਸ਼ ਅਤੇ ਡਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

janam maran kay mitay andaysay.

Then, the fear and agony of birth and death is dispelled,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

(ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਦੇ ਦੱਸੇ ਹੋਏ ਸਾਰੇ ਉਪਦੇਸ਼, ਫੇਰ ਮਨ ਵਿਚ ਗੂੰਜਦੇ ਹਨ)

saaDhoo kay pooran updaysay.

The complete teachings of holy, then, echo in the mind.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

(ਫੇਰ ਡਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਨੁੱਖ ਬੇਭਰ ਹੋ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ)

bha-o chookaa nirbha-o ho-ay basay.

Fear⁵ is then lifted, and one lives in fearlessness.

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

(ਮਨ ਦੀਆਂ ਸਭ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ)

sagal bi-aaDh man tay khai nasay.

All evils⁶ of mind are dispelled.

5 There are numerous types of fear a person confronts in life, e.g., fear of death, fear of loss of livelihood, fear of bad health, fear of failures in life and fear of losing honour etc.

6 Evils, here mean sins. Guru Nanak lists 15 sins and 3 cautions which must be avoided to attain mukti. Raga Gujri , page 503: ਏਕ ਨਗਰੀ ਪੰਚ ਚੋਰ ਬਸੀਅਲੇ ਬਰਜਤ ਚੋਰੀ ਧਾਵੈ ॥ ਤ੍ਰਿਹਦਸ ਮਾਲ ਰਖੈ ਜੋ ਨਾਨਕ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਸੋ ਪਾਵੈ ॥ ੧॥ In the human body lives five thieves (lust, anger, greed, attachment and pride) ; they

Contd.. to next page...

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ॥

(ਜਿਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਸੇਵਕ ਸੀ, ਉਸ ਮਿਹਰ ਕੀਤੀ ਹੈ)

jis kaa saa tin kirpaa Dhaaree.

He, whose creation the devotee was, has shown mercy.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ॥

(ਉਹ ਫਿਰ ਆਪ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾ ਕੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ)

saaDhsang jap naam muraaree.

They, then themselves go in the company of the holy, and recite God's name.

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮਨ ਵਿਚ ਠਹਿਰਾਉ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਭਰਮ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

thit paa-ee chookay bharam gavan.

With the Naam, stability of mind is attained; and doubts are vanished.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ॥ ੭॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਹਰ ਵੇਲੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਜੱਸ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰ)

sun Nanak har har jas sarvan.7.

O Nanak! Always listen to the praises of Waheguru.7.

PADA 8

[God is both Manifest and non-Manifest.]

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਹੀ ਨਿਰਾਕਾਰ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਭ ਆਕਾਰਾਂ ਵਾਲਾ ਹੈ)

nirgun aap sargun bhee ohee.

Waheguru Himself is absolute and unrelated; and He Himself is also involved and related. [A true Sikh is supposed to worship Him in His

Contd.. from previous page

have been warned and repulsed, but they still overpower. One who keeps himself/herself safe from them and the three gunas (Rajas, Sattav and Tamas) and the ten further sins (stealing, killing, cohabiting without consent, arrogant speech, falsehood, breaking promises, jealousy, back biting, evil thoughts) can attain liberation and emancipation.

absolute and related form; and wait for His arrival in involved and related form.]

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ॥

(ਆਪਣੀ ਕਲਾ ਅਤੇ ਤਾਕਤ ਨਾਲ ਉਹ ਸਭ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਮੋਹ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

kalaa Dhaar jin saglee mohee.

Manifesting His power, He fascinates the entire world.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ॥

(ਉਸਨੇ ਆਪਣੇ ਖੇਡ ਆਪ ਹੀ ਬਣਾਏ ਹਨ)

apnay charit parabh aap banaa-ay.

He Himself has created His wonders.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ॥

(ਉਹ ਆਪਣਾ ਮੁੱਲ ਆਪ ਹੀ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ)

apunee keemat aapay paa-ay.

Only He Himself can estimate His own worth.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ॥

(ਉਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਦੂਜਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ)

har bin doojaa naahee ko-ay.

There is none other than Waheguru.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ॥

(ਹਰ ਥਾਂ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)

sarab nirantar ayko so-ay.

He is omnipresent. He is present everywhere.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

ot pot ravi-aa roop rang.

Waheguru has dyed Himself in every colour. Through and through, He pervades in form and colour.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ॥

(ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਹੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

bha-ay pargaas saadh kai sang.

He is revealed in the company of the pure.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ॥

(ਇਹ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਉਸ ਆਪ ਹੀ ਰਚੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਤਾਕਤ ਵੀ ਉਸ ਆਪ ਹੀ ਦਿੱਤੀ ਹੈ)

rach rachnaa apnee kal Dhaaree.

Having created the universe, He infuses His own power into it.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ॥ ੮॥ ੧੮॥

(ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਨਾਨਕ ਬਾਰ-ਬਾਰ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

anik baar Nanak balihaaree.8.18.

Time and time again, we must be sacrifice to Him.8.18.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਸਚੁ ਪੁਰਖੁ	ਵਾਹਿਗੁਰੂ	God
ਉਧਰੇ	ਤਰ ਜਾਣਾ, ਬਚ ਜਾਣਾ	To save
Stanza 1 ਪ੍ਰੀਤਪਾਲ	ਪਾਲਣ ਪੋਸ਼ਣ	Look after
ਦੁਰਮਤਿ	ਦਿਮਾਗੀ	Mental
ਮਲ ਹਿਰੈ	ਗੰਦਗੀ ਸਾਫ ਕਰਣੀ	To clean the filth
ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ	ਮੰਦੇ ਕੰਮਾਂ ਤੋਂ ਹਟ ਜਾਣਾ	To go away from the evil deeds
ਹਲਤ ਪਲਤ	ਲੋਕ ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ	This world and the next world
Stanza 2 ਨਿਹਕਾਮੀ	ਫਲ ਦੀ ਇੱਛਾ ਬਗੈਰ	Without desire of a reward
Stanza 3 ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਨਿਧਾਨ	ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖਜ਼ਾਨਾ	Fully, completely Treasure

Stanza 4		
ਪੁਨੀਤ	ਪਵਿੱਤ੍ਰ	purified
ਪਰਸਤ	ਛੂਹਨਾ	To touch
ਆਘਾਨੇ	ਰੱਜ ਜਾਣਾ	satisfied
Stanza 5		
ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ	ਪਹੁੰਚ ਤੋ ਪਰ੍ਹੇ, ਸਮਝ ਤੋ ਪਰ੍ਹੇ	Inaccessible, incomprehensible
Stanza 6		
ਗੁਨਤਾਸ	ਨੇਕੀਆਂ	Good qualities
Stanza 7		
ਬਿਆਸ	ਬੁਰਿਆਈ	evil
ਥਿਤਿ	ਨਿਹਚਲਤਾ	stability
Stanza 8		
ਨਿਰਗੁਨ	ਨਿਰ-ਸੰਬੰਧਤ	Absolute
ਸਰਗੁਨੁ	ਸੰਬੰਧਤ	Related
ਓਤ ਪੋਤ	ਤਾਣੇ ਪੋਟੇ	Warp and woof
ਕਲਧਾਰੀ	ਸਤਿਆ, ਵਜ੍ਰੂਦ	infuse

ASHTPADI 19

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - *अपरा*
- b. a True Believer - a Vaisnav
- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. *The Doer*
2. *The Cause of causes*
3. *The Karnae yog [The Director]*
4. *The Swami [The Master, the Husband]*
5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diificult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*

- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. *Their life span is shortened*
2. *They are not spared by the Jams*
3. *They are deprived of comforts and happiness.*
4. *They are assigned to hell.*
5. *Their intellect is polluted.*
6. *They lose their honour.*
7. *They lose all worldly help.*
8. *Their dwellings get defiled.*
9. *They get stroke and they become wry-faced.*
10. *They lose effect of their talks.*
11. *Some of them are incarnated in the life of snakes.*
12. *Some of them are born as crawling worms.*
13. *They burn in the fire of longings.*
14. *They are termed as frauds.*
15. *They lose their glory.*
16. *Their status gets lowered and lowered.*
17. *They lose their shelter.*
18. *They are termed as evil doers.*
19. *They lose peace of mind.*
20. *They are abandoned by Waheguru*
21. *They lose their precious belongings.*
22. *They are termed as butchers.*
23. *They suffer in separation from love ones.*
24. *They are listed as sinners of a high order.*
25. *They do not get any solid support.*
26. *They are unable to complete even their ordinary tasks.*
27. *They keep on wandering in wilderness.*
28. *They are deserted by all and move like a corpse.*
29. *They are all hollows from inside.*
30. *They live a life of falsehood and fraud.*
31. *They become both physically and mentally deformed.*

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be

pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada 1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

Pada 2- Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.

Pada 3- Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.

Pada 4- Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.

Pada 5- Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.

Pada 6- Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.

Pada 7- Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.

Pada 8- Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of

Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

Eighteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the Opening Sloak confirms that the true teacher was that person who knew the greatest Truth of all times, the Master.

First pada confirms that the functions of a true teacher were

multifarious. This pada gives the first list of such functions which includes: looking after the devotees, explaining methods of detachment (to be Jiwan Mukta), giving instructions of Naam, and giving information to reform both worlds i.e., the present and the next world.

Second pada confirms that it was imperative that one must observe absolute obedience to the true-Guru.

Third pada confirms that, that person was termed as blessed who submitted himself/herself to the true-teacher.

Fourth pada confirms that those who were blessed, they always remained closer to Waheguru.

Fifth pada confirms that God was omniscient, He had no parallel and He was the greatest of all.

Sixth pada confirms that God's name was the fountain of all virtues.

Seventh pada confirms that amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat was essential for obtaining God's grace.

Eighth pada confirms that God was both Manifest and non-Manifest [A true Sikh must worship in His non-Manifest form (no images, please) and wait for His arrival in a Manifest form.]

Nineteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the opening sloka confirms that, like customs restrictions at world ports, the wealth which a person was allowed to take with him/her to the next world, for a comfortable living over there, was limited only to his/her meditation and noble deeds. Evil karmas also go with the deceased, but they throw the doer in the pit of hell.

First pada confirms that One could always find the presence of Waheguru in a holy congregation i.e., the sadh-sangat.

Second pada confirms that the Naam was a guaranteed medicine of all ills.

Third pada confirms that one who has realized the presence of Waheguru in his/her mind [where He also lives], they have got the real bliss in life.

Fourth pada confirms that to get one's wishes fulfilled, one should

always remember Waheguru [This is an absolute pre-requisite].

Fifth pada confirms that all worldly relations and belongings were only illusions, they were not real companions, the real and true companion was God Himself.

Sixth pada confirms that the worship of the Almighty was one of the greatest power of a person.

Seventh pada confirms that the filth of mind could be easily washed off with Name and Noble karmas.

Eighth pada confirms that there was but one God, one must always remember Him.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK:

[The wealth which a person is allowed to take with him/her to the next world, for a comfortable living over there, is limited to only meditation and noble deeds performed in this life. Evil deeds and sins also go through but they are a passport of a specified hell.]

ਸਾਖਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

(ਭਜਨ ਅਤੇ ਭਗਤੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ, ਹੋਰ ਕੁਝ ਵੀ ਅਗਲੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਚੰਗੇ ਚਾਲਚਲਣ ਦੀ ਸਾਖਸ਼ੀ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ, ਝੂਠ ਅਤੇ ਪਾਪ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਸਾੜ ਕੇ ਸੁਆਹ ਕਰ ਦੇਂਦੇ ਹਨ) saath na chaalai bin bhajan bikhi-aa saglee chhaar.

Nothing shall go along with you and vouch for your good character, in the next world, except your devotion and prayers. Corruption and sins burn the life and reduce it to ashes and are a passport to enter burning hells.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥ ੧ ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਕਮਾ, ਇਹ ਹੀ ਤੇਰਾ ਅਸਲੀ ਧਨ ਹੈ)

har har naam kamaavanaa Nanak ih Dhan saar.1.

Practise the recitation of Naam, this is the real wealth and a passport to enter heavens.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

[One can find the presence of Waheguru in a holy congregation i.e.,

the sadh-sangat]

PADA 1

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ)

sant janaa mil karahu beechaar.

Joining the company of saints, ponder first on the Naam.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

(ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਸਰਾ ਬਣਾਉ)

ayk simar naam aaDhaar.

Then remember the Master (the author of Naam), and take the support of Naam (the recitation of Naam works like a raft to cross the burning ocean of this world).

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

(ਦੋਸਤੋ, ਆਪਣੀਆਂ ਬਾਕੀ ਸਭ ਨਾਕਾਮ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਛੱਡ ਦੇਵੋ)

avar upaav sabh meet bisaarahu.

O! My friends, forget all other vain efforts.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

(ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਯਾਦ ਵਜੋਂ ਉਸਦੇ ਚਰਨ ਕੰਵਲ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਸਦਾ ਧਾਰ ਕੇ ਰੱਖੋ)

charan kamal rid meh ur Dhaarahu.

And always remember Waheguru, and enshrine His lotus feet within your heart.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਭ ਤਾਕਤਾਂ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਆਪ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ)

karan kaaran so parabh samrath.

Waheguru is all-powerful; He is the cause of all causes.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ, ਘੁਟ ਕੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਰੱਖ ਲਉ)

darirh kar gahhu naam har vath.

Grasp firmly Waheguru's Name in your heart.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

(ਉਹ ਬੜੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਧਨ ਇਕੱਠਾ ਕਰਦੇ ਹਨ)
ih Dhan sanchahu hovhu bhagvant.

They are, indeed, very fortunate who gather this type of wealth.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

(ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਇਹ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ)

sant janaa kaa nirmal mant.

These are the instructions of true saints.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

(ਜਿਹੜੇ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਰੱਖਦੇ ਹਨ.....)
ayk aas raakho man maahi.

Those who keep absolute faith in one Master within their minds.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥ ੧ ॥

(ਫੇਰ, ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ, ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੀ ਮਿਟ ਜਾਣਗੀਆਂ)
sarab rog Nanak mit jaahi.1.

Then, their, diseases are automatically dispelled.1.

PADA 2

[The Naam is the medicine of all ills]

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਦੁਨਿਆਵੀ ਧਨ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਦੌੜ ਰਿਹਾ ਹੈ)
jis Dhan ka-o chaar kunt uth Dhaaveh.

The wealth which people chase in all four directions

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

(ਉਹ ਧਨ ਮਨੁੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਕੇ ਹੀ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ)

so Dhan har sayvaa tay paavahi.

That wealth people can easily obtain by serving the Master.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

(ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ, ਜਿਨ ਸੁਖ ਦੀ ਤੂੰ ਸਦੈਵ ਇੱਛਾ ਕਰਦਾ ਆਇਆ ਹੈ)

jis sukh ka-o nit baachheh meet.

The peace, which you always yearn for, O my friend.

ਸੋ ਸੁਖ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ॥

(ਉਹ ਸੁਖ ਤੈਨੂੰ ਸਾਧ-ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ)

so sukh saadhoo sang pareet.

That peace of mind comes by moving in Sadh-sangat.

ਜਿਸੁ ਸੋਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ॥

(ਜਿਹੜੀ ਇੱਜ਼ਤ-ਮਾਨ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਦਾ ਹੈਂ)

jis sobhaa ka-o karahi bhalee karnee.

The glory, for which you perform good deeds.

ਸਾ ਸੋਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ॥

(ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ ਮਾਨ ਤੈਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਲੱਭ ਪੈਂਦਾ ਹੈ)

saa sobhaa bhaj har kee sarnee.

That honour one shall obtain by submitting to prayers and meditation.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਆਪਣੀ ਚੇਸ਼ਟਾ ਨਾਲ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਪਿੱਛਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੀਆਂ)

anik upaavee rog na jaa-ay.

People's own efforts are not enough to cure diseases.¹

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ॥

(ਉਹ ਕੇਵਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਠੀਕ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ)

rog mitai har avkhaDh laa-ay.

They are cured by giving the medicine of Waheguru's Name.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ॥

(ਸਾਰੇ ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਨਾਮ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੀ ਖਰਾ ਅਤੇ ਵੱਡਾ ਹੈ)

sarab niDhaan meh har naam niDhaan.

Of all treasures, Waheguru's Name is the supreme treasure.²

1 Indian scriptures mention three types of diseases viz., physical, mental and behavioural.

2 Treasure from where one can take the goodies of happiness and comforts.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ॥ ੨॥

(ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਜਪਣ ਨਾਲ ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਪਰਵਾਨਗੀ ਮਿਲ ਜਾਵੇਗੀ)

jap Nanak dargahi parvaan.2.

Recite the Naam and you shall be accepted in the court of Waheguru.2.

PADA 3

[One who realizes the presence of Waheguru in his/her mind, they get the real bliss in life.]

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ॥

(ਹੇ ਮਨੁਖ! ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸਮਝਾ, ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਬਾਰੇ ਰੌਸ਼ਨੀ ਪਾ)

man parboDhahu har kai naa-ay.

O mortal! Enlighten your mind with the Name of Waheguru.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ॥

(ਦਸ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਭਟਕ ਕੇ, ਮਨੁੱਖ, ਅੰਤ ਵਿਚ, ਸੱਚੇ ਆਰਾਮ ਲਈ ਆਪਣੇ ਹੀ ਘਰ ਆਏਗਾ)

dah dis Dhaavat aavai thaa-ay.

Having wandered around in the ten directions, mortal comes to his/her home, to take rest.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ॥

(ਉਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ਹੈ)

taa ka-o bigghan na laagai ko-ay.

No obstacle stands in the way of that person.....

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ॥

(ਜਿਸਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

jaa kai ridai basai har so-ay.

In whose hearts dwells the Name of Waheguru.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ॥

(ਕਲਯੁਗ ਦੁਖਾਂ ਦਾ ਬਸੇਰਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਖ ਅਤੇ ਰਾਹਤ ਲੈ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ)

kal taatee thaaⁿdhaa har naa-o.

The Kalyug³ is the era of pain and suffering, but Waheguru's Name

³ The time period has been divided into Yugas (eras). There are four yugas: Sat yug, Treta yug, Dwapar yug and Kal yug. The details of these yugas, according to Indian mythology is as follows (references from Guru Granth Sahib have also been added):

THE ERAS/ TIME (YUGAS)

Yuga	Type	Chariot	Charioteer	Prophet	Age of the Yuga/Human years
Satyug	Golden age	Contentment ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ	Righteousness ਧਰਮਯੋਗਤਾ, ਧਰਮਾ	Rishis	1,728,800
Treta	Silver age	Celibacy ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ	Power ਤਾਕਤ	Ram	1,296,000
Dwapar	Brass age	Penance ਆਤਮ-ਤਕਲੀਫ	Truth ਸਚਾਈ	Krishan	864,000
Kalyug	Iron age	Fire ਅੱਗ	Falsehood ਝੂਠ	Guru Nanak	432,000

Aasa di vaar (page 470, Sloak 1 preceding pauri 13)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥ ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖੁ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥ ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥ ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥ ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Sloak Mehla 1: O Nanak, the soul of the body has one chariot and one charioteer. In age after age they change; the spiritually wise understand this. In the Golden Age of Sat Yuga, **contentment** was the chariot and **righteousness** the charioteer. In the Silver Age of Treta Yuga, **celibacy** was the chariot and **power** the charioteer. In the Brass Age of Dwapar Yuga, **penance** was the chariot and **truth** the charioteer. In the Iron Age of Kali Yuga, **fire** is the chariot and **falsehood** the charioteer.1.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥ ਸਤਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਗਾਵਹਿ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਤਾਰਥੁ ਸੋਭਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ਜੀਉ ॥ ਸਤਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥ ੧ ॥ ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਖਿਸਿਆ ਤੈ ਪਗ ਟਿਕਿਆ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜਲਾਇ ਜੀਉ ॥ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਹਾ ਬਿਸਲੋਧੁ ਨਿਰਧ ਪਾਵਹਿ ਲਝਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਅੰਤਰਿ ਮਮਤਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾਨਾ ਹਉਮੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ਵਧਾਇਆ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਬਿਖੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਹਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥ ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥ ੨ ॥ ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਪੀ ਕਾਨ੍ਹ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥ ਤਪੁ ਤਾਪਨ ਤਾਪਹਿ ਜਗ ਪੁੰਨ ਆਰੰਭਹਿ ਅਤਿ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਪਗ ਦੁਇ ਖਿਸਕਾਇਆ ਦੁਇ ਪਗ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥ ਮਹਾ ਜੁਧ ਜੋਧ ਬਹੁ ਕੀਨੈ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ਜੀਉ ॥ ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥ ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਪੀ

contd. on next page...

contd. from previous page...

ਕਾਨ੍ਹ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥ ੩ ॥ ਕਲਿਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥ ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗੁਤਿ ਆਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਆ ॥ ਕਲਿਜੁਗਿ ਬੀਜੁ ਬੀਜੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਆ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਲਖਾਇ ਜੀਉ ॥ ਕਲਿਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥ ੪ ॥ ੪ ॥ ੧੧ ॥

Asa Mehla 4 In the Golden Age of Sat Yuga, everyone embodied contentment and meditation; religion stood upon four feet. With mind and body, they sang glories of Waheguru, and attained supreme peace. In their hearts was the spiritual wisdom of virtues. Their wealth was the spiritual wisdom; the memory of Waheguru was their success, and to live as Gurmukh (true devotees) was their glory. Inwardly and outwardly, they saw only one God; for them there was no other second. They focussed their consciousness lovingly on Waheguru. His Name was their companion, and in his court they obtained honour. In the Golden Age of Sat Yuga, everyone embodied contentment and meditation; religion stood upon four feet.1.

Then came the Silver Age of Treta Yuga; men's minds were ruled by power, and they practiced celibacy and self-discipline. The fourth foot of religion dropped off, and three remained. People's hearts and minds were inflamed with anger. Their hearts and minds were filled with poisonous essence of anger. The kings fought their wars and obtained only pain. Their minds were afflicted with the illness of egotism, and their self-conceit and arrogance increased. Waheguru showed mercy and eradicated the poison, inculcated true teachings and glories of His Shabad. Then came the Silver Age of Treta Yuga; men's minds were ruled by power, and they practiced celibacy and self-discipline.2.

The Brass Age of Dwapar Yuga came, and people wandered in doubt; their mind was filled with passion and greed (fables of Gopis and Krishna dominated). Both wrongdoers and believers practised penance, they offered sacred feasts and charity, and performed many rituals and religious rites; two legs of religion dropped away, and only two legs remained. Many heroes waged great wars; in their egos they were ruined, and they ruined others as well. Waheguru showed compassion and saved the poor and the oppressed, He showed them holy path. Meeting the true teacher-Guru, their filth was washed away. The Brass Age of Dwapar Yuga came, and the people wandered in doubt. Fables of Gopis and Krishna dominated.3.

Then came the dark age, the Iron age of Kali Yuga; three legs of religion are lost, and only the fourth leg has remained intact, the vices prevail all over. Only acting in accordance with the word of the Guru's shabad, the medicine of Name can be obtained. Singing and listening to Kirtan is the most powerful tool to kill vices. The Kirtan era has arrived. If one plants any other seed than the Shabad of Waheguru, then all profit and capital is lost. Nanak found the perfect Guru, who revealed to him the true Shabad. In the Iron age of Kali Yuga three legs of religion are lost, and only the fourth leg remains intact.4.4.11.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਨਾਲ ਸੁਖ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

simar simar sadaa sukh paa-o.

Comforts and happiness do come with meditation and prayers.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਜਾਪ ਨਾਲ ਡਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਸ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

bha-o binsai pooran ho-ay aas.

With meditation and prayers the fear is also dispelled, and hopes are fulfilled.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ॥

(ਭਗਤੀ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਆਰਾਧਨਾ ਨਾਲ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

bhagat bhaa-ay aatam pargaas.

The devotional worship and loving adoration give enlightenment to soul.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ॥

(ਅਤੇ ਮਨੁੱਖ ਅਨਾਸ਼ਵਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਘਰ ਵਿਚ ਜਾ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

tit ghar jaa-ay basai abhinaasee.

And the devotee goes to dwell in the imperishable home of God.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ॥ ੩॥

(ਅਤੇ ਜਮਾਂ ਦੀ ਫਾਸੀ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

kaho Nanak kaatee jam faasee.3.

O Nanak! The fear of the noose of death is cut away.3.

PADA 4

[To get one's wishes fulfilled, one must always remember Waheguru]

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ॥

(ਜਿਹੜਾ ਪਰਮਾਤਮਾ ਬਾਰੇ ਦਿਲ ਨਾਲ ਸੋਚਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚਾ ਮਨੁੱਖ ਹੈ)

tat bechaar kahai jan saachaa.

One who contemplates, from his/her heart the essence of Reality, is a truthful person.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਝੂਠ ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੀ ਆਵਾਗਵਨ ਦੇ ਚੱਕਰਾਂ ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ)

janam marai so kaacho kaachaa.

Those who live a life of falsehood, they get entangled in the cycle of life and death.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਵਾਗਵਨ ਦਾ ਚੱਕਰ ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

aavaa gavan mitai parabh sayv.

By serving Waheguru, the cycle of incarnation is ended.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ॥

(ਆਪਣੀ ਹਉਮੈਂ ਅਤੇ ਛਲ-ਕਪਟ ਤਿਆਗ ਕੇ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆਵੋ)

aap ti-aag saran gurdayv.

Give up your selfishness and conceit, and seek the sanctuary of Waheguru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ॥

(ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨਮੋਲ ਮਨੁੱਖੀ ਜਨਮ ਦਾ ਪਾਰਉਤਾਰਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ)

i-o ratan janam kaa ho-ay udhaar.

Thus the priceless human life is saved.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ॥

(ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਾਣਾਂ ਦੇ ਰੱਖਅਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਰ ਵੇਲੇ ਚੇਤੇ ਕਰੋ)

har har simar paraan aadhaar.

Remember Waheguru who is the support of your breath.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੁਟਨਹਾਰੇ॥

(ਬਾਕੀ ਯਤਨਾਂ ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਕਾਲ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਚ ਸਕਦਾ)

anik upaav na chhootanhaaray.

People can not be saved from the clutches of death by other efforts.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ॥

(ਉਹ ਕੇਵਲ ਧਰਮ ਸ਼ਾਸਤਰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਬਚ ਸਕਦੇ)

simrit saasat bayd beecharay.

They are not saved by merely reading religious books.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ॥

(ਮਨ ਲਾ ਕੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਕਰੋ....)

har kee bhagat karahu man laa-ay.

Worship God with whole-hearted devotion.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ॥ ੪॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਫੇਰ ਮਨ ਦੀ ਇੱਛਾ ਅਨੁਸਾਰ ਫਲ ਮਿਲ ਜਾਏਗਾ)

man banchhat Nanak fal paa-ay.4.

Then one shall obtain the fruits of one's desires, and will not fear from the approaching god of death.4.

PADA 5

[All worldly relations and belongings are illusions, they are not real companions, the real friend is only God Himself.]

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਦੁਨਿਆਵੀ ਦੌਲਤ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗੀ)

sang na chaalas tayrai Dhanaa.

The worldly wealth shall not go with the mortal;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ॥

(ਮੇਰੇ ਮੂਰਖ ਮਨ! ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਜੱਫੀ ਮਾਰ ਕੇ ਬੈਠਾ ਪਿਆ ਹੈਂ)

too^N ki-aa laptaavahi moorakh manaa.

O my foolish mind! Why do you cling to it ?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ॥

(ਪੁਤ੍ਰ, ਦੋਸਤ, ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਸਾਥੀ...)

sut meet kutamb ar banitaa.

Children, friends, family and spouse

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ॥

(ਇਹਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਹੜਾ ਸੰਬੰਧੀ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਵੇਗਾ?)

in tay kahhu tum kavan sanaathaa.

Who of these relations shall accompany mortals, when they go on the eternal journey?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ॥

(ਤਾਕਤ, ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਦਾ ਜਾਲ..)

raaj rang maa-i-aa bisthaar.

Power, pleasure, and the vast expanse of Maya

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ॥

(ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਕੌਣ ਛੁਟ ਸਕਦਾ ਹੈ?)

in tay kahhu kavan chhutkaar.

Who can ever escape from the nasty impact of them?

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ॥

(ਘੋੜੇ, ਹਾਥੀ, ਰੱਥ ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਸਾਰੀਆਂ ਝਾਕੀਆਂ...)

as hastee rath asvaaree.

Horses, elephants, chariots and other pageantry

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ॥

(ਇਹ ਸਭ ਝੂਠੇ ਦਿਖਾਵੇ ਅਤੇ ਖੋਖਲੇ ਖਿਲਾਰੇ ਹਨ)

jhoothaa damf jhooth paasaaree.

These are all false shows and false displays.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ॥

(ਜਿਸ ਨੇ ਸਭ ਕੁਝ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਉਹਨੂੰ ਮਨੁੱਖ ਪਹਿਚਾਣਦਾ ਨਹੀਂ ਹੈ)

jini dee-ay tis bujhai na bigaanaa.

But, the fool (the ignorant man) does not acknowledge and understand the One, and only One who gave all these amenities.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ॥ ੫॥

(ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲ ਕੇ ਹੁਣ ਪਛੁਤਾਉਂਦਾ ਹੈ)

naam bisaar Nanak pachhutaanaa.5.

And having forgotton Naam, the ignorant fool is now repenting.5.

PADA 6

[The worship of the Almighty is the greatest power of a person]

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ॥

(ਹੇ ਨਾ-ਸਮਝ ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਲੈ)

gur kee mat too^N layhi i-aanay.

Take the Guru's advice, you ignorant fool;

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਭੂਬੇ ਸਿਆਣੇ ॥

(ਕਿ ਭਗਤੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ, ਸਿਆਣੇ ਮਨੁੱਖ ਵੀ ਭੁੱਬ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

bhagat binaa baho doobay si-aanay.

Without the true devotion and meditation, even the clevers have drowned.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

(ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਦੋਸਤ, ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਭਗਤੀ ਕਰੋ)

har kee bhagat karahu man meet.

My dear friend worship Waheguru with your heart-felt devotion.

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

(ਫੇਰ ਤੇਰਾ ਮਨ ਇਕ ਦਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਏਗਾ)

nirmal ho-ay tum^Haaro cheet.

Then your consciousness shall become absolutely pure.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਚਰਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਰੱਖੋ)

charan kamal raakh^ho man maahi.

Focus your mind on the lotus feet of Waheguru.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

(ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੇ ਜਨਮਾਂ-ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਪਾਪ ਮਿਟ ਜਾਣਗੇ)

janam janam kay kilbikh^h jaahi.

This way the countless sins of a lifetime shall be erased.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

(ਮਨੁੱਖ, ਤੂੰ ਆਪ ਨਾਮ ਜਪ ਅਤੇ ਬਾਕੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਨਾਮ ਜਪਾਵੋ)

aap japahu avraa naam japaavhu.

O mortal! recite Naam yourself, and inspire others to recite it as well.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

(ਫੇਰ ਤੂੰ ਸੁਣਦਿਆਂ, ਕਹਿੰਦਿਆਂ, ਅਤੇ ਰਹਿੰਦਿਆਂ ਮੁਕਤੀ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ)

sunat kahaṭ rahaṭ gaṭ paavhu.

Then you will get liberation by hearing, speaking and living with Naam.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

(ਸੱਚ ਤਾਂ ਇਹ ਹੈ, ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੱਚ ਦਾ ਪਰਤੀਕ ਹੈ)

saar bhoot sat har ko naa-o.

The essential reality is that only the Name of Waheguru is the emblem of Truth.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥ ੬ ॥

(ਬੜੇ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਵੋ)

sahj subhaa-ay Nanak gun gaa-o.6.

With intuitive ease and devotion sing the glories of Waheguru.6.

PADA 7

[The filth of mind can only be washed with Naam and noble karmas]

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉਣ ਨਾਲ ਮਨ ਦੀ ਮੈਲ ਉਤਰ ਜਾਏਗੀ)

gun gaavat tayree utras mail.

By reciting the praises of Waheguru, the filth of mind shall be washed off.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

(ਅਤੇ ਹਉਮੈ ਦਾ ਮਾਰੂ ਜ਼ਹਿਰ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਏਗਾ)

binas jaa-ay ha-umai bikh fail.

And the all-consuming deadly poison of ego will be destroyed.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

(ਫੇਰ ਮਨੁੱਖ ਨਿਸਚਿੰਤ ਹੋ ਕੇ ਸੁਖ ਨਾਲ ਜਿਊਂਦਾ ਹੈ)

hohi achint basai sukhaal.

Then the mortal shall become carefree, and dwell in peace.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

(ਹਰ ਸਾਹ ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਦੀ ਬੁਰਕੀ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਚਿਤ ਵਿਚ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

saas garaas har naam samaal.

With every breath and every morsel of food, one must remember the Name of Waheguru.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਆਣਪ ਤੇ ਮਾਣ ਨਾ ਕਰ)

chhaad si-aanap saglee manaa.

O mortal! Renounce all clever tricks, for they are of no use.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ॥

(ਸਾਧਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਨਾਮ ਜਪ, ਇਹ ਹੀ ਅਸਲੀ ਧਨ ਹੈ)

saaDhsang paavahi sach Dhanaa.

In the company of sadh sangat recite God's name, this is your real wealth.

ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪੁੰਜੀ ਨਾਲ ਹੀ ਸਤਿਨਾਮੁ ਦਾ ਵਿਉਪਾਰ ਕਰ)

har poonjee sanch karahu bi-uhaar.

So gather God's Name as your capital, and trade in it.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ॥

(ਇਥੇ ਸੁਖ ਮਿਲੇਗਾ, ਅਤੇ ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਇਹ ਹੀ ਸੁਖ ਉੱਚੀ ਸਾਰੀ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸੁਣਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ)

eehaa sukh dargeh jaikaar.

In this world you shall get comfort, and in the court of Waheguru your good account will be read aloud.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਦੇਖੁ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਹੀ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਰਹੋ)

sarab nirantar ayko daykh.

O mortal ! See Waheguru permeating all and be happy.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ॥ ੭॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਕਿਸਮਤ, ਉਸਦੇ ਲੇਖਾਂ ਨਾਲ ਹੀ ਬਣਦੀ ਹੈ)

kaho Nanak jaa kai mastak laykh.7.

Mortals make their destiny by their own actions.7.

PADA 8

[There is but one God, one must always remember Him]

ਏਕੋ ਜਪਿ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹਿ॥

(ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ, ਅਤੇ ਇਕੋ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ ਕਰ)

ayko jap ayko saalaahi.

Meditate on the One, and worship Him alone.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੋ ਮਨ ਆਹਿ॥

(ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਿਮਰ, ਅਤੇ ਇਕੋ ਨੂੰ ਮਨ ਵਿਚ ਵਸਾ)

ayk simar ayko man aahi.

Recite the Name of the One, and yearn only Him in your mind.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ॥

(ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਵੋ ਜਿਹੜਾ ਬੇਅੰਤ ਹੈ)

aykas kay gun gaa-o anant.

Sing the praises of the Almighty who is infinite.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਉਸ ਅਪਰੰਪਾਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਮਨ ਅਤੇ ਤਨ ਨਾਲ ਯਾਦ ਕਰ)

man tan jaap ayk bhagvant.

O mortal! Meditate on the Almighty, with your soul and body.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ॥

(ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ, ਸਭ ਦਾ ਇਕੋ ਹੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

ayko ayk ayk har aap.

The Almighty is One and nourishes the whole world.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੂ ਬਿਆਪਿ॥

(ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ, ਸਭ ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)

pooran poor rahi-o parabh bi-aap.

The Almighty is absolutely Perfect with all skills and is Omnipresent..

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਪੂਰੀ ਸਥਾਪਨਾ ਅਤੇ ਬਣਤ ਉਸ ਆਪ ਹੀ ਬਣਾਈ ਹੈ)

anik bisthaar ayk tay bha-ay.

He has created and expanded the whole creation.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

(ਜਿਹੜੇ ਉਸਨੂੰ ਅਰਾਧਦੇ ਹਨ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪਿਛਲੇ ਸਭ ਪਾਪ ਮਾਫ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

ayk araaDh paraachhat ga-ay.

Those who worship the Master, their past sins are removed.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ ਤਨ ਇਕੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ ਹੈ)

man tan antar ayk parabh raataa.

O mortal ! remember only one great Master.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥ ੮ ॥ ੧੯ ॥

(ਗੁਰੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ ਹੈ)

gur parsaad Nanak ik jaataa.8.19.

O Nanak! By Guru's grace they have realized One God. 8.19.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਬਿਖਿਆ	ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ	deadly
ਸਗਲੀ ਛਾਰ	ਪਾਪ, ਝੁਲਸਦੀ ਸੁਵਾਹ ਵਰਗੇ ਹਨ	Sins are like burning ashes
ਸਾਰ	ਉੱਤਮ	excellent
Stanza 1 ਉਰਿਧਾਰਹੁ	ਰੱਖਣਾ	To place
ਗਹਰੁ	ਪਕੜ	firmly
ਵਥਿ	ਵਸਤੂ	Article, goods
ਸੰਚਰੁ	ਜਿਸ ਦੀ ਥਾਹ ਨਾ ਹੋਵੇ	Unfathomable, without a base
ਮੰਤ	ਉਪਦੇਸ਼	instructions

Stanza 2		
ਕੁੰਟ	ਦਿਸ਼ਾ	Direction
ਉਠ ਧਾਵਹਿ	ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ ਦੌੜਨਾ	To run in all directions
ਬਾਛੇ	ਇੱਛਾ	wish
ਅਵਖਧੁ	ਦਵਾਈ	Medicine
Stanza 3		
ਪਰਬੋਧੁ	ਮੱਤ ਦੇਣਾ	To instruct
ਕਲਿ	ਕਲਯੁਗ, ਹਨੇਰਾ	Darkness, Kalyug
Stanza 4		
ਤਤਿ	ਸਾਰ-ਵਸਤੂ	Summary, theme
ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ	ਵੱਡਾ ਝੂਠ, ਫਰੇਬ	The great falsehood
Stanza 5		
ਬਨਿਤਾ	ਬੀਵੀ	wife
ਸਨਾਥਾ	ਫਾਇਦਾ	benefit
ਅਸਵਾਰੀ	ਸਵਾਰੀ ਕਰਨੀ	To ride
ਡੰਫੁ	ਝੂਠ	falsehood
Stanza 6		
ਸਾਰ ਭੂਤ	ਅਸਲੀ ਵਸਤੂ	Real thing
Stanza 8		
ਬਿਆਪ	ਵਿਆਪਕ	pervading

ASHTPADI 20

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - अमृत
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. Their life span is shortened
2. They are not spared by the Jams
3. They are deprived of comforts and happiness.
4. They are assigned to hell.
5. Their intellect is polluted.
6. They lose their honour.
7. They lose all worldly help.
8. Their dwellings get defiled.
9. They get stroke and they become wry-faced.
10. They lose effect of their talks.
11. Some of them are incarnated in the life of snakes.
12. Some of them are born as crawling worms.
13. They burn in the fire of longings.
14. They are termed as frauds.
15. They lose their glory.
16. Their status gets lowered and lowered.
17. They lose their shelter.
18. They are termed as evil doers.
19. They lose peace of mind.
20. They are abandoned by Waheguru
21. They lose their precious belongings.
22. They are termed as butchers.
23. They suffer in separation from love ones.
24. They are listed as sinners of a high order.
25. They do not get any solid support.
26. They are unable to complete even their ordinary tasks.
27. They keep on wandering in wilderness.
28. They are deserted by all and move like a corpse.
29. They are all hollows from inside.
30. They live a life of falsehood and fraud.
31. They become both physically and mentally deformed.

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the ‘Pure Ones’, traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God’s name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

Eighteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the Opening Sloak confirms that the true teacher was that person who knew the greatest Truth of all times, the Master.

First pada confirms that the functions of a true teacher were multifarious. This pada gives the first list of such functions which includes: looking after the devotees, explaining methods of detachment (to be Jiwan Mukht), giving instructions of Naam, and

giving information to reform both worlds i.e., the present and the next world.

Second pada confirms that it was imperative that one must observe absolute obedience to the true-Guru.

Third pada confirms that, that person was termed as blessed who submitted himself/herself to the true-teacher.

Fourth pada confirms that those who were blessed, they always remained closer to Waheguru.

Fifth pada confirms that God was omniscient, He had no parallel and He was the greatest of all.

Sixth pada confirms that God's name was the fountain of all virtues.

Seventh pada confirms that amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat was essential for obtaining God's grace.

Eighth pada confirms that God was both Manifest and non-Manifest [A true Sikh must worship in His non-Manifest form (no images, please) and wait for His arrival in a Manifest form.]

Nineteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the opening sloak confirms that, like customs restrictions at world ports, the wealth which a person was allowed to take with him/her to the next world, for a comfortable living over there, was limited only to his/her meditation and noble deeds. Evil karmas also go with the deceased, but they throw the doer in the pit of hell.

First pada confirms that One could always find the presence of Waheguru in a holy congregation i.e., the sadh-sangat.

Second pada confirms that the Naam was a guaranteed medicine of all ills.

Third pada confirms that one who has realized the presence of Waheguru in his/her mind [where He also lives], they have got the real bliss in life.

Fourth pada confirms that to get one's wishes fulfilled, one should always remember Waheguru [This is an absolute pre-requisite].

Fifth pada confirms that all worldly relations and belongings were

only illusions, they were not real companions, the real and true companion was God Himself.

Sixth pada confirms that the worship of the Almighty was one of the greatest power of a person.

Seventh pada confirms that the filth of mind could be easily washed off with Naam and Noble karmas.

Eighth pada confirms that there was but one God, one must always remember Him.

Twentieth Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was the ultimate refuge. Everyone must believe in Him, love Him and behold Him.

First pada confirms that God's treasures were full with all sort of priceless gifts; make yourself worthy for them, request for them and you would get them.

Second pada confirms that those who were nearer to God, they should be revered, and others must follow their footsteps.

Third pada confirms that a true devotee would get all his/her wishes fulfilled. God would firmly hold their hands in the walk-about in the worldly drama.

Fourth pada confirms that one should not forget God who is most benevolent and merciful Master, and who has blessed us with countless comforts.

Fifth pada confirms that one should always meditate on God's Name; kill the five ghastly sins, which breed in the inner-thoughts, and live an honest life.

Sixth pada confirms that everyone should train one's operational organs to work for nobility. One must hear good, see good and say good. One's hands must rise to salute the Almighty and one's feet must walk towards the house of God.

Seventh pada confirms that Waheguru was the most faithful lover; His love did not change; His love was selfless; and His love was pure.

Eighth pada confirms that the real heavens were in the feet of Waheguru; one must sing His glories, meditate on His name and

worship Him with utmost belief.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK:

[God is the ultimate refuge, believe in Him, love Him and behold Him]

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੈਂ ਥਾਂ ਥਾਂ ਭਟਕ ਕੇ, ਹੁਣ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆ ਡਿੱਗਾ ਹਾਂ)

firat firat parabh aa-i-aa pari-aa ta-o sarnaa-ay.

My Waheguru, after wandering and wandering, I have come, and fell at your feet..

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥ ੧ ॥

(ਹੁਣ ਮੇਰੀ ਇਹੀ ਬੇਨਤੀ ਹੈ, ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਲਗਾ ਲਵੋ)

Nanak kee parabh bayntee apnee bhagtee laa-ay.1.

This is my prayer, O Waheguru: please, attach me to Your devotional service.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[God's treasures are full with all sort of priceless gifts, make yourself worthy for them, request for them and you will get them]

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

(ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਇਹ ਭਿਖਾਰੀ, ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਇਹ ਦਾਨ ਮੰਗਦਾ ਹੈ)

jaachak jan jaachai parabh daan.

I am a begggar; I beg for this gift from You O! my Waheguru.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

(ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰ ਕਰ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਨ ਦੇਵੋ)

kar kirpaa dayvhu har naam.

(Please, shower your mercy upon me, and give me the gift of Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਪੂਰਿ॥

(ਮੈਂ ਸਾਧਸੰਗਤ ਦੀ ਪੂੜ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ)

saaDh janaa kee maaga-o Dhoor.

I ask for the dust of the feet of the holy.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ॥

(ਹੇ ਸਰਵ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ, ਮੇਰੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਕਰ ਦੇਵੋ...)

paarbarahm mayree sarDhaa poor.

O! supreme Master, please fulfill my desire....;

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ॥

(ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਉਂਦਾ ਰਹਾਂ)

sadaa sadaa parabh kay gun gaava-o.

May I always sing your praises.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ॥

(ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਹਰ ਸਾਹ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਾਂ)

saas saas parabh tumeh Dhi-aava-o.

May I, with each and every breath, meditate on You.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ॥

(ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਤੇਰੇ ਕਮਲ ਵਰਗੇ ਚਰਨਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ)

charan kamal si-o laagai pareet.

May I, always enshrine affection for Your lotus-like feet.

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ॥

(ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਦਿਨ ਰਾਤ, ਤੇਰੀ ਭਗਤੀ ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ)

bhagat kara-o parabh kee nit neet.

May I, always, day and night, perform your worship.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਟੇਕ ਅਤੇ ਆਸਰਾ ਹੈਂ)

ayk ot ayko aaDhaar.

Waheguru, you are my real shelter and my real support.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ॥ ੧॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੈਂ ਇਲਾਹੀ ਨਾਮ ਲਈ ਤੇਰੇ ਅੱਗੇ ਹੱਥ ਜੋੜਦਾ ਹਾਂ)

Nanak maagai naam parabh saar.1.

Waheguru, I request for your blessing to have your sublime Naam.1.

PADA 2

[Those who are nearer to God, they must be revered, and others must follow their footsteps]

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਇਕ ਨਜ਼ਰ ਵਿਚ, ਲੱਖਾਂ ਸੁਖ ਹਨ)

parabh kee darisat mahaa sukh ho-ay.

In Waheguru's one sight, there are numerous comforts and happiness.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੁਖ ਦਾ ਆਨੰਦ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਹੀ ਮਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ)

har ras paavai birlaa ko-ay.

A very few qualify to obtain the bliss of Waheguru's grace.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਸ ਰਸ ਨੂੰ ਚੱਖ ਲਿਆ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਦੀ ਅੱਗ ਬੁਝ ਗਈ ਹੈ)

jin chaakhi-aa say jan tariptaanay.

Those who have tasted its spirit their burning desires are satisfied.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ॥

(ਪਹੁੰਚੇ ਹੋਏ ਮਨੁੱਖ ਕਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਡੋਲਦੇ)

pooran purakh nahee dolaanay.

The perfect people, who are nearer to Waheguru, they do not waver.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਲੋਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਨਾਲ ਪੂਰੇ ਭਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

suhbar bharay paraym ras rang.

Sunch people are totally filled with the sweet delight of Waheguru's love.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ॥

(ਉਹ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ, ਬੜੇ ਚਾਅ-ਮਲਾਰ ਨਾਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ)

ਹਨ)

upjai chaa-o saadh kai sang.

They sit in sadh sangat and remember Waheguru with great excitement.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ॥

(ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਤੇ ਸਿਜਦਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ ਹਨ)

paray saran aan sabh ti-aag.

They bow to the Almighty and forsake their ego.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ॥

(ਉਹ ਰਾਤ ਦਿਨ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਕੇ, ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਰੌਸ਼ਨ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

antar pargaas an-din liv laag.

They worship Waheguru day and night and illuminate their mind with the Divine light.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ॥

(ਉਹ, ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਵਡਭਾਗੀ ਹਨ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ)

badbhaagee japi-aa parabh so-ay.

They indeed are most fortunate who meditate on the name of Waheguru.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ॥ ੨॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੁਖੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

Nanak naam ratay sukh ho-ay.2.

Those who are attuned to Naam, they always live in peace.2.

PADA 3

[A true devotee gets all his/her wishes fulfilled. God keeps their hand firmly held in His hand in the walk-about in the worldly drama]

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ ਦੀ ਆਰਜ਼ੂ ਜ਼ਰੂਰ ਪੂਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

sayvak kee mansaa pooree bha-ee.

The wishes of Waheguru's servants are definitely fulfilled.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ॥

(ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੀ ਮੱਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)

satgur tay nirmal mat la-ee.

From the true Guru, only the pure teachings are obtained.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ॥

(ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ...)

jan ka-o parabh ho-i-o da-i-aal.

When Waheguru shows His benevolence.

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ॥

(ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖੁਸ਼ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

sayvak keeno sada nihaal.

He then makes His devotees eternally happy.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਸਭ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਹੱਲ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ..)

banDhan kaat mukat jan bha-i-aa.

Waheguru solves their difficulties and cuts off their bonds.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦਾ ਗੋੜ, ਦੁਖ-ਦਰਦ ਅਤੇ ਭਰਮਾਂ ਦਾ ਨਾਸ਼ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

janam maran dookh bharam ga-i-aa.

Waheguru relieves them from the pains of birth and death, and eliminates their doubts.

ਇਛੁ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਸਭ ਇੱਛਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਗਤੀ ਪਰਵਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ)

ichh punee sarDhaa sabh pooree.

Waheguru fulfills their desires and accepts their devotion.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਹਰ ਥਾਂ ਅਤੇ ਹਰ ਮਨੁੱਖ ਵਿਚ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

rav rahi-aa sad sang hajoorie.

Waheguru is present in every particle of creation and in the length and breadth of the universe.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ॥

(ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਭਗਤ ਹੈ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਉਸਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

jis kaa saa tin lee-aa milaa-ay.

One who is a true devotee of Waheguru, Waheguru absorbs him/her within Him.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ॥ ੩॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਭਗਤੀ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚ ਸਮਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

Nanak bhagtee naam samaa-ay.3.

O Nanak! One should dive in the ocean of worship and Naam.3.

PADA 4

[One must not forget the most benevolent and merciful God, who has blessed us with countless comforts]

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤੇਰੀ ਹਰ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

so ki-o bisrai je ghaal na bhaanai.

O mortal ! How can you forget Waheguru, who always appreciates your efforts?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤੇਰੇ ਹਰ ਅੱਛੇ ਕੰਮ ਦੀ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

so ki-o bisrai je kee-aa jaanai.

O mortal ! How can you forget Waheguru, who always recognises your noble efforts? Why forget Him, who acknowledges what you do?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਭ ਕੁਝ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂਕਿ ਤੇਰੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਸਕਣ)

so ki-o bisrai jin sabh kichh dee-aa.

O mortal! How can you forget Waheguru, who has given you everything to fulfill all your needs.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਜੀਵਨ ਦਾਨ ਦਿੱਤਾ ਹੈ)

so ki-o bisrai je jeevan jee-aa.

O mortal! How can you forget Waheguru, who has brought you in this life.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮਾਂ ਦੀ ਗਰਭ ਦੀ ਅੱਗ ਤੋਂ ਬਚਾਇਆ ਹੈ)

so ki-o bisrai je agan meh raakhai.

O mortal! How can you forget Waheguru, who has preserved you in the fire of the womb?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਨੂੰ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਹੀ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ)

gur parsaad ko birlaa laakhai.

Very few people realize the grace and blessings of Waheguru.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਭੁੱਲ ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਤੋਂ ਬਚਾਇਆ ਹੈ)

so ki-o bisrai je bikh tay kaadhai.

O mortal! How can you forget Waheguru, who lifts you up out of corruption?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ॥

(ਅਤੇ ਜੋ ਤੇਰੇ ਜਨਮ ਜਨਮ ਦੇ ਟੁੱਟੇ ਹੋਏ ਰਿਸ਼ਤੇ ਜੋੜਦਾ ਹੈ)

janam janam kaa tootaa gaadhai.

And who unites you with love ones you had been separated.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ॥

(ਗੁਰੂ-ਅਧਿਆਪਕ ਨੇ ਇਹ ਹੀ ਸਚਾਈ ਸਭ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਸਮਝਾਈ ਹੈ)

gur poorai tat ihai bujhaa-i-aa.

The Guru-teacher has given this instruction to the whole world.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥ ੪ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਸਲੀ ਸੇਵਕ ਉਹ ਹੀ ਹਨ ਜੋ ਉਸਦੀ ਭਗਤੀ ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)
parabh apnaa Nanak jan Dhi-aa-i-aa.4.

O Nanak! They are the true servants of Waheguru's who are engrossed in His worship.4.

PADA 5

[One must always meditate on God's Name; kill the five ghastly sins which breed in the inner-thoughts, and live an honest life.]

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

(ਐ ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ-ਸੰਤੋ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰੋ ਕਿ)

saajan sant karahu ih kaam.

O my friendly-saints! Make this your daily work.....

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

(ਆਪਣੀ ਹਉਮੈ ਛੱਡ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪੋ)

aan ti-aag japahu har naam.

Renounce your ego, and recite the Name of Waheguru.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬਾਰ-ਬਾਰ ਯਾਦ ਕਰਕੇ ਸੁਖ ਪਾਵੋ)

simar simar simar sukh paavhu.

Meditate, meditate, meditate in remembrance of Waheguru, and find peace.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

(ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪੋ, ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਜਪਾਉ)

aap japahu avrah naam japaavhu.

Recite the Naam yourself, and inspire others to recite it.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

(ਭਗਤੀ ਕਰਨ ਨਾਲ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸਾਗਰ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

bhagat bhaa-ay taree-ai sansaar.

Only by devotional worship, one shall cross over the world-ocean.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ॥

(ਭਗਤੀ ਨਾ ਕਰਨ ਨਾਲ, ਸਰੀਰ ਜੀਉਂਦਿਆਂ ਜੀ ਹੀ ਰਾਖ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

bin bhagtee tan hosee chhaar.

Without devotional meditation, the body will be just turn to ashes in life.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ॥

(ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ ਵਿਚ ਹੀ ਸਭ ਸੁਖ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਹਨ)

sarab kali-aan sookh niDh naam.

All joys and comforts are in the treasure of Naam.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ॥

(ਡੁਬਦਾ ਹੋਇਆ ਮਨੁੱਖ ਵੀ ਨਾਮ ਦੇ ਸਹਾਰੇ ਬਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

boodat jaat paa-ay bisraam.

Even the drowning one can reach the place of rest and safety with the help of Naam.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ॥

(ਫੇਰ ਸਾਰੇ ਦੁਖਾਂ ਦਾ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ..)

sagal dookh kaa hovat naas.

Then all sorrows shall vanish.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ॥ ੫॥

(ਹਮੇਸ਼ਾ ਨਾਮ ਜਪੋ, ਜੋ ਸਾਰੇ ਗੁਣਾਂ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈ)

Nanak naam japahu guntaas.5.

O Nanak! Always recite the Naam, the treasure of excellence.5.

PADA 6

[Everyone must train one's operational organs to work for nobility. One must hear good, see good and say good. One's hands must rise to salute the Amighty and one's feet must walk towards the house of God]

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ॥

(ਮਨ ਵਿਚ ਡੂੰਘੇ ਪਿਆਰ ਦਾ ਚਾਉ ਉਮਡ ਆਇਆ ਹੈ..)

upjee pareet paraym ras chaa-o.

In the mind deep love and affection have welled up;

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

(ਅਤੇ ਹੁਣ ਜੀਵਨ (ਮਨ ਅਤੇ ਤਨ) ਦਾ ਇਹ ਹੀ ਮਕਸਦ ਹੈ)

man tan antar ihee su-aa-o.

Within my mind and body, I have resolved that this is my main purpose of life...

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

(ਅੱਖੀਆਂ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਸੁਖ ਮਿਲੇ)

naytarahu paykh daras sukh ho-ay.

Beholding with my eyes Waheguru's vision, I remain at peace.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਚਰਨ ਧੋਵਾਂ, ਅਤੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਇਕੱਠੀਆਂ ਕਰਾਂ)

man bigsai saaDh charan Dho-ay.

My mind blossoms forth in ecstasy, while washing the feet of the holy.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

(ਭਗਤਾਂ ਦੇ ਮਨ ਅਤੇ ਤਨ, ਦੋਵੇਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

bhagat janaa kai man tan rang.

The minds and bodies of true devotees are always infused with His love.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

(ਕੁਝ ਕੁ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ ਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਭਗਤਾਂ ਦਾ ਸੰਗ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ)

birlaa ko-oo paavai sang.

Only a few, the fortunate one, obtain the company of those bhagats.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰੇ ਤੇ ਦਇਆ ਕਰ, ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਨ ਦੇਵੋ)

ayk basat deejai kar ma-i-aa.

Waheguru, please show me mercy and grant me the gift of Naam.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

gur parsaad naam jap la-i-aa.

By the grace of Waheguru the Naam is recited.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾਂ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ)

taa kee upmaa kahee na jaa-ay.

Waheguru, your praises cannot be spoken or described;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ॥ ੬॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤਾਂ ਸਭ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

Nanak rahi-aa sarab samaa-ay.6.

O Nanak! Waheguru is contained in the whole universe.6.

PADA 7

[Waheguru is the most faithful lover; His love does not change; His love is selfless; and His love is pure]

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਭ ਗੁਨਾਹ ਮਾਫ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਤੇ ਦਇਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ)

parabh bakhсанд deen da-i-aal.

Waheguru, is the forgiving God, and is kind to the meek.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ॥

(ਉਹ ਭਗਤਾਂ ਦਾ ਆਸ਼ਿਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

bhagat vachhal sadaa kirpaal.

He loves His devotees, and is always merciful to them.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ॥

(ਉਹ ਅਨਾਥਾਂ ਦਾ ਨਾਥ, ਰੱਖਿਅਕ ਅਤੇ ਪਾਲਣਹਾਰ ਹੈ)

anaath naath gobind gupaal.

He is the Patron of the patronless, and the protector and sustainer of the world,

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ॥

(ਉਹ ਸਭ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ ਹੈ)

sarab ḡhataa karat partīpaal.

Waheguru is the nourisher of all beings.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜੋ ਵਕਤ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਵਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵੀ ਸੀ, ਆਪ ਹੀ ਇਸ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਰਚਣਹਾਰ ਹੈ)

aad purakh kaaran kartaar.

Waheguru, the primal Being, is the Creator of the universe.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਭਗਤਾਂ ਦੇ ਸਵਾਸਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ)

bhagat janaa kay paraan aDhaar.

Waheguru is the support of the breath of life of His devotees.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ॥

(ਜਿਹੜਾ ਨਾਮ ਜਪਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

jo jo japai so ho-ay puneet.

Whoever meditates on Naam is sanctified,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ॥

(ਫੇਰ ਉਹ ਪ੍ਰੇਮ ਭਰੇ ਮਨ ਨਾਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਗਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ)

bhagat bhaa-ay laavai man heet.

Then he focuses his/her mind in loving devotional worship.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ॥

(ਮਨੁੱਖ ਤਾਂ ਨੇਕੀਹੀਨ, ਨੀਵਾਂ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ ਹੈ)

ham nirgunee-aar neech ajaan.

Mortal is unworthy, lowly and ignorant.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ॥ ੭॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜੋ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆ ਗਏ ਹਾਂ)

Nanak tumree saran purakh bhagvaan.7.

O Waheguru! The greatest of the great, Nanak has entered Your sanctuary.7.

PADA 8

[The real heavens (happiness, comforts etc.) are in the feet of Waheguru; one must sing His glories, meditate on His name, worship Him with utmost belief.]

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਸਵਰਗ, ਮੁਕਤੀ ਅਤੇ ਕਲਿਆਣ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ..)

sarab baikunth mukat mokh paa-ay.

Everyone can obtain heavens, liberation and deliverance,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ॥

(ਜੇ ਉਹ, ਇਕ ਪਲ ਲਈ ਵੀ, ਸੱਚੇ ਦਿਲ ਨਾਲ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ)

ayk nimakh har kay gun gaa-ay.

If one sings glories of Waheguru, deep from within heart, even for an instant.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ॥

(ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਤਾਕਤਾਂ, ਰੰਗੀਨੀਆਂ ਅਤੇ ਰੁਤਬੇ ਹਨ, ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲੈਣ ਲਈ....)

anik raaj bhog badi-aa-ee.

In the world there are so many realms of power, pleasures and honours, and to have them....)

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕਥਾ ਮਨ ਵਿਚ ਵਸਾ ਲੈ)

har kay naam kee katha man bhaa-ee.

O mortal ! Keep in your mind the sermon of the great Waheguru.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ॥

(ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਬੇਅੰਤ ਕਿਸਮ ਦੇ ਖਾਣੇ, ਕੱਪੜੇ ਅਤੇ ਸੰਗੀਤ ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੈਣ ਲਈ....)

baho bhajan kaapar sangeet.

In the world there are abundant variety of foods, clothes and music. To have them....

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ ਨਾਲ, ਹਰ ਵੇਲੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰ)

rasnaa japtee har har neet.

O mortal! Recite with your tongue, continually, the name of Waheguru.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

(ਜਿਸਦੇ ਕਰਮ ਚੰਗੇ ਹਨ, ਉਹ ਮਾਣਯੋਗ ਹੈ ਅਤੇ ਧਨਵਾਨ ਹੈ)

bhalee so karnee sobhāa Dhanvant.

Those whose actions are good, they are rich in every honour.

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

(ਜਿਸਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਇਲਾਹੀ ਜਾਪ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

hirdai basay pooran gur mant.

In whose heart the Gur-Mantara of the perfect Guru dwells....

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

(ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ (ਜਿੱਥੇ ਉਹ ਆਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ))

saaDhsang parabh dayh nivaas.

Waheguru, grants them living opportunity in the company of sadh sangat (where He Himself dwells)

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥ ੮ ॥ ੨੦ ॥

(ਅਤੇ ਸੁਖ ਦੇ ਸੂਰਜ ਦਾ ਚਾਨਣ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ)

sarab sookh Nanak pargaas.8.20.

O Nanak! And blesses them with the light of comforts.8.20.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Stanza 2 ਸੁਭਰ	ਪੂਰਾ, ਮੁਕੰਮਲ	complete
Stanza 3 ਰਵਿ	ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ	permeated
Stanza 4 ਘਾਲ	ਸੇਵਾ	service
ਭਾਨੈ	ਭੁਲਾਣਾ	disregard

ਲਾਖੈ	ਦੇਖਨਾ	To see, to watch
ਬਿਖੁ	ਪਾਪ	Sin
Stanza 5		
ਛਾਰ	ਸੁਆਹ	ashes
ਬੁਡਤ	ਭੁਬਦਾ ਹੋਇਆ ਮਨੁੱਖ	Drowning person
Stanza 6		
ਸੁਆਉ	ਪਰਯੋਜਨ	Object
Stanza 7		
ਵਛਲ	ਆਸ਼ਕ	lover
ਗੋਬਿੰਦ	ਰਖਿਅਕ	preserver
ਗੋਪਾਲ	ਪਾਲਣਹਾਰ	sustainer
ਘਟਾ	ਜੀਵ ਜੰਤੂ	All beings
ਪੁਨੀਤ	ਪਵਿੱਤਰ	pure
ਹੀਤ	ਪਿਆਰ	love
Stanza 8		
ਨਿਮਖ	ਇਕ ਛਿਨ	A moment of time
ਕਾਪਰ	ਕੱਪੜੇ	clothes

ASHTPADI 21

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - *अपराध*
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. *Their life span is shortened*
2. *They are not spared by the Jams*
3. *They are deprived of comforts and happiness.*
4. *They are assigned to hell.*
5. *Their intellect is polluted.*
6. *They lose their honour.*
7. *They lose all worldly help.*
8. *Their dwellings get defiled.*
9. *They get stroke and they become wry-faced.*
10. *They lose effect of their talks.*
11. *Some of them are incarnated in the life of snakes.*
12. *Some of them are born as crawling worms.*
13. *They burn in the fire of longings.*
14. *They are termed as frauds.*
15. *They lose their glory.*
16. *Their status gets lowered and lowered.*
17. *They lose their shelter.*
18. *They are termed as evil doers.*
19. *They lose peace of mind.*
20. *They are abandoned by Waheguru*
21. *They lose their precious belongings.*
22. *They are termed as butchers.*
23. *They suffer in separation from love ones.*
24. *They are listed as sinners of a high order.*
25. *They do not get any solid support.*
26. *They are unable to complete even their ordinary tasks.*
27. *They keep on wandering in wilderness.*
28. *They are deserted by all and move like a corpse.*
29. *They are all hollows from inside.*
30. *They live a life of falsehood and fraud.*
31. *They become both physically and mentally deformed.*

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

Eighteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the Opening Sloak confirms that the true teacher was that person who knew the greatest Truth of all times, the Master.

First pada confirms that the functions of a true teacher were multifarious. This pada gives the first list of such functions which includes: looking after the devotees, explaining methods of detachment (to be Jiwan Mukht), giving instructions of Naam, and

giving information to reform both worlds i.e., the present and the next world.

Second pada confirms that it was imperative that one must observe absolute obedience to the true-Guru.

Third pada confirms that, that person was termed as blessed who submitted himself/herself to the true-teacher.

Fourth pada confirms that those who were blessed, they always remained closer to Waheguru.

Fifth pada confirms that God was omniscient, He had no parallel and He was the greatest of all.

Sixth pada confirms that God's name was the fountain of all virtues.

Seventh pada confirms that amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat was essential for obtaining God's grace.

Eighth pada confirms that God was both Manifest and non-Manifest [A true Sikh must worship in His non-Manifest form (no images, please) and wait for His arrival in a Manifest form.]

Nineteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the opening sloak confirms that, like customs restrictions at world ports, the wealth which a person was allowed to take with him/her to the next world, for a comfortable living over there, was limited only to his/her meditation and noble deeds. Evil karmas also go with the deceased, but they throw the doer in the pit of hell.

First pada confirms that One could always find the presence of Waheguru in a holy congregation i.e., the sadh-sangat.

Second pada confirms that the Naam was a guaranteed medicine of all ills.

Third pada confirms that one who has realized the presence of Waheguru in his/her mind [where He also lives], they have got the real bliss in life.

Fourth pada confirms that to get one's wishes fulfilled, one should always remember Waheguru [This is an absolute pre-requisite].

Fifth pada confirms that all worldly relations and belongings were

only illusions, they were not real companions, the real and true companion was God Himself.

Sixth pada confirms that the worship of the Almighty was one of the greatest power of a person.

Seventh pada confirms that the filth of mind could be easily washed off with Naam and Noble karmas.

Eighth pada confirms that there was but one God, one must always remember Him.

Twentieth Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was the ultimate refuge. Everyone must believe in Him, love Him and behold Him.

First pada confirms that God's treasures were full with all sort of priceless gifts; make yourself worthy for them, request for them and you would get them.

Second pada confirms that those who were nearer to God, they should be revered, and others must follow their footsteps.

Third pada confirms that a true devotee would get all his/her wishes fulfilled. God would firmly hold their hands in the walk-about in the worldly drama.

Fourth pada confirms that one should not forget God who is most benevolent and merciful Master, and who has blessed us with countless comforts.

Fifth pada confirms that one should always meditate on God's Name; kill the five ghastly sins, which breed in the inner-thoughts, and live an honest life.

Sixth pada confirms that everyone should train one's operational organs to work for nobility. One must hear good, see good and say good. One's hands must rise to salute the Almighty and one's feet must walk towards the house of God.

Seventh pada confirms that Waheguru was the most faithful lover; His love did not change; His love was selfless; and His love was pure.

Eighth pada confirms that the real heavens were in the feet of Waheguru; one must sing His glories, meditate on His name and

worship Him with utmost belief.

Twenty-first Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was both transcendent and non transcendent. He must be worshipped in His transcendent form, and not in any manifest form.

The **first pada** confirms that the scenario behind the vast curtain, before the exposure of the creation of world, was a top secret act, known only to God.

Second to Sixth padas further confirm that everything created behind the curtains was designed, planned and later executed by God Himself.

Seventh pada confirms that when Waheguru lifted the curtain from the World stage He explained the complexity and intricacies of the script of the drama to all actors who were to come at different times to play their part.

Eight pada confirms that Waheguru was the greatest architect, script writer and producer; His creation is really wonderful and full of suspense.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK.

[God is both transcendent and non transcendent but He must be worshipped in His transcendent form. He must not be idolized]

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ॥

ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਰਗੁਣ, ਸਰਗੁਣ ਸਾਰੇ ਗੁਣ ਰੱਖਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਨਿਰਾਕਾਰ ਹੈ ਤੇ ਸਦਾ ਟਿਕਾਅ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

sargun nirgun nirankaar sunn samaaDhee aap.

Waheguru possesses all non transcendent and transcendent qualities; He is formless and remains in primal trance.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ॥ ੧॥

(ਉਸਨੇ ਆਪਣੀ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਬਣਾਇਆ ਹੈ)

aapan kee-aa naankaa aapay hee fir jaap.1.

He has planned, designed and created this world in His primal

trance.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI.

PADA 1

[This pada describes the scenario before the creation of world: First Description]

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

(ਜਦ ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਹਾਲੀਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣਿਆ)

jab akaar ih kachh na daristaytaa.

When this world had not yet appeared in any form,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

(ਜਦ ਹਾਲੀਂ, ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਅਤੇ ਕਰਮ ਇਤਿਆਦਿ ਵਜੂਦ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਏ)

paap punn tab kah tay hotaa.

When sins, virtues and deeds etc had not yet come into existence.

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

(ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਇਕ ਅਟੱਲ ਟਿਕਾਉ ਵਿਚ ਲੀਨ ਸੀ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਮਾਡਲ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਰਿਹਾ ਸੀ)

jab Dhaaree aapan sunn samaadh.

When the God Himself was in profound trance, and was thinking about the model of this world

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

(ਜਦ ਹਾਲੀਂ, ਸੰਸਾਰਿਕ ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ ਅਤੇ ਈਰਖਾ ਦਾ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੋਇਆ)

tab bair biroDh kis sang kamaat.

When there was none against whom the hate and jealousy could be directed?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

(ਜਦ ਹਾਲੀਂ, ਕੋਈ ਰੰਗ ਜਾਂ ਚਿਹਰਾ-ਮੁਹਾਂਦਰਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣਿਆ)

jab is kaa baran chihan na jaapat.

When there was no colour or shape to be seen,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

(ਜਦ ਹਾਲੀਂ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਅਤੇ ਦੁਖ ਦਾ ਅਹਿਸਾਸ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੋਇਆ)

tab harakh sog kaho kiseh bi-aapat.

When, the experience of joy and sorrow had not come into action.

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

(ਜਦ ਹਾਲੀਂ, ਪਰਮਾਤਮਾ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਸੀ)

jab aapan aap aap paarbarahm.

When the Supreme God Himself was absorbed in Himself. [thinking of the blue prints of this world]

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

(ਜਦ ਹਾਲੀਂ, ਪਿਆਰ, ਮੁਹੱਬਤ ਅਤੇ ਭਰਮ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣੇ)

tab moh kahaa kis hovat bharam.

When there was no emotional attachment, love or doubts.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

(ਉਸ ਵਕਤ, ਪਰਮਾਤਮਾ, ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸੰਪੂਰਨ ਖੇਲ ਦੀ ਵਰਣਮਾਲਾ ਨੂੰ ਆਖਰੀ ਛੋਹ ਦੇ ਰਿਹਾ ਸੀ)

aapan khayl aap varteejaa.

That time, Waheguru was giving finishing touches to the final script of the worldly drama;

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥ ੧ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਸੰਚਾਲਕ ਨਹੀਂ ਹੈ)

Nanak karnaihaar na doojaa.1.

O Nanak! There is no other Creator, parallel or like Waheguru. [This truth must be understood by all, and for ever] .1.

PADA 2

[The scenario before the creation of world: Description II]

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

(ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਮਾਲਕ-ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਸੀ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ)

jab hovat parabh kayval Dhanee.

When there was no one else except the Master,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ॥

(ਉਸ ਵਕਤ, ਨਾ ਕੋਈ ਬੰਦੀ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਮੁਕਤ ਸੀ)

tab banDh mukat kaho kis ka-o ganee.

Then, at that time, there was no one called bound or liberated.

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ॥

(ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਕੇਵਲ ਅਗਮ-ਅਪਾਰ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ)

jab aykeh har agam apaar.

When there was no one else except Waheguru, the unfathomable and infinite,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ॥

(ਜਿਸ ਵੇਲੇ ਨਰਕ ਅਤੇ ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਆਉਣਾ ਜਾਣਾ ਨਹੀਂ ਸੀ)

tab narak surag kaho ka-un a-utaaar.

When, there were no inhabitants in hell or in heaven.

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ॥

(ਜਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਾਇਆ ਦੇ ਗੁਣ/ਅਵਗੁਣ ਹਾਲੀਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਰਚੇ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਆਪਣੇ ਟਿਕਾਉ ਵਿਚ ਸੀ)

jab nirgun parabh sahj subhaa-ay.

When, Waheguru was in 'Nirgun' state and in absolute poise and had not designed the characteristics of Maya.

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ॥

(ਉਸ ਵਕਤ ਮਨ ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਵਿਚ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਮੇਲ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਮਤਭੇਦ ਸੀ)

tab siv sakat kahhu kit thaa-ay.

That time there was no relation or conflict between the mind and the matter.

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ॥

(ਜਦ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਜੋਤ ਹਾਲੀਂ ਉਸਦੇ ਆਪਣੇ ਵਜੂਦ ਵਿਚ ਹੀ ਸੀ)

jab aapeh aap apnee jot Dharai.

When the light of Waheguru was contained only within Himself.

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ॥

(ਜਦ, ਹਾਲੀਂ ਨਾ ਡਰ ਸੀ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਡਰਾਉਣ ਵਾਲਾ ਸੀ)

tab kavan nidar kavan kat darai.

When, there was no fear and no one to scare others.

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ॥

(ਜਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਅਦਭੁਤ ਕ੍ਰਿਤ ਤੋਂ ਹਾਲੀਂ ਆਖਰੀ ਪਰਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਚੁੱਕਿਆ)

aapan chalit aap karnaihaar.

When Waheguru had not lifted the final curtain from His play.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ॥ ੨॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਲੌਕਿਕ ਲਿਖਾਰੀ ਅਤੇ ਨਿਦੇਸ਼ਕ ਹੈ, ਮਾਲਿਕ ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਹੈ)

Nanak thaakur agam apaar.2.

Waheguru is a splendid author and director, Master and is unfathomable.2.

PADA 3

[The scenario before the creation of world: Description III]

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ॥

(ਜਦ ਅਮਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਾਲੀਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ ਟਿਕਾਉ ਵਾਲੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਹੀ, ਆਪਣੇ ਤਖ਼ਤ ਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ ਸੀ)

abhinaasee sukh aapan aasan.

When the immortal Waheguru was seated at ease on His throne, in His formless form (when He had not yet created the universe)

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ॥

(ਤਦ ਹਾਲੀਂ, ਜਨਮ-ਮਰਨ ਦਾ ਆਵਾਗਵਨ, ਤਬਾਹੀ ਅਤੇ ਬਰਬਾਦੀ ਇਤਿਆਦਿ ਨਹੀਂ ਬਣੇ ਸੀ)

tah janam maran kaho kahaa binaasan.

Then, at that time there was no transmigration in birth and death and there was no creation and destruction.

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ॥

(ਜਦ ਹਾਲੀਂ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੁੰ ਹੀ ਸੀ..)

jab pooran kartaa parabh so-ay.
When there was only Waheguru Himself)

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ॥

(ਤਦ, ਨਾ ਮੌਤ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ ਸੀ)

tab jam kee taraas kahhu kis ho-ay.

Then, there was no death and no fear of death.

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ॥

(ਜਦ ਨਾ ਦਿੱਸਣ ਵਾਲਾ, ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਸੋਚ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਾਲੀਂ ਇਕੱਲਾ ਹੀ ਸੀ)

jab abigat agochar parabh aykaa.

When there was only the one unmanifest and incomprehensible Waheguru.

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵਕਤ, ਨਾ ਕੋਈ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਸਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਲੇਖਾਂ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਸੀ)

tab chitar gupat kis poochhat laykhaa.

Then at that time there were no account clerks called 'Chitar and Gupat' and no account books for recording 'Karmas'.

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ॥

(ਜਦ, ਮਾਲਕ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ, ਅਲਖ, ਅਤੇ ਅਥਾਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕੇਵਲ ਆਪ ਹੀ ਸੀ)

jab naath niranjan agochar agaaDhay.

When there was only the immaculate, incomprehensible and unfathomable Waheguru.

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵਕਤ ਨਾ ਕੋਈ ਬੰਧਨ ਸਨ ਅਤੇ ਨਾ ਕੋਈ ਮੁਕਤੀ ਸੀ)

tab ka-un chhutay ka-un bandhan baadhay.

Then, there was no bondage or emancipation.

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਆਪਣੇ ਅਸਚਰਜ ਖਾਕਿਆਂ (ਪਲਾਨ) ਵਿਚ ਲੀਨ ਸੀ)

aapan aap aap hee acharjaa.

Waheguru, Himself was absorbed in His own wondrous plans.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥ ੩ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪਣਾ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਬਣਾਇਆ ਹੈ)

Nanak aapan roop aap hee uparjaa.3.

Waheguru Himself has created His own Form.3.

PADA 4

[The scenario before the creation of world: Description IV]

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖੁ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

(ਜਦ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ, ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਅਤੇ ਸਵਾਮੀ-ਪਤੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕੇਵਲ ਆਪ ਹੀ ਸੀ)

jah nirmal purakh purakh pat hotaa.

When there was only the immaculate, greatest of all, and bridegroom Waheguru.

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

(ਉਸ ਵਕਤ, ਨਾ ਕੋਈ ਸੰਸਾਰਿਕ ਗੰਦਗੀ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਗੰਦ ਧੋਣ ਦੇ ਵਸੀਲੇ ਸਨ)

tah bin mail kahhu ki-aa Dhotaa.

That time, there was no worldly filth and no means to wash them.

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

(ਜਦ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ, ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ, ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕੇਵਲ ਆਪ ਹੀ ਸੀ)

jah niranjan nirankaar nirbaan.

When there was only the pure, formless detached Waheguru.

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

(ਤਦ ਨਾ ਕੋਈ ਸੰਸਾਰਿਕ ਰੁਤਬਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਨਾ ਕੋਈ ਸੰਸਾਰਿਕ ਬੇਇਜ਼ਤੀ ਸੀ)

tah ka-un ka-o maan ka-un abhimaan.

That time there was no worldly honour, and no dishonour.

ਜਹ ਸਰੂਪੁ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

(ਜਦ ਕੇਵਲ ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਮਾਲਕ ਆਪ ਹੀ ਸੀ)

jah saroop kayval jagdees.

When there was only the Master of the Universe Himself.

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰੁ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

(ਤਦ ਉਸ ਵੇਲੇ ਨਾ ਕੋਈ ਧੋਖਾ-ਦੇਹੀ ਸੀ, ਅਤੇ ਨਾ ਕੋਈ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਹੀ ਸੀ)

tah chhal chhidar lagat kaho kees.

Then, there was no fraud and no virtues or sin.

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ॥

(ਜਦ, ਪਰਮਾਤਮਾ, ਆਪਣੀ ਜੋਤਿ ਵਿਚ ਆਪ ਹੀ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ)

jah jot saroopee jot sang samaavai.

When Master's light was immersed in His own light,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੁਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵੇਲੇ, ਮਨੁੱਖੀ ਭੁੱਖ ਪਿਆਸ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣੀ)

tah kiseh bhookh kavan triptaavai.

Then, at that time, there was no worldly hunger or thirst.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ॥

(ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਹੈ)

karan karaavan karnaihaar.

Waheguru is the cause of causes.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ॥ ੪॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਕ੍ਰਿਤ ਬਾਰੇ, ਮਨੁੱਖੀ ਕਲਮ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਲਿਖ ਸਕਦੀ)

Nanak kartay kaa naahi sumaar.4.

O Nanak! The human pen is not capable of writing anything about the Creator and His creation.4.

PADA 5

[The scenario before the creation of world: Description V]

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ॥

(ਜਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਾਰਨ ਕਲਾ (ਉਸਤਿਤ), ਉਸਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਮਾਈ ਹੋਈ ਸੀ, ਜਦ ਹਾਲੀ ਸਿਸ਼ਟੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣੀ)

jab apnee sobhaa aapan sang banaa-ee.

When Waheguru's creative skill and His glory was contained within Himself,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ॥

(ਉਸ ਵਕਤ ਹਾਲੀਂ, ਮਾਂ, ਬਾਪ, ਦੋਸਤ, ਪੁੱਤਰ ਆਦਿ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨਹੀਂ ਬਣੇ ਸਨ)

tab kavan maa-ay baap mitar sut bhaa-ee.

Then, at that time, the relations of mother, father, friend or son was not yet established.

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ॥

(ਜਦ, ਸਾਰੀਆਂ ਕਲਾਵਾਂ ਦੀ ਮੁਹਾਰਤ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸੀ)

jah sarab kalaa aapeh parbeen.

When the expertise of all skills was latent within Him.

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵਕਤ ਨਾ ਧਾਰਮਕ ਗਰੰਥ ਸਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲਾ ਸੀ)

tah bayd katayb kahaa ko-oo cheen.

Then, at that time, there were no Vedas and other scriptures, and no one there to read them.

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ॥

(ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਆਪ, ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ)

jab aapan aap aap ur Dhaaraai.

When Waheguru had kept Himself unto in His own Heart.

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵਕਤ, ਚੰਗਾ ਬੁਰਾ ਸ਼ਗਨ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣਿਆ)

ta-o sagan apasgan kahaa beechaaraai.

Then, at that time good or bad omens did not exist.

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ॥

(ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਹੀ ਵੱਡਾ ਅਤੇ ਨੀਵਾਂ ਸੀ)

jah aapan ooch aapan aap nayraa.

When Waheguru Himself was lofty, and He Himself was lowly.

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ॥

(ਤਾਂ, ਉਸ ਵਕਤ, ਗੁਰੂ ਚੇਲੇ ਦਾ ਰਿਸ਼ਤਾ ਵੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣਿਆ)

tah ka-un thaakur ka-un kahee-ai chayraa.

Then, at that time the relationship of master and disciple was not yet made.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਅਦਭੁਦਤਾ ਦੇਖ ਕੇ ਬਹੁਤ ਅਸਚਰਜ ਤੇ ਹੈਰਾਨੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

bisman bisam rahay bismaad.

We all are wonder-struck at the wondrous wonder of the Master.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ॥ ੫॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੀ ਗਤੀਵਿਧੀ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

Nanak apnee gat jaanhu aap.5.

Waheguru alone knows His own state of mind.5.

PADA 6

[The scenario before the creation of world: Description VI]

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ॥

(ਜਦ, ਨਾ ਠੱਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ, ਨਾ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਹੀ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ)

jah achhal achhayd abhayd samaa-i-aa.

When the undecieveable, impenetrable, inscrutable Waheguru was self-absorbed.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵਕਤ, ਹਾਲੀਂ ਮਾਇਆ ਦਾ ਜਾਲ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣਿਆ)

oohaa kiseh bi-aapat maa-i-aa.

Then at that time the cobweb of Maya was not yet created

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ॥

(ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਹੀ ਸੰਬੋਧਿਤ ਸੀ, ਹਾਲੇ ਸੰਸਾਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣਿਆ)

aapas ka-o aapeh aadays.

When He was talking to Himself, [When He was engrossed in the planning]

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵਕਤ, ਹਾਲੀਂ, ਤਿੰਨ ਗੁਣ: ਰਜਸ, ਸਤਵ, ਤਮਸ - ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਏ)

tihu gun kaa naahee parvays.

Then the three 'Gunas' were not yet prevailing.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ॥

(ਜਦ, ਹਾਲੀਂ ਅਸਚਰਜ ਸਾਹਿਬ, ਆਪਣੇ ਆਪ, ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਸੀ)

jah aykeh ayk ayk bhagvantaa.

When the wondrous Master was absorbed in Himself.

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ॥

(ਤਦ, ਉਸ ਵੇਲੇ, ਕਿਹੜਾ ਚਿੰਤਾ ਰਹਿਤ ਤੇ ਕਿਹੜਾ ਚਿੰਤਾ ਸਹਿਤ ਸੀ)

tah ka-un achint kis laagai chintaa.

Then there was nothing called anxiety.

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ॥

(ਜਦ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਹੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਸੀ)

jah aapan aap aap patee-aaraa.

When Waheguru was satisfied with Himself [the creation was not yet made]

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ॥

(ਤਦ ਨਾ ਕੋਈ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਨਾ ਕੋਈ ਸੁਣਨ ਵਾਲਾ ਸੀ)

tah ka-un kathai ka-un sunnaihaaraa.

Then, at that time no one spoke and no body listened.

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੇਅੰਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈ)

bahu bay-ant ooch tay oochaa.

Waheguru is vast and infinite, the highest of the high.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ॥ ੬॥

(ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤਕ ਆਪ ਹੀ ਪਹੁੰਚ ਸਕਦਾ ਹੈ)

Nanak aapas ka-o aapeh pahoochaa.6.

He alone can reach to Him by Himself.6.

PADA 7

[This pada discusses the scenario when Waheguru lifted the curtain from the Creation and explained the complexities and intricacies of the script to the actors]

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ॥

(ਜਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬਣਾਈ ਹੋਈ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਤੋਂ ਆਪ ਹੀ ਪਰਦਾ ਚੁਕਿਆ, ਉਸਨੇ ਓਅੰਕਾਰ ਕਿਹਾ ਅਤੇ ਪਰਦਾ ਚੁਕਿਆ ਗਿਆ)

jah aap rachi-o parpanch akaar.

When He Himself lifted the curtain from the creation. [He pronounced the word Ongkaar and the curain got lifed]

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ॥

(ਤਾਂ ਉਹਨੇ ਦੁਨੀਆਂ ਨੂੰ ਤਿੰਨ ਗੁਣਾਂ: ਰਜੋ, ਸਤੋ ਅਤੇ ਤਮੋ ਦੀ ਖੇਲ ਖੇਲਣ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤੀ, ਇਸ ਦੇ ਅਸਰ ਲਈ ਸਾਵਧਾਨ ਵੀ ਕੀਤਾ)

tihu gun meh keeno bisthaar.

Then he put forward the three dispositions [Gunas] and warned against their effects. [He cautioned about their bad effects as well.]

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤੁ॥

(ਫੇਰ ਉਸਨੇ ਪਾਪ ਅਤੇ ਪੁੰਨ ਬਣਾਏ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅਸਰ ਬਾਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਨਾਲ ਦੱਸਿਆ ਅਤੇ ਸਮਝਾਇਆ)

paap punn tah bha-ee kahaavat.

Then He made sins and virtues and explained in detail about their effects.

ਕੋਊ ਨਰਕੁ ਕੋਊ ਸੁਰਗੁ ਬੰਛਾਵਤੁ॥

(ਫੇਰ ਉਹਨੇ ਕਰਮ ਬਣਾਏ ਅਤੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਮਨੁੱਖ ਨਰਕ ਅਤੇ ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਕਾਰਨਾਂ ਕਾਰਨ ਜਾਏਗਾ)

ko-oo narak ko-oo surag banchhaavat.

Then He made the 'Karmas' and explained reasons and causes which will lead one to either hell, or to paradise.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲੁ॥

(ਫੇਰ ਉਹਨੇ ਮਾਇਆ ਬਣਾਈ ਅਤੇ ਉਸ ਜਾਲ ਤੋਂ ਬਚਣ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਸਮਝਾਏ)

aal jaal maa-i-aa janjaal.

Then He made the worldly snares and entanglements of Maya and explained the methods to save oneself from its clutches.

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰੁ॥

(ਫੇਰ ਉਹਨੇ ਹੰਕਾਰ, ਮੋਹ, ਅਤੇ ਭਰਮਾਂ ਦੇ ਭੈੜੇ ਅਸਰਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ)

haumai moh bharam bhai bhaar.

Then He explained about the bad effects of egotism, attachment and doubt.

ਦੁਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

(ਫੇਰ ਉਹਨੇ ਦੁਖ, ਸੂਖ, ਇੱਜ਼ਤ ਅਤੇ ਅਪਮਾਨ ਦੇ ਕਾਰਨਾਂ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਇਆ, ਅਤੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਮਨੁੱਖ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਫਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

dookh sookh maan apmaan.

Then He explained about pain and pleasure, honour and dishonour and how to get bound by them.

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖੁਾਨ ॥

(ਫੇਰ ਉਸਨੇ, ਵੱਖਰੀਆਂ-ਵੱਖਰੀਆਂ ਬੋਲੀਆਂ ਬਣਾਈਆਂ)

anik parkaar kee-o bakh-yaan.

Then He made many languages.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

(ਆਪਣੇ ਬਣਾਈ ਹੋਈ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨੂੰ ਫੇਰ ਉਹਨੇ ਬੜੇ ਚਾਅ ਨਾਲ ਤੱਕਿਆਂ)

aapan khayl aap kar daykhai.

He created all, and then beheld His creation with excitement,

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥ ੭ ॥

(ਜਦ ਤਕ ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਖੇਲ ਚਲਦਾ ਰਹੇਗਾ, ਇਸਦਾ ਇਕੋ ਇਕ ਕਰਤਾ, ਇਸਨੂੰ ਸੰਭਾਲਦਾ ਰਹੇਗਾ)

khayl sankochai ta-o Nanak aykai.7.

Until this worldly drama will go on, Waheguru, the only creator and sustainer will watch it with excitement.7.

PADA 8

[Waheguru is the greatest architect, planner and producer; His creation is really wonderful and full of suspense]

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

(ਜਿਥੇ ਅਨਾਸ਼ਵਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਗਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉੱਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jah abigat bhagat tah aap.

Wherever, indestructible Waheguru's devotee dwells, He Himself is always there.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ॥

(ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਤੋਂ ਪਰਦਾ ਉਠਾਇਆ ਸੀ, ਤਦ ਉਸਦੇ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਤਾਪ ਵੀ ਉਜਾਗਰ ਹੋ ਕੇ ਸਾਹਮਣੇ ਆਇਆ ਸੀ)

jah pasrai paasaar sant partaap.

When He lifted the final curtain from the expanse of His creation, the glory of His saints also emerged at that time.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ॥

(ਜੀਵਨ ਦੇ ਦੋਨੋਂ ਪੱਖ ਜਿਵੇਂ ਦੁਖ ਅਤੇ ਸੁਖ, ਪਾਪ ਅਤੇ ਪੁੰਨ ਇਤਿਆਦਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਬਣਾਏ ਹਨ)

duhoo paakh kaa aapeh Dhanee.

Waheguru Himself has designed the two dimensions of the world (e.g., happiness and pain, sin and virtue etc.)

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਫੱਬਦੀ ਹੈ)

un kee sobhaa unhoo banee.

His praises suit only to Him.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ॥

(ਉਹ ਸਾਰੇ ਕੌਤਕਾਂ ਅਤੇ ਖੇਡਾਂ ਦਾ ਆਪ ਹੀ ਨਿਰਦੇਸ਼ਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ)

aapah ka-utak karai anad choj.

He Himself is directing the universal play and its amusements and games.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ॥

(ਉਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ)

aapah ras bhogan nirjog.

He Himself enjoys the functioning of the universe, and yet He is unaffected and untouched by all operations.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ॥

(ਜਿਸ ਉੱਪਰ ਉਹ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸੀ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ)

jis bhaavai tis aapan naa-ay laavai.

With whom He is pleased, he/she is allowed to be closer to Him.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

(ਜਿਸ ਤੇ ਉਹ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸੀ ਨੂੰ ਹੀ ਵੱਖਰੇ-ਵੱਖਰੇ ਕੰਮਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਦਾਰੀ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)
jis bhaavai tis khayl khilaavai.

With whom He is pleased, he/she is given various responsibilities to perform.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੋਲੈ ॥

(ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਮਾਲਿਕ, ਬੇਅੰਤ, ਅਥਾਹ, ਅਨਗਿਣਤ ਅਤੇ ਅਮਾਪ ਹੈ)

baysumaar athaah agnat atolai.

He is beyond calculation, beyond measures, uncountable and unfathomable.

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥ ੮ ॥ ੨੧ ॥

(ਮਨੁੱਖ ਉਹ ਹੀ ਕੁਝ ਬੋਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਉਸ ਨੂੰ ਬੋਲਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

ji-o bulaavhu ti-o Nanak daas bolai.8.21.

One speaks only those words which he/she is directed by Waheguru to speak.8.21.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ	ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਅਡੋਲ ਅਵਸਥਾ	Promodial trance
Stanza 1 ਕਮਾਤਿ	ਰੱਖਣਾ	To harbour
ਬਰਨੁ	ਰੰਗ	colour
ਹਰਖ	ਖੁਸ਼ੀ	Happiness
Stanza 2 ਬੰਧ	ਬੱਝਾ ਹੋਇਆ	Entangled
ਸਿਵ ਸਕਤਿ	ਨਰ ਅਤੇ ਮਾਦਾ	Male & Female; mind and matter
Stanza 3 ਤ੍ਰਾਸ	ਭਰ	Fear

ਅਬਿਗਤ	ਅਦਿਸ਼ਟ	Unmanifest
ਅਗੋਚਰ	ਸਮਝ-ਸੋਚ ਤੋਂ ਪਰੇ	Incomprehensible
Stanza 4		
ਪਤਿ	ਸਭ ਤੋਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ	Purest of the pure
ਨਿਰਬਾਨ	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਅਤੇ ਖੂਬਸੂਰਤ	Pure and beautiful
Stanza 5		
ਪਰਬੀਨ	ਮਾਹਰ	expert
ਚੀਨ	ਦੇਖਣਾ	seen
ਬਿਸਮਨ	ਅਸਚਰਜ	wonderous
ਬਿਸਮ	ਅਦਭੁਤਤਾ	mystery
ਬਿਸਮਾਦ	ਹੈਰਾਨ ਹੋਣਾ	To be astonished
Stanza 6		
ਅਛਲ	ਨਾ ਠੱਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ	Undecievable
ਅਛੇਦ	ਜਿਹੜਾ ਵਿਨ੍ਹਿਆ ਨਾ ਜਾ ਸਕੇ	imperetrable
ਪਤੀਆਰਾ	ਸੰਤੁਸ਼ਟ	satisfied
Stanza 7		
ਪਰਪੰਚ	ਸਿਸ਼ਟੀ	universe
ਬੰਛਾਵਤ	ਲਾਲਸਾ	desire
Stanza 8		
ਅਬਿਗਤੁ	ਅਨਾਸ਼ਵਾਨ	imperishable
ਪਾਖ	ਪਾਸੇ	sides
ਨਿਰਜੋਗ	ਨਿਰਲੇਪ	uncontaminated

ASHTPADI 22

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - अमर
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, *inter alia*, include the following:

1. Their life span is shortened
2. They are not spared by the Jams
3. They are deprived of comforts and happiness.
4. They are assigned to hell.
5. Their intellect is polluted.
6. They lose their honour.
7. They lose all worldly help.
8. Their dwellings get defiled.
9. They get stroke and they become wry-faced.
10. They lose effect of their talks.
11. Some of them are incarnated in the life of snakes.
12. Some of them are born as crawling worms.
13. They burn in the fire of longings.
14. They are termed as frauds.
15. They lose their glory.
16. Their status gets lowered and lowered.
17. They lose their shelter.
18. They are termed as evil doers.
19. They lose peace of mind.
20. They are abandoned by Waheguru
21. They lose their precious belongings.
22. They are termed as butchers.
23. They suffer in separation from love ones.
24. They are listed as sinners of a high order.
25. They do not get any solid support.
26. They are unable to complete even their ordinary tasks.
27. They keep on wandering in wilderness.
28. They are deserted by all and move like a corpse.
29. They are all hollows from inside.
30. They live a life of falsehood and fraud.
31. They become both physically and mentally deformed.

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

Eighteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the Opening Sloak confirms that the true teacher was that person who knew the greatest Truth of all times, the Master.

First pada confirms that the functions of a true teacher were multifarious. This pada gives the first list of such functions which includes: looking after the devotees, explaining methods of detachment (to be Jiwan Mukht), giving instructions of Naam, and

giving information to reform both worlds i.e., the present and the next world.

Second pada confirms that it was imperative that one must observe absolute obedience to the true-Guru.

Third pada confirms that, that person was termed as blessed who submitted himself/herself to the true-teacher.

Fourth pada confirms that those who were blessed, they always remained closer to Waheguru.

Fifth pada confirms that God was omniscient, He had no parallel and He was the greatest of all.

Sixth pada confirms that God's name was the fountain of all virtues.

Seventh pada confirms that amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat was essential for obtaining God's grace.

Eighth pada confirms that God was both Manifest and non-Manifest [A true Sikh must worship in His non-Manifest form (no images, please) and wait for His arrival in a Manifest form.]

Nineteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the opening sloak confirms that, like customs restrictions at world ports, the wealth which a person was allowed to take with him/her to the next world, for a comfortable living over there, was limited only to his/her meditation and noble deeds. Evil karmas also go with the deceased, but they throw the doer in the pit of hell.

First pada confirms that One could always find the presence of Waheguru in a holy congregation i.e., the sadh-sangat.

Second pada confirms that the Naam was a guaranteed medicine of all ills.

Third pada confirms that one who has realized the presence of Waheguru in his/her mind [where He also lives], they have got the real bliss in life.

Fourth pada confirms that to get one's wishes fulfilled, one should always remember Waheguru [This is an absolute pre-requisite].

Fifth pada confirms that all worldly relations and belongings were

only illusions, they were not real companions, the real and true companion was God Himself.

Sixth pada confirms that the worship of the Almighty was one of the greatest power of a person.

Seventh pada confirms that the filth of mind could be easily washed off with Naam and Noble karmas.

Eighth pada confirms that there was but one God, one must always remember Him.

Twentieth Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was the ultimate refuge. Everyone must believe in Him, love Him and behold Him.

First pada confirms that God's treasures were full with all sort of priceless gifts; make yourself worthy for them, request for them and you would get them.

Second pada confirms that those who were nearer to God, they should be revered, and others must follow their footsteps.

Third pada confirms that a true devotee would get all his/her wishes fulfilled. God would firmly hold their hands in the walk-about in the worldly drama.

Fourth pada confirms that one should not forget God who is most benevolent and merciful Master, and who has blessed us with countless comforts.

Fifth pada confirms that one should always meditate on God's Name; kill the five ghastly sins, which breed in the inner-thoughts, and live an honest life.

Sixth pada confirms that everyone should train one's operational organs to work for nobility. One must hear good, see good and say good. One's hands must rise to salute the Almighty and one's feet must walk towards the house of God.

Seventh pada confirms that Waheguru was the most faithful lover; His love did not change; His love was selfless; and His love was pure.

Eighth pada confirms that the real heavens were in the feet of Waheguru; one must sing His glories, meditate on His name and

worship Him with utmost belief.

Twenty-first Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was both transcendent and non transcendent. He must be worshipped in His transcendent form, and not in any manifest form.

The **first pada** confirms that the scenario behind the vast curtain, before the exposure of the creation of world, was a top secret act, known only to God.

Second to Sixth padas further confirm that everything created behind the curtains was designed, planned and later executed by God Himself.

Seventh pada confirms that when Waheguru lifted the curtain from the World stage He explained the complexity and intricacies of the script of the drama to all actors who were to come at different times to play their part.

Eight pada confirms that Waheguru was the greatest architect, script writer and producer; His creation is really wonderful and full of suspense.

Twenty-second Ashtpadi

The opening sloak confirms that Waheguru was omnipresent, omnipotent and omniscient.

First pada confirms that everything on earth and other planets was controlled by Him; He was sole controller of every activity.

Second pada confirms that Waheguru was the Saviour and the Judge. His law was ever pervading.

Third pada confirms that Waheguru was the ultimate Guide of all (only if we walk on His guidelines); He was kind, benevolent, merciful and compassionate.

Fourth pada confirms that the true devotee lived within His laws, and strictly followed the moral code.

Fifth pada confirms that one must always sing the glories of Waheguru and live an honest life.

Sixth pada confirms that one who obeyed the commands of

Waheguru, he lived a comfortable life on this earth and also made provision for a better live hereafter.

Seventh pada confirms that Waheguru was everywhere, one had not to wander in forests, mountains and caves to find Him. He could manifest at any place.

Eighth pada confirms that God was not beyond human reach. One could find Him only if one had a true and realistic approach.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK:

[Waheguru is omnipresent, omnipotent and omniscient]

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਭ ਜੀਅ-ਜੰਤੂ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਹਰ ਇਕ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ)

jee-a jant kay thaakuraa aapay vartanhaar.

Waheguru, you are Master of all beings and creatures and are prevailing everywhere.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥ ੧ ॥

(ਸਿੱਖਣੀ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੀ ਮਾਲਕ ਹੈ, ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ)

Nanak ayko pasri-aa doojaa kah daristaar.1.

There is only one Master of the whole universe, and there is no one else equal to Him.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTPADI.

PADA 1

[Everything on earth and other planets is controlled by Him; He is the sole controller of every activity]

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਬੁਲਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੁਣਵਾਉਂਦਾ ਹੈ)

aap kathai aap sunnaihaar.

He Himself makes one to speak and to listen.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ॥

(ਉਹ ਚਾਹੇ ਤਾਂ ਇਕ ਜਾਂ ਅਨੇਕ ਰੂਪਾਂ ਵਿਚ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ)

aapeh ayk aap bisthaar.

He Himself may manifest in one or in many forms.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ॥

(ਜਦ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਨਵੀਂ ਸ੍ਰਿਸਟੀ ਬਣਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

jaa tis bhaavai taa sarisat upaa-ay.

Whenever He pleases, He creates a new world.

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ॥

(ਅਤੇ ਜਦ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

aapnai bhaanai la-ay samaa-ay.

As He pleases, He absorbs it back into Himself. [He destroys it]

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਆਗਿਆ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ)

tum tay bhinn nahee kichh ho-ay.

Without Waheguru's orders, nothing can be done.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ॥

(ਉਹ ਆਪਣੇ ਧਾਗੇ ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਪਰੋ ਕੇ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

aapan soot sabh jagat paro-ay.

In His thread, He has strung the whole world.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਇਹ ਰਾਜ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਸੋਝੀ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

jaa ka-o parabh jee-o aap bujhaa-ay.

This secret of Waheguru is understood only by him whom God Himself inspires to understand.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ॥

(ਇਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਫੇਰ ਸੱਚ ਦੀ ਦਾਤ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ)

sach naam so-ee jan paa-ay.

These people then obtain the gift of the true Naam.

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਸਭ ਨੂੰ ਇਕੋ ਅੱਖ ਨਾਲ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਹਿਚਾਣਦਾ ਹੈ)
so samadr̥asee tat̥ kaa bayṭaa.

Waheguru looks impartially upon all, and He knows what is real and what is unreal.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ॥ ੧॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਜੇਤੂ ਹੈ)

Nanak sagal sarisat kaa jayṭaa.1.

O Nanak! Waheguru is the greatest conquerer of the whole world.1.

PADA 2

[Waheguru is the saviour and the Judge. His law is ever pervading]

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ॥

(ਸਾਰੇ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ ਦਾ ਸ਼ਾਸਨ ਉਸਦੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹੈ)

jee-a jant̥r sabh̥ ṭaa kai haath.

The control of all beings and creatures is in His own hands.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥ॥

(ਉਹ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦਾ ਮਾਣ, ਅਤੇ ਅਨਾਥਾਂ ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ ਹੈ)

deen da-i-aal anaath ko naath.

He is merciful to the meek, the patron of the orphans.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ॥

(ਜਿਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸਨੂੰ ਕੋਈ ਮਾਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ)

jis raakhai tis ko-ay na maarai.

No one can kill those who are protected by Him.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ॥

(ਪਰ ਜਿਹੜਾ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੀਉਂਦਿਆਂ ਹੀ ਮਰਿਆਂ ਬਰਾਬਰ ਹੈ)

so moo-aa jis manhu bisaarai.

One who has forgotten Waheguru, He is like dead while alive.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ॥

(ਮਨੁੱਖ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਸ ਕੋਲ ਜਾਏਗਾ?)

tis taj avar kahaa ko jaa-ay.

People forget that to whom would they go to, if they leave the protection of Waheguru ?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ॥

(ਸਭ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ, ਬਾਦਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੱਥ ਹੈ)
sabh sir ayk niranjan raa-ay.

Over the heads of all is the protective hand of immaculate King of kings, the Waheguru.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਸਾਰੀ ਜੁਗਤੀ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹੱਥ ਹੀ ਹੈ)

jee-a kee jugat jaa kai sabh haath.

The ways and means of all beings are under the direct control of Waheguru.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ॥

(ਮਨ ਦੇ ਅੰਦਰ, ਤੇ ਬਾਹਰ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਇਕ ਸੱਚਾ ਸਾਥੀ ਹੈ)

antar baahar jaanhu saath.

In the mind and outside the body, only Waheguru is the real friend.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਣਾਂ ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈ, ਉਹ ਬੇਅੰਤ ਹੈ ਅਤੇ ਔਕੜਾਂ ਰਹਿਤ ਹੈ)

gun niDhaan bay-ant apaar.

Waheguru is the ocean of excellence. He is infinite and faces no obstacles in His working.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ॥ ੨॥

(ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਬਲਿਹਾਰ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਹੱਦ ਮਾਣ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

Nanak daas sadaa balihaar.2.

O Nanak ! Let us forever show utmost respect to Waheguru.2.

PADA 3

[Waheguru is the ultimate Guide of all (only if we walk on His guidelines); He is kind, benevolent, mercifull and compassionate]

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਹੈ, ਬੜਾ ਦਇਆਵਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)
pooran poor rahay da-i-aal.

Waheguru is perfect, merciful and pervades everywhere.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ॥

(ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਤੇ ਦਿਆਲੂ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

sabh oopar hovat kirpaal.

His kindness extends to all.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ॥

(ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਸਚਰਜ ਕੰਮ, ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

apnay kartab jaanai aap.

He Himself knows His own ways and means.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਿਲਾਂ ਦੀ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)

antarjaamee rahi-o bi-aap.

Waheguru is the inner-knower, the searcher of hearts and is present everywhere.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ॥

(ਉਹ ਕਈ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ ਸਿੱਖਣੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ)

paratipaalai jee-an baho bhaat.

He looks after His living beings in many different ways.

ਜੋ ਜੋ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ॥

(ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਉਹ (ਕਦੀ ਨਾ ਕਦੀ) ਉਸਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਧਿਆਉਂਦਾ ਹੈ
(ਕਈ ਮੂਰਖ ਨਾਸਤਕ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬੇਅਰਥ ਗਵਾ ਰਹੇ ਹਨ))

jo jo rachi-o so tiseh Dhi-aaat.

Those whom He has created, they do, sooner or later, meditate on Him [many claim themselves to be atheists and are wasting their lives]

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ॥

(ਜੋ ਉਸਨੂੰ ਭਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹ, ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

jis bhaavai tis la-ay milaa-ay.

Whomsoever He pleases, He unites to Himself.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ॥

(ਅਸਲੀ ਭਗਤ ਉਸਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ)

bhagat karahi har kay guṇ gaa-ay.

The true devotees perform His devotional service and sing His praises.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ॥

(ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਾਲ, ਉਹ ਉਸ ਵਿਚ ਯਕੀਨ ਕਰਦੇ ਹਨ)

man antar bisvaas kar maani-aa.

With heart-felt faith in mind, they believe in Him.

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ॥ ੩॥

(ਉਹ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਇਕੋ ਇਕ ਕਰਣਹਾਰ ਹੈ)

karanhaar Nanak ik jaani-aa.3.

They realize that Waheguru is the only Creator.3.

PADA 4

[The true devotee live within His laws, and strictly follow the moral code]

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਭਗਤ, ਇਕੋ ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

jan laagaa har aykai naa-ay.

Waheguru's devotees remain absorbed in the Naam of Waheguru.

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਆਸ ਫਿਰ ਵਿਅਰਥ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ)

tis kee aas na birthee jaa-ay.

Their hopes, then, do not go in vain.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ॥

(ਸੇਵਕ ਦਾ ਕੰਮ ਸੇਵਾ ਕਰਨਾ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

sayvak ka-o sayvaa ban aa-ee.

The servant's purpose is to serve;

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਹੁਕਮ, ਮੰਨ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੱਡੀ ਪਦਵੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ)
hukam boojh param pad paa-ee.

Those who obey Waheguru's commands, without questions, they obtain the supreme status.

ਇਸ ਤੇ ਉੱਪਰ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ॥

(ਇਸ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਵਿਚਾਰ ਨਹੀਂ ਹੈ)

is tay oopar nahee beechaar.

There lies no higher thought than this.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ ਪਰਮਾਤਮਾ ਵੱਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

jaa kai man basi-aa nirankaar.

Within whose mind, the formless Waheguru abides.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ॥

(ਉਸਦੇ ਜੀਵਨ ਦੇ ਸਾਰੇ ਝੂਠੇ ਬੰਧਨ ਟੁੱਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਜੀਵਨ ਵਿਚੋਂ ਨਫ਼ਰਤ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

banDhan tor bha-ay nirvair.

His worldly bonds are cut away, and he becomes free of hatred.

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ॥

(ਉਹ ਫੇਰ ਦਿਨ ਰਾਤ ਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਹਨ)

an-din poojeh gur kay pair.

They, then, night and day, worship Waheguru with utmost humility.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ॥

(ਉਹ ਫੇਰ ਲੋਕ-ਪਰਲੋਕ ਵਿਚ ਸੁਖੀ ਵੱਸਦੇ ਹਨ)

ih lok sukhee-ay parlok suhaylay.

They, then live in peace in this world, and happy in the next world.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ॥ ੪॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਫੇਰ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

Nanak har parabh aapeh maylay.4.

O Nanak! Waheguru, then unites them with Himself.4.

PADA 5

[One must always sing the glories of Waheguru and live an honest life]

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ॥

(ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਲਵੋ, ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੋ)
saaDhsang mil karahu anand.
Join the company of the holy, and be happy.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ॥

(ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਨੰਦ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਵੋ)
gun gaavhu parabh parmaanand.
Always sing the praises of Waheguru, the embodiment of supreme bliss.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ ਉਸ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ)
raam naam tat karahu beechaar.
Contemplate on the essence of the Name of Waheguru.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ॥

(ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਆਪਣੇ ਇਸ ਲਾਸਾਨੀ ਸਰੀਰ ਦਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਕਰੋ)
darulabh dayh kaa karahu udhaar.
Thus, in this way, redeem this priceless human body.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੁੱਚੇ ਬਚਨ ਪੜ੍ਹੋ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਗੁਣ ਗਾਉ)
amrit bachan har kay gun gaa-o.
Read the immortal words of Waheguru and sing His praises;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ॥

(ਆਪਣੀ ਰੂਹ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਦਾ ਇਹ ਹੀ ਇਕ ਤਰੀਕਾ ਹੈ)
paraan taran kaa ihai su-aa-o.
This is the way to save your mortal soul.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ॥

(ਹਰ ਵੇਲੇ ਆਪਣੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ ਵੇਖੋ)

aath pahar parabh paykhahu nayraa.

Behold Waheguru near at hand, twenty-four hours a day.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ॥

(ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਗਿਆਨਤਾ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ, ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਦਾ ਅੰਧੇਰਾ ਵੀ ਮਿਟ ਜਾਵੇਗਾ)

mitai agi-aan binsai anDhayraa.

In this way the ignorance shall depart, and darkness of life shall be dispelled.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਵਸਾ ਲਵੋ)

sun updays hir dai basaavhu.

Listen to the teachings of Waheguru, and enshrine them in your heart.

ਮਨ ਇਛੈ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ॥ ੫॥

(ਫੇਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਇੱਛਾ ਅਨੁਸਾਰ ਫਲ ਮਿਲ ਜਾਵੇਗਾ)

man ichhay Nanak fal paavhu.5.

O Nanak! Then you shall obtain the fruits of your mind's desires.5.

PADA 6

[One who obeys the commands of Waheguru, he lives a comfortable life on this earth and also makes provision for a better live hereafter]

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਆਪਣਾ ਲੋਕ-ਪਰਲੋਕ ਦਾ ਜੀਵਨ ਸਵਾਰ ਲਵੋ)

halat palat du-ay layho savaar.

O mortal! Embellish both worlds, this and the next.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਾ ਲਵੋ)

raam naam antar ur Dhaar.

Enshrine Waheguru's Name deep within your heart.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

(ਸੰਪੂਰਨ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਵੀ ਪੂਰਨ ਹੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

pooray gur kee pooree deekhi-aa.

Perfect are the teachings of the perfect Guru.

ਜਿਸ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਵੱਸਿਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਉਸਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦਾ ਸੱਚ ਸਮਝ ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ)

jis man basai tis saach pareekhi-aa.

Those persons, within whose mind Waheguru abides, only they realize the truth of His teachings.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

(ਪੂਰੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪੋ)

man tan naam japahu liv laa-ay.

With the complete concentration of your mind recite the Name of Waheguru.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

(ਫੇਰ ਦੁਖ ਦਰਦ ਦਾ ਡਰ, ਮਨ ਵਿਚੋਂ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

dookh darad man tay bha-o jaa-ay.

Then the fear of sorrow and pain shall depart from your mind.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

(ਹੇ ਵਪਾਰੀ! ਕੇਵਲ ਸੱਚਾ ਵਪਾਰ ਕਰੋ)

sach vaapaar karahu vaapaaree.

O traders! Do only the transactions of truth.

ਦਰਗਹੁ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

(ਫੇਰ ਤੁਹਾਡੀ ਹਰ ਵਸਤੂ, ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਸਾਂਭੀ ਰਹੇਗੀ)

dargeh nibhai khayp tumaaree.

Then all your merchandise shall be safe in the court of the Almighty.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੇ ਆਪਣੀ ਟੇਕ ਰੱਖੋ)

aykaa tayk rakhahu man maahi.

O mortal! Keep the support of only one Waheguru in your mind.

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ॥ ੬॥

(ਫੇਰ ਤੇਰੇ ਆਉਣ ਜਾਣ ਦਾ ਗੇੜ ਮੁਕ ਜਾਏਗਾ)

Nanak bahur na aavahi jaahi.6.

O Nanak! Then the cycle of your repeated coming and going in reincarnation shall end.6.

PADA 7

[Waheguru is everywhere, one has not to wander in forests, mountains and caves to find Him. He may manifest at any place]

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਦੂਰ ਤੂੰ ਕਿੱਥੇ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈਂ?)

tis tay door kahaa ko jaa-ay.

O mortal! Where can one go, away from Waheguru?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ॥

(ਜਿਹੜੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਧਿਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੀ ਅੰਤ ਵਿਚ ਜਮਾਂ ਦੇ ਦੁਰ-ਵਿਹਾਰ ਤੋਂ ਬਚਦੇ ਹਨ)

ubrai raakhanhaar Dhi-aa-ay.

Those who meditate on the Name of the great saviour, only they shall be saved from the cruelty of Jams.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ॥

(ਜਿਹੜੇ ਨਿਰਭਉ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਜਪਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਭ ਡਰ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

nirbha-o japai sagal bha-o mitai.

Those who meditate on the fearless Waheguru, their all fear depart.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿਹਰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

parabh kirpaa tay paraanee chhutai.

Those who get the grace of Waheguru they are released.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ)

jis parabh raakhai tis naahee dookh.

One who is protected by Waheguru never suffers in pain.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ॥

(ਨਾਮ ਜਪਣ ਨਾਲ, ਮਨ ਨੂੰ ਸੁਖ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

naam japat man hovat sookh.

Reciting Name, the mind becomes peaceful.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ॥

(ਨਾਮ ਜਪਣ ਨਾਲ ਚਿੰਤਾ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

chintaa jaa-ay mitai ahaⁿkaar.

By reciting Name anxiety departs, and ego is eliminated.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ॥

(ਫੇਰ ਅਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਵਿਚ ਉੱਚੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਤਕ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਪੁਜ ਸਕਦਾ)

tis jan ka-o ko-ay na pahuchanhaar.

Then, such people become elevated in the eyes of Waheguru and no one can equal them.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਬਲਵਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਖਲੋਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ)

sir oopar thaadh^haa gur sooraa.

Those people who are under the direct protection of omnipotent Waheguru...

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ॥ ੭॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ ਸਫਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak taa kay kaaraj pooraa.7.

O Nanak! Their all efforts are successful.7.

PADA 8

[God is not beyond human reach. One can find Him, only one has to have a true and realistic approach]

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸਮਝਦਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

mat pooree amrit jaa kee darisat.

Those people whose wisdom is perfect, and whose glance is pure.

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟਿ॥

(ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਸਕਦੇ ਹਨ)

darshan paykhat udhrat sarisat.

They can get a sight of Waheguru, and can cross over the world ocean.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਪੈਰ ਕਮਲ ਫੁੱਲ ਵਾਂਗੂੰ ਸਾਫ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਖੂਬਸੂਰਤ ਹਨ)

charan kamal jaa kay anoop.

Waheguru's feet are clean like lotus flower, and are incomparably beautiful.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਧੰਨ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰਦੇ ਹਨ)

safal darshan sundar har roop.

Blessed are those who have a vision of His most beautiful form.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਧੰਨ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਰੱਬ ਨੂੰ ਭਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

Dhan sayvaa sayvak parvaan.

Blessed are those whose service is accepted by Waheguru.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਦਿਲਾਂ ਦੀ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੀ ਪਦਵੀ ਤੇ ਹੈ)

antarjaamee purakh parDhaan.

Waheguru is the inner-knower, the searcher of hearts, is the greatest of all and is the most exalted supreme being.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ॥

(ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਉਹ ਵੱਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖੁਸ਼ਹਾਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

jis man basai so hot nihaal.

Those in whose mind He abides, they remain blissfully happy.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਮੌਤ ਦੇ ਜਮ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ)

tā kai nikat na aavat kaal.

The messengers (Jams) of the god of death do not come near them.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ॥

(ਅਜਿਹੇ ਲੋਕ ਫੇਰ ਅਮਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉੱਚੀ ਪਦਵੀ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

amar bha-ay amraa pad paa-i-aa.

Those people become immortal, and obtain an envious status,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ॥ ੮॥ ੨੨॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਸਾਧਸੰਗਤ ਨਾਲ ਰਲ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪੋ)

saaDhsang Nanak har Dhi-aa-i-aa.8.22.

O mortal! Meditate on Waheguru in the company of sadh sangat.8.22.

MEANING OF DIFFICULT WORDS

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਵਰਤਣਹਾਰ	ਇਕ ਦੂਜੇ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ	Contained amongst all
ਕਹ	ਕਿੱਥੇ	Where
ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ	ਦਿਖਾਈ ਦੇਣਾ	To be seen
Stanza 1 ਸਮਦਰਸੀ	ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਨੂੰ ਇਕੋ ਜਿਹਾ ਦੇਖਦਾ ਹੈ	An impartial looker
ਬੇਤਾ	ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ	Knower
Stanza 6 ਹਲਤ ਪਲਤ	ਲੋਕ-ਪਰਲੋਕ	This world and the next world
ਦੀਖਿਆ	ਸਿੱਖਿਆ	Instruction
ਖੋਪ	ਵਸਤੂ	merchandise

Stanza 7 ਠਾਡਾ	ਖਲੋਣਾ	To stand
Stanza 8 ਅਨੂਪ	ਜਿਹੜੀ ਖੂਬਸੂਰਤੀ ਦੱਸੀ ਨਾ ਜਾ ਸਕੇ	Beauty which cannot be described
ਅਮਰਾਪਦ	ਅਮਰ ਰਹਿਣ ਦਾ ਦਰਜਾ	Status of remaining immortal

ASHTPADI 23

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - अमृत
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. *Their life span is shortened*
2. *They are not spared by the Jams*
3. *They are deprived of comforts and happiness.*
4. *They are assigned to hell.*
5. *Their intellect is polluted.*
6. *They lose their honour.*
7. *They lose all worldly help.*
8. *Their dwellings get defiled.*
9. *They get stroke and they become wry-faced.*
10. *They lose effect of their talks.*
11. *Some of them are incarnated in the life of snakes.*
12. *Some of them are born as crawling worms.*
13. *They burn in the fire of longings.*
14. *They are termed as frauds.*
15. *They lose their glory.*
16. *Their status gets lowered and lowered.*
17. *They lose their shelter.*
18. *They are termed as evil doers.*
19. *They lose peace of mind.*
20. *They are abandoned by Waheguru*
21. *They lose their precious belongings.*
22. *They are termed as butchers.*
23. *They suffer in separation from love ones.*
24. *They are listed as sinners of a high order.*
25. *They do not get any solid support.*
26. *They are unable to complete even their ordinary tasks.*
27. *They keep on wandering in wilderness.*
28. *They are deserted by all and move like a corpse.*
29. *They are all hollows from inside.*
30. *They live a life of falsehood and fraud.*
31. *They become both physically and mentally deformed.*

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

Eighteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the Opening Sloak confirms that the true teacher was that person who knew the greatest Truth of all times, the Master.

First pada confirms that the functions of a true teacher were multifarious. This pada gives the first list of such functions which includes: looking after the devotees, explaining methods of detachment (to be Jiwan Mukht), giving instructions of Naam, and

giving information to reform both worlds i.e., the present and the next world.

Second pada confirms that it was imperative that one must observe absolute obedience to the true-Guru.

Third pada confirms that, that person was termed as blessed who submitted himself/herself to the true-teacher.

Fourth pada confirms that those who were blessed, they always remained closer to Waheguru.

Fifth pada confirms that God was omniscient, He had no parallel and He was the greatest of all.

Sixth pada confirms that God's name was the fountain of all virtues.

Seventh pada confirms that amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat was essential for obtaining God's grace.

Eighth pada confirms that God was both Manifest and non-Manifest [A true Sikh must worship in His non-Manifest form (no images, please) and wait for His arrival in a Manifest form.]

Nineteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the opening sloak confirms that, like customs restrictions at world ports, the wealth which a person was allowed to take with him/her to the next world, for a comfortable living over there, was limited only to his/her meditation and noble deeds. Evil karmas also go with the deceased, but they throw the doer in the pit of hell.

First pada confirms that One could always find the presence of Waheguru in a holy congregation i.e., the sadh-sangat.

Second pada confirms that the Naam was a guaranteed medicine of all ills.

Third pada confirms that one who has realized the presence of Waheguru in his/her mind [where He also lives], they have got the real bliss in life.

Fourth pada confirms that to get one's wishes fulfilled, one should always remember Waheguru [This is an absolute pre-requisite].

Fifth pada confirms that all worldly relations and belongings were

only illusions, they were not real companions, the real and true companion was God Himself.

Sixth pada confirms that the worship of the Almighty was one of the greatest power of a person.

Seventh pada confirms that the filth of mind could be easily washed off with Naam and Noble karmas.

Eighth pada confirms that there was but one God, one must always remember Him.

Twentieth Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was the ultimate refuge. Everyone must believe in Him, love Him and behold Him.

First pada confirms that God's treasures were full with all sort of priceless gifts; make yourself worthy for them, request for them and you would get them.

Second pada confirms that those who were nearer to God, they should be revered, and others must follow their footsteps.

Third pada confirms that a true devotee would get all his/her wishes fulfilled. God would firmly hold their hands in the walk-about in the worldly drama.

Fourth pada confirms that one should not forget God who is most benevolent and merciful Master, and who has blessed us with countless comforts.

Fifth pada confirms that one should always meditate on God's Name; kill the five ghastly sins, which breed in the inner-thoughts, and live an honest life.

Sixth pada confirms that everyone should train one's operational organs to work for nobility. One must hear good, see good and say good. One's hands must rise to salute the Almighty and one's feet must walk towards the house of God.

Seventh pada confirms that Waheguru was the most faithful lover; His love did not change; His love was selfless; and His love was pure.

Eighth pada confirms that the real heavens were in the feet of Waheguru; one must sing His glories, meditate on His name and

worship Him with utmost belief.

Twenty-first Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was both transcendent and non transcendent. He must be worshipped in His transcendent form, and not in any manifest form.

The **first pada** confirms that the scenario behind the vast curtain, before the exposure of the creation of world, was a top secret act, known only to God.

Second to Sixth padas further confirm that everything created behind the curtains was designed, planned and later executed by God Himself.

Seventh pada confirms that when Waheguru lifted the curtain from the World stage He explained the complexity and intricacies of the script of the drama to all actors who were to come at different times to play their part.

Eight pada confirms that Waheguru was the greatest architect, script writer and producer; His creation is really wonderful and full of suspense.

Twenty-second Ashtpadi

The opening sloak confirms that Waheguru was omnipresent, omnipotent and omniscient.

First pada confirms that everything on earth and other planets was controlled by Him; He was sole controller of every activity.

Second pada confirms that Waheguru was the Saviour and the Judge. His law was ever pervading.

Third pada confirms that Waheguru was the ultimate Guide of all (only if we walk on His guidelines); He was kind, benevolent, merciful and compassionate.

Fourth pada confirms that the true devotee lived within His laws, and strictly followed the moral code.

Fifth pada confirms that one must always sing the glories of Waheguru and live an honest life.

Sixth pada confirms that one who obeyed the commands of

Waheguru, he lived a comfortable life on this earth and also made provision for a better live hereafter.

Seventh pada confirms that Waheguru was everywhere, one had not to wander in forests, mountains and caves to find Him. He could manifest at any place.

Eighth pada confirms that God was not beyond human reach. One could find Him only if one had a true and realistic approach.

Twenty-third Ashtpadi

The opening sloak confirms that the Divine knowledge illuminated the darkness of ignorant mind.

The **first pada** confirms that Waheguru lived near us, but we had to make an effort to find Him and His abode.

The **second pada** confirms that God's laws were universal and there were no preferences in their application.

The **third pada** confirms that God's word, the Shabad, was a bridge between humans and Him. One could reach Waheguru by understanding and following the way shown by Shabads.

The **fourth pada** confirms that the true saints were those people who were nearer to God and could unite others with Him [and not with themselves]

The **fifth pada** confirms that God created and destroyed planets at His will.

The **sixth pada** confirms that every object, either living and non-living, was designed and made by Him.

The **seventh pada** confirms that God was impartial, His laws applied indiscriminately.

The **eighth pada** confirms that one should live a life of detachment despite living in comforts and luxuries.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK:

[The Divine knowledge illuminates the darkness of ignorant mind]

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੋਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

(ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਦੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਅਗਿਆਨਤਾ ਦਾ ਹਨੇਰਾ ਮਿਟ ਗਿਆ ਹੈ)

gi-aan anjan gur dee-aa agi-aan anDhayr binaas.

The Guru has given me the light of spiritual wisdom, and has dispelled the darkness of my ignorance.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੋਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥ ੧ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਮਿਲੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ ਚਾਨਣੇ ਨਾਲ ਚਮਕ ਉਠਿਆ ਹੈ)

har kirpaa tay sant bhayti-aa Nanak man pargaas.1.

By Waheguru's grace, I have got the company of the holy and my mind is shinning with divine light.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[Waheguru lives near us, but we have to make an effort to find Him and His abode]

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮੈਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਦੇਖ ਸਕਿਆ ਹਾਂ)

satsang antar parabh deethaa.

In the company of the saints, I could see Waheguru deep within my being.

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬੜਾ ਮਿੱਠਾ ਲਗਦਾ ਹੈ)

naam parabhoo kaa laagaa meethaa.

The Name of Waheguru is very sweet to me.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ॥

(ਹਰ ਇਕ ਚੀਜ਼ (ਸੋਚ) ਦਾ ਸੋਮਾਂ ਇਕ ਮਨੁੱਖੀ ਦਿਲ ਹੀ ਤਾਂ ਹੈ)

sagal samagree aykas ghat maahi.

The source of every activity and thought is the human heart.

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਕਈ ਰੰਗਾਂ ਵਿਚ ਰੰਗੀ ਹੋਈ ਹੈ)

anik rang naanaa daristaahi.

God's creation is coloured in so many shades.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੀਆਂ ਅਦਭੁਤ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਨੌਂ ਨਿਧੀਆਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ)

na-o niDh amrit parabh kaa naam.

The people's spiritual powers [nine treasures]¹ are obtained with the recitation of Name.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਸਰੀਰ ਵਿਚ ਹੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਿਵਾਸ ਹੈ)

dayhee meh is kaa bisraam.

Within the human body is the place of rest of Waheguru.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ॥

(ਉੱਥੇ ਹੀ, ਇਲਾਹੀ ਖਾਮੋਸ਼ੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉੱਥੇ ਹੀ ਇਲਾਹੀ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਹਨ)

sunn samaaDh anhat tah naad.

There is the spiritual silence and there is the unstruck sound of the Divine.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਅਸਚਰਜਤਾ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ)

kahan na jaa-ee achraj bismaad.

The wonder and marvel of Waheguru cannot be described.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ॥

1 Precious metals, precious stones, rich and tasty foods, weaponry skills, designer clothes, mastery in fine arts, trading of precious metals, trading in precious stones and all other sources of wealth.

(ਇਸ ਅਸਚਰਜਤਾ ਦਾ ਰਹੱਸ ਉਹ ਹੀ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ)

tin daykhi-aa jis aap dikhaa-ay.

He alone sees the wonders of Waheguru, unto whom Waheguru Himself reveals it.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥ ੧ ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਫਿਰ ਸੋਝੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

Nanak tis jan sojhee paa-ay.1.

That humble being then becomes intelligent. 1.

PADA 2

[God's laws are universal and there are no preferences in their application]

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਵੀ ਹੈ)

so antar so baahar anant.

Waheguru dwells inside the creation, and outside as well.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

(ਉਹ ਅਪਰੰਪਰਪਾਰ ਹਰ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

ghat ghat bi-aap rahi-aa bhagvant.

The all pervading Waheguru dwells deep within each and every heart.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

(ਉਹ ਧਰਤੀ ਤੇ ਵੀ ਹੈ, ਆਕਾਸ਼ ਤੇ ਵੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ ਵਿਚ ਵੀ ਹੈ)

Dharan maahi aakaas pa-i-aal.

In fact, Waheguru dwells everywhere i.e., on earth, in skies, and in the nether regions of the underworld.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

(ਹਰ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿਚ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਪਾਲਣਹਾਰ ਹਨ)

sarab lok pooran partipaal.

In all worlds, He alone is the sustainer.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੰਗਲਾਂ ਵਿਚ, ਖੇਤਾਂ ਵਿਚ ਅਤੇ ਪਹਾੜਾਂ ਵਿਚ ਵੀ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

ban tin parbat hai paarbarahm.

Waheguru also dwells in forests, fields and mountains.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਉਸਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਅੰਦਰ ਹੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)

jaisee aagi-aa taisaa karam.

All worldly action are performed within His laws.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ॥

(ਹਵਾ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵੀ ਉਸਨੇ ਹੀ ਬਣਾਏ ਹਨ)

pa-un paanee baisantar maahi.

Waheguru Himself has made winds and waters.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਚਾਰ ਕੋਨੇ ਅਤੇ ਦਸ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ ਵੀ ਉਸ ਹੀ ਥਾਪੀਆਂ ਹਨ)

chaar kunt dah disay samaahi.

He Himself has carved four corners² and ten directions³.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ ਨਹੀਂ ਹੈ)

tis tay bhinn nahee ko thaa-o.

For mortals, there is no other place of permanent refuge, except the sanctuary of Waheguru.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ॥ ੨॥

(ਹੇ ਨਾਨਕ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਹੀ ਜੀਵਨ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੁਖ ਮਿਲਦੇ ਹਨ)

gur parsaad Nanak sukh paa-o.2.

O Nanak! With the grace of Waheguru, total comforts are obtained.2.

2 North, south, east and west.

3 North, south, east, west, north-east, north-west, south-east, south-west, sky and nether-world.

PADA 3

[God's word, the Shabad, is a bridge between humans and Him. One can reach Waheguru by understanding and following the way shown by Shabads]

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਵਰਨਣ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ: ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਨਾਂ ਅਤੇ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੀਆਂ ਵਿਚ ਵੀ ਹੈ)

bayd puraan simrit meh daykh.

One finds His description in religious scriptures like Vedas, Puranas and Simritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੁਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ॥

(ਚੰਦ, ਸੂਰਜ ਅਤੇ ਸਿਤਾਰੇ ਵੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਹੀ ਬਣਾਏ ਹਨ)

sasee-ar soor nakh-yatar meh ayk.

The moon, the sun and stars are also made by Waheguru.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ, ਸਭ ਨੂੰ ਇਕੋ ਪਿਆਰ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

banee parabh kee sabh ko bolai.

Waheguru, with His shabad, speaks of love to every one.

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ॥

(ਉਹ ਆਪ ਖੱਕਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਦੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਡੋਲਦਾ, ਉਹ ਕਦੀ ਉਦਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ)

aap adol na kabhoo dolai.

He Himself is unwavering and never wavers. [He is always hopeful of His creation]

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ॥

(ਇਹ ਸੰਸਾਰਕ ਖੇਲ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਤਾਕਤ ਨਾਲ ਹੀ ਖੇਲਦਾ ਹੈ)

sarab kalaa kar khaylai khayl.

He plays the worldly play, with His own absolute power.

ਮੋਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਉਹ ਸਭ ਅਮੁੱਲ ਹਨ)

mol na paa-ee-ai gunah amol.

The gifts of Waheguru cannot be estimated; His virtues are

invaluable.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

(ਹਰ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਰੂਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਤੋਂ ਹੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ)

sarab jot meh jaa kee jot.

The soul of every being comes from the light of Waheguru.

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਸਾਰਾ ਤਾਨਾ ਪੇਟਾ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੀ ਹੱਥ ਵਿਚ ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

Dhaar rahi-o su-aamee ot pot.

The Master has kept under control the weaving needle of the fabric of the universe.

ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ ਭਰਮਾਂ ਦਾ ਨਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

gur parsaad bharam kaa naas.

By the grace of Waheguru, all doubts are dispelled.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥ ੩ ॥

(ਅਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਅਜਿੱਤ ਤਾਕਤ ਵਿਚ ਪੱਕਾ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

Nanak tin meh ayhu bisaas.3.

O Nanak! The faith is firmly implanted within them for the invincible powers of God.3.

PADA 4

[Saints are those people who are nearer to God and can unite others with Him]

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਭ ਥਾਂ ਵੇਖਦੇ ਹਨ)

sant janaa kaa paykhan sabh barahm.

The holy people see Waheguru everywhere.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਧਰਮ ਹੀ ਨਿਵਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ)

sant janaa kai hirdai sabh Dharam.
In the heart of the holy, everything is Dharma.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਸਭ ਥਾਂ ਸੁਣਦੇ ਹਨ)

sant janaa suneh subh bachan.

The holy hear words of Waheguru everywhere.

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ ਸਰਵਵਿਆਪਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਯਾਦ ਵਿਚ ਸਮਾਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sarab bi-aapee raam sang rachan.

The holy are absorbed in the memory of Waheguru.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਕੁਝ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

jini jaataa tis kee ih rahat.

This is the way of life of the holy.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੱਚ ਹੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ)

sat bachan saadhoo sabh kahat.

The holy always speak the truth.

ਜੋ ਜੋ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖ ਮਾਨੈ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ ਹਰ ਹਾਲ ਵਿਚ ਸੁਖ ਮਨਾਉਂਦੇ ਹਨ)

jo jo ho-ay so-ee sukh maanai.

The holy enjoy peace in all situations.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ॥

(ਉਹ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਕਰਨ-ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਹੈ)

karan karaavanhaar parabh jaanai.

They know that Waheguru is the Doer, and the Cause of causes.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਸਿ੍ਰਸ਼ਟੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਵੀ ਹੈ)

antar basay baahar bhee ohee.

Waheguru dwells inside the creation, and outside the creation as well.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ॥ ੪॥

(ਉਸਨੂੰ ਦੇਖਣ ਵਾਲਾ, ਉਸਦੇ ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਦੀਵਾਨਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

Nanak darsan daykh sabh mohee.4.

O Nanak! Those who behold His vision they madly fall in love with Him.4.

PADA 5

[God creates and destroys planets at His will]

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਸੱਚ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਬਣਾਈ ਹੋਈ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਵੀ ਸੱਚੀ ਹੈ)

aap sat kee-aa sabh sat.

Waheguru Himself is true, and all that He has made is also true.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ॥

(ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਉਸ ਆਪ ਹੀ ਬਣਾਈ ਹੈ)

tis prabh tay saglee utpat.

He Himself has created the whole universe.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ॥

(ਜਦ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਦਾ ਵੱਖਰਾ ਵਿਸਤਾਰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

tis bhaavai taa karay bisthaar.

Whenever it pleases Him, He creates and expands the expanse.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ॥

(ਅਤੇ ਜਦ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨੂੰ ਫੇਰ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ 'ੴ' ਦੀ ਧੁਨੀ ਨਾਲ ਪਰਦੇ ਨੂੰ ਚੁਕ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

tis bhaavai taa aykankaar.

And whenever it pleases Him, He recreates worlds and lifts the curtain by His sound 'Ik Ongkaar'.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਇਤਨੀਆਂ ਕਲਾਵਾਂ ਦੇ ਮਾਲਕ ਹਨ, ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਵਿਸਤਾਰ ਲਿਖਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ)

anik kalaa lakhee nah jaa-ay.

God's powers are so numerous that those could not be counted.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ॥

(ਜਿਸਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਉਸਨੂੰ ਉਹ ਮਿਲਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

jis bhaavai tis la-ay milaa-ay.

As it pleases Him, He unites the sperated ones.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ॥

(ਕੌਣ ਉਸਦੇ ਨੇੜੇ ਹੈ, ਅਤੇ ਕੌਣ ਉਸ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੈ, ਇਹ ਕਿਹਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ)

kavan nikat kavan kahee-ai door.

Who is nearer to Him, and who is far away from Him, it is difficult to say?

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ॥

ਉਹ ਆਪੇ ਆਪ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ ਹੈ।

aapay aap aap bharpoor.

He Himself is pervading everywhere. He is omnipresent.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ॥

(ਉਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿਹਰ ਹੈ)

antargat jis aap janaa-ay.

Only that person can understand his/her innerself, who is blessed by Him.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ॥ ੫॥

(ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ, ਫਿਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਸੋਝੀ ਦੇ ਦੇਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂਕਿ ਉਹ ਉਸਨੂੰ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਵਿਸਤਾਰ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕੇ)

Nanak tis jan aap bujhaa-ay.5.

O Nanak! Waheguru then gives such people knowledge to understand Him and His creation.5.

PADA 6

[Every object, either living and non-living, is planned, designed and made by Him]

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ॥

(ਹਰ ਆਕਾਰ ਵਿਚ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

sarab bhoot aap vartaaraa.

In all forms, Waheguru Himself is pervading.

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ॥

(ਹਰ ਇਕ ਅੱਖ ਤੋਂ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਦੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ)

sarab nain aap paykhanhaaraa.

Through all eyes, He Himself is watching.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ॥

(ਇਹ ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ ਉਸਦਾ ਆਪਣਾ ਹੀ ਸਰੀਰ ਹੈ)

sagal samagree jaa kaa tanaa.

All this creation is His own body. (Christians say that Church is the body of the Christ)

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਸਾਰੀ ਕਾਇਨਾਤ ਉਸਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਕਰਦੀ ਹੈ)

aapan jas aap hee sunaa.

Waheguru Himself knows and listens when the whole universe praises Him.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਆਉਣਾ ਜਾਣਾ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਵਿਰਾਟ ਡਰਾਮੇ ਦਾ ਇਕ ਅਹਿਮ ਹਿੱਸਾ ਹੈ)

aavan jaan ik khayl banaa-i-aa.

The cycle of transmigration is an important act of the great play of Waheguru.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ॥

(ਮਾਇਆ ਵੀ ਉਸ ਆਪ ਹੀ ਬਣਾਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਵੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ)

aagi-aakaaree keenee maa-i-aa.

He Himself has made Maya, and she is a subservient to His Will.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ, ਸਭ ਨਾਲ ਰਹਿ ਕੇ ਵੀ ਆਪੂੰ ਨਿਰਲੇਪ ਹੈ)

sabh kai maDh alipato rahai.

In the midst of all, Waheguru remains unattached.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ॥

(ਉਸਦਾ ਹੁਕਮ ਅਟੱਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਵਿਵਾਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ)

jo kichh kahnaa so aapay kahai.

His command is eternal and cannot be challenged.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ॥

(ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨਾਲ ਹੀ ਆਵਾਗਵਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

aagi-aa aavai aagi-aa jaa-ay.

By His Will we come, and by His Will we go.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ॥ ੬॥

(ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਸਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

Nanak jaa bhaavai taa la-ay samaa-ay.6.

O Nanak! Whenever it pleases Waheguru, then He absorbs us into Himself.6.

PADA 7

[God is impartial, His laws apply indiscriminately.]

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ॥

(ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਦੀ ਵੀ ਬੁਰਾ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ, ਸਿਰਫ ਸਾਨੂੰ ਉਸਦੇ ਰਾਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ)

is tay ho-ay so naahee buraa.

Whatever Waheguru does, that cannot be bad, only one should be able to understand His ways.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ॥

(ਉਸ ਤੋਂ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ ਕੋਈ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ)

orai kahhu kinai kachh karaa.

Other than Waheguru, no one else can do anything.

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਚੰਗਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਕੰਮ ਵੀ ਬਹੁਤ ਹੀ ਚੰਗੇ ਹਨ)

aap bhalaa kartoot at neekee.

Waheguru Himself is good and His actions are also good.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ॥

(ਕੇਵਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ)

aapay jaanai apnay jee kee.

Only Waheguru Himself knows His own doings.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ॥

(ਉਹ ਆਪ ਸੱਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵੀ ਸੱਚ ਹੈ)

aap saach Dhaaree sabh saach.

He Himself is True, and His whole creation is also true.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ॥

(ਉਹ ਪੂਰੇ ਦਾ ਪੂਰਾ, ਆਪਣੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ)

ot pot aapan sang raach.

Through and through, He is blended with His creation.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਖਸੀਅਤ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ)

taa kee gat mit kahee na jaa-ay.

For Waheguru's state and extent nothing can be said.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ॥

(ਜੇ ਕੋਈ ਪਰਮਾਤਮਾ ਵਰਗਾ ਹੋਰ ਹੁੰਦਾ, ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਸੀ)

doosar ho-ay ta sojhee paa-ay.

If there were another like Him, then only he could describe Waheguru.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਕੀਤਾ, ਸਭ ਨੂੰ ਮੰਨਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸਦੇ ਹੁਕਮ ਅਟੱਲ ਹਨ)

tis kaa kee-aa sabh parvaan.

Waheguru's actions are to be accepted by all. His orders are eternal.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ॥ ੭॥

(ਕੇਵਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਲ ਹੀ ਇਹ ਸਭ ਸਮਝਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ)

gur parsaad Nanak ih jaan.7.

O Nanak! Only with Waheguru's grace, this knowledge is known.7.

PADA 8

[One must live a life of detachment despite living in comforts and luxuries]

ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

(ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਸਨੂੰ ਸਦੈਵੀ ਸੁਖ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

jo jaanai tis sadaa sukh ho-ay.

One who knows Waheguru, he/she obtains everlasting comforts.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

(ਫੇਰ ਉਸਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ)

aap milaa-ay la-ay parabh so-ay.

Waheguru then blends them into Himself.

ਚਿਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਮੀਰਾਂ ਤੋਂ ਅਮੀਰ ਹੈ, ਖੁਸ਼ਹਾਲਾਂ ਤੋਂ ਖੁਸ਼ਹਾਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਨੇਕਾਂ ਤੋਂ ਨੇਕ ਹੈ)

oh Dhanvant kulvant pativant.

Waheguru is the wealthiest, the most prosperous, and most noble of all.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਹੈ, ਜੋ ਜਿਉਂਦਿਆਂ ਜੀਵਨ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ ਹੈ ਅਤੇ

ਜਿਸਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੱਸਦਾ ਹੈ)

jeevan mukat jis ridai bhagvant.

That person is Jivan Mukta who is liberated while yet alive; and

Waheguru abides in whose heart.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਧੰਨ ਹੈ, ਮੁਬਾਰਕ ਦਾ ਹੱਕਦਾਰ ਹੈ)

Dhan Dhan Dhan jan aa-i-aa.

That person is blessed and worth greetings.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

(ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮੇਹਰ ਦੇ ਸਦਕੇ, ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜਗਤ ਨੂੰ ਵੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ..)

jis parsaad sabh jagat taraa-i-aa.

Who by the grace of the Almighty, make the world swim along with them.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

(ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਉਣ ਦਾ ਇਹ ਹੀ ਮਕਸਦ ਹੈ)

jan aavan kaa ihai su-aa-o.

That is the main purpose, of those, of coming in life;

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ॥

(ਜਿਸਦੇ ਨਾਲ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਯਾਦ ਆਉਂਦਾ ਹੈ)

jan kai sang chit aavai naa-o.

In whose company, the God's Name comes into mind.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ॥

(ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਆਪ ਤਾਂ ਮੁਕਤੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਵੀ ਮੁਕਤ ਕਰਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)

aap mukat mukat karai sansaar.

He Himself is liberated, and He liberates the universe alongwith him/her.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ॥ ੮॥ ੨੩॥

(ਐਸੇ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ)

Nanak tis jan ka-o sadaa namaskaar.8.23.

O Nanak! To that person, one must revere forever.8.23.

MEANING OF DIFFICULT WORDS (ASHTPADI 23)

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Sloak ਅੰਜਨ	ਸੁਰਮਾ	Collyrium
Stanza 1 ਅਨਹਤ	ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ	Divine music
ਬਿਸਮਾਦ	ਅਸਚਰਜਤਾ	marvel
Stanza 2 ਧਰਨ	ਧਰਤੀ	earth
ਪਇਆਲ	ਪਾਤਾਲ	Under-world
ਭਗਵੰਤ	ਸਭ ਤੋਂ ਪੂਜਨੀਕ ਮਾਲਕ	Most auspicious master
Stanza 3 ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਕਤੁ	ਚੰਦ, ਸੂਰਜ ਅਤੇ ਤਾਰੇ	Moon, sun and stars

Stanza 6 ਭੂਤ	ਸਰੂਪ	Form
ਅਲਿਪਤੋ	ਨਿਰਲੇਪ	detached
Stanza 7 ਕਰਤੂਤ	ਕਰਮ	actions
ਓਤ ਪੋਤ	ਤਾਣਾ ਪੇਟਾ	Warp (twisted) and woof (cross thread in weaving)
Stanza 8 ਕੁਲਵੰਤ	ਖਾਨਦਾਨੀ	Belonging to a respected family

ASHTPADI 24

[First ashtpadi deals with the technique of Simran, a mode of meditation.

Second Ashtpadi highlights the importance of Naam and also describes the way of the dead.

Third ashtpadi explains the futility of Karamkands and dangers of getting trapped in Maaya.

Fourth ashtpadi focuses on the greatness of God and the varieties of His countless bounties.

Fifth Ashtpadi discusses the hypocrisy of human beings. It states that people are happy to take everything from the Divine basket, but are reluctant to thank the Giver. It further explained that everything we possess is ours only for a short period, after which it had to go back to God. We must understand the true values of life and should not lament, unnecessarily, for losing relations, friends or worldly wealth.

Sixth Ashtpadi explains that the Grace of God is of paramount importance in our lives. It explains that whatever we get in life, we get with His Grace. Nothing would be achieved if God is not happy with us.

Seventh Ashtpadi mainly highlights the goodness of the company of the Pure one i.e., the company of Sadh+sangat (first seven padas) and suggests that how the company of the Pure Ones improves the quality of devotees. In the eighth pada it counts the basic qualities of a Saint.

Eighth Ashtpadi illustrates the qualities of a person who has obtained the knowledge of the Almighty. He is called Braham (Almighty) Gyani (the knowledge holder).

Ninth Ashtpadi illustrates the qualities of:

- a. an Unattached person - *अपराध*
- b. a True Believer - a Vaisnav

- c. a True Worshipper - Bhaga-utee
- d. a Scholar - Pandit
- e. the Basic Doctrine - Mool Mantra
- f. a True Servant of God - Ramdas
- g. a Jiwan Mukh -
- h. Various aspects of God

Tenth Ashtpadi describes the multi facet variety of people in God's creation. It groups them as follows:

Pada 1 - The people who are religious and ritualistic.

Pada 2- The people who have chosen wrong ways.

Pada 3 - The people who are involved in various types of penances, numerous devtas and demons. It also mentions significant witnesses of God viz., sun, moon fire etc.

Pada 4 - The people who are badly effected by the three gunas viz., Rajas, Sattav and Tamas

Pada 5 - The people who live in heavens and hells

Pada 6 - The people who have renounced the world and are wandering in wilderness to find God.

Pada 7- The repeated destruction and recreation of the world.

Pada 8 - The people who are real devotees.

The Ashtpadi further highlights that we all are puppets in the hands of God and are dancing on His tunes [refer pada 3]. God's powers are beyond description. He personally looks after every single part of His creation. The world has been created and destroyed many a times [pada 7]

Eleventh Ashtpadi describes in detail that how God watched His creation with excitement and how single handedly He enforced His laws. The nouns and adjective used for Him, in this Ashtpadi, are as follows:

1. The Doer
2. The Cause of causes
3. The Karnae yog [The Director]
4. The Swami [The Master, the Husband]

5. *The Knower of hearts.*
6. *The Parbharam [One, whose limits cannot be known]*
7. *The Garib-Niwaj [One, who looks after the poor]*
8. *Jagdish [The emperor of the universe]*
9. *Nath [The Master]*
10. *Milawanhar [One, who unites the sperated ones]*

The Ashtpadi further stresses that He dwells in our hearts (we must always feel His presence within us), He constantly watches us (we must not get involved in eveil deeds), and He always supports us (we must not feel lonely or dejected).

It is believed that though humans have freedom in doing their karmas, but they have to act within the limits drawn by the Divine laws. The truth of the philosophy is that: Humans act, God judges. Humans perform, God evaluates. Humans comply, God awards. Humans execute, God assesses.

God is the ultimate connoisseur of our fate. He has no parallel or opponent. He Himself is the absolute Truth.

Twelveth Ashtpadi deals with the ego of the mortal. According to Gurbani ego is a deadly killer. It is an incurable cancer of the soul. Out of all vices the most horrendous evil is ego. The scary part of this vice is that the time and mode of its entry in human thoughts is very obscure. People say that they had no ego, where in fact they are full with egoistic thoughts. Its diaognosis and prescription is very diifcult.

The Ashtpadi highlights the danger of ego and its effect on the human mind. It says that the egoistic person will definitely fall in the pit of hell. There is absolutely no rescue. First five stanzas of the Ashtpadi deals only with this concept. The last three stanzas deal with the qualities and powers of the Almighty. It says:

- a. *Waheguru Himself is the Creator and the destroyer.*
- b. *He is away and yet He is very near.*
- c. *He is One and yet He is Many.*
- d. *He is the ultimate controller of everything.*
- e. *His gifts are priceless.*

Thirteenth Ashtpadi deals with the fate of slanderers of holy people. It gives a long list of punishment which may be given to the

slanderers. The punishments, inter alia, include the following:

1. Their life span is shortened
2. They are not spared by the Jams
3. They are deprived of comforts and happiness.
4. They are assigned to hell.
5. Their intellect is polluted.
6. They lose their honour.
7. They lose all worldly help.
8. Their dwellings get defiled.
9. They get stroke and they become wry-faced.
10. They lose effect of their talks.
11. Some of them are incarnated in the life of snakes.
12. Some of them are born as crawling worms.
13. They burn in the fire of longings.
14. They are termed as frauds.
15. They lose their glory.
16. Their status gets lowered and lowered.
17. They lose their shelter.
18. They are termed as evil doers.
19. They lose peace of mind.
20. They are abandoned by Waheguru
21. They lose their precious belongings.
22. They are termed as butchers.
23. They suffer in separation from love ones.
24. They are listed as sinners of a high order.
25. They do not get any solid support.
26. They are unable to complete even their ordinary tasks.
27. They keep on wandering in wilderness.
28. They are deserted by all and move like a corpse.
29. They are all hollows from inside.
30. They live a life of falsehood and fraud.
31. They become both physically and mentally deformed.

It is said at the end of most of the padas, that slanderers may be pardoned by the holy and thus their actions condoned.

Fourteenth Ashtpadi deals with the powerful qualities of Waheguru and the ethical law of life. It suggests that one holy person can save

many thousands around Him, similarly one evil person can cause destruction of many thousand around him.

The discussion revolves around the following points:

Sloak: Waheguru's simran destroys all grief and brings in bliss and joy.

Pada 1: God is the ultimate saviour, all other helps are temporary, transitory and weak

Pada 2: One must always praise Waheguru and sing His glories. In Him are found the recipe of comforts and happiness,

Pada 3: One should always remain drenched in the Name of God, and seek His blessings. His blessings are the fountain of a peaceful life.

Pada 4: One gets his/her possessions with the grace of God; and to qualify for His grace one must regularly communicate with Him and perform noble deeds. *Naam japo, Kirt karo, Wand ke chhako.*

Pada 5: One must live a truthful life to achieve one's goals. One must not hurt others. A real life is that which is lived for the happiness of others.

Pada 6: God is invincible and devoid of births and deaths. He was there before the start of the time and will always be there. Worlds will be created and destroyed, but He will always be there.

Pada 7: One must respect and revere people who are nearer to God, for they can bring us closer to Waheguru. They are the chosen people and can save this world from other people's sins.

Pada 8: One must live an ethical and a high moral life. He/she must be a role model of purity and holy life.

Fifteenth Ashtpadi deals with the powers of Waheguru, It also recommends methods of improving human character by applying Divine teachings in daily life.

The opening Sloak confirms that God has limitless powers.

Pada1 - Confirms that though karams are performed by humans, but their rewards are controlled solely by God.

- Pada 2-** Confirms that one of the causes of human fall is their ego. The ultimate saviour is only Waheguru.
- Pada 3-** Confirms that the Word of God illuminates all human minds, and is an undisputed remedy for human sufferings.
- Pada 4-** Confirms that humans do not bring anything into this world when they are born and similarly do not take away anything with them when they leave this world. The name of God is their only companion both in this world and in the next world.
- Pada 5-** Confirms that the real commercial transaction is the trade of divinity, and the profit of this transaction is human wisdom which builds human personality.
- Pada 6-** Confirms the personality and character of the 'Pure Ones', traditionally called Sadhus. They know the secrets and powers of God.
- Pada 7-** Confirms that God was the greatest of all, and His name was an aid like a raft to swim the burning world-ocean.
- Pada 8-** Confirms that those, who worship on God's name, God comes and abides in their hearts.

Sixteenth Ashtpadi *deals with a number of Sikh concepts*

The opening Sloak confirms that God can manifest in any form, He cannot be bound with one form or shape.

The first pada confirms that to realize God one must love truly and faithfully

The second pada confirms that God was the ultimate saviour of all of us.

The third padas confirms that the world was a great suspense and it would need effort and knowledge to un-veil this suspense.

The fourth pada again confirms that God could manifest in any form, He is not bound by any shape or colour, caste or creed, nationality or domicile. In Dasam Granth there is a mention of 24 incarnations of Vishnu, including a boar and a fish. In raga Maj, Guru Arjan has said that God could be met in the form of father, mother, beloved or a friend ..ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ, ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭਰਾਤਾ..]

The fifth pada confirms that there were multi facet concepts of Naam in Gurbani.

The sixth pada confirms that there was a definite dwelling place of God, in addition to His various abodes on earth and in human hearts.

The seventh pada confirms that the pivot around which the world was revolving was 'Truth' and 'True love'. Without them the life was meaningless and colourless.

The eight pada again reconfirms that whole creation was filled with wonders of science and suspense, and humans had been born to unfold those secrets.]

Seventeenth Ashtpadi

This Ashtpadi defines and describes a number of theological concepts, in addition to the ones described in previous ashtpadis, as follows:

The opening Sloak confirms that the real **Truth** was **unchangeable**.

First pada describes multifarious uses of the word Truth,

Second pada mentions the characteristics of a True Searcher,

Third pada describes the features of a True Devotee,

Fourth pada confirms Waheguru's role towards His devotees,

Fifth pada confirms that all powers, in fact, rest with Waheguru,

Sixth pada reconfirms the role of Naam,

Seventh pada highlights the duties of a True Worshiper, and

Eight pada confirms that the everlasting help comes only from Waheguru.

Eighteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the Opening Sloak confirms that the true teacher was that person who knew the greatest Truth of all times, the Master.

First pada confirms that the functions of a true teacher were multifarious. This pada gives the first list of such functions which includes: looking after the devotees, explaining methods of detachment (to be Jiwan Mukht), giving instructions of Naam, and

giving information to reform both worlds i.e., the present and the next world.

Second pada confirms that it was imperative that one must observe absolute obedience to the true-Guru.

Third pada confirms that, that person was termed as blessed who submitted himself/herself to the true-teacher.

Fourth pada confirms that those who were blessed, they always remained closer to Waheguru.

Fifth pada confirms that God was omniscient, He had no parallel and He was the greatest of all.

Sixth pada confirms that God's name was the fountain of all virtues.

Seventh pada confirms that amongst other things, the Naam simran and the company of Sadh Sangat was essential for obtaining God's grace.

Eighth pada confirms that God was both Manifest and non-Manifest [A true Sikh must worship in His non-Manifest form (no images, please) and wait for His arrival in a Manifest form.]

Nineteenth Ashtpadi

In this Ashtpadi, the opening sloak confirms that, like customs restrictions at world ports, the wealth which a person was allowed to take with him/her to the next world, for a comfortable living over there, was limited only to his/her meditation and noble deeds. Evil karmas also go with the deceased, but they throw the doer in the pit of hell.

First pada confirms that One could always find the presence of Waheguru in a holy congregation i.e., the sadh-sangat.

Second pada confirms that the Naam was a guaranteed medicine of all ills.

Third pada confirms that one who has realized the presence of Waheguru in his/her mind [where He also lives], they have got the real bliss in life.

Fourth pada confirms that to get one's wishes fulfilled, one should always remember Waheguru [This is an absolute pre-requisite].

Fifth pada confirms that all worldly relations and belongings were

only illusions, they were not real companions, the real and true companion was God Himself.

Sixth pada confirms that the worship of the Almighty was one of the greatest power of a person.

Seventh pada confirms that the filth of mind could be easily washed off with Naam and Noble karmas.

Eighth pada confirms that there was but one God, one must always remember Him.

Twentieth Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was the ultimate refuge. Everyone must believe in Him, love Him and behold Him.

First pada confirms that God's treasures were full with all sort of priceless gifts; make yourself worthy for them, request for them and you would get them.

Second pada confirms that those who were nearer to God, they should be revered, and others must follow their footsteps.

Third pada confirms that a true devotee would get all his/her wishes fulfilled. God would firmly hold their hands in the walk-about in the worldly drama.

Fourth pada confirms that one should not forget God who is most benevolent and merciful Master, and who has blessed us with countless comforts.

Fifth pada confirms that one should always meditate on God's Name; kill the five ghastly sins, which breed in the inner-thoughts, and live an honest life.

Sixth pada confirms that everyone should train one's operational organs to work for nobility. One must hear good, see good and say good. One's hands must rise to salute the Almighty and one's feet must walk towards the house of God.

Seventh pada confirms that Waheguru was the most faithful lover; His love did not change; His love was selfless; and His love was pure.

Eighth pada confirms that the real heavens were in the feet of Waheguru; one must sing His glories, meditate on His name and

worship Him with utmost belief.

Twenty-first Ashtpadi

The opening sloak confirms that God was both transcendent and non transcendent. He must be worshipped in His transcendent form, and not in any manifest form.

The **first pada** confirms that the scenario behind the vast curtain, before the exposure of the creation of world, was a top secret act, known only to God.

Second to Sixth padas further confirm that everything created behind the curtains was designed, planned and later executed by God Himself.

Seventh pada confirms that when Waheguru lifted the curtain from the World stage He explained the complexity and intricacies of the script of the drama to all actors who were to come at different times to play their part.

Eight pada confirms that Waheguru was the greatest architect, script writer and producer; His creation is really wonderful and full of suspense.

Twenty-second Ashtpadi

The opening sloak confirms that Waheguru was omnipresent, omnipotent and omniscient.

First pada confirms that everything on earth and other planets was controlled by Him; He was sole controller of every activity.

Second pada confirms that Waheguru was the Saviour and the Judge. His law was ever pervading.

Third pada confirms that Waheguru was the ultimate Guide of all (only if we walk on His guidelines); He was kind, benevolent, merciful and compassionate.

Fourth pada confirms that the true devotee lived within His laws, and strictly followed the moral code.

Fifth pada confirms that one must always sing the glories of Waheguru and live an honest life.

Sixth pada confirms that one who obeyed the commands of

Waheguru, he lived a comfortable life on this earth and also made provision for a better live hereafter.

Seventh pada confirms that Waheguru was everywhere, one had not to wander in forests, mountains and caves to find Him. He could manifest at any place.

Eighth pada confirms that God was not beyond human reach. One could find Him only if one had a true and realistic approach.

Twenty-third Ashtpadi

The opening sloak confirms that the Divine knowledge illuminated the darkness of ignorant mind.

The **first pada** confirms that Waheguru lived near us, but we had to make an effort to find Him and His abode.

The **second pada** confirms that God's laws were universal and there were no preferences in their application.

The **third pada** confirms that God's word, the Shabad, was a bridge between humans and Him. One could reach Waheguru by understanding and following the way shown by Shabads.

The **fourth pada** confirms that the true saints were those people who were nearer to God and could unite others with Him [and not with themselves]

The **fifth pada** confirms that God created and destroyed planets at His will.

The **sixth pada** confirms that every object, either living and non-living, was designed and made by Him.

The **seventh pada** confirms that God was impartial, His laws applied indiscriminately.

The **eighth pada** confirms that one should live a life of detachment despite living in comforts and luxuries.

Twenty-fourth Ashtpadi

This is the last Ashtpadi.

The opening sloak confirms that God was the name of our Saviour and that His name must be taken with utmost respect.

First pada confirms that God's instructions were brought on earth by His prophets. These instructions must be strictly followed.

Second pada confirms that a way of attaining bliss and liberation was the company of Sadh-sangat.

Third pada illustrates the qualities of the holy people.

Fourth pada confirms that True devotees, automatically develop the qualities of the Master.

Fifth pada confirms that the prime instruction of a true teacher was that one must always recite the glories of God and must always take His name with utmost reverence.

Sixth pada confirms that people could get all their wishes fulfilled, if they loved God and kept His memory in their hearts.

Seventh pada confirms that the memory of the God and His love liberated people from all their grief and pain.

Eighth pada confirms that the memory and love of Waheguru brought all treasures and destroyed all pains.

ਸਲੋਕੁ ॥

SLOAK

[God is the name of our Saviour, and His Name must be taken with utmost respect]

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

(ਮੈਂ ਸਰਵ ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸਤਿ-ਕਰਤਾਰ ਹੈ (ਉਹ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਮੁਕੰਮਲ ਹੈ))

pooraa parabh aaraaDhi-aa pooraa jaa kaa naa-o.

I worship the all skill perfect Waheguru. Whose Name is Sat-Kartar (the Perfect one)

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥ ੧ ॥

(ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਪੂਰਾ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸਦੇ ਹੀ ਗੁਣ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ)

Nanak pooraa paa-i-aa pooray kay gun gaa-o.1.

I have obtained the absolutely perfect Waheguru;, and I sing His praises.1.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

ASHTAPADI:

PADA 1

[God's instructions are brought on earth by His prophets. These instructions must be strictly followed]

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

(ਸਰਵ ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਸੁਣ ਅਤੇ ਉਸ ਤੇ ਅਮਲ ਕਰੋ)

pooray gur kaa sun updays.

Listen to the teachings of the all-perfect Waheguru and apply those in life.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਅਨੁਭਵ ਕਰੋ)

paarbarahm nikat kar paykh.

Feel that the supreme Waheguru is always near you.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

(ਆਪਣੇ ਹਰ ਸਾਹ ਨਾਲ, ਸਿੱਖਣੀ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਕਰੋ)

saas saas simrahu gobind.

With each and every breath repeat the name of the Master of the universe,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

(ਇਸ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਮਨ ਦੀ ਚਿੰਤਾ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਏਗੀ)

man antar kee utrai chind.

With this the anxiety within your mind shall depart.

ਆਸ ਅਨਿਤ (ਬੇਅੰਤ) ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ (ਲਹਿਰਾਂ) ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ, ਸਾਗਰ ਦੀਆਂ ਬੇਅੰਤ ਲਹਿਰਾਂ ਵਾਂਗੂੰ ਉਠਦੀਆਂ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ ਦਾ ਤਿਆਗ ਕਰ)

aas anit ti-aagahu tarang.

O mortal! Abandon the waves of fleeting desires.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

(ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰ, ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਮਿਲ ਜਾਏ) ਤਾਂਕਿ ਤੂੰ

ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਸਹਿਤ ਜੀ ਸਕੇਂ)

sant janaa kee Dhoor man mang.

Pray for the dust of the feet of the holy [so that you live in humility]

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ॥

(ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ ਅਤੇ ਬੁਰਿਆਈ ਛੱਡ ਦੇਵੋ, ਅਤੇ ਇਹ ਬੇਨਤੀ ਕਰੋ.....)

aap chhod bayntee karahu.

Renounce your selfishness and conceit and offer your requests.....

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ॥

(ਤਾਂਕਿ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਅਗਨੀ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਬਚ ਕੇ ਨਿਕਲ ਜਾਏਂ)

saaDhsang agan saagar tarahu.

That you should cross over the ocean of fire, with the company of the holy.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਗੁਦਾਮ ਭਰ ਲਵੋ)

har Dhan kay bhar layho bhandaar.

Fill your godowns with the wealth of the Name of Waheguru.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ॥ ੧॥

(ਸਰਵ-ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਸਿਜਦਾ ਹੈ)

Nanak gur pooray namaskaar.1.

O Nanak! I bow in humility and reverence to the all-perfect Waheguru.1.

PADA 2

[A way of attaining bliss and liberation is the company of Sadh-sangat]

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ, ਖੁਸ਼ੀ, ਸ਼ਾਂਤੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ..)

khaym kusal sahj aanand.

One gets happiness, intuitive peace, poise and bliss..)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ॥

(ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਨਾਮ ਜਪਦਾ ਹੈ)

saaDhsang bhaj parmaanand.

One, who meditates on the Naam in the company of the holy.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

(ਉਹ ਲੋਕ ਨਰਕ ਵਿਚ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਪਾਰਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ...)

narak nivaar uDhaarahu jee-o.

Those people are spared from the hell and they are taken across, the burning see, safely.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸ਼੍ਰੀਮਤੀ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੀਤਾ ਹੈ)

gūn gobind amrit ras pee-o.

Those who have drunk the nectar of the praises of the Master of the Universe.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

(ਹਰ ਵੇਲੇ ਉਸ ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚਿਤ ਵਿਚ ਰੱਖੋ)

chit chitvahu naaraa-in ayk.

Focus your consciousness on that one, all-pervading Waheguru.

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਇਕ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਕਈ ਰੰਗਾਂ ਵਿਚ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

ayk roop jaa kay rang anayk.

Waheguru is one, but He manifests Himself in many colours and forms.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਪਾਲਣਹਾਰ ਹੈ, ਸੰਭਾਲਣਹਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੈ)

gopaal daamodar deen da-i-aal.

Waheguru is sustainer, protector and compassionate.

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

(ਉਹ ਦੁੱਖਾਂ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਦਿਆਲੂ ਹੈ)

dukh bhanjan pooran kirpaal.

Waheguru is the destroyer of sorrows, and perfectly merciful.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬਾਰ-ਬਾਰ ਯਾਦ ਕਰੋ)

simar simar naam baara^N baar.

Meditate repeatedly in remembrance on the Naam.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ॥ ੨॥

(ਨਾਮ ਹੀ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੈ)

Nanak jee-a kaa ihai aDhaar.2.

Naam is the ultimate support of the soul.2.

PADA 3

[This pada illustrates the qualities of the holy people]

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਿੱਠੀ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

utam salok saaDh kay bachan.

The words of the holy are always most sublime and sweet.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ॥

(ਇਹ ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਮਹਾਨ ਹਨ, ਇਹਨਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਮੁੱਲ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਲਾਲ ਜਾਂ ਹੀਰੇ ਇਹਨਾਂ ਸਾਹਮਣੇ ਤੁਛ ਹਨ)

amuleek laal ayhi ratan.

These people are great and cannot be valued in rubies and gems.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫੇਰ ਬਾਣੀ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਦੇ ਹਨ...)

sunat kamaavat hot uDhaar.

One who listens and acts on the instructions of the holy advice...

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ॥

(ਉਹ ਆਪ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਬਾਕੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮੁਕਤ ਕਰਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

aap tarai lokah nistaar.

They themselves swim across, and save others as well.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਸਫਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਾਥੀ ਵੀ ਸਫਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

safal jeevan safal taa kaa sang.

Their lives prosper, and their companions also become successful.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮਨ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਰੰਗ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

jaa kai man laagaa har rang.

Their minds are imbued with the colour of Waheguru.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ)

jai jai sabad anaahad vaajai.

In their mind the sound current of Waheguru vibrates.

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ॥

(ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਬਾਰ-ਬਾਰ ਸੁਣ ਕੇ, ਉਹ ਸਭ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

sun sun anad karay parabh gaajai.

Hearing Waheguru's Naam again and again, they blossom in bliss.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ॥

(ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਮਸਤਕ ਤੋਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨੂਰ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ)

pargatay gupaal mahaa^Nt kai maathay.

Waheguru radiates from the foreheads of the holy.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ॥ ੩॥

(ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਬਾਕੀ ਲੋਕ ਇਹਨਾਂ ਨਾਲ ਲੱਗ ਕੇ ਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

Nanak uDh^ray tin kai saathay.3.

O Nanak! The other people are saved in the company of the holy.3.

PADA 4

[True devotees, automatically, develop the qualities of the Master]

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ॥

(ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦਾ ਸੋਮਾਂ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਆਏ ਹਾਂ)

saran jog sun sarnee aa-ay.

Hearing that Waheguru is the fountain of sanctuary, we have come seeking His protection.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ॥

(ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ ਹੈ)

kar kirpaa parabh aap milaa-ay.

Bestowing His Mercy, Waheguru has blended us with Himself.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ॥

(ਹੁਣ ਵੈਰ ਦਵੈਸ਼ ਹਟ ਗਿਆ ਹੈ, ਨਿਮ੍ਰਤਾ ਆ ਗਈ ਹੈ)

mit ga-ay bair bha-ay sabh rayn.

The humility has come and the hatred is gone.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ॥

(ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਬੈਠ ਕੇ ਇਲਾਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰੋ)

amrit naam saaDhsang lain.

Recite the divine Naam in the company of the holy.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ॥

(ਇਸ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

suparsan bha-ay gurdavay.

This way Waheguru, the greatest of all is pleased;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ॥

(ਇਸ ਨਾਲ ਸੇਵਕ ਦੀ ਸੇਵਾ ਵੀ ਕਬੂਲ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ)

pooran ho-ee sayvak kee sayv.

With this the service of His devotees is rewarded.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ॥

(ਇਸ ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਜੀਵਨ ਦੀਆਂ ਗੁੰਝਲਾਂ ਅਤੇ ਹੇਰਾਫੇਰੀ ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

aal janjaal bikaar tay rahtay.

With this, one is released from worldly entanglements and corruption,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ॥

(ਜਿਹੜੇ ਮਨੁੱਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਪਦੇ ਹਨ ...)

raam naam sun rasnaa kahtay.

Those who hear and recite Waheguru's Name.....

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ॥

(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਹਨਾਂ ਤੇ ਬਹੁਤ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ)

kar parsaad da-i-aa parabh Dhaaree.

Waheguru bestows His grace on them.

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ॥ ੪॥

(ਕੇਵਲ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਜੀਵਨ-ਯਾਤਰਾ ਸਫਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

Nanak nibhee khayp hamaaree.4.

Only in this way the life journey is safely completed.4.

PADA 5

[The prime instruction of a true teacher is that one must recite the glories of God and must always take His name with utmost reverence]

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ॥

(ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰੋ ਅਤੇ ਭਗਤ ਜਨੋ, ਹਰ ਸਾਹ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪੋ)

parabh kee ustat karahu sant meet.

O my friends and saints! Sing the praises of Waheguru with every breath.

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ॥

(ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਕੇ, ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇ ਇਕਾਗਰ ਕਰੋ)

saavDhaan aykaagar cheet.

With absolute control on your mind, concentrate on one Waheguru.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ॥

(ਸੁਖਮਨੀ, ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ, ਇਕ ਸ਼ਾਂਤੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਹੈ)

sukhmanee sahj gobind gun naam.

Sukhmani is the message of peace of the Naam of the greatest Master.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ॥

(ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਇਹ ਬਾਣੀ ਵੱਸ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਮਾਲਾਮਾਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

jis man basai so hot niDhaan.

In whose mind this Bani abides he/she becomes wealthiest of all.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ॥

(ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਭ ਇੱਛਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ)

sarab ichhaa taa kee pooran ho-ay.

All his/her desires are fulfilled.

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ॥

(ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਇਜ਼ਤ ਵਾਲੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਮਸ਼ਹੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

parDhaan purakh pargat sabh lo-ay.

They become the most respected people and become famous all over the world.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ॥

(ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਫੇਰ ਜੀਵਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਰੁਤਬਾ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

sabh tay ooch paa-ay asthaan.

They then obtain the highest place of all, in their lives.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ॥

(ਉਹ ਫੇਰ ਆਉਣ-ਜਾਣ ਦੇ ਚੱਕਰ ਤੋਂ ਵੀ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

bahur na hovai aavan jaan.

They then do not come and go in reincarnation any longer.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ॥

(ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਧਨ ਕਮਾ ਕੇ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ....)

har Dhan khaat chalai jan so-ay.

One who departs, from this world, after earning the wealth of Waheguru's Name,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ॥ ੫॥

(ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)

Nanak jisahi paraapat ho-ay.5.

O Nanak! Only they meet Waheguru.5.

PADA 6

[People can get all their wishes fulfilled, if they love God and keep His memory in their hearts]

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

(ਹੇ ਮਨੁੱਖ! ਜੇ ਤੂੰ, ਆਰਾਮ, ਸ਼ਾਂਤੀ, ਧੰਨ ਦੌਲਤ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਖਜ਼ਾਨੇ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)
kḥaym saaⁿt riDh nav niDh.

If a persons wants to have comfort, peace, tranquility, wealth and the nine treasures;

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਅਕਲ, ਗਿਆਨ, ਅਤੇ ਇਲਾਹੀ ਤਾਕਤਾਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

buDh gi-aan sarab tah siDh.

If a person wants wisdom, knowledge, and all spiritual powers¹;

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਵਿਦਿਆ, ਤਪ, ਜੁਗ, ਅਤੇ ਧਿਆਨ ਲਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

bidi-aa tap jog parabh Dhi-aan.

If a person wants education, penance, yoga and meditation....

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਉਤਮ ਇਸ਼ਨਾਨੁ ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਗਿਆਨ, ਅਤੇ ਇਲਾਹੀ ਇਸ਼ਨਾਨ ਜਿਹੜੇ ਸਰੀਰ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ ਧੋਂਦੇ ਹਨ, ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

gi-aan saraysat ootam isnaan.

If a person wants most sublime wisdom and purifying baths [which clean both body and soul].

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਚਾਰ ਕੁਦਰਤ ਦੇ ਵਰਦਾਨ ਧਰਮ, ਧਨ ਦੌਲਤ, ਸਫਲਤਾ, ਮੁਕਤੀ ਅਤੇ ਕਮਲ ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਰਗਾ ਸੋਹਣਾ ਅਤੇ ਖਿੜਿਆ ਦਿਲ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)

1 There are 18 powers which are called 'Sidhis'. Those are: To be immune from hunger and thirst, to hear from far, to see from far, to go fast like sound, to assume any form, to enter into another body, to go everywhere unobstructed, to be able to fulfil desires, ability to meet gods, to assume any form, to enlarge the body, to make the body minute, to know another person's mind, to become heavy, to become light, to get the persuasion power, to procure physical objects from no where, to die at one's will.

chaar padaarath kamal pargaas.

If a person wants four cardinal blessings [faith, wealth, success and salvation], and the beautiful and blossomed heart like lotus.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਸਭ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਵੀ ਜੀਵਨ-ਮੁਕਤ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)
sabh kai maDh sagal tay udaas.

If a person wants to remain detached in the midst of all.....

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਖੂਬਸੂਰਤ, ਲਾਇਕ, ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ)
sundar chaTur tat kaa baytaa.

If a person wants beauty, intelligence, and the realization of truth;

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ॥

(ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਸਮਾਨ ਮੰਨਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਹੀ ਯਕੀਨ ਕਰਦਾ ਹੈ)

samadrasee ayk d̄aristaytaa.

If a person looks impartially upon all, and believes only in one Master.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ॥ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ॥ ੬॥

(ਤਾਂ ਉਸਨੂੰ ਇਹ ਸਭ ਕੁਝ, ਉੱਪਰ ਦੱਸਿਆ ਉਪਹਾਰ, ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇ ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਸਦਾ ਦਿਲ ਵਿਚ ਯਾਦ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

ih fal tis jan kai mukh bhanay.

Gur Nanak naam bachan man sunay.6.

Then he/she can get all above mentioned gifts, if he/she recites the name of Waheguru all the times from his/her heart.6.

PADA 7

[The memory of the God and His love liberates people from all their grief and pain]

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ॥

(ਜਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਸਭ ਖਜ਼ਾਨਿਆਂ ਦੇ ਮਾਲਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਦਿਲੋਂ ਯਾਦ ਰੱਖਦਾ ਹੈ)

ih niDhaan japai man ko-ay.

One who recites the Name of Waheguru, and keeps the memory of the Master of all treasures in his/her mind.

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ॥

(ਉਸਦੀ ਹਰ ਯੁਗ ਵਿਚ ਗਤੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ)

sabh jug meh taa kee gat ho-ay.

He/she attains salvation in every age.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ॥

(ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਵੇਲੇ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਜਪਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ)

gun gobind naam Dhun banee.

The mortal must say the praises of the Almighty and recite His name all the time.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਧਾਰਮਕ ਗਰੰਥ: ਸਿਮ੍ਰਿਤੀਆਂ, ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਤੇ ਵੇਦ, ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਲੈਂਦੇ ਹਨ)

simrit saastar bayd bakhaanee.

The religious scriptures of all religions e.g., Simritees, Shaastras and Vedas all glorify Waheguru.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ॥

(ਹਰ ਧਰਮ ਦਾ ਇਕ ਹੀ ਸਿਧਾਂਤ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇਕ ਹੈ ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈ)

sagal mataaⁿt kayval har naam.

The essence of all religions is that Waheguru is one and He is the greatest.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ॥

(ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਮਾਲਕ, ਭਗਤਾਂ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ)

gobind bhagat kai man bisraam.

Waheguru abides in the minds of His devotees.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ॥

(ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਜਾਣ ਨਾਲ, ਕਰੋੜਾਂ ਪਾਪ ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ)

kot apraaDh saaDhsang mitai.

Millions of sins are erased in the company of Sadh sangat.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ॥

(ਜੋ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜਮਾਂ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ ਛੁਟ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)
sant kirpaa tay jam tay chhutai.

*One, who joins the holy company, he/she escapes the wrath of Jams
[the muscle men of the messenger of death.]*

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਸਤਕ ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖਾ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ ਸਾਂਭ ਲਿਆ ਹੈ...)

jaa kai mastak karam prabh paa-ay.

Those, whose account of their karmas, so engraved on their foreheads, has been taken over by Waheguru....

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ॥ ੭॥

(ਉਹ ਹੀ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ)

saaDh saran Nanak tay aa-ay.7.

O Nanak! Only they can enter the sanctuary of Waheguru.7.

PADA 8

[The memory and love of Waheguru brings all treasures and destroys all pains]

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ॥

(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਉਸਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਸੁਣਦਾ ਹੈ)

jis man basai sunai laa-ay pareet.

In whose mind Waheguru abides, and who listens to His voice with love.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ॥

(ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਯਾਦ ਹਰ ਵੇਲੇ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ)

tis jan aavai har parabh cheet.

And in whose mind the memory of Waheguru echoes all the time.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੈ॥

(ਉਸਦੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦਾ ਦੁਖ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

janam maran taa kaa dookh nivaarai.
Their pains of birth and death are removed.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ॥

(ਇਹ ਸਰੀਰ ਜੋ ਬੜੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਤੁਰੰਤ ਮੁਕਤ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ)
dulabh dayh tatkaal uDhaarai.
The human body, so difficult to obtain, is instantly redeemed.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ॥

(ਅਗਰ, ਮਨੁੱਖ ਨਿਰਮਲਤਾ ਨਾਲ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ)
nirmal sobhāa amrit taa kee baanee.
If the mortal recites His Name with utmost humility.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ॥

(ਇਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ ਹੈ)
ayk naam man maahi samaanee.
It is the Name of Waheguru permeates everywhere.

ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ॥

(ਸਾਰੇ ਦੁਖ, ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਭਰਮ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ...)
dookh rog binsay bhai bharam.
Sorrow, sickness, fear and doubts depart....

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ॥

(ਜਿਹੜੇ ਸਾਧਸੰਗਤ ਵਿਚ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਰਮ ਚੰਗੇ ਹਨ)
saaDh naam nirmal taa kay karam.
Of those who recite Waheguru's name and perform noble Karams.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ॥

(ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ...)
sabh tay ooch taa kee sobhāa banee.
Their glory becomes the highest of all.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ॥ ੮॥ ੨੪॥

(ਸੁਖਮਨੀ ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੀ ਸਭ ਦੁੱਖਾਂ ਦੀ ਰੱਬੀ ਦਵਾਈ ਹੈ)
Nanak ih gun naam sukhmanee.8.24.
O Nanak! The path of Sukhmani is the eternal medicine of all illnesses.8.24.

MEANING OF DIFFICULT WORDS (ASHTPADI 24)

Word	Meaning in Panjabi	Meaning in English
Stanza 1 ਚਿੰਦ	ਚਿੰਤਾ	worry
ਅਨਿਤ	ਅਨ-ਸਥਿਰ	Transient
Stanza 2 ਗੁਪਾਲ ਦਮੋਦਰ ਦੀਨ	ਪਾਲਣਹਾਰ, ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਉਦਰ ਵਿਚ ਰਖਣਹਾਰ, ਗਰੀਬਾਂ ਤੇ ਮਿਹਰਵਾਨ	Sustainer & preserver, Holder of universe in His belly and kind to the poor
Stanza 3 ਅਮੁਲੀਕ	ਅਮੁਲ	priceless
ਨਿਸਤਾਰ	ਤਾਰ ਦੇਣਾ	Swim across
ਮਹਾਂਤ	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ	Pious person
Stanza 4 ਜੋਗੁ	ਪਨਾਹ	shelter
ਰੇਨ	ਧੂੜ	Dust
Stanza 5 ਗੋਬਿੰਦ	ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ	Master
Stanza 6 ਖੇਮ	ਆਰਾਮ	comfort
ਬੋਤਾ	ਜਾਣੂ	Knower
ਸਮਦਰਸੀ	ਇਕਸਾਰ ਦੇਖਣ ਵਾਲਾ	Impartial onlooker

